
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 甜荆棘峡谷的吉祥物(the Mascot Of Sweet Briar Gulch) 000001
2. 甜荆棘峡谷的吉祥物(the Mascot Of Sweet Briar Gulch) 000002
3. 甜荆棘峡谷的吉祥物(the Mascot Of Sweet Briar Gulch) 000003
4. 甜荆棘峡谷的吉祥物(the Mascot Of Sweet Briar Gulch) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

甜荆棘峡谷的吉祥物(The Mascot of Sweet Briar Gulch)
第1/4页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['rɒdʒə(r)][fræŋk]
E - text prepared by Roger Frank
E - 文本 准备 经过 罗杰 坦率

电子文本由罗杰·弗兰克编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[ðə; ði]['mæskət][ɒv; əv] [swiːt] ['braɪə(r)] [gʌltʃ]
The Mascot of Sweet Briar Gulch
这 吉祥物 的 甜的 荆棘 峡谷

甜荆棘峡谷的吉祥物

[ðə; ði]['mæskət][ɒv; əv]
The Mascot of
这 吉祥物 的

吉祥物

[swiːt] ['braɪə(r)] [gʌltʃ]
Sweet Briar Gulch
甜的 荆棘 峡谷

甜蔷薇峡谷

[baɪ]
By
经过

经过

['henri] ['wɒlɪs] ['fɪlɪps]
Henry Wallace Phillips
亨利 华莱士 菲利普斯

亨利·华莱士·菲利普斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [red] ['sɔːndəz]
Author of Red Saunders
作者 的 红色的 桑德斯

《红桑德斯》的作者

[pleɪn]['meəri] [smɪθ]
Plain Mary Smith
清楚的 玛丽 史密斯

普莱恩·玛丽·史密斯

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

ETC。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
With Illustrations by
和 插图 经过

插图作者：

[ef] . ['greɪəm] [ku:ts]
F . Graham Cootes
F . 格雷厄姆 库茨

F·格雷厄姆·库茨

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] -
Copyright 1908
版权 -

版权所有 1908

[ðə; ði] [bɑbz] - [mə'rɪl] ['kʌmpəni]
The Bobbs - Merrill Company
这 鲍勃斯 - 梅里尔 公司

鲍勃斯-梅里尔公司

[ɒk'təʊbə(r)]
October
十月

十月

[ðə; ði]['mæskət][ɒv; əv] [swi:t] ['braɪə(r)] Gulch1
The Mascot of Sweet Briar Gulch1
这 吉祥物 的 甜的 荆棘 Gulch1

甜蔷薇峡谷的吉祥物

[ðə; ði] ['mæskət] [ɒv; əv] [swi:t] ['braɪə(r)] [gʌltʃ]
THE MASCOT OF SWEET BRIAR GULCH
这 吉祥物 的 甜的 荆棘 峡谷

甜蔷薇峡谷的吉祥物

[ðə; ði] [gʌltʃ] [ræn][ɪn][ə; eɪ] [trɒf] [ɒv; əv] ['bju:ti] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][dʒoʊnzɪz] [hɪl] ,
The gulch ran in a trough of beauty to the foot of Jones's Hill ,
这 峡谷 跑 在 一个 槽 的 美丽 到 这 脚 的 琼斯 爬坡道 ,

这条峡谷蜿蜒流淌，宛如一条美丽的河谷，一直延伸到琼斯山脚下。

[wɪtʃ] [rəʊz][ɪn][ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [kɜ:v] ['ɪntu:][ðə; ði] [klaʊdz] .
which rose in a sweeping curve into the clouds .
哪个 玫瑰 在 一个 扫荡 曲线 进入 这 云 .

它呈优美的弧线升腾入云霄。

[waɪld] ['flaʊəz] , [tri:z] [ɪn] [prə'fju:s] [li:f] , [ænd; ənd][mæts][ɒv; əv][vaɪnz] ['kʌvəd] [ðə; ði] [skɑ:d] [ɜ:θ] ,
Wild flowers , trees in profuse leaf , and mats of vines covered the scarred earth ,
荒野 花朵 , 树木 在 丰富的 叶子 , 和 垫子 的 藤蔓 涵盖 这 疤痕 地球 ,

野花、枝繁叶茂的树木和藤蔓覆盖了满目疮痍的土地。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][æz; əz]['lɪmpɪd][æz; əz] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] ; [ðə; ði][eə(r)] ['kærid] [ə; eɪ] [weɪt]
and the sky was as limpid as spring water ; the air carried a weight
和 这 天空 曾是 作为 清澈的 作为 春天 水 ; 这 空气 携带 一个 重量
[ɒv; əv] [hɑːt] - ['stɜːrɪŋ] ['əudəz] ,
of heart - stirring odors ,
的 心 - 搅拌 气味 ,

天空清澈如泉水；空气中弥漫着令人心旷神怡的香气。

[jet] [dʒɪm] ['feltən] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] ,
yet Jim Felton , sitting on the door - step of his cabin in the brilliant sunshine ,
然而 吉姆 费尔顿 , 坐着 在 这 门 - 步 的 他的 舱 在 这 杰出的 阳光 ,

然而，吉姆·费尔顿却坐在他小屋的门口，沐浴在灿烂的阳光下。

[wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] . [ˌtuː'tuː]
was not a happy man . 2
曾是 不是 一个 快乐的 男人 . 2

他并不快乐。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mænfəli] [ænd; ənd]
He looked at the hollow of the gulch and cursed it manfully and
他 看起来 在 这 空洞的 的 这 峡谷 和 被诅咒的 它 勇敢地 和
['bɪtəli] .
bitterly .
苦涩地 .

他望着深不见底的沟壑，狠狠地、痛苦地咒骂着它。

[ðə; ði][gəʊld][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)] — [dʒɪm][hæd; həd] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .
The gold should be there — Jim had figured it all out .
这 金子 应该 是 那里 — 吉姆 有 想 它 全部 出去 .

黄金应该就在那里——吉姆已经想通了。

[ðə; ði][əʊld] [wɒʃ] [kʌt] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] ,
The old wash cut at right angles to the creek ,
这 老的 洗 切 在 正确的 角度 到 这 溪 ,

古老的冲沟与小溪呈直角切割，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ɪts] [freɪt] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['met(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn]
and at the turn was where its freight of yellow metal should have been
和 在 这 转动 曾是 在哪里 它是 货运 的 黄色的 金属 应该 有 到过
[dɪ'pɒzɪtɪd] ,
deposited ,
已存 ,

而转弯处正是它装载黄金货物的卸货点。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][gɒt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bed] - [rɒk] ,
but when you got down to the bed - rock ,
但 什么时候 你 得到 向下 到 这 床 - 岩石 ,

但当你深入到基岩时，

[ðə; ði]['blɑːstɪd] [stʌf] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)]['slɑːntɪd][səʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [steɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
the blasted stuff was either slanted so nothing could stay on it ,
这 炸毁 东西 曾是 任何一个 倾斜的 所以 没有什么 可以 停留 在 它 ,

那该死的东西要么是倾斜的，所以什么都放不上去；

[ɔː(r)][wɒz; wəz]['rɒt(ə)n] — ['krʌmblɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][bed] [wɪl] [həʊld]
or was rotten — crumbling in your fingers , and that kind of bed will hold
或者 曾是 烂 — 摇摇欲坠 在 你的 手指 , 和 那 种类 的 床 将要 抓住
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

或者已经腐烂——在你指间就会碎裂，那种床什么也支撑不住。

['ðeəfɔː(r)] [dʒɪm][hæd; həd] [sʌŋk] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['prɒspekt] [həʊlz] ; [gɒt] [k'ʌləz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [grɑːs] - [ruːts] ,

Therefore Jim had sunk about fifty prospect holes ; got colors under the grass - roots ,

所以 吉姆 有 沉没 关于 五十 前景 孔 ; 得到 颜色 在下面 这 草 - 根 ,

因此，吉姆已经打了大约五十个探矿坑；在基层获得了颜色信息，

[æz; əz] ['evɪdəns] [ðæt] [peɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['æʃi] [wɒʃ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] . [θriː]

as evidence that pay should be there — and nothing but ashy wash beneath it . 3

作为 证据 那 支付 应该 是 那里 — 和 没有什么 但 灰烬 洗 下面 它 . 3

这证明工资理应存在——而工资下面却只有灰烬般的污垢。3

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , ['ɒptɪmɪzəm] ['kɒmz] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] ,

When a man is alone , and thinks things are wrong , optimism comes down on the run ,

什么时候 一个 男人 是 独自的 , 和 思考 事物 是 错误的 , 乐观 来 向下 在 这 跑步 ,

当一个人孤身一人，觉得事情不对劲时，乐观就会迅速消退。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['pesɪmɪzəm] ['gæðə(r)][fɑːst][ænd; ənd]['fjʊəriəs] — [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʊkɪŋ] ,

the shades of pessimism gather fast and furious — more especially if a man does his own cooking ,

这 色调 的 悲观主义 收集 快速地 和 狂怒 — 更多的 尤其 如果 一个 男人 做 他的 自己的 烹饪 ,

悲观情绪会迅速而猛烈地聚集——尤其是当一个男人自己做饭时，这种情绪会更加强烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəl][ɪz] ['lɪmɪtɪd] , [æt; ət] [ðæt] .

and the raw material is limited , at that .

和 这 生的 材料 是 有限的 , 在 那 .

而且原材料也是有限的。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [nɒt] [muːvd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [θriː] ['ɪntʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] [dʒɪm][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðɪs] [wɜːld] [wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk] ,

The sun had not moved the shadows three inches before Jim had reached the conclusion that this world was all a practical joke ,

这 太阳 有 不是 已搬 这 阴影 三 英寸 前 吉姆 有 达到 这 结论 那 这 世界 曾是 全部 一个 实际的 开玩笑 ,

太阳还没移动三英寸，吉姆就得出结论：这个世界的一切都是一场玩笑。

[ɒv; əv][səʊ] [ləʊ] [æn; ən]['ɔːdə(r)] [ðæt] [nəʊ]['sensəb(ə)l][mæn] [wʊd] ['iːv(ə)n] [lɑːf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

of so low an order that no sensible man would even laugh at it ,

的 所以 低的 一个 命令 那 不 明智的 男人 会 甚至 笑 在 它 ,

低俗到任何明事理的人都不会嘲笑它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ɪn] [pruːf] [ˌðeər'ɒv] .

and he drew a letter from his pocket in proof thereof .

和 他 画 一个 信 从 他的 口袋 在 证明 其中 .

他从口袋里掏出一封信来证明这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ['letə(r)] , ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['delɪkət] ['peɪpə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['delɪkət] [hænd] ,

It was a thin letter , written on delicate paper in a delicate hand ,

它 曾是 一个 薄的 信 , 书面 在 精美的 纸 在 一个 精美的 手 ,

那是一封很薄的信，用精致的纸张和纤细的笔迹写成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [mʌtʃ] [weə(r)] .
and it showed much wear .
和 它 显示 很多 穿 .

而且磨损痕迹很明显。

[hiː; hi] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] : [fɔːr]
He read for the thousandth time : 4
他 读 为了 这 千分之一 时间 : 4

他第一百次读道：4

['dɪərɪst] [dʒɪm] — [ænd; ənd] [ə'gen] [ai][mʌst; məst] [seɪ] “ [nəʊ] .
Dearest Jim — And again I must say “ no .
亲爱的 吉姆 — 和 再次 我 必须 说 “ 不 .

亲爱的吉姆——我必须再次说“不”。

” [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['fuːlɪʃ] ['riːz(ə)n] [ai] [laɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] ,
” Of course you will not understand , for which foolish reason I like you all the better ,
” 的 课程 你 将要 不是 理解 , 为了 哪个 愚蠢 原因 我 喜欢 你 全部 这 更好的 ,

“你当然不会理解，正因为如此，我反而更喜欢你了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
but you must try to take my point of view .
但 你 必须 尝试 到 拿 我的 观点 的 看法 .

但你必须试着从我的角度看待问题。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['mærid] [ɒn] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] .
You say that we can be married on nothing and take our chances .
你 说 那 我们 能 是 已婚 在 没有什么 和 拿 我们的 机会 .

你说我们可以一无所有地结婚，碰碰运气。

[səʊ][wiː; wi][kæn; kən] , [əʊld]['sɪmp(ə)l] - [hɑːt] — [bʌt; bət] [ɑːrnt] [ðəʊz] [tʃɑːnsiz] [ɔːl] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ?
So we can , old simple - heart — but aren't those chances all against us ?
所以 我们 能 , 老的 简单的 - 心 — 但 不是 那些 机会 全部 反对 我们 ?

所以我们当然可以，老实人——但是这些机会难道不是都对我们不利吗？

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][sʌm; səm] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv][ɒn] ?
Would you like to be forced to work in some office for just enough to live on ?
会 你 喜欢 到 是 强制 到 工作 在 一些 办公室 为了 只是 足够的 到 居住 在 ?

你愿意被迫在办公室里工作，只为了勉强糊口吗？

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['sʌfə(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['sleɪvəri] .
You know you would not , and you know how you would suffer in such slavery .
你 知道 你 会 不是 , 和 你 知道 如何 你 会 遭受 在 这样的 奴隶制 .

你知道你不会那样做，你也知道在这种奴役下你会遭受怎样的痛苦。

[ˌnevəðə'les] [wiː; wi][kæn; kən][nɒt][lɪv; laɪv][ɒn][eə(r)] ,
Nevertheless we can not live on air ,
尽管如此 我们 能 不是 居住 在 空气 ,

然而，我们不能靠空气生存。

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [ɪf] [ai] [wʊd] [stænd] [tɹænspl'æntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld][laɪf][juː; jʊ] [lʌv] , ['betə(r)] than5
and I doubt if I would stand transplanting to the wild life you love , better than5
和 我 怀疑 如果 我 会 站立 移植 到 这 荒野 生活 你 爱 , 更好的 than5

我怀疑我是否能适应你所热爱的野外生活，比5岁更好。

[juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [klɜːrks] [desk] .
you to a clerk's desk .
你 到 一个 职员的 桌子 .

把你带到办事员的办公桌前。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] ['fænsi] [wɪtʃ] [gild] [ðə; ði][tɪn][kænz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] ;
You have that fancy which gilds the tin cans in the back yard ;
你 有 那 想要 哪个 镀金 这 锡 罐头 在 这 后退 院子 ;

你那种奇思妙想，连后院的铁罐子都要镀上金箔；

[ai][hæv; həv] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] [aɪ] [wɪtʃ] [wʊd] ['mʌltɪplaɪ][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][baɪ] [θriː] , [ænd; ənd]
I have that unfortunate eye which would multiply their number by three , and
我 有 那 不幸 眼睛 哪个 会 乘 他们的 数字 经过 三 , 和
[ðeə(r)] [ʌn'saɪtlɪnəs] [baɪ][ten] .
their unsightliness by ten .
他们的 难看 经过 十 .

我那双不幸的眼睛会让丑陋的怪物数量增加三倍，丑陋的程度增加十倍。

[ai][doʊnt][wɒnt] ['rɪtʃɪz] , [dɪə(r)] ;
I don't want riches , dear ;
我 不 想 财富 , 亲爱的 ;

亲爱的，我不要财富；

[ai]['əʊnli][wɒnt][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ai][kæn; kən][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] .
I only want a modest assurance that I can have enough to live on .
我 仅有的 想 一个 谦虚的 保证 那 我 能 有 足够的 到 居住 在 .

我只希望得到一点保证，让我有足够的钱生活。

['riːəli] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] ?
Really , is your way of doing a guarantee of even bread and butter ?
真的 , 是 你的 方式 的 正在做 一个 保证 的 甚至 面包 和 黄油 ?

说真的，你的方法能保证基本的生活水平吗?

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɒv; əv] [kəm'pænjənz] ,
In the Garden of Eden you would be the most delightful of companions ,
在 这 花园 的 伊甸园 你 会 是 这 最多 愉快 的 同伴 ,

在伊甸园里，你将是最令人愉悦的伙伴。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
but in this world as it is , you will not fight for your own .
但 在 这 世界 作为 它 是 , 你 将要 不是 斗争 为了 你的 自己的 .

但在这个现实世界里，你不会为自己而战。

[juː; jʊ] [wʊd] [rɪsk][jɔː(r); jə(r)][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][dɒg] ,
You would risk your life to save a dog ,
你 会 风险 你的 生活 到 节省 一个 狗 ,

你会冒着生命危险去救一条狗。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [steɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [graɪnd] — [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] ,
but you couldn't stay at a continued grind — I mean it would kill you ,
但 你 不能 停留 在 一个 持续 研磨 — 我 意思是 它 会 杀 你 ,
['æktʃuəli] , ['fɪzɪkli] , [ded] , [ded] — to6
actually , physically , dead , dead — to6
实际上 , 身体 , 死的 , 死的 — to6

但你不可能一直这样拼命干下去——我的意思是，那真的会要了你的命，真的，会把你活活弄死——到6

[seɪv] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
save all of us .
节省 全部 的 我们 .

拯救我们所有人。

[æt; ət][fɜːst][ai] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] , ['biːɪŋ] ['əʊldə] ,
At first I thought that a fault in you , but now , being older ,
在 第一的 我 想法 那 一个 过错 在 你 , 但 现在 , 存在 老 ,

起初我以为这是你的缺点，但现在，随着年龄的增长，

['hævɪŋ] [kəm'peəd] [juː; jʊ][tuː; tə]['ʌðə(r)][men] , [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['fæk(ə)lti] .
having compared you to other men , I see it is merely a missing faculty .
拥有 比较的 你 到 其他 男人 , 我 看 它 是 仅仅 一个 丢失的 学院 .

与其他男人相比，我发现你只是缺少某种能力而已。

[ai][kʊd; kəd] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][desk] , [ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː] ,
I could stick to the desk , and would gladly , if you would let me ,
我 可以 戳 到 这 桌子 , 和 会 乐意 , 如果 你 会 让 我 ,

我可以一直待在办公桌前，如果你允许的话，我非常乐意这样做。

[jet] [ai][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n]['fænsi] [bɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][æt; ət][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri]['faɪə(r)] ,
yet I could not even fancy behaving as you did at the factory fire ,
然而 我 可以 不是 甚至 想要 行为 作为 你 做过 在 这 工厂 火 ,

但我连想象自己像你在工厂火灾中那样行事都做不到。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)]['mænli] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
which is still the symbol in the town for manly courage and presence of
哪个 是 仍然 这 象征 在 这 镇 为了 男子气概 勇气 和 在场 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

在镇上，它至今仍是男子气概和临危不乱的象征。

[ðeɪ] [tɔːk] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [lɑːft] [ænd; ənd][dʒəʊkt] [wɪð] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)]
They talk now of the way you laughed and joked with those poor
他们 讲话 现在 的 这 方式 你 笑了 和 开玩笑 和 那些 贫穷的
['fraɪt(ə)nd] [g'ɜːlz] ([huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd]) [ænd; ənd] [brɔːt]
frightened girls (who had such good cause to be frightened) and brought
害怕 女孩们 (WHO 有 这样的 好的 原因 到 是 害怕) 和 带来
[ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]['sænəti] [wɪð] [ə; eɪ][dʒest] .
them back to sanity with a jest .
他们 后退 到 理智 和 一个 笑话 .

现在人们都在谈论你如何与那些可怜的、受惊的女孩们（她们有充分的理由感到害怕）开玩笑，用一个玩笑让她们恢复了理智。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] ['ætəm][ɒv; əv]['herəʊɪzəm][ɪn][ˌem 'iː][ai] [wʊd] ['mæri] [juː; jʊ]
I feel that if I had the least atom of heroism in me I would marry you
我 感觉 那 如果 我 有 这 至少 原子 的 英雄主义 在 我 我 会 结婚 你
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] feat7
for that feat7
为了 那 feat7

我觉得如果我身上哪怕有一丁点儿英雄气概，我都会为了这个壮举嫁给你。

[ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [let][kəʊld][fækts][gəʊ] [hæŋ] ; [bʌt; bət] , [ɑː] , [dʒɪm] !
alone , and let cold facts go hang ; but , ah , Jim !
独自的 , 和 让 寒冷的 事实 去 悬挂 ; 但 , 啊 , 吉姆 !

独自一人，任由冷酷的事实摆在眼前；但是，啊，吉姆！

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][grænd] [ə'keɪʒnz] , [ðeɪ] [kʌm] [bʌt; bət] ['seldəm] ,
magnificent as you are on the grand occasions , they come but seldom ,
壮丽 作为 你 是 在 这 盛大 场合 , 他们 来 但 很少 ,
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
and in the meantime ,
和 在 这 与此同时 ,

尽管你在盛大场合表现得非常出色，但这样的场合并不多见，而在此期间，

[dʒɪm] — [aɪl] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɒnəsti] .
Jim — I'll leave that to your own honesty .
吉姆 — 患病的 离开 那 到 你的 自己的 诚实 .

吉姆——这个问题就交给你自己的诚实来判断吧。

[aɪm] [plə'biːən] , [dʒɪm] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [ɪm'bærəsɪŋ]
I'm plebeian , Jim , and you're a nobleman , with a beautiful but embarrassing
我是 平民 , 吉姆 , 和 你是 一个 贵族 , 和 一个 美丽的 但 尴尬的
[ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['vʌlgə(r)] [nə'sesəti] .
disregard for vulgar necessities .
漠视 为了 庸俗 必需品 .

吉姆，我是个平民，而你是个贵族，你对庸俗的必需品有着一种美好却又令人尴尬的漠视。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ai] [kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] — [fɔː(r); fə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ai] [meɪ] [bræg] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [maɪ]
I can say this for myself — for surely I may brag a little to my
我 能 说 这 为了 我 — 为了 一定 我 可能 吹牛 一个 小的 到 我的
['lʌvə(r)] — [ai] [kæn; kən] [traɪ] [tuː; tə] [mætʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['splendɪd] ['fɪzɪk(ə)l] ['breɪvəri] [baɪ] [maɪ] [əʊn] ['mɒrəl]
lover — I can try to match your splendid physical bravery by my own moral
情人 — 我 能 尝试 到 匹配 你的 灿烂 身体的 勇敢 经过 我的 自己的 道德
['kʌrɪdʒ] .
courage .
勇气 .

我可以为自己说——我当然可以向我的爱人炫耀一下——我可以努力用我的道德勇气来匹配你惊人的身体勇气。

[juː; jʊ] [meɪ] [rest] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɪn] [piːs] [ɒn] [wʌn] [pɔɪnt] .
You may rest your soul in peace on one point .
你 可能 休息 你的 灵魂 在 和平 在 一 观点 .

有一点你可以安息了。

[ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [aɪm] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mæn] , [nəʊ] , [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɑːf] -
If I am not for you , I'm for no man , no , not so much as a half -
如果 我 是 不是 为了 你 , 我是 为了 不 男人 , 不 , 不是 所以 很多 作为 一个 一半 -
glance8
glance8
glance8

如果我不属于你，我就不会属于任何男人，哪怕只是看一眼。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] .
of the eye .
的 这 眼睛 .

眼睛。

[ai] [ˌwʊdnt] [həʊld] [maɪ'self] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] [st'reɪtli] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
I wouldn't hold myself a bit more straitly if I were your wife .
我 不会 抓住 我 一个 少量 更多的 直截了当 如果 我 是 你的 妻子 .

如果我是你妻子，我会对自己更加严苛一些。

[jʊl] [biː; bi] ['æŋgri] [æt; ət] [ðɪs] ['letə(r)] .
You'll be angry at this letter .
你会 是 生气的 在 这 信 .

你会对这封信感到愤怒。

[wel] , [aɪl] [stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['æŋgə(r)] .
Well , I'll stand your anger .
出色地 , 患病的 站立 你的 愤怒 .

好吧，我会承受你的怒火。

[ai][hæv; həv] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [beə(r)][ðə; ði] [bleɪm] .
I have caused it , and I'll bear the blame .
我 有 导致 它 , 和 患病的 熊 这 责备 .

这是我造成的，我会承担责任。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['vɪzəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] ,
I know that we could not be happy without some visible means of support ,
我 知道 那 我们 可以 不是 是 快乐的 没有 一些 可见的 方法 的 支持 ,

我知道，如果没有一些看得见的经济支持，我们就无法快乐。

[jet] [ai][duː; də][nɒt] [bleɪm] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['ʌðəwaɪz] .
yet I do not blame you in the least for thinking otherwise .
然而 我 做 不是 责备 你 在 这 至少 为了 思维 否则 .

但我丝毫不怪你持有不同的看法。

[biː; bi][æz; əz][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [dʒɪm] ,
Be as kind to me as you can , Jim ,
是 作为 种类 到 我 作为 你 能 , 吉姆 ,

吉姆，请尽可能善待我。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] ['kɒmənpleɪs] [wei] .
for I love you very much in my commonplace way .
为了 我 爱 你 非常 很多 在 我的 平凡 方式 .

因为我以平凡的方式深深地爱你。

[aɪl] [əd'mɪt] , [tuː] , [ðæt] [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)][ðæn; ðən][maɪ][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)]
I'll admit , too , that I had rather have your fire than my refrigerator
患病的 承认 , 也 , 那 我 有 相当 有 你的 火 比 我的 冰箱
—
—
—

我也承认，我宁愿要你家的炉火，也不要我的冰箱——

[əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] — [nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
oh , if you could only make some money — not a great deal ,
哦 , 如果 你 可以 仅有的 制作 一些 钱 — 不是 一个 伟大的 交易 ,

哦，要是能赚点钱就好了——虽然赚不了多少钱。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] , [naɪn]
but enough for a little house of our own , 9
但 足够的 为了 一个 小的 房子 的 我们的 自己的 , 9

但足够我们自己盖一栋小房子了，9

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [bai] ['grəʊsəriz] !
and enough in the bank to buy groceries !
和 足够的 在 这 银行 到 买 杂货 !

银行账户里还有足够的钱买菜！

[wɪð] [maɪ][best] [lʌv] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [lʌmp][ɪn][maɪ] [θrəʊt] ,
With my best love , and an aching lump in my throat ,
和 我的 最好的 爱 , 和 一个 疼痛 块 在 我的 喉 ,

我怀着我最深的爱，以及哽咽的喉咙，

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] ['swiːthɑːt] ,
Your mother , sister , and sweetheart ,
你的 母亲 , 姐姐 , 和 亲爱的 ,

你的母亲、姐妹和爱人，

[æn] .
Anne .
安妮 .

安妮。

[dʒɪm] [drɒpt] [ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Jim dropped the letter , and his lips trembled a little .
吉姆 掉落 这 信 , 和 他的 嘴唇 颤抖 一个 小的 .

吉姆手中的信掉在了地上，他的嘴唇微微颤抖了一下。

[pɑ:ts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] [hɪm] ['di:pli] ,
Parts of it touched him deeply ,
部分 的 它 感动 他 深 ,

其中有些内容深深打动了他。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)][ɪn'reɪdʒd][ænd; ənd] [hɜ:t] [æt; ət][ðə; ði][rest][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
and he was the more enraged and hurt at the rest because of
和 他 曾是 这 更多的 愤怒 和 伤害 在 这 休息 因为 的
[ðæt] .
that .
那 .

正因如此，他对其他人更加愤怒和伤心。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɜ:sənəri] .
He could not call her mercenary .
他 可以 不是 称呼 她 雇佣兵 .

他不能称她为唯利是图之徒。

[hi:; hi] [nju:] ['betə(r)] .
He knew better .
他 知道 更好的 .

他明明知道真相。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ['ɪnkʌm] [wɒz; wəz][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .
More than one very comfortable income was at her disposal .
更多的 比 一 非常 舒服的 收入 曾是 在 她 处理 .

她可以支配不止一份非常优渥的收入。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] grind10
He could only grind10
他 可以 仅有的 grind10

他只能磨10次。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [kɜ:s] [swi:t] ['braɪə(r)] [gʌltʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dipɪst] [pɒt] - [həʊl][ɪn][ðə; ði]
his teeth and curse Sweet Briar gulch from the deepest pot - hole in the
他的 牙齿 和 诅咒 甜的 荆棘 峡谷 从 这 最深处 锅 - 洞 在 这
[bed] - [rɒk] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ɪts] ['ɒftɪəst] [paɪn] .
bed - rock to the top of its loftiest pine .
床 - 岩石 到 这 顶部 的 它是 最高 松树 .

他的牙齿和咒骂声从基岩上最深的坑洞一直延伸到最高的松树顶端，贯穿了甜荆棘峡谷。

[hi:; hi] [dru:] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fəʊtəgrɑ:f] ,
He drew out her photograph ,
他 画 出去 她 照片 ,

他拿出了她的照片，

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [mʌtʃ] [swi:t] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [tu:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn]
and obtained much sweet consolation by thinking how happy they two would be in
和 获得 很多 甜的 安慰 经过 思维 如何 快乐的 他们 二 会 是 在
[swi:t] ['braɪə(r)] [gʌltʃ] [tə'geðə(r)] ,
Sweet Briar gulch together ,
甜的 荆棘 峡谷 一起 ,

想到他们俩如果能一起在甜荆棘峡谷里生活该有多幸福，她就得到了许多甜蜜的安慰。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] [peɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] .
even if there wasn't a cent of pay in the gravel .
甚至 如果 那里 不是 一个 中心 的 支付 在 这 碎石 .

即使砾石里一分钱的报酬都没有。

[sɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] ['tɔːtʃə(r)] , [hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [druː] ['sævɪdʒli] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
Sick of this ingenious torture , he lit his pipe and drew savagely upon it .
生病的 的 这 巧妙 酷刑 , 他 点燃 他的 管道 和 画 野蛮地 之上 它 .

他厌倦了这种巧妙的折磨，点燃烟斗，猛吸了一口。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] ['gɜːgl] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dræm] [ɒv; əv] " [slʌm'gʌljən] " [pɑːst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
With a mocking gurgle , about a dram of " slumgullion " passed into his mouth .
和 一个 嘲讽 咕噜声 , 关于 一个 德拉姆 的 " 贫民窟 " 通过了 进入 他的 嘴 .

他发出一声嘲讽的咕哝，将大约一小杯"斯勒姆古利翁"送入口中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [tʌtʃ] .
It was the last touch .
它 曾是 这 最后的 触碰 .

这是最后的点睛之笔。

[hiː; hi] [spæt] [aʊt] [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] , ['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ] [stʌf] , [həːl] [ðə; ði] [paɪp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒks]
He spat out the biting , nauseating stuff , hurled the pipe upon the rocks
他 争吵 出去 这 咬 , 令人作呕 东西 , 投掷 这 管道 之上 这 岩石

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] . -
and danced on it . 11
和 跳舞 在 它 . -

他吐出那辛辣恶心的东西，把烟斗扔到岩石上，然后跳到岩石上跳舞。11

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [k'ʌləz] ['frɒlɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [gʌltʃ] ; [ðə; ði] [paɪnz] [təʊnd] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] ['helθi]
And yet the colors frolicked in the gulch ; the pines toned the air with healthy
和 然而 这 颜色 嬉戏 在 这 峡谷 ; 这 松树 色调 这 空气 和 健康

[breθ] .
breath .
气息 .

然而，山谷中色彩斑斓；松树散发着健康的气息，净化着空气。

[frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['ti 'eɪtʃ] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ʌp] !
From afar came the th - r - r - up !
从 远方 来了 这 th - r - r - 向上 !

远处传来一声巨响！

['ti 'eɪtʃ] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ʌp] !
th - r - r - up !
th - r - r - 向上 !

th-rr-up！

['ti 'eɪtʃ] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ʌp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [hɔːs] .
th - r - r - up of a galloping horse .
th - r - r - 向上 的 一个 疾驰 马 .

骏马奔腾的嘶鸣声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌd] , [ðə; ði] [meɪl] - ['kæriə(r)] , ['kʌmɪŋ] , ['mɒdɪstli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] , [æt; ət] [ə; eɪ]
It was Bud , the mail - carrier , coming , modestly and quietly , at a
它 曾是 芽 , 这 邮件 - 载体 , 未来 , 谦虚地 和 悄悄 , 在 一个

['diːsnt] [geɪt] ,
decent gait ,
体面的 步态 ,

是邮递员巴德，他腼腆安静地走来，步伐稳健。

[daʊn] [ə; eɪ] [treɪl] [weə(r)] [məʊst] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] “ [hæŋ] [ɒn] ” [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ðæt] .

down a trail where most would prefer to walk , and to “ hang on ” to something at that .

向下 一个 踪迹 在哪里 最多 会 更喜欢 到 走 , 和 到 “ 悬挂 在 ” 到 某物 在 那 .

沿着一条大多数人宁愿步行的小路走下去，而且还得“抓住”什么东西。

[æt; ət] [fɜːst] [dʒɪm] [felt] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

At first Jim felt irritated by the interruption .

在 第一的 吉姆 毛毡 受刺激 经过 这 中断 .

起初，吉姆对这种打断感到恼火。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʌg'ʒʊərieɪt] [ɪn] ['mɪzəri] : [stɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] , ['helθi] [mæn] ,

He wanted to luxuriate in misery : still he was a vigorous , healthy man ,

他 通缉 到 奢侈 在 苦难 : 仍然 他 曾是 一个 蓬勃 , 健康 男人 ,

他想沉浸在痛苦之中：尽管他身体强壮，身体健康。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪəri] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] [bʌd] [suːn] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] ['fiːlɪŋ] .

and the cheery good - fellowship of Bud soon made away with that feeling .

和 这 欢快的 好的 - 奖学金 的 芽 很快 制成 离开 和 那 感觉 .

巴德那令人愉悦的友好态度很快就驱散了这种感觉。

“ [wel] , [haʊ] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] , ['dʒɪmi] ? ” -

“ Well , how they coming , Jimmy ? ” 12

“ 出色地 , 如何 他们 未来 , 吉米 ? ” -

“怎么样，吉米？”12

['kwɪrɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] .

queried the young giant .

查询 这 年轻的 巨大的 .

这位年轻的巨人问道。

“ [hɪt] [hɜː(r); hə(r)] [jet] ? ”

“ Hit her yet ? ”

“ 打 她 然而 ? ”

“打到她了吗？”

“ [hɪt] — [wel] , [mʌtʃ] [kə'lɒrɪk; 'kælərɪk] , ” — [rɪ'plaɪd] [dʒɪm] .

“ Hit — well , much caloric , ” — replied Jim .

“ 打 — 出色地 , 很多 卡路里 , ” — 回复 吉姆 .

“嗯，热量很高，”吉姆回答说。

“ [aɪv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [dɜːnd] [θɪŋ] [hɪə(r)] . ”

“ I've begun to believe there ain't a durned thing here . ”

“ 我已经 开始 到 相信 那里 不是 一个 期间 事物 这里 . ”

“我开始相信这里什么都没有。”

“ [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['aʊli] , [əʊld] [mæn] — [wʌts] [ʌp] ?

“ You're looking kind of owly , old man — what's up ?

“ 你是 寻找 种类 的 猫头鹰 , 老的 男人 — 是什么 向上 ?

“老头，你看上去有点呆滞——怎么了？”

[doʊnt] [juː; jʊ] [fiːl] [wel] ? ”

Don't you feel well ? ”

不 你 感觉 出色地 ? ”

你感觉不舒服吗？

“ [əʊ] ,

“ Oh ,

“ 哦 ,

“哦，

[bʌd] [ai][aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðɪs] [deɪ] — [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Bud I I'm sick of everything this day — I don't believe in the constitution of the United States ,
芽 我 我是 生病的 的 一切 这 天 — 我 不 相信 在 这 宪法 的 这 团结的 各州 ，

巴德，我今天真是受够了一切——我不相信美国宪法。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [ə'mendmənt] , [nɔː(r)][ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] , [nɔː(r)][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,
including the thirteenth amendment , nor the ten commandments , nor the attraction of gravitation ,
包括 这 第十三 修正案 ， 也不 这 十 诫命 ， 也不 这 景点 的 引力 ，

包括第十三修正案、十诫以及万有引力。

[nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] — [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] [dæmd] [laɪ] . ”
nor anything else — it's all a damned lie . ”
也不 任何事物 别的 — 它是 全部 一个 该死的 说谎 . ”

也别无其他——这一切都是彻头彻尾的谎言。

“ [nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][get] [laɪk] [ðæt] , ['maʊsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] to13
“ No wonder you get like that , mousing around here without a chance to13
“ 不 想知道 你 得到 喜欢 那 ， 鼠标操作 大约 这里 没有 一个 机会 to13

“难怪你会变成这样，在这里到处闲逛，却没机会……”

\- [wɪð] [ə; eɪ]['felə(r)]['krɪtə(r)] .
yappi with a feller critter .
\- 和 一个 伙计 小动物 .

和一只小动物一起玩耍。

\- ['nɔː] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['ləʊkəʊd] .
' Nough to make you locoed .
\- 足够了 到 制作 你 位置 .

足以让人发疯。

“ [dʒʌmp][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] .
“ Jump it for a spell .
“ 跳 它 为了 一个 拼写 .

“跳起来玩一会儿。”

[gəʊ][ʌp] [taʊn] .
Go up town .
去 向上 镇 .

去城里。

[get] ['ləʊdɪd] .
Get loaded .
得到 已加载 .

准备好。

[get] ['hɒrəbli] ['ləʊdɪd] .
Get horribly loaded .
得到 糟糕透了 已加载 .

喝得酩酊大醉。

[breɪk] ['sʌmˌbɒdiz] ['wɪndəʊ] ,
Break somebody's window ,
休息 某人的 窗户 ，

砸碎别人的窗户，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][fəʊks][jʊr; jər][ə; eɪ] [swiːt] ['braɪə(r)] ['zefə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [bləʊ] [aʊt][ðeə(r)] [laɪts] .
and tell the folks you're a Sweet Briar zephyr come to blow out their lights .
和 告诉 这 各位 你是 一个 甜的 荆棘 和风 来 到 吹 出去 他们的 灯 .

告诉大家你是一股甜蔷薇微风，来吹灭他们的灯。

[gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Go ahead and do it .
去 前方 和 做 它 .

去做吧。

[wen] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][stɒps] ['pʊlɪŋ] [jʊl] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [njuː] [mæn] .
When your hair stops pulling you'll feel like a new man .
什么时候 你的 头发 停止 拉 你会 感觉 喜欢 一个 新的 男人 .

当你的头发不再让你感到疼痛时，你会感觉自己焕然一新。

" [dʒɪm] [θɔːt] [ðə; ði][əd'vaɪs] [saʊnd] , [jet] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɪm] ,
" Jim thought the advice sound , yet a strange feeling had developed in him ,
" 吉姆 想法 这 建议 声音 , 然而 一个 奇怪的 感觉 有 发达 在 他 ,

吉姆觉得这个建议听起来不错，但他心中却产生了一种奇怪的感觉。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌaɪsə'leɪʃn] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [æn] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [hɪm] .
in his isolation ; it was that the eye of Anne was always on him .
在 他的 隔离 ; 它 曾是 那 这 眼睛 的 安妮 曾是 总是 在 他 .

在他与世隔绝的时候，安妮的目光总是注视着他。

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ]['hæbɪt] , [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ə'ləʊn] ,
He had fallen into a habit , which becomes a superstition when a man is alone ,
他 有 倒下 进入 一个 习惯 , 哪个 变成 一个 迷信 什么时候 一个 男人 是 独自的 ,

他养成了一个习惯，当一个人独处时，这个习惯就会变成迷信。

[ɒv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ɪn]['pɜːs(ə)n] .
of acting as though she were there in person .
的 表演 作为 尽管 她 是 那里 在 人 .

表现得好像她本人就在现场一样。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [kɔːld] upon14
However , he didn't feel called upon14
然而 , 他 没有 感觉 称为 upon14

然而，他并不觉得受到了召唤。14

[tuː; tə]['ɒfə(r)] [bʌd] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l] .
to offer Bud that explanation of his refusal .
到 提供 芽 那 解释 的 他的 拒绝 .

向巴德解释他拒绝的原因。

[hiː; hi] [kən'veɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪn][wʌn] [briːf] [wɜːd] .
He conveyed the idea in one brief word .
他 传递 这 主意 在 一 简短的 单词 .

他用一个简短的词表达了他的意思。

" ['bʌstɪd] , " [sed] [hiː; hi] .
" Busted , " said he .
" 被捕 , " 说 他 .

"被抓住了,"他说。

" ['bʌstɪd] ? " [ri'tɔːt] [bʌd] ['wɔːmli] .
" Busted ? " retorted Bud warmly .
" 被捕 ? " 反驳 芽 热情地 .

"被抓包了？"巴德热情地反问道。

“ ['bʌstɪd] ?
“ Busted ?
“ 被捕 ?

“被抓包了？”

[nɒt] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [eɪnt] ['bʌstɪd] [waɪlst] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [ɪz][ðeə(r)] , [bet][ʃeə(r)][laɪf] !
Not much , you ain't busted whilst that little package is there , bet cher life !
不是 很多 , 你 不是 被捕 而 那 小的 包裹 是 那里 , 赌注 亲爱的 生活 !

没什么大不了的，只要那个小包裹还在，你就不会被抓到，我敢打赌你的命就是命！

[juː; jʊ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)] [wɪl] [meɪk] [gʊd] . ”
You call for what you want , and the cashier will make good . ”
你 称呼 为了 什么 你 想 , 和 这 出纳员 将要 制作 好的 . ”

你只要提出需求，收银员就会满足你。

“ [ɑː] , [bʌd] ! [haʊl] [ai]['evə(r)] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] ?
“ Ah , Bud ! How'll I ever pay you back ?
“ 啊 , 芽 ! 将会怎样? 我 曾经 支付 你 后退 ?

“啊，巴德！我该怎么报答你呢？”

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɪm][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [vɔɪs] .
Keep it , man , keep it , ” replied Jim in a disheartened voice .
保持 它 , 男人 , 保持 它 , ” 回复 吉姆 在 一个 沮丧 嗓音 .

“留着吧，伙计，留着吧。”吉姆沮丧地回答道。

“ [seɪ] , [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][kɔːl][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðeəz; ðəz] [weə(r)] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] [bɪ'gɪn] ,
“ Say , you ain't got no call to worry about that part of it — there's where my troubles begin ,
“ 说 , 你 不是 得到 不 称呼 到 担心 关于 那 部分 的 它 — 有 在哪里 我的 麻烦 开始 ,

“我说，你完全不必担心那部分——我的麻烦就从那里开始。”

” [rɪ'tɜːnd] [bʌd] .
” returned Bud .
” 返回 芽 .

巴德回答道。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðiːz] [tuː] [bʌks] [ænd; ənd][dʒæb] - [ɪm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][dʒiːnz] — [gəʊ][ɒn] , [naʊ] !
“ Now , you take these two bucks and jab ' em in your jeans — Go on , now !
“ 现在 , 你 拿 这些 二 雄鹿 和 戳 - 呃 在 你的 牛仔裤 — 去 在 , 现在 !

“现在，你拿着这两块钱，把它们塞进你的牛仔裤里——快点，现在！”

[duː; də][æz; əz][ai] tell15
Do as I tell15
做 作为 我 tell15

照我说的做15

[juː; jʊ] , [ɔː(r)] [dæmd] [ɪf] [ai][doʊnt] [lɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [teɪk] - [ɪm] !
you , or damned if I don't lick you and make you take ' em !
你 , 或者 该死的 如果 我 不 舔 你 和 制作 你 拿 - 呃 !

你，否则我非得舔你一口，让你尝尝苦头！

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [tuː; tə][help][ə; eɪ] [frend] [aʊt] [wɪð] ?
What's the good of money if it ain't to help a friend out with ?
是什么 这 好的 的 钱 如果 它 不是 到 帮助 一个 朋友 出去 和 ?

如果钱不能用来帮助朋友，那它有什么用呢？

[ai][doʊnt][keə(r)] [huː] [gets] [drʌŋk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
I don't care who gets drunk on it , just so long as they have a good time .
我 不 关心 WHO 获得 醉 在 它 , 只是 所以 长的 作为 他们 有 一个 好的 时间 .

我不在乎谁喝醉了，只要他们玩得开心就好。

“ [bɔɪ] , [jʊl] [biː; bi] ['seɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [træk] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['ɔːdərs] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bɔɪlə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌdz] ,
“ Boy , you'll be sailing up the track regardless of orders , with your boiler full of suds ,
“ 男生 , 你会 是 帆船 向上 这 追踪 不管 的 订单 , 和 你的 锅炉 满的 的 泡沫 ,

“小子，不管什么命令，你都会一路顺风顺水，锅炉里装满了泡沫。”

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [get] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['skræmb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] . ”
if you don't get out in the scramble for a while . ”
如果 你 不 得到 出去 在 这 争夺 为了 一个 尽管 . ”

如果你一段时间内不参与争夺战的话。”

“ [lɔːd] !
“ Lord !
“ 主 !

“主！

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [treɪn] !
I'd like to see a railroad train !
ID 喜欢 到 看 一个 铁路 火车 !

我想看看火车！

['hævnt] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] !
Haven't heard a whistle for two years !
还没有 听到 一个 哨 为了 二 年 !

两年没听到哨声了！

[haʊ] [fɑː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['steɪʃ(ə)n] , [bʌd] ? ”
How far is it to the nearest station , Bud ? ”
如何 远的 是 它 到 这 最近的 车站 , 芽 ? ”

巴德，离最近的车站有多远？

“ ['plætsbɜːrg] — ['fɪfti] [maɪl] — [djuː] [saʊθ] . ”
“ Plattsburg — fifty mile — due south . ”
“ 普拉茨堡 — 五十 英里 — 到期的 南 . ”

“普拉茨堡——五十英里——正南。”

“ ['krɪsməs] !
“ Christmas !
“ 圣诞节 !

“圣诞节！

['lɪt(ə)l] [fɑː(r)] [tuː; tə] [wɔːk] . ”
Little far to walk . ”
小的 远的 到 走 . ”

路程不远。

“ [seɪ] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [hɔːs] , [dʒɪm] , — go16
“ Say , you take this horse , Jim , — go16
“ 说 , 你 拿 这 马 , 吉姆 , — go16

“吉姆，你牵着这匹马——go16

[ə'hed] !
ahead !
前方 !

前进！

[ai] [kæn; kən] [wɔːk] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɒt] , [aɪm] ['getɪŋ] [tuː] [fæt] , ['enihaʊ] .
I can walk just as well as not , I'm getting too fat , anyhow .
我 能 走 只是 作为 出色地 作为 不是 , 我是 获得 也 胖的 , 无论如何 .

我走路和不走路一样好，反正我也越来越胖了。

[gəʊ][ɒn] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd][tuː; tə] ['plætsbɜːrg] ! ”
Go on , you take the horse and have a ride to Plattsburg ! ”
去 在 , 你 拿 这 马 和 有 一个 骑 到 普拉茨堡 ! ”

去吧，你骑上马，去普拉茨堡兜风！

“ [jes] , [teɪk] [ðə; ði] [ʃɜːt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] ,
“ Yes , take the shirt off your back ,
“ 是的 , 拿 这 衬衫 离开 你的 后退 ,

“是的，把身上的衬衫脱掉。”

[ænd; ənd]['nevə(r)][maɪnd] [ɪf] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] [gəʊz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and never mind if a bit of the skin goes with it .
和 绝不 头脑 如果 一个 少量 的 这 皮肤 去 和 它 .

即使带上一点皮也没关系。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [fɜːst] .
I'll see you far away first .
患病的 看 你 远的 离开 第一的 .

我先在远方与你相见。

[tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['bʌdi] ; [ðə; ði] [hɜːd] [ɒv; əv]['bʊrəʊz][ɪz]
Tell you what you could do for me , Buddy ; the herd of burros is
告诉 你 什么 你 可以 做 为了 我 , 伙伴 ; 这 一群 的 驴 是
[ə'raʊnd] [naʊ] ,
around now ,
大约 现在 ,

伙计，告诉你你能帮我什么忙；那群驴子现在就在附近。

[ɪf] [jʊd] [raʊnd] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? ”
if you'd round up one of them for me ? ”
如果 你会 圆形的 向上 一 的 他们 为了 我 ? ”

如果你能帮我找一个就好了?

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] !
“ Sure thing !
“ 当然 事物 !

“当然可以！”

[juː; jʊ][sɪt][ɒn][ðə; ði][meɪl] [sæk] [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] .
You sit on the mail sack till I come back .
你 坐 在 这 邮件 解雇 直到 我 来 后退 .

你坐在邮袋上等我回来。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['redʒɪstəd] [stʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [trɪp] .
There's a heap of registered stuff in it this trip .
有 一个 堆 的 挂号的 东西 在 它 这 旅行 .

这次旅行有很多需要登记的东西。

[əʊ] [seɪ] !
Oh say !
哦 说 !

哦，你说！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

[ai][wɒz; wəz][held] [ʌp] ['tʌðər] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊldɒg] .
I was held up t'other side of the Bulldog .
我 曾是 握住 向上 另一个 边 的 这 斗牛犬 .

我被困在斗牛犬的另一边。

[bæŋ] ! [zɪp] ! [sez] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɒpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
Bang ! Zipp ! says a little popper from the bushes .
砰 ! 齐普 ! 说道 一个 小的 爆米花 从 这 灌木丛 .

砰！嗖！灌木丛里传来一声小响声。

[ai] [klaɪmd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [bʊʃɪz] , and17
I climbed for them bushes , and17
我 攀登 为了 他们 灌木丛 , and17

我爬上灌木丛去抓它们，17

[aʊt] [gəʊz] [ə; eɪ]['begə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .
out goes a beggar like a rabbit .
出去 去 一个 乞丐 喜欢 一个 兔子 .

乞丐像兔子一样溜走了。

[ai][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] , [bet] [ʃeə(r)] [laɪf] .
I was after him like a coyote , bet cher life .
我 曾是 后 他 喜欢 一个 郊狼 , 赌注 亲爱的 生活 .

我像郊狼一样追着他，赌上了我的命。

[hu:] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [dʒɪm] ? ”
Who do you suppose it was , Jim ? ”
WHO 做 你 认为 它 曾是 , 吉姆 ? ”

吉姆，你觉得是谁干的?

“ [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [nəʊ] ? ”
“ Hang it , how should I know ? ”
“ 悬挂 它 , 如何 应该 我 知道 ? ”

“算了，我怎么会知道?”

“ [ðæt] ['lɪt(ə)l] [daʊn] - [i:st] [kʌs] [wɪð] [ðə; ði] [krʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] .
“ That little down - east cuss with the crook in his back .
“ 那 小的 向下 - 东方 坏话 和 这 骗子 在 他的 后退 .

“那个来自东部沿海地区的小混蛋，背上还藏着拐杖。”

[hi:; hi] [begd] [hɑ:d] .
He begged hard .
他 乞求 难的 .

他苦苦哀求。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['sændpeɪpə(r)][saɪd] , [ɔ:l] [raɪt] .
Poor devil , he was up against the sandpaper side , all right .
贫穷的 魔鬼 , 他 曾是 向上 反对 这 砂纸 边 , 全部 正确的 .

可怜的家伙，他真是倒霉透了。

[hi:; hi] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊstmɑ:stə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['væljuəb(ə)l][meɪl]
He heard from the postmaster that there was a lot of valuable mail
他 听到 从 这 邮政局长 那 那里 曾是 一个 很多 的 有价值的 邮件
['gəʊɪŋ] [aʊt] ,
going out ,
去 出去 ,

他从邮局局长那里听说，有很多贵重邮件要寄出去。

[səʊ][hi:; hi] [θɔ:t] [id] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
so he thought he'd make a try for it .
所以 他 想法 他会 制作 一个 尝试 为了 它 .

所以他决定试一试。

[ðen] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][kəʊld] , [kəʊld] [nɜ:v] [tu:; tə][du:; də] ? ”
Then what do you think he had the cold , cold nerve to do ? ”
然后 什么 做 你 思考 他 有 这 寒冷的 , 寒冷的 神经 到 做 ? ”

那你觉得他还有什么胆子做出这么冷血的事?

“ [pɑ:s] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] — - [məʊst] ['eniθɪŋ] , [ai] ['rekən] . ”
“ **Pass it up — ' most anything , I reckon . ”**
“ 经过 它 向上 — - 最多 任何事物 , 我 估计 . ”

“放弃吧——我觉得几乎什么都行。”

“ - [ðæt] .
“ **Worse'n that .**
“ - 那 .

比那更糟。

[strʌk] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] ! ”
Struck me for fifty ! ”
击中 我 为了 五十 ! ”

打了我五十块!

“ [ænd; ənd] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] . ” -
“ **And got it . ” 18**
“ 和 得到 它 . ” -

“而且成功了。”18

“ [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ **Got it ?**
“ 得到 它 ?

“知道了?

[nəʊ] , [nɒt] [mʌtʃ] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] , ['sʌni] !
No , not much he didn't , sonny !
不 , 不是 很多 他 没有 , 桑尼 !

不,他没做什么,孩子!

[hi:; hi] [dru:] [dʒʌst] [ten] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['lʌki] [tu:; tə] [get] [ðæt] .
He drew just ten , and he was lucky to get that .
他 画 只是 十 , 和 他 曾是 幸运的 到 得到 那 .

他只抽到了十,而且他很幸运能抽到十。

[aɪv] [dʌn] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [ɔ:(r)] [tu:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['felə(r)] , [fɜ:st] [ænd; ənd] [lɑ:st] ,
I've done a favor or two for that feller , first and last ,
我已经 完毕 一个 偏爱 或者 二 为了 那 伙计 , 第一的 和 最后的 ,

我帮过那家伙一两次忙,从头到尾都是如此。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm] [ʃu:t] [æt; ət] [ˌem 'i:] [meɪd] [ˌem 'i:] [sɔ:(r)] — [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [mɪst] [ˌem 'i:]
and to have him shoot at me made me sore — although he missed me
和 到 有 他 射击 在 我 制成 我 疮 — 虽然 他 错过 我
[baɪ] ['sevrəl] [ləʊ'keɪʃənz] ,
by several locations ,
经过 一些 地点 ,

他朝我开枪,让我很受伤——虽然他好几次都打偏了。

[aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] — [səʊ] [ai] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [ten] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [aɪ'd] [kɪk] [ðə; ði]
I'll say that for him — so I gave him the ten and told him I'd kick the
患病的 说 那 为了 他 — 所以 我 给予 他 这 十 和 讲述 他 ID 踢 这
[hʌmp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [səʊ] [haɪ] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]
hump on his back so high up on his shoulders he could wear it for a
驼峰 在 他的 后退 所以 高的 向上 在 他的 肩膀 他 可以 穿 它 为了 一个
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

我替他说——所以我给了他十块钱,并告诉他我会把他背上的驼峰踢到肩膀那么高,让他可以戴帽子戴。

[ɪf] [hi:; hi] ['evə(r)] [ʃʌvd] ['ɪntu:] [maɪ] ['deɪlaɪt] [ə'gen] .
if he ever shoved into my daylight again .
如果 他 曾经 推搡 进入 我的 日光 再次 .

如果他胆敢再次闯入我的视线。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [sɔː] [ə; eɪ] ['hʌmpbæk] [meɪk] ['betə(r)][taɪm][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd]
And you never in your life saw a humpback make better time than he did
和 你 绝不 在 你的 生活 锯 一个 座头鲸 制作 更好的 时间 比 他 做过

.

:

.

你这辈子都没见过比他游得更快的座头鲸。

“ [wel] [hɪrz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][dʒæk] - [æs] — [wɪtʃ] [weɪz] [ðə; ði] [hɜːd] ? ”
“ Well here's for your jack - ass — which way's the herd ? ”
“ 出色地 这里是 为了 你的 杰克 - 屁股 — 哪个 方式 这 一群 ? ”

“喂，你这蠢货——羊群往哪走？”

“ [raɪt] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] . ” -
“ Right up over the hill . ” 19
“ 正确的 向上 超过 这 爬坡道 . ” -

“就在山顶那边。”19

[dʒɪm][sæt] ['peɪʃntli] [ɒn][ðə; ði] [sæk] [ʌn'tɪl] [bʌd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]['bʊrəʊ] .
Jim sat patiently on the sack until Bud returned with the burro .
吉姆 卫星 耐心 在 这 解雇 直到 芽 返回 和 这 驴子 .

吉姆耐心地坐在麻袋上，直到巴德带着驴回来。

“ [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['θʌrəbred] ! ” ['hɒləʊ] [bʌd] . “ [get] [ˌeɪ 'piː] , [ðeə(r)] , ['meəri] .
“ Here's your thoroughbred ! ” holloed Bud . “ Get ap , there , Mary .
“ 这里是 你的 纯种马 ! ” 霍洛德 芽 . “ 得到 ap , 那里 , 玛丽 .

“你的纯种马来了！”巴德大声喊道。“玛丽，快去那儿。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['nəʊɪŋ] [ɪəz] [ɒv; əv][hɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Look at the knowing ears of him , will you ?
看 在 这 会心 耳朵 的 他 , 将要 你 ?

看看他那双洞察一切的耳朵，好吗？

[juː; jʊ][bet][ʃeə(r)][laɪf] , [juːv] [gɒt][æn; ən] - [ðeə(r)] ['ðætl̩] [gəʊ] [wen] [hiː; hi][gets] ['redi] ,
You bet cher life , you've got an animile there that'll go when he gets ready ,
你 赌注 亲爱的 生活 , 你已经 得到 一个 - 那里 那将 去 什么时候 他 获得 准备好 ,

你肯定放心，你那儿有个动物，等他准备好了就会走。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi] ['prɪti] [wel] [dæm] [pliːz] — [neɪl][hɪm] !
and as fast as he pretty well damn pleases — nail him !
和 作为 快速地 作为 他 漂亮的 出色地 该死 请 — 指甲 他 !

而且他想多快就多快——把他钉死！

” [dʒɪm][taɪd][ə; eɪ] ['gʌni] [sæk] [ɒn][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [maʊnt] ,
” Jim tied a gunny sack on his noble mount ,
” 吉姆 系 一个 枪炮 解雇 在 他的 高贵 山 ,

吉姆把一个麻袋绑在了他那匹高贵的坐骑上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rəʊd][ɒn][tə'geðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːk] [ɪn][ðə; ði][treɪl] .
and the two rode on together to the fork in the trail .
和 这 二 骑 在 一起 到 这 叉 在 这 踪迹 .

于是两人一起骑马来到岔路口。

[dʒɪm][traɪd][tuː; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [nɒkt] [hɪz; ɪz][hæt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Jim tried to thank his friend , who knocked his hat over his eyes ,
吉姆 尝试 到 感谢 他的 朋友 , WHO 敲门 他的 帽子 超过 他的 眼睛 ,

吉姆想向朋友道谢，结果朋友的帽子打在了他的眼睛上。

[ænd; ənd] [sed] , “ [ɔː] , [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wen] [juːv] [gɒt] [mɔː(r)] [taɪm] .
and said , “ Aw , write it down when you've got more time .
和 说 , “ 啊 , 写 它 向下 什么时候 你已经 得到 更多的 时间 .

然后说：“哦，等你有时间了再写下来吧。”

['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ]['felə(r)][ɪn][maɪ][laɪf][ai] ['kɔtən] [tuː; tə] [mə'rɛn] [juː; jʊ] , [dʒɪm] .
Never see a feller in my life I cottoned to more'n you , Jim .
绝不 看 一个 伙计 在 我的 生活 我 棉质 到 更多 你 , 吉姆 .

吉姆，我这辈子都没见过比你更让我心动的人。

[fɜːst] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] too20
First I thought you was too20
第一的 我 想法 你 曾是 too20

一开始我觉得你太20岁了

[smuːð] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['træv(ə)lɪŋ] , [bʌt; bət]['leɪtə(r)] ,
smooth for my kind of traveling , but later ,
光滑的 为了 我的 种类 的 旅行 , 但 之后 ,

对我来说，这样的旅行方式很顺利，但后来，

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][greɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
I see it was only the grain of the wood .
我 看 它 曾是 仅有的 这 粮食 的 这 木头 .

我发现那只是木头的纹理。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ] [frendz] , [ai][duː; də] .
I believe in my friends , I do .
我 相信 在 我的 朋友们 , 我 做 .

我相信我的朋友，真的。

[hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] ['hɒpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæts] [dʌn] .
Here we go hopping around this little world for a small time , and then that's done .
这里 我们 去 跳跃 大约 这 小的 世界 为了 一个 小的 时间 , 和 然后 那就是 完毕 .

我们就这样在这个小世界里蹦蹦跳跳地玩了一小会儿，然后就结束了。

[spəʊ̯z]
S'pose
假设

假设

[juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] ['eni] ['riːəl] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] ?
you ain't got any real friends for the trip ?
你 不是 得到 任何 真实的 朋友们 为了 这 旅行 ?

这次旅行你没有真正的朋友一起吗?

['rɒt(ə)n] , [ai] [seɪ] .
Rotten , I say .
烂 , 我 说 .

糟透了，我说。

[juː; jʊ][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][ˌɑːr aɪ 'piː] ['plætsbɜːrg] [ʌp][ðə; ði] [bæk] .
You go ahead and rip Plattsburg up the back .
你 去 前方 和 撕裂 普拉茨堡 向上 这 后退 .

你尽管去撕开普拉茨堡的后门吧。

[wɪʃt] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ðeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
Wisht I could be there with you .
愿望 我 可以 是 那里 和 你 .

真希望我能陪在你身边。

[doʊnt][juː; jʊ][maɪnd] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
Don't you mind consequences .
不 你 头脑 结果 .

你不在乎后果吗?

[səʊ] [lɒŋ] , [əʊld][mæn] !
So long , old man !
所以 长的 , 老的 男人 !

再见了，老家伙！

[haɪk] !
Hike !
远足 !

远足！

[juː; jʊ]['begə(r)] !
You beggar !
你 乞丐 !

你这个乞丐！

" [ðə; ði] ['bʌkskɪn] ['pəʊni][wɒz; wəz] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv]['græv(ə)l][æz; əz] [ðə; ði]['aɪənz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [saɪdz] ,
" The buckskin pony was off with a snort and a splashing of gravel as the irons touched his sides ,
" 这 鹿皮 小马 曾是 离开 和 一个 哼哼 和 一个 溅起水花 的 碎石 作为 这 熨斗 感动 他的 侧面 ,

“马蹄铁碰到马身两侧时，那匹浅棕色的小马嘶鸣一声，扬起一阵碎石，飞奔而去。”

[ænd; ənd] [bʌd] ['vænɪʃd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
and Bud vanished down the road without a look behind him .
和 芽 消失了 向下 这 路 没有 一个 看 在后面 他 .

巴德头也不回地沿着路消失了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [dʒɪm] [wɒz; wəz] [ɪn] ['plætsbɜːrg] . -
The next day Jim was in Plattsburg . 21
这 下一个 天 吉姆 曾是 在 普拉茨堡 . -

第二天，吉姆就到了普拉茨堡。21

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən] [ə'lʊərɪŋ] ['kwɒləti] ,
One does not know what an alluring quality ,
一 做 不是 知道 什么 一个 诱人 质量 ,

人们并不了解这种特质的迷人之处。

[wɒt] [ə; eɪ]['heɪzi] [ɪn'tʃɑːntmənt] [kæn; kən]['lɪŋgə(r)] [ə'raʊnd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ,
what a hazy enchantment can linger around even a small town ,
什么 一个 朦胧 魅力 能 萦绕 大约 甚至 一个 小的 镇 ,

即使是小镇，也能弥漫着朦胧的魅力。

[ʌn'tɪl] [æn; ən] ['æbsəns] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['wɪldənəs] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [mænz] [wɜːk] [ə; eɪ] [njuː] ['fleɪvə(r)] .
until an absence in a real wilderness has given man's work a new flavor .
直到 一个 缺席 在 一个 真实的 荒野 有 给定 男人的 工作 一个 新的 味道 .

直到真正的荒野中的缺失，才给人类的工作赋予了新的意义。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] , [ðə; ði] ['træfɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːz] ,
The people coming and going , the traffic of the stores ,
这 人们 未来 和 去 , 这 交通 的 这 商店 ,

人来人往，商店熙熙攘攘，

[ðə; ði] [dwelɪŋz] [wɪð] [smɔːl] ['kʌltɪveɪtɪd] [plɒts] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [wɔːm] [dʒɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] .
the dwellings with small cultivated plots around them warmed Jim like a fire .
这 住宅 和 小的 栽培 图表 大约 他们 温暖 吉姆 喜欢 一个 火 .

房屋周围环绕着小块耕地，这些房屋像火堆一样温暖着吉姆。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['ləʊnli] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
He had been very lonely , without knowing it .
他 有 到过 非常 孤独 , 没有 会心 它 .

他一直很孤独，只是自己没有意识到。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['iːstən] [treɪn] [kʌm] [ɪn] .
In the afternoon he went down to the depot to see the eastern train come in .
在 这 下午 他 去 向下 到 这 仓库 到 看 这 东 火车 来 在 .

下午，他下到车站去看东线列车进站。

[hɪə(r)] [ə'gen] ['æbsəns] [pleɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [tuː; tə] [ɪts] ['prɒpə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] .
Here again absence played a part , and restored the locomotive to its proper proportions of a miracle .
这里 再次 缺席 玩 一个 部分 ， 和 恢复 这 机车 到 它是 恰当的 比例 的 一个 奇迹 .

在这里，缺席再次发挥了作用，奇迹般地使这台机车恢复了其应有的比例。

[æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪn] [glaidid][ɪn] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] impossible22
As the engine glided in , shaking the ground beneath it , it seemed impossible22
作为 这 引擎 滑翔 在 ， 摇晃 这 地面 下面 它 ， 它 似乎 impossible22

引擎滑入时，震动着脚下的地面，这一切似乎都不可思议。22

[tuː; tə][dʒɪm] [ðæt] [mæn] ['riːəli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
to Jim that man really made it .
到 吉姆 那 男人 真的 制成 它 .

吉姆认为那个人真的成功了。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[bend] [ðəʊz] ['maɪti] [rɒdz][ɒv; əv] [stiːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ?
Bend those mighty rods of steel to his will ?
弯曲 那些 强大的 杆 的 钢 到 他的 将要 ?

让他屈服于自己的意志?

[twɪst] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] ?
Twist and shape those others ?
捻 和 形状 那些 其他的 ?

把其他的那些扭曲变形?

[kɑːst] [ðəʊz] [greɪt] ['draɪvəz] ?
Cast those great drivers ?
投掷 那些 伟大的 司机 ?

选那些优秀的车手?

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] , [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] ?
And after , to drive the monster with a hand ?
和 后 ， 到 驾驶 这 怪物 和 一个 手 ?

然后，用手去驱赶这头怪物?

[hiː; hi] [druː] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] ['endʒɪn] [pɑːst] [hɪm] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɔː] .
He drew back as the buzzing engine passed him , with something like awe .
他 画 后退 作为 这 嗡嗡声 引擎 通过了 他 ， 和 某物 喜欢 敬畏 .

引擎发出嗡嗡声从他身边呼啸而过，他带着敬畏之情向后退了一步。

[ðen] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [tuː; tə] [test] [ðeə(r)] [legz] ,
Then the moving village came to a stop and the passengers sallied forth to test their legs ,
然后 这 移动 村庄 来了 到 一个 停止 和 这 乘客 突袭 前进 到 测试 他们的 腿 ，

随后，移动村庄停了下来，乘客们纷纷下车，试探性地走下车来。

['wɪərid] [wɪð] [lɒŋ] ['sɪtɪŋ] .
wearied with long sitting .
疲惫 和 长的 坐着 .

久坐感到疲倦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hjuː'mænəti] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʃeɪdz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɔːti] ['ærɪstəkræt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʊlmən] ,
There was humanity of all shades , from the haughty aristocrat of the Pullman ,
那里 曾是 人类 的 全部 色调 , 从 这 傲慢 贵族 的 这 普尔曼 ,

形形色色的人都有，从普尔曼列车上傲慢的贵族，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [kɑː(r)] .
to the peasant of the immigrant car .
到 这 农民 的 这 移民 车 .

致移民车上的农民。

[dʒɪm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn] [bɪ'həʊldɪŋ] [wel] - [drest] [fəʊk] [ə'gen] ;
Jim had a sense of pleasure in beholding well - dressed folk again ;
吉姆 有 一个 感觉 的 乐趣 在 凝视 出色地 - 穿着 民间 再次 ;

吉姆再次看到衣着考究的人们，感到十分愉悦；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [æn; ən] [ɛs'θɛtɪk] ['pleʒə(r)] , for23
yet it was merely an æsthetic pleasure , for23
然而 它 曾是 仅仅 一个 审美的 乐趣 , for23

然而，这仅仅是一种审美上的愉悦，因为23

[hiː; hi] [faʊnd] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
he found , when he began to speculate on the possibilities of the throng before him ,
他 成立 , 什么时候 他 开始 到 推测 在 这 可能性 的 这 人群 前 他 ,

当他开始思考眼前这群人可能带来的可能性时，他发现：

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðəʊz] [huːz] [ɔːl] [wɒz; wəz] [steɪkt] [ɒn] [ðə; ði] [trɪp] ,
that he was more interested in those whose all was staked on the trip ,
那 他 曾是 更多的 感兴趣的 在 那些 谁 全部 曾是 已抵押 在 这 旅行 ,

他更感兴趣的是那些把全部希望都寄托在这次旅行上的人。

[ðæn; ðən] [ɪn] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] .
than in those to whom it was only an excursion .
比 在 那些 到 谁 它 曾是 仅有的 一个 短途旅行 .

比那些仅仅把它当作一次短途旅行的人要多得多。

['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['waɪdli] ['difə] [ˌnæʃə'nælɪtiz] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [kɑː(r)] .
People of widely differing nationalities occupied the immigrant car .
人们 的 广泛 不同 国籍 占领 这 移民 车 .

移民车里坐满了来自不同国家的人。

[dʒɪm] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['evə(r)] [bɪ'kʌm] [ə'mɛrɪkənz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] ,
Jim wondered whether they would ever become Americans , according to his ideas of Americans ,
吉姆 想知道 无论 他们 会 曾经 变得 美国人 , 根据 到 他的 想法 的 美国人 ,

吉姆想知道，按照他心目中的美国人标准，他们是否有一天会成为美国人。

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [greɪt] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ;
a people in which he had great pride and delight ;
一个 人们 在 哪个 他 有 伟大的 自豪 和 喜 ;

他为这个民族感到无比自豪和欣喜；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] .

and he shook his head doubtfully as he took them in .

和 他 摇晃 他的 头 怀疑地 作为 他 采取 他们 在 .

他疑惑地摇了摇头，把他们看得入了迷。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [dɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑː(r)] ; [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl] [bɔɪ] ,

Suddenly a small boy darted out of a car ; an exceedingly small boy ,

突然 一个 小的 男生 飞镖 出去 的 一个 车 ; 一个 非常 小的 男生 ,

突然，一个小男孩从车里窜了出来；一个非常非常小的小男孩，

[θɪn] [tuː; tə][ɪ,meɪsi'eɪʃ(ə)n] , [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] through24

thin to emaciation , who made his way through24

薄的 到 消瘦 , WHO 制成 他的 方式 through24

他瘦骨嶙峋，几乎骨瘦如柴，却依然坚持了下来。24

[ðə; ði] [kraʊd] [wɪð] [ðæt] ['sprɔːlɪŋ] , ['æktɪv] , ['dɑːnsɪŋ] ['mænə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [θɪn] [smɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd]['spaɪdə(r)z] .

the crowd with that sprawling , active , dancing manner peculiar to thin small boys and spiders .

这 人群 和 那 蔓延 , 积极的 , 跳舞 方式 奇特 到 薄的 小的 男孩们 和 蜘蛛 .

人群呈现出瘦弱的小男孩和蜘蛛特有的那种舒展、活跃、跳舞的姿态。

[dʒɪm][hɑːf] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

Jim half laughed at the little chap until he saw his face ;

吉姆 一半 笑了 在 这 小的 小伙子 直到 他 锯 他的 脸 ;

吉姆一开始还想嘲笑这个小家伙，直到他看清了他的脸；

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['lɑːfɪŋ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] .

then he realized at a glance that the matter was no laughing one for the boy .

然后 他 已实现 在 一个 瞥一眼 那 这 事情 曾是 不 笑 一 为了 这 男生 .

他随即意识到，这件事对这个男孩来说可不是什么好笑的事。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] ['θɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

At the same time he saw the shocking thinness of the little face ,

在 这 相同的 时间 他 锯 这 令人震惊 薄 的 这 小的 脸 ,

与此同时，他也看到了那张小脸瘦得惊人的程度。

[meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊlfs] [feɪs] [baɪ]['hʌŋgə(r)] ; [ðə; ði] ['mɪŋgld] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [,despə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪz] ;

made into a wolf's face by hunger ; the mingled horror and desperation of the eyes ;

制成 进入 一个 狼的 脸 经过 饥饿 ; 这 混合 恐怖 和 绝望 的 这 眼睛 ;

饥饿使他的脸变得像狼脸；眼神中交织着恐惧和绝望；

[ðə; ði][bɪg][mæn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [feɪs] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ɪ'məʊʃnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mægnɪtjuːd] .

the big man would not have believed a child's face could express emotions of such magnitude .

这 大的 男人 会 不是 有 相信 一个 孩子的 脸 可以 表达 情绪 的 这样的 震级 .

这个身材魁梧的男人恐怕难以相信，一个孩子的脸上竟能表达出如此丰富的情感。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['wʌndə(r)] - ['strɪkən] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd] [felt] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['sɪmpəθi]
He was wonder - stricken at the sight , and felt an instinctive sympathy
他 曾是 想知道 - 受打击的 在 这 视线 , 和 毛毡 一个 本能 同情
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .
for the fugitive .
为了 这 逃犯 .

他被眼前的景象惊呆了，并本能地对这名逃犯产生了同情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [haʊ] ['fɔːtʃuːn] will25
It is a strange thing how fortune will25
它 是 一个 奇怪的 事物 如何 财富 will25

命运真是奇妙，它能左右一切。25

['sʌmtaɪmz] [gaɪd] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] , [wen] ['riːz(ə)n] [ʃəʊz] [nəʊ] [pɑːθ] .
sometimes guide with certainty , when reason shows no path .
有时 指导 和 肯定 , 什么时候 原因 演出 不 小路 .

有时，当理性找不到出路时，要以确定性来指引方向。

[ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ʌn'ɜːrɪŋli] [tə'wɔːd] [dʒɪm] ; [dʒɪm][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [prə'fetɪk] ['ɪnsaɪt] [ðæt]
The boy came unerringly toward Jim ; Jim had a sort of prophetic insight that
这 男生 来了 准确无误地 朝向 吉姆 ; 吉姆 有 一个 种类 的 预言 洞察力 那
[hiː; hi] [wʊd] .
he would .
他 会 .

男孩径直走向吉姆；吉姆似乎有一种预感，他会这么做。

[bæk] [bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði] ['ɜːtʃɪn] [ræn] .
Back behind him the urchin ran .
后退 在后面 他 这 顽童 跑 .

顽童跑回了他身后。

“ [doʊnt][ʃeə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , ['mɪstə(r)] !
“ Don't cher give me away , Mister !
“ 不 亲爱的 给 我 离开 , 先生 !

“别把我出卖了，先生！”

” [hiː; hi] ['pliːdɪd] .
” he pleaded .
” 他 恳求 .

他恳求道。

[dʒɪm] [flæpt] [ə; eɪ][hænd][ɪn]['ɑːnsə(r)] .
Jim flapped a hand in answer .
吉姆 拍打 一个 手 在 回答 .

吉姆挥了挥手作为回应。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ;
At the time he was leaning against a corner of the station ;
在 这 时间 他 曾是 倾斜 反对 一个 角落 的 这 车站 ;

当时他正倚靠在车站的一个角落里；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [liːn] - [tuː; tə] [ʃed] [weə(r)] ['veəriəs] [trʌk] [wɒz; wəz]
a little back of him was a small lean - to shed where various truck was
一个 小的 后退 的 他 曾是 一个 小的 倾斜 - 到 棚 在哪里 各种各样的 卡车 曾是
[stɔː(r)d] .
stored .
存储 .

在他身后不远处有一个简易棚子，里面存放着各种卡车。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['bɜːli] [bruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [huː] [stɛərd] [ə'baʊt] [hɪm] ['ræpɪdli] .
Out of the car came a burly brute of a man , who stared about him rapidly .
出去 的 这 车 来了 一个 魁梧的 蛮力 的 一个 男人 , WHO 凝视 关于 他 快速 .

一个身材魁梧的壮汉从车里走了出来，迅速环顾四周。

“ [dæts] [dɜːr][ɔːl; oʊl] - [mæn] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Dat's der ol ' man , ” whispered the boy .
“ 数据 德尔 ol - 男人 , ” 低声说道 这 男生 .

“那是老头子，”男孩低声说道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [gɪts] [həʊlt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [hʌl] [bəʊn] [left] [ɪn] [ˌem 'iː] ['bɒdi] . ” -
“ If he gits holt of me , there won't be a hull bone left in me body . ” 26
“ 如果 他 git 霍尔特 的 我 , 那里 惯于 是 一个 船体 骨 左边 在 我 身体 . ” -

“如果他放开我，我身上连一根骨头都不剩。”26

[ðə; ði][mæn] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] .
The man walked up to the conductor and spoke to him .
这 男人 步行 向上 到 这 导体 和 辐 到 他 .

那人走到列车员面前，和他说话。

“ - ! ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Aggh ! ” said the boy .
“ - ! ” 说 这 男生 .

“啊！”男孩说道。

“ [naʊ] [deɪl] [get] [ˌem 'iː] [ʃʊə(r)] — [dɜːr] [dʒɪg] [ɪz] [ʌp] — [deɪl] [hæv; həv] [dɜːr] [hʌl] [gæŋ] - [əʊ] - [ˌem 'iː] !
“ Now dey'll get me sure — der jig is up — dey'll have der hull gang ertop o ' me !
“ 现在 他们会 得到 我 当然 — 德尔 夹具 是 向上 — 他们会 有 德尔 船体 帮派 - o - 我 !

“现在他们肯定能抓住我了——我的把戏完了——他们肯定会把我打倒在地！

” [ðə; ði] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stræŋgld] [ˌes əʊ 'biː] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪəs] ['wɪspə(r)] : “ - !
” the voice trailed off into a strangled sob , and then continued in a fierce whisper : “ Aggh !
” 这 嗓音 拖着 离开 进入 一个 被勒死 哭泣 , 和 然后 持续 在 一个 凶猛的 耳语 : “ - !

”声音渐渐消失，变成一声哽咽的抽泣，然后又用一种凶狠的低语继续说道：‘啊！

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [grəʊθ] , [aɪ'd] [ʃəʊ] - [ɪm] !
If I had me growth , I'd show ' em !
如果 我 有 我 生长 , ID 展示 - 呃 !

如果我能长高，我一定要让他们看看！

[aɪ'd] [ʃəʊ] - [ɪm] !
I'd show ' em !
ID 展示 - 呃 !

我非得让他们见识见识！

” [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [heə(r)] - ['reɪzɪŋ] [prə'fænəti] .
” and then a burst of hair - raising profanity .
” 和 然后 一个 爆裂 的 头发 - 提高 亵渎 .

然后是一阵令人毛骨悚然的咒骂。

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [laʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] ,
The argument was growing loud between the man , who was urging something , and the conductor ,
这 争论 曾是 生长 大声 之间 这 男人 , WHO 曾是 敦促 某物 , 和 这 导体 ,

男子和列车员之间的争论越来越激烈，男子似乎在催促什么。

[huː] [wɒz; wəz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ; ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɒdərət] [ɪk'saɪtmənt] .
who was declining ; others were walking toward the moderate excitement .
WHO 曾是 下降 ; 其他的 是 步行 朝向 这 缓和 激动 .

有人情绪低落；其他人则走向略显兴奋的人群。

[dʒɪm] [wiːld] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
Jim wheeled and caught the boy in his arms .
吉姆 带轮子的 和 捕捉 这 男生 在 他的 武器 .

吉姆转身一把抱住了男孩。

“ [ʌp] [juː; jʊ] [gəʊ] !
“ Up you go !
“ 向上 你 去 !

“上去吧！”

” [hiː; hi] [sed] , and27
” he said , and27
” 他 说 , and27

他说，27

[tɒst] [hɪm] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃed] .
tossed him on top of the shed .
抛掷 他 在 顶部 的 这 棚 .

把他扔到了棚子顶上。

“ [laɪ] [ləʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wʊd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
“ Lie low behind the wood there , and you are all right .
“ 说谎 低的 在后面 这 木头 那里 , 和 你 是 全部 正确的 .

“躲在那边的树林后面，你就没事了。”

” [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kən'dʌktərz] [vɔɪs] : “ [seɪ] , [maɪ] [frend] ,
” Then came the conductor's voice : “ Say , my friend ,
” 然后 来了 这 指挥家的 嗓音 : “ 说 , 我的 朋友 ,

“这时，指挥的声音传来：‘我说，我的朋友，

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] [maɪ] [treɪn] [waɪl] [juː; jʊ] [hʌnt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒst] [kɪd] ,
if you think I'm going to hold my train while you hunt up a lost kid ,
如果 你 思考 我是 去 到 抓住 我的 火车 尽管 你 打猎 向上 一个 丢失的 孩子 ,

如果你以为我会为了你去找走失的孩子而停下我的火车，

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [juː; jʊ] [ðæt] [dəʊnt] [wɜːk] [raɪt] !
there's something in you that don't work right !
有 某物 在 你 那 不 工作 正确的 !

你身上有些东西运转不正常！

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [waɪl] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hɪm] ?
Why didn't you take care of him while you had him ?
为什么 没有 你 拿 关心 的 他 尽管 你 有 他 ?

你为什么在他出生期间没有好好照顾他？

[naʊ] [juːv] [gɒt] [dʒʌst] [fɔː(r)] ['mɪnɪts] [baɪ] [ðə; ði] [wɒtʃ] ; ['aɪðə(r)] ['hʌs(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [hʌnt] ,
Now you've got just four minutes by the watch ; either hustle around and hunt ,
现在 你已经 得到 只是 四 分钟 经过 这 手表 ; 任何一个 努力奋斗 大约 和 打猎 ,

现在你只剩下四分钟时间了；要么赶紧四处搜寻，

[ɔː(r)] [drɒp] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [hʌnt] — [wʌts] [ðæt] ?
or drop off the train and hunt — what's that ?
或者 降低 离开 这 火车 和 打猎 — 是什么 那 ?

或者下火车去打猎——那是什么？

[naʊ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [slæk] , [juː; jʊ] [blæk] - ['mʌz(ə)ld] ['tæriə(r)] ,
Now don't you give me any slack , you black - muzzled tarrier ,
现在 不 你 给 我 任何 松弛 , 你 黑色的 - 戴口套 焦油 ,

你这黑嘴枪械，别跟我耍花招！

[ɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [θrəʊn] ['ɪntuː] [juː; jʊ] [tuː] [kwɪk] .
or I'll have the fear of God thrown into you too quick .
或者 患病的 有 这 害怕 的 上帝 抛掷 进入 你 也 快的 .

否则我会让你很快感受到上帝的威严。

[get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [naʊ] !
Get out of here now !
得到 出去 的 这里 现在 !

赶紧离开这里!

[get] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [wei] ! ” -
Get out of my way ! ” 28
得到 出去 的 我的 方式 ! ” -

让开! “28

[ðə; ði] [mæn] [slautʃ] [ɒf] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [sɜːtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
The man slouched off , and made a hasty search around the station .
这 男人 懒散地 离开 , 和 制成 一个 仓促 搜索 大约 这 车站 .

那人垂头丧气地走开，匆匆在车站周围搜寻了一番。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] — ['skeəsli] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn] [ðə; ði] [mænz] — [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [dʒiə] [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] ,
A woman's face — scarcely an improvement on the man's — leaned out of the car window and jeered at the hunter ,
一个 女性的 脸 — 几乎 一个 改进 在 这 男人的 — 倾斜 出去 的 这 车 窗户 和 嘲笑 在 这 猎人 ,

一张女人的脸——长相也好不到哪里去——从车窗探出头来，嘲笑猎人。

[huː] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['sævɪdʒli] .
who cursed her back savagely .
WHO 被诅咒的 她 后退 野蛮地 .

他恶狠狠地咒骂了她。

[ðə; ði] [mæn] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [dʒɪm] .
The man walked up to Jim .
这 男人 步行 向上 到 吉姆 .

那人走到吉姆面前。

“ [seɪ] , [dɪd] [jə(r)] [siː] [ə; eɪ] [kɪd] [gəʊ] [baɪ] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] ?
“ Say , did yer see a kid go by here , Mister ?
“ 说 , 做过 你的 看 一个 孩子 去 经过 这里 , 先生 ?

“先生，您有没有看到有个孩子从这里经过? ”

” [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [dʒɪm] [ɑːskt] [hɪm] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪn] ['mɪstə(r)] . - [frentʃ] ['meθəd] ,
” With a shrug of his shoulders , Jim asked him that question in Mr . Ollendorf's French method ,
” 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 , 吉姆 问 他 那 问题 在 先生 . - 法语 方法 ,

吉姆耸了耸肩，用奥伦多夫先生惯用的法语方式问了他这个问题。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [griːn] ['əʊvəkəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] [waɪfs] ['sɪstə(r)] .
about the pink - and - green overcoat of the shoemaker's wife's sister .
关于 这 粉色的 - 和 - 绿色的 大衣 的 这 鞋匠 妻子的 姐姐 .

关于鞋匠妻子的妹妹那件粉绿色的大衣。

[ðə; ði] [mæn] ['ʃaʊəd] [ləʊ] [ə'bjuːs] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ,
The man showered low abuse on what he supposed was a foreigner ,
这 男人 淋浴 低的 虐待 在 什么 他 据称 曾是 一个 外国人 ,

那名男子对着他认为是外国人的人破口大骂。

[ʌn'tɪl] [dʒɪmz] [rɪbz] [rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] . -
until Jim's ribs rose with the desire to kill him . 29
直到 吉姆的 肋骨 玫瑰 和 这 欲望 到 杀 他 . -

直到吉姆的肋骨因想要杀死他的欲望而隆起。29

“ [eə(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [jə(r)] ['wɑːstɪn] - [taɪm] [wɪd] ['ti 'eɪtʃ] - ['deɪɡəʊ] [fɜː(r)] ? ” [kɔːld] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ Ayr , wot are yer wastin ' time wid th ' Dago fur ? ” called the woman .
“ 艾尔 , 什么 是 你的 浪费 - 时间 宽 th - 达戈 毛皮 ? ” 称为 这 女士 .

“哎呀，你干嘛浪费时间在意大利佬的皮草上？”女人喊道。

“ ['ti 'eɪtʃ] - [kɪdz] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] !
“ Th ' kid's on the roof !
“ 钍 - 孩子们 在 这 屋顶 !

“孩子在屋顶上！”

” [dʒɪmz] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [stɒpt] , [səʊ] ['θʌrəli] [hæd; həd] [hiː; hi] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðɪs] ['kwɒrəl] .
” Jim's heart almost stopped , so thoroughly had he identified himself with this quarrel .
” 吉姆的 心 几乎 停止 , 所以 彻底 有 他 已识别 他自己 和 这 争吵 .

“吉姆的心跳几乎停止了，他完全把自己代入到这场争吵中。”

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] , [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] .
He made up his mind to fight for the boy , right or wrong .
他 制成 向上 他的 头脑 到 斗争 为了 这 男生 , 正确的 或者 错误的 .

他下定决心要为这个男孩而战，无论对错。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
But he was saved the trouble .
但 他 曾是 已保存 这 麻烦 .

但他省去了这个麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [dʒest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmənz] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] ,
It was only a jest of the woman's , for she suddenly called ,
它 曾是 仅有的 一个 笑话 的 这 女性的 , 为了 她 突然 称为 ,

这只是女人开的一个玩笑，因为她突然喊道：

[səʊ] ['ɜːnɪstli] [ðæt] ['iːv(ə)n] [dʒɪm] [wɒz; wəz] [fuːld] .
so earnestly that even Jim was fooled .
所以 切实 那 甚至 吉姆 曾是 被骗了 .

他如此认真，连吉姆都被骗了。

“ [nəʊ] [hiː; hi] [eɪnt] ['naɪðə(r)] ; [ai] [siː] [hɪm] !
“ No he ain't neither ; I see him !
“ 不 他 不是 两者都不 ; 我 看 他 !

“不，他两者都不是；我亲眼见过他！”

[ai] [siː] [hɪm] !
I see him !
我 看 他 !

我看到他了！

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] .
There he is .
那里 他 是 .

他在那里。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] , [vɔɪs] [ænd; ənd] ['dʒestʃə(r)] .
” It was the perfection of acting , voice and gesture .
” 它 曾是 这 完美 的 表演 , 嗓音 和 手势 .

“这是演技、声音和姿态的完美结合。”

[ðə; ði] [mæn] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] .
The man ran out to see where she was pointing .
这 男人 跑 出去 到 看 在哪里 她 曾是 指向 .

那人跑出去看她指着的地方。

“ [weə(r)] [ɪz][hi:; hi] ?
“ Where is he ?
“ 在哪里 是 他 ?

“他在哪里？”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['lʊkɪŋ] ['waɪldli] [ə'raʊnd] . -
” he asked , looking wildly around . 30
” 他 问 , 寻找 疯狂地 大约 . -

他环顾四周，惊恐地问道。30

“ [ɒn] [tɒp] [dɜ:r][flæg] - [pəʊl] , [laɪk] [ɜ:(r)] ['mʌŋki] !
“ On top der flag - pole , like er monkey !
“ 在 顶部 德尔 旗帜 - 极 , 喜欢 呃 猴 !

“在旗杆顶上，像猴子一样！

[jʊr; jər] [ˌaɪ 'ti:] !
You're it !
你是 它 !

就是你！

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃri:k] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] [braʊz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [dju:p] .
” she cried , with a shriek of laughter at the black brows of her dupe .
” 她 哭 , 和 一个 尖叫 的 笑声 在 这 黑色的 眉毛 的 她 欺骗 .

她哭着，对着她那傻瓜的黑眉毛发出了一声尖叫般的笑声。

“ [aɪl] [ʃəʊ] [jə(r)] [dɜ:r] [dʒəʊk] , [wen] [ai] [gɪt] [ɪn] [dɪə] !
“ I'll show yer der joke , when I git in dere !
“ 患病的 展示 你的 德尔 开玩笑 , 什么时候 我 git 在 德雷 !

“等我到了那里，我就给你讲这个笑话！”

” [hi:; hi] ['θret(ə)nd] .
” he threatened .
” 他 威胁 .

他威胁道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [li:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
The woman leaned her chin on her hands and smiled .
这 女士 倾斜 她 下巴 在 她 双手 和 微笑 .

女人双手托着下巴，笑了。

[dʒɪm] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [ʌn'dɔ:ntɪdnəs] , ['ɪmpjədəns] [ænd; ənd] ['mælɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [feɪs] .
Jim never forgot the utter undauntedness , impudence and malice of that face .
吉姆 绝不 忘了 这 说出 无畏 , 厚颜无耻 和 恶意 的 那 脸 .

吉姆永远不会忘记那张脸上那种十足的无畏、厚颜无耻和恶意。

“ [jə(r)] ['æləs] [gɔɪn] - [tu:; tə] [du:; də] ['sʌmpɪn] - , [ˌpi:t] !
“ Yer allus goin ' to do sumpin ' , Pete !
“ 你的 艾洛斯 去 - 到 做 某某 - , 皮特 !

“你肯定会做点什么，皮特！”

” [ʃi:; ʃi] [ri'tɔ:t] .
” she retorted .
” 她 反驳 .

她反驳道。

“ - [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] [jet] .
“ Yer'll be a man yet .
“ - 是 一个 男人 然而 .

你终将成为男子汉。

” [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['eɪmiəb(ə)l] [mæn] [ðæn; ðən] “ [ˌpi:t] ” [mait] [hæv; həv] [bi:n] [prə'voʊkt] [baɪ] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] .
” A more amiable man than “ Pete ” might have been provoked by such conduct .
” 一个 更多的 可亲 男人 比 “ 皮特 ” 可能 有 到过 挑衅 经过 这样的 执行 .

“比‘皮特’更和蔼可亲的人可能会被这种行为激怒。”

[hiː; hi] [strəʊd] ['fɔːwəd] [wɪð] [waɪt] - ['nʌkl] [fɪsts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
He strode forward with white - knuckled fists and a very unpleasant expression on his face .
他 大步走 向前 和 白色的 - 指关节 拳头 和 一个 非常 令人不快的 表达 在 他的 脸 .

他大步向前走去，拳头攥得发白，脸上带着非常不愉快的表情。

['sevrəl] men31
Several men31
一些 men31

几名男子31

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['nesəsəri] .
started to interfere , but it wasn't necessary .
开始 到 干扰 , 但 它 不是 必要的 .

开始干预，但其实没有必要。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['kwaɪətli] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊli] , ['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [strɔː] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['nɒnʃələns] .
The woman quietly looked at her bully , chewing a straw with the utmost nonchalance .
这 女士 悄悄 看起来 在 她 欺负 , 咀嚼 一个 稻草 和 这 极致 漫不经心 .

女人静静地看着欺负她的人，一副若无其事的样子，嘴里嚼着吸管。

“ [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [kɪs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Give us a kiss , ” said she .
“ 给 我们 一个 吻 , ” 说 她 .

“给我们一个吻吧，”她说。

[ðə; ði] [mænz] [krest] [drɒpt] .
The man's crest dropped .
这 男人的 波峰 掉落 .

男人的脊背垂了下来。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] , [ænd; ənd] [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
He said something in an undertone , and got on the car .
他 说 某物 在 一个 底色 , 和 得到 在 这 车 .

他低声说了些什么，然后上了车。

[dʒɪm] ['niːdɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['θʌrəli] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] [saɪd] .
Jim needed no further knowledge of this delightful couple to be thoroughly on the boy's side .
吉姆 需要 不 更远 知识 的 这 愉快 夫妻 到 是 彻底 在 这 男孩们 边 .

吉姆无需对这对可爱的夫妇有更多了解，就完全站在了男孩这边。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] [æt; ət] [hænd] ,
It seemed to him that the man was quite capable of keeping a small animal at hand ,
它 似乎 到 他 那 这 男人 曾是 相当 有能力的 的 保持 一个 小的 动物 在 手 ,

在他看来，这个人完全有能力照料一只小动物。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['tɔːtʃəɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] — [wel] ,
for the fun of torturing it , and as for the woman — well ,
为了 这 乐趣 的 酷刑 它 , 和 作为 为了 这 女士 — 出色地 ,

为了取乐而折磨她，至于那个女人——嗯，

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ɪn] [hel] ,
if there was her like in hell ,
如果 那里 曾是 她 喜欢 在 地狱 ,

如果她像在地狱里一样，

[dʒɪm] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] . -
Jim determined to be good for the rest of his days . 32
吉姆 决定 到 是 好的 为了 这 休息 的 他的 天 . -

吉姆决心余生都要做一个好人。32

“ [ɔːl] [ə'bɔːd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] ,
“ All aboard ! ” cried the conductor ,
“ 全部 船上 ! ” 哭 这 导体 ,

“全体上车！”列车长喊道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['maɪti] [breθs] [ðə; ði] ['aɪən] ['dʒaɪənt] [wɪsk] [ɪts] [ləʊd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [ə'gen] .
and with a few mighty breaths the iron giant whisked its load out in the open again .
和 和 一个 很少 强大的 呼吸 这 铁 巨大的 搅拌 它是 加载 出去 在 这 打开 再次 .

钢铁巨人猛地吹了几口气，便再次将它的货物抛到了开阔地带。

“ [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [sʌn] , [tɪl] [ai] [siː] ['weðə(r)] [ðæt] ['feləʊ] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] ,
“ Stay where you are , son , till I see whether that fellow is playing a trick ,
“ 停留 在哪里 你 是 , 儿子 , 直到 我 看 无论 那 同伴 是 玩耍 一个 诡计 ,

“孩子，你待在原地别动，等我看看那家伙是不是在耍花招。”

” [sed] [dʒɪm] , [ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [træk] ,
” said Jim , and not until he had looked under the platform , up and down the track ,
” 说 吉姆 , 和 不是 直到 他 有 看起来 在下面 这 平台 , 向上 和 向下 这 追踪 ,

吉姆说道，直到他查看了站台下方、轨道上下之后，才继续说道：

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [rʊmz; ruːmz] , [dɪd] [hiː; hi] [gɪv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] , “ [kʌm] [daʊn] ! ” -
and in the waiting rooms , did he give the command , “ Come down ! ” 33
和 在 这 等待 房间 , 做过 他 给 这 命令 , “ 来 向下 ! ” -

在候诊室里，他是否下达了“下来！”的命令？33

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)] ['eɪdʒənt] [sɔː] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
The passenger agent saw the performance with astonishment .
这 乘客 代理人 锯 这 表现 和 惊讶 .

旅客代理人目瞪口呆地看着这场表演。

“ [səʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ So you had the boy tucked away all the time ? ” said he .
“ 所以 你 有 这 男生 塞进去 离开 全部 这 时间 ? ” 说 他 .

“所以你一直把那孩子藏起来了？”他问道。

“ [dʒʌst] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [geɪm] [ɪz] [ðɪs] ? ”
“ Just what kind of a game is this ? ”
“ 只是 什么 种类 的 一个 游戏 是 这 ? ”

“这到底是什么类型的游戏？”

“ [də'nəʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] [dʒɪm] .
“ Dunno , ” returned Jim .
“ 不知道 , ” 返回 吉姆 .

“不知道，”吉姆回答道。

“ [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
“ Let the boy speak for himself .
“ 让 这 男生 说话 为了 他自己 .

让孩子自己来说吧。

[naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
Now , young man , what's the matter ?
现在 , 年轻的 男人 , 是什么 这 事情 ?

年轻人，你怎么了？

” [ðə; ði] ['ɜːtʃɪn] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['θʌrəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [aɪz] .
” The urchin stood before them , taking them in thoroughly with his sharp little eyes .
” 这 顽童 站立 前 他们 , 采取 他们 在 彻底 和 他的 锋利的 小的 眼睛 .

”那个小家伙站在他们面前，用他那双锐利的小眼睛仔细地打量着他们。

[mɔː(r)] [bɪg] [men] [strəul] [ʌp] . -
More big men strolled up . 34
更多的 大的 男人 漫步 向上 . -

更多身材高大的男人走了过来。34

[æz; əz] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [faɪn] [fɔɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'mɪnjətɪv] [fɔːm] , ['beni] , [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['smæʃə(r)] ,
As a particularly fine foil to the boy's diminutive form , Benny , the baggage smasher ,
作为 一个 特别 美好的 挫败 到 这 男孩们 小字 形式 , 本尼 , 这 行李 粉碎者 ,

与男孩矮小的身形形成鲜明对比的是，行李粉碎工本尼

[huːz] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['ʃəuldəz] ['testifai] [wens] [keɪm] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'djuːst] ['meni] [ə; eɪ] [praʊd] [ˌsærə'təʊgə] [tuː; tə] [ˌelɪ'mentl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
whose overhanging shoulders testified whence came the power that had reduced many a proud Saratoga to elemental conditions ,
谁 悬垂 肩膀 作证 何处 来了 这 力量 那 有 减少 许多 一个 自豪的 萨拉托加 到 元素 状况 ,

那耸起的肩膀诉说着那股力量的来源，这股力量曾将许多骄傲的萨拉托加人击溃，使其沦为自然之躯。

[ænd; ənd] “ ['hæpi] [dʒæk] , ” [ðə; ði] ['mæməθ] , [sʊt] - [blæk] , [luːs] - ['dʒɔɪntɪd] ['niːgrəʊ] ['pɔːtə(r)] , [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
and “ Happy Jack , ” the mammoth , soot - black , loose - jointed negro porter , placed themselves on either side of him .
和 “ 快乐的 杰克 , ” 这 长毛象 , 煤烟 - 黑色的 , 松动的 - 关节 黑人 搬运工 , 放置 他们自己 在 任何一个 边 的 他 .

“快乐杰克”——那个身材魁梧、皮肤黝黑、关节松动的黑人搬运工——站在他两侧。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊk] [mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnsekt] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
They made the boy look more like an insect than ever .
他们 制成 这 男生 看 更多的 喜欢 一个 昆虫 比 曾经 .

他们把男孩弄得看起来比以前更像一只昆虫了。

“ [wɑːts] [diː] ['mætə(r)] ?
“ Wot's de matter ?
“ 什么? 德 事情 ?

“这是什么事？”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət] [wʌns] [hɔːs] [ænd; ənd] [ʃrɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːrs] [nəʊt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

" he cried in a voice at once hoarse and shrill , with a cursing note in it ,

" 他 哭 在 一个 嗓音 在 一次 嘶哑 和 尖锐 , 和 一个 咒骂 笔记 在 它 ,

他用沙哑而尖锐的声音喊道，语气中带着咒骂。

[ænd; ənd] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈstrævəgənt] , [drəˈmætɪk] [ˈdʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈskɪni] [klɔː] .

and accompanying the words with an extravagant , dramatic gesture of his skinny claw .

和 随同 这 字 和 一个 靡 , 戏剧性 手势 的 他的 瘦骨嶙峋的 爪 .

并用他那细长的爪子做了一个夸张、戏剧性的动作来配合这些话。

" [aɪl] [tel] [jə(r)] [wɑːts] [dɜːr] [ˈmætə(r)] — [deɪ] [biːt] [ˌem ˈiː] — dey35

" I'll tell yer wot's der matter — dey beat me — dey35

" 患病的 告诉 你的 什么? 德尔 事情 — 戴 打 我 — dey35

"我告诉你发生了什么事——他们打我——他们35

[biːt] [ˌem ˈiː][bæd] .

beat me bad .

打 我 坏的 .

把我打得很惨。

[ai][doʊnt][ˌeɪ es ˈtiː] [juːz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [wɜːd] [fɜː(r)][ˌaɪ ˈtiː] — [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] [bæk] — [dæts] [ɔːl] [ai][ˌeɪ es ˈtiː][jə(r)] — [dʒes] - [lʊk] [æt; ət][dæt] !

I don't ast youse to take me word fur it — look at me back — dat's all I ast yer — jes ' look at dat !

我 不 最 有色 到 拿 我 单词 毛皮 它 — 看 在 我 后退 — 数据 全部 我 最 你的 — 杰斯 - 看 在 数据 !

我不需要你们相信我的话——看看我的背影——这就是我对你们的全部要求——看看这个！

" [hiː; hi] [rɪpt] [ðə; ði] [ʃɜːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

" He ripped the shirt from his shoulders .

" 他 撕裂 这 衬衫 从 他的 肩膀 .

他一把扯下肩上的衬衫。

[æn; ən][ˈæŋgri] [graʊl] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ɔːl] [ðəʊz] [bɪg] - [ˈbɪədɪd] [men] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhɒrəb(ə)l] [straɪps] [ænd; ənd] [welts] — [rɔː] ,

An angry growl went up from all those big - bearded men when they saw the horrible stripes and welts — raw ,

一个 生气的 咆哮 去 向上 从 全部 那些 大的 - 留着胡子的 男人 什么时候 他们 锯 这 可怕 条纹 和 肿块 — 生的 ,

当那些留着大胡子的男人看到那些可怕的伤痕和鞭痕时，都愤怒地低吼起来——鲜血淋漓，

[bluː] [ænd; ənd][ˈswəʊlən] — [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [bæk] .

blue and swollen — on the poor little back .

蓝色的 和 肿 — 在 这 贫穷的 小的 后退 .

可怜的小背上，又青又肿。

[ˈhæpi] [dʒæk] [θruː] [ʌp] [bəuθ][hɪz; ɪz] [gəˈrɪlə] [ɑːmz] .

Happy Jack threw up both his gorilla arms .

快乐的 杰克 扔 向上 两个都 他的 大猩猩 武器 .

快乐杰克举起了他那对大猩猩手臂。

" [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] !

" Lord Jesus !

" 主 耶稣 !

"主耶稣！

[huː] [dʌn] [juː; jʊ][laɪk][dæt] , [bɔɪ] ?

Who done you like dat , boy ?

WHO 完毕 你 喜欢 数据 , 男生 ?

谁这么对你了，小子？

” [hiː; hi] [kraɪd] . “
” he cried . “
” 他 哭 . “

他哭着说。

- [ef] [ai] [gɒt] [em] - ['hukəz] [ɒn] [hɪm] ,
' F I got m ' hookers on him ,
- F 我 得到 米 - 妓女 在 他 ,

“FI 有 m” 妓女在他身边，

[kʌs] [ˌem 'iː] - [ef] [ai] - - [pʊt] [bʌmps] [ɒn] [hɪm] - [jə(r)] [hʌl] ['bɒdi] . ”
cuss me ' f I wudden ' put bumps on him bigger'n yer hull body . ”
坏话 我 - f 我 - - 放 颠簸 在 他 - 你的 船体 身体 . ”

“你要是敢骂我，我就在他身上打出比你船体还大的疙瘩。”

“ [naʊ] [jə(r)] ['tɔːkɪn] - , ” [ʃriːk] [ðə; ði] [bɔɪ] . -
“ Now yer talkin ' , ” shrieked the boy . 36
“ 现在 你的 谈话 - , ” 尖叫 这 男生 . -

“这才像话嘛！”男孩尖叫道。36

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [təʊz] , [b'eəd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌm] ,
He raised himself to the tips of his toes , bared his teeth to the gum ,
他 提高 他自己 到 这 尖端 的 他的 脚趾 , 裸露 他的 牙齿 到 这 胶 ,

他踮起脚尖，露出牙齿，牙齿贴着牙龈。

[ænd; ənd] [wɪð] ['klʌtʃɪŋ] ['tælən] , ['grɪpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [eə(r)] , [jeld] : “ - !
and with clutching talons , gripping at the air , yelled : “ Aggh !
和 和 紧握 利爪 , 扣人心弦 在 这 空气 , 大喊 : “ - !

它张开利爪，抓挠着空气，大喊：“啊！”

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [grəʊθ] !
If I had me growth !
如果 我 有 我 生长 !

如果我能成长！

[aɪ'd] [baɪt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [aʊt] !
I'd bite his heart out !
ID 咬 他的 心 出去 !

我真想把他的心挖出来！

[aɪ'd] [teə(r); tɪə] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] !
I'd tear his neck for ' im !
ID 撕 他的 脖子 为了 - 我是 !

我愿为他撕碎他的脖子！

” [ðə; ði] [men] [lʊkt] [ə'staʊndɪd] [ɒn] [ðɪs] ['maɪti] ['fjʊəri] , [pent] [ɪn] [səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl]
” The men looked astounded on this mighty fury , pent in so small and miserable
” 这 男人 看起来 震惊 在 这 强大的 愤怒 , 五角星 在 所以 小的 和 悲惨的
[ə; eɪ] [keɪdʒ] .
a cage .
一个 笼 .

“男人们惊愕地看着这股强大的怒火，它被囚禁在如此狭小而悲惨的牢笼里。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ə'lɑːmɪŋ] [kɔːl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['faɪə(r)]
The voice had a peculiar alarming call to it , like the note of a fire
这 嗓音 有 一个 奇特 令人担忧 称呼 到 它 , 喜欢 这 笔记 的 一个 火
- [gɒŋ] .
- gong .
- 锣 .

那声音有一种奇特的、令人惊恐的呼喊声，就像火锣的声音。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bɔɪz] [hed] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] .
Suddenly the boy's head dropped on the crook of his arm .
突然 这 男孩们 头 掉落 在 这 骗子 的 他的 手臂 .

男孩突然把头埋在了臂弯里。

" ['triːtɪd] [ˌem 'iː] - [ə; eɪ][dɒg] , " [hiː; hi] [sɔb] [aʊt] .
" Treated me wuss'n a dog , " he sobbed out .
" 治疗 我 - 一个 狗 , " 他 啜泣 出去 .

"他们把我当狗一样对待,"他抽泣着说。

" [dʌn] [ˌem 'iː][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['iːv(ə)n][dæt]['nɪgə(r)]['hɒlə(r)] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .
" Done me so it makes even dat nigger holler when he sees it .
" 完毕 我 所以 它 制作 甚至 数据 黑鬼 抱怨 什么时候 他 看到 它 .

"这简直让我笑到连那个黑鬼看到都忍不住大叫。"

" ['hæpi] [dʒæk][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] .
" Happy Jack was taken aback .
" 快乐的 杰克 曾是 已采取 背 .

"快乐杰克大吃一惊。"

The37
The37
The37

['ʌðə(r)][men] [smuːðd] [daʊn] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ['fɔːsəbli] .
other men smoothed down their faces forcibly .
其他 男人 平滑 向下 他们的 面孔 强制 .

其他男人则用力地抚平脸上的皱纹。

" [seɪ] , [lɪl] - [bɔɪ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [dæts] [ə; eɪ] - [wei] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] ? " [in'kwaiə][dʒæk] .
" Say , lil ' boy , you think dat's a p'lite way to talk to people ? " inquired Jack .
" 说 , 小 - 男生 , 你 思考 数据 一个 - 方式 到 讲话 到 人们 ? " 询问 杰克 .

"我说,小家伙,你觉得这样跟人说话很礼貌吗?"杰克问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] .
The boy wiped his eyes on his sleeve and went over to him .
这 男生 擦拭 他的 眼睛 在 他的 袖子 和 去 超过 到 他 .

男孩用袖子擦了擦眼睛,走到他身边。

" [seɪ] , [doʊnt][jə(r)][həʊlt] ['nʌθɪn] - [-] [ˌem 'iː][fɜː(r)][dɜːr] [wɜːd] , " [sed] [hiː; hi] .
" Say , don't yer holt nothin ' ag'in me fur der word , " said he .
" 说 , 不 你的 霍尔特 什么也没有 - 再次 我 毛皮 德尔 单词 , " 说 他 .

"我说,别再拿我的话开玩笑了,"他说。

" - [gɒt][ˌem 'iː] ['luːni] — [dæts] [wɒt] — - [juːst] [ˌem 'iː]['laɪkə] [fren] - ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [jə(r)] ,
" Dey've got me looney — dat's wot — yer've used me liker fren ' ; and if it hoits yer ,
" - 得到 我 疯子 — 数据 什么 — - 用过的 我 点赞者 朋友 - ; 和 如果 它 火柴 你的 ,

"他们把我逼疯了——就是这样——你们把我当朋友一样利用;如果这让你们生气,

[jə(r)][kæn; kən] [kɪk] [ˌem 'iː][pænts][fɜː(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][woʊnt] [seɪ] ['nʌθɪn] - . "
yer can kick me pants fur me , and I won't say nuthin ' . "
你的 能 踢 我 裤子 毛皮 我 , 和 我 惯于 说 什么也没有 - . "

你就算踢我裤子,我也不会说什么。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] [tuː] - [paʊnd] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf][ɒv; əv] [ded] [geɪm] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɔːl] [raɪt] !
“ Well , there's two - pound - and - a - half of dead game sport for you , all right !
“ 出色地 , 有 二 - 磅 - 和 - 一个 - 一半 的 死的 游戏 运动 为了 你 , 全部 正确的 !

“好吧，这里有两磅半的死猎物供你享用，没错！”

” [kraɪd] ['beni] .
” cried Benny .
” 哭 本尼 .

“本尼喊道。”

“ [gʊd] [aɪ] , [kɪd] !
“ Good eye , kid !
“ 好的 眼睛 , 孩子 !

“好眼力，孩子！”

” ['hæpi] [dʒæk] [smaɪld] [ə; eɪ] ['mɔlifai] [smaɪl] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [waɪd] .
” Happy Jack smiled a mollified smile eight inches wide .
” 快乐的 杰克 微笑 一个 柔和的 微笑 八 英寸 宽的 .

“快乐杰克露出了一个宽达八英寸的、略带安抚的笑容。”

“ [juː; jʊ][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [bəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ You is all right , beau , ” said he .
“ 你 是 全部 正确的 , 帅哥 , ” 说 他 .

“你没事吧，亲爱的？”他说。

“ [æn; ən] - [æz; əz][fɜː(r)][æz; əz][maɪ] -
“ An ' as fur as my bein'38
“ 一个 - 作为 毛皮 作为 我的 -

“就像我的毛皮一样38

[ə; eɪ] ['nɪgərz] [kən'sɜːnd] , [aɪl] [əd'mɪt][maɪ] - [eɪnt] [lait] .
a nigger's concerned , I'll admit my kerplection ain't light .
一个 黑鬼的 担心的 , 患病的 承认 我的 - 不是 光 .

一个黑鬼很担心，我承认我的病情并不轻。

” [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz][hæm][ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒn][ðə; ði]['plætfɔːm] .
” He slapped his ham and brought down a foot on the platform .
” 他 被掌掴 他的 火腿 和 带来 向下 一个 脚 在 这 平台 .

他拍了拍自己的屁股，然后一只脚踩在了平台上。

“ [haɪ,ɑː] , [haɪ,ɑː] !
“ Hyah , hyah !
“ 哈 , 哈 !

“呀，呀！”

” [hiː; hi] [rɔːd] , “ [juː; jʊ][bet] [dɪə] [eɪnt] [nəʊ][dæm] - [blɒnd] - [baʊt] [,em 'iː] !
” he roared , “ you bet dere ain't no dam ' blond ' bout me !
” 他 咆哮 , “ 你 赌注 德雷 不是 不 坝 - 金发 - 回合 我 !

他咆哮道：“你肯定我身边没有一个该死的金发女郎！”

” [ðə; ði] [ɪn'fekʃəs] ['dɑːki] [lɑːf] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɒf] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['mætəz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmən] - [sens] ['fʊtɪŋ] .
” The infectious darky laugh started the others off , and brought matters to a common - sense footing .
” 这 传染性 黑人 笑 开始 这 其他的 离开 , 和 带来 事情 到 一个 常见的 - 感觉 立足点 .

“那阵极具感染力的低沉笑声带动了其他人，使事情回归了常识层面。”

[ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)]['eɪdʒənt] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .
The passenger agent took up the interrogation .
这 乘客 代理人 采取 向上 这 审讯 .

旅客代理人接手了询问工作。

[wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ðə; ði] [bɔɪz] ['riːəl]['fɑːðə(r)] ?
Was the man the boy's real father ?
曾是 这 男人 这 男孩们 真实的 父亲 ?

这个人是男孩的亲生父亲吗?

['ɑːnsə(r)] : " [haʊd] [ai] [nəʊ] ?
Answer : " How'd I know ?
回答 : " 怎么做到的 我 知道 ?

回答:"我怎么知道的?"

[dæts] [dɜːr] [sɒŋ] [hiː; hi] [gʌv] [ˌem 'iː] .
Dat's der song he guv me .
数据 德尔 歌曲 他 州长 我 .

这是他给我的歌。

" [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['relətɪvz] ?
" Were there any relatives ?
" 是 那里 任何 亲属 ?

有亲戚吗?

[frendz] ?
Friends ?
朋友们 ?

朋友们?

['ɑːnsə(r)] : " [nɔː] !
Answer : " Naw !
回答 : " 不 !

回答:"不!"

" [wel] , [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [prə'pəʊz][tuː; tə][duː; də] ?
" Well , what did the boy propose to do ?
" 出色地 , 什么 做过 这 男生 提出 到 做 ?

"那么,这个男孩打算怎么做呢?"

['ɑːnsə(r)] , ['dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔːdz] : " ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] — - ! " -
Answer , digging his toes into the boards : " Didn't know — anyt'ing ! " 39
回答 , 挖掘 他的 脚趾 进入 这 板 : " 没有 知道 — - ! " -

他用脚趾抠着木板,回答道:"什么都不知道!"39

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
What was his name ?
什么 曾是 他的 姓名 ?

他叫什么名字?

" [dʒɪm] .
" Jim .
" 吉姆 .

"吉姆。

" [dʒɪm] [wɒt] ?
" Jim what ?
" 吉姆 什么 ?

"吉姆,什么?"

" ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
" Didn't know .
" 没有 知道 .

"不知道。"

['sʌmtaɪmz] [dɜːr] [gʌn] - [hɪm'self] - ['dɑːrə] , - [æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] - ['mʌlɪn] , - [æn; ən] -
Sometimes der gun callt himself ' Darragh , ' an ' sometimes ' Mullen , ' an '
有时 德尔 枪 - 他自己 - 达拉赫 , - 一个 - 有时 - 穆伦 , - 一个 -
['sʌmtaɪmz] - [smɪt] .
sometimes ' Smit .
有时 - 史密特 .

有时这门枪自称"达拉赫"，有时自称"穆伦"，有时自称"史密斯"。

- - !
' Aggh !
- - !

啊！

[hiː; hi] - [hɪm'self] [ðə; ði] [fɔɪst] [-] [dæt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] — [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [nəʊ]
He callt himself the foist t'ing dat come to his tongue — he didn't have no
他 - 他自己 这 强加 t'ing 数据 来 到 他的 舌头 — 他 没有 有 不
['riːəl] [neɪm] .
real name .
真实的 姓名 .

他自称是"他舌头上冒出来的那个东西"——他没有真名。

" [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] , ['waɪndɪŋ] [ʌp] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['kaɪndli] :
" The agent talked to him a bit more , winding up by saying kindly :
" 这 代理人 谈话 到 他 一个 少量 更多的 , 绕线 向上 经过 说 亲切地 :

经纪人又跟他聊了一会儿，最后和蔼地说：

" [juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [rʌf] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪmi] ,
" You've had a pretty rough time of it , Jimmy ,
" 你已经 有 一个 漂亮的 粗糙的 时间 的 它 , 吉米 ,

"吉米，你最近过得挺艰难的。"

[ænd; ənd] [wɪd] [ɔːl] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɪft] — [naʊ] , [dʒʌst] [seɪ] [wɒt] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də]
and we'd all like to give you a lift — now , just say what you'd like to do
和 我们会 全部 喜欢 到 给 你 一个 举起 — 现在 , 只是 说 什么 你会 喜欢 到 做
,
,
,

我们都想载你一程——现在，请说说你想做什么。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] . "
and maybe we can fix it . "
和 或许 我们 能 使固定 它 . "

或许我们可以解决这个问题。"

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪd] [dæt] ['felə(r)] , - [ef] [hiːl] [teɪk] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" I'd like to go along wid dat feller , ' f he'll take me , " replied the boy ,
" ID 喜欢 到 去 沿着 宽 数据 伙计 , - f 地狱 拿 我 , " 回复 这 男生 ,

"如果他愿意带我去，我愿意跟他一起去，"男孩回答说。

['tɒsɪŋ] [ə; eɪ] [θʌm] [tə'wɔːd] [dʒɪm] ['feltən] .
tossing a thumb toward Jim Felton .
抛掷 一个 拇指 朝向 吉姆 费尔顿 .

朝吉姆·费尔顿竖起了大拇指。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ækses] [ɒv; əv] ['ʃaɪnəs] [ɪn] his40
There was a becoming access of shyness in his40
那里 曾是 一个 成为 使用权 的 害羞 在 his40

他身上有一种恰如其分的羞涩。40

['mænə(r)] ; [mɔːr'əʊvə(r)] ,
manner ; moreover ,
方式 ; 而且 ,

方式；此外，

['feltən] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'kriːst] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] [wen] [hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [bɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɪnʃɪp] ,
Felton had an increased interest in him when he knew they bore the same name — a sort of kinship ,
费尔顿 有 一个 增加 兴趣 在 他 什么时候 他 知道 他们 钻孔 这 相同的 姓名 — 一个 种类 的 亲属关系 ,

当费尔顿得知他们同名时，对他的兴趣大增——这算是一种亲缘关系。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .
as it were .
作为 它 是 .

就好像是这样。

“ [wel] , [ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] — ” [sed] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)]['eɪdʒənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Well , it's up to you , Mister — ” said the passenger agent , with a smile .
“ 出色地 , 它是 向上 到 你 , 先生 — ” 说 这 乘客 代理人 , 和 一个 微笑 .

“嗯，这由您决定，先生——”乘务员笑着说。

“ ['feltən] , ” [sed] [dʒɪm] .
“ Felton , ” said Jim .
“ 费尔顿 , ” 说 吉姆 .

“费尔顿,”吉姆说道。

“ [aɪm][ɪn] .
“ I'm in .
“ 我是 在 .

我同意。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] .
I'll take the boy .
患病的 拿 这 男生 .

我带走那个男孩。

[hɑːd] ['rʌslɪŋ] [daʊn] [maɪ] [wei] , [bʌt; bət][ai] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ['sʌmhaʊ] .
Hard rustling down my way , but I guess we can make out somehow .
难的 沙沙声 向下 我的 方式 , 但 我 猜测 我们 能 制作 出去 不知何故 .

一阵沙沙声从我身边传来，但我想我们还是能听清的。

[ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , [kɪd] ? ”
Sure you want to go , kid ? ”
当然 你 想 到 去 , 孩子 ? ”

你确定要去吗，孩子?

“ ['jɛsɜː(ɹ)] ! ” ['veri] ['hɑːtɪli] .
“ Yessir ! ” very heartily .
“ 是的，先生 ! ” 非常 衷心地 .

“是的，先生！”他非常热情地回答。

“ [dʌn] , [ðen] !
“ Done , then !
“ 完毕 , 然后 !

“那就完成了！”

” ['hæpi] [dʒæk] [snætʃt] [ɒf] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm][kæp] , [spæt][ɒn][ə; eɪ] [bɪl] ,
” Happy Jack snatched off his uniform cap , spat on a bill ,
” 快乐的 杰克 抢夺 离开 他的 制服 帽 , 争吵 在 一个 账单 ,

“快乐杰克一把扯下制服帽，朝钞票上吐了口唾沫，

[ænd; ənd] [flæpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ˌðeər'ɒv] .
and flapped it into the bottom thereof .
和 拍打 它 进入 这 底部 其中 .

然后把它拍打到底部。

“ [gʊd] - [baɪ] , [fren] - ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ Good - by , fren ' ! ” said he .
“ 好的 - 经过 , 朋友 - ! ” 说 他 .

“再见，朋友！”他说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][kæp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
He shook the cap in front of the others .
他 摇晃 这 帽 在 正面 的 这 其他的 .

他当着其他人的面晃了晃帽子。

“ -
“ Here's41
“ -

“这是41

[fɜː(r)][ðə; ði][lɪl] - ['ruːstə(r)] ; [step] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ɒfɪs] [æn; ən] - ['set(ə)l] , [dʒents] !
fur the lil ' rooster ; step up to the capen's office an ' settle , gents !
毛皮 这 小 - 公鸡 ; 步 向上 到 这 - 办公室 一个 - 定居 , 男士们 !

为小公鸡着想；各位先生，请到船长办公室来解决问题！

” [hiː; hi] [kɔːld] . “
” he called . “
” 他 称为 . “

“他打电话来说。”

- ['membə(r)] [wɒt] [diː]['baɪb(ə)l] [sez] , - [fuːl] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['mʌni] [suːn] ['pɑːtɪd] .
' Member what de Bible says , ' Fool an ' his money soon parted .
- 成员 什么 德 圣经 说道 , - 傻子 一个 - 他的 钱 很快 分手了 .

记住圣经上怎么说：“愚昧人”和他的钱财很快就分开了。

- [kʌm] [ʌp] !
' Come up !
- 来 向上 !

'过来！

[kʌm] [ʌp] !
Come up !
来 向上 !

过来！

” [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ['dʒenərəsli] .
” They came up generously .
” 他们 来了 向上 慷慨地 .

他们慷慨解囊。

“ [stɪk] [ə; eɪ][faɪv][ɪn][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bɪl] , ” [sed] ['beni] [tuː; tə][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)]['eɪdʒənt] , “
“ Stick a five in there for me , Bill , ” said Benny to the passenger agent , “
“ 戳 一个 五 在 那里 为了 我 , 账单 , ” 说 本尼 到 这 乘客 代理人 , “
[aɪm] [stræpt] . ”
I'm strapped . ”
我是 绑带 . ”

“比尔，帮我塞五块钱进去，”本尼对售票员说，“我没钱了。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][gɒt] , [bɔɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['eɪdʒənt] , [æz; əz] ['hæpi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .
“ How much you got , boy ? ” asked the agent , as Happy counted the money .
“ 如何 很多 你 得到 , 男生 ? ” 问 这 代理人 , 作为 快乐的 计数 这 钱 .

“小子，你弄到了多少？”经纪人问道，哈皮一边数着钱。

“ - [d'ɒləz] , ['iːv(ə)n] ['mʌni] , ['mɪstoʊ] - ['brɛkənˌrɪdʒ] .
“ Fo'ty dollars , even money , Misto ' Breckenridge .
“ - 美元 , 甚至 钱 , 误 - 布雷肯里奇 .

“四十美元，整点钱，米斯托·布雷肯里奇。”

" [ðə; ði]['eɪdʒənt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] [wɪð] [ə; eɪ][fæt]['sæləri] .
" The agent was a bachelor with a fat salary .
" 这 代理人 曾是 一个 学士 和 一个 胖的 薪水 .

"这位经纪人是个单身汉，收入很高。"

" [hɪə(r)] , [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] , " [sed] [hiː; hi] .
" Here , that makes it fifty , " said he .
" 这里 , 那 制作 它 五十 , " 说 他 .

"这样一来，就是五十个了，"他说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['feltən] .
He turned to Felton .
他 转向 到 费尔顿 .

他转向费尔顿。

" [naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] we42
" Now , what do you say if we42
" 现在 , 什么 做 你 说 如果 we42

"那么，如果我们42，你觉得怎么样？"

[gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] — [ɜː(r)] — [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['mætə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] ? "
go across the street and — er — discuss this matter a little further ? "
去 穿过 这 街道 和 — 呃 — 讨论 这 事情 一个 小的 更远 ? "

要不我们去街对面，呃，再详细讨论一下这件事？

" [gəʊ][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['feltən] .
" Go you , " replied Felton .
" 去 你 , " 回复 费尔顿 .

"加油，"费尔顿回答道。

" [naʊ] , ['dʒɪmi] , [juː; jʊ][sɪt][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Now , Jimmy , you sit here for a moment .
" 现在 , 吉米 , 你 坐 这里 为了 一个 片刻 .

"吉米，你先在这里坐一会儿。"

[wɪr] ['gəʊɪŋ][ɒn][sʌm; səm] ['bɪznəs] .
We're going on some business .
是 去 在 一些 商业 .

我们要出差办点事。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðem; ðəm] ['ʃɑːpli] .
" The boy glanced at them sharply .
" 这 男生 瞥了一眼 在 他们 尖锐地 .

男孩锐利地瞥了他们一眼。

" [juːz] ['felə] [ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə][get][ə; eɪ] [drɪŋk] , " [sed] [hiː; hi] .
" Youse fellers is goin ' to get a drink , " said he .
" 尤瑟 伙计们 是 去 - 到 得到 一个 喝 , " 说 他 .

"你们这些家伙要去喝一杯，"他说。

[ðəʊz] [bɪg] [men] [pʊt] [ðeə(r)][hændz][ɒn][ðeə(r)][saɪdz][ænd; ənd] [rɔːd] .
Those big men put their hands on their sides and roared .
那些 大的 男人 放 他们的 双手 在 他们的 侧面 和 咆哮 .

那些大块头双手叉腰，发出震耳欲聋的咆哮。

" [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [kɪd] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][waɪf] , ['feltən] ! " [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .
" You'll find that kid worse than a wife , Felton ! " said the agent .
" 你会 寻找 那 孩子 更糟 比 一个 妻子 , 费尔顿 ! " 说 这 代理人 .

"你会发现那孩子比老婆还糟糕，费尔顿！"经纪人说道。

" [nəʊ][juːz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ['hɪpəkrɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] .
" No use of our being hypocrites to the little chap .
" 不 使用 的 我们的 存在 伪君子 到 这 小的 小伙子 .

"对这小家伙虚伪也没用。"

[ai] ['rekən] [hiːz] [siːn] [wɜːs] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'luːn] .
I reckon he's seen worse things than the inside of a saloon .
我 估计 他是 已见 更糟 事物 比 这 里面 的 一个 酒吧 .

我觉得他肯定见过比轿车内部更糟糕的东西。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [lædiːbək] .
Come along , laddybuck .
来 沿着 , 拉迪巴克 .

跟我来，小伙子。

" [ðeɪ] [laɪnd] [ʌp] [ænd; ənd] [pɑː'tʊk] .
" They lined up and partook .
" 他们 衬里 向上 和 参与 .

他们排成一排，一起享用。

The43
The43
The43

43

['eɪdʒənt][təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][weɪf] .
agent told the story of the waif .
代理人 讲述 这 故事 的 这 孤儿 .

经纪人讲述了这个孤儿的故事。

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [hɪm] [ɒf] [wɪð] ['fɪfti] , [mæk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] - ['kiːpə(r)] .
" And we started him off with fifty , Mac , " he said to the saloon - keeper .
" 和 我们 开始 他 离开 和 五十 , 苹果 , " 他 说 到 这 酒吧 - 守门员 .

"我们一开始就给了他五十块钱，麦克，"他对酒馆老板说。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪl] - ['gɒtn] ['geɪnz][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] .
" Suppose you break away from some of your ill - gotten gains in the good cause .
" 认为 你 休息 离开 从 一些 的 你的 患病的 - 获得 收益 在 这 好的 原因 .

"假设你为了正义的事业，放弃了一些不义之财。

" [ðə; ði] [sə'luːn] - ['kiːpə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [kæʃ] [drɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] [ænd; ənd] [slɪd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] .
" The saloon - keeper opened his cash drawer without words and slid over a five - dollar bill .
" 这 酒吧 - 守门员 打开 他的 现金 抽屉 没有 字 和 滑行 超过 一个 五 - 美元 账单 .

"酒馆老板一言不发地打开收银机，塞进一张五美元的钞票。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
He seemed very glad to part with it .
他 似乎 非常 高兴的 到 部分 和 它 .

他似乎很乐意把它送人。

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
" Confound it !
" 混杂 它 !

"真可恶！"

[naʊ] [wɪr] [ʌpstɪks] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .
Now we're upsticks again , " said the agent .
现在 是 向上攀爬 再次 , " 说 这 代理人 .

"现在我们又得重新出发了，"经纪人说道。

“ [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [lets] [duː; də] .
“ Tell you what let's do .
“ 告诉 你 什么 我们来吧 做 .

“告诉你我们该怎么做。”

[hɪrz] [ten] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] .
Here's ten of us .
这里是 十 的 我们 .

我们这里有十个人。

[iːtʃ] [mæn] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [tuː] ,
Each man put up a two ,
每个 男人 放 向上 一个 二 ,

每人出两分，

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [ʃeɪk] [ðə; ði] [daɪs] [tuː; tə] [siː] [huː] [gɪvz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪd] — [ˈwɪnə(r)] [tuː; tə]
and we'll shake the dice to see who gives it to the kid — winner to
和 出色地 摇 这 骰子 到 看 WHO 给予 它 到 这 孩子 — 优胜者 到
[set] - [ɪm] [ʌp] .
set ' em up .
放 - 呃 向上 .

然后我们掷骰子决定谁把球给孩子——赢家负责布置场地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

甜荆棘峡谷的吉祥物(The Mascot of Sweet Briar Gulch)

['ðætl̩] [meɪk] ['sev(ə)nti] - [faɪv] — [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['fɪgə(r)] .
That'll make seventy - five — a very respectable figure .
那将 制作 七十 - 五 — 一个 非常 可敬 数字 .

那将达到七十五岁——一个非常可观的数字。

” [ðeɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪntrəstɪŋ] [daɪs] - [geɪm] , -
” They played a new interesting dice - game , 44
” 他们 玩 一个 新的 有趣的 骰子 - 游戏 , -

他们玩了一种新的、有趣的骰子游戏，44

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪg] [drɔːn] [ɪn] [tʃɔːk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɑː(r)] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] “ [leɪ] - [aʊt] .
in which the figure of a pig drawn in chalk upon the bar furnished the “ lay - out .
在 哪个 这 数字 的 一个 猪 绘制 在 粉笔 之上 这 酒吧 提供 这 “ 躺 - 出去 .

其中，酒吧里用粉笔画了一头猪的图案，作为“布局”。

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [ɪn] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [θrəʊ] .
” It is a game which increases in interest to the last throw .
” 它 是 一个 游戏 哪个 增加 在 兴趣 到 这 最后的 扔 .

“这是一款精彩程度不断提升的游戏，直到最后一投都让人兴奋不已。”

[ðeɪ] [stʌk] [ðə; ði] [sə'luːn] - ['kiːpə(r)] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['gliːfl] .
They stuck the saloon - keeper , and were gleeful .
他们 卡住 这 酒吧 - 守门员 , 和 是 兴高采烈 .

他们抓住了酒馆老板，并且非常高兴。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] , ” [sed] ['feltən] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [rɪ'freʃmənt] .
“ We ought to name the boy , ” said Felton , under the inspiration of the second refreshment .
“ 我们 应该 到 姓名 这 男生 , ” 说 费尔顿 , 在下面 这 灵感 的 这 第二 清爽 .

“我们应该给这孩子取个名字，”费尔顿在第二次喝茶的启发下说道。

“ [maɪ] [neɪmz] [dʒɪm] , [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [baɪ] .
“ My name's Jim , and I want something else to call him by .
“ 我的 名字 吉姆 , 和 我 想 某物 别的 到 称呼 他 经过 .

“我叫吉姆，我想给他起个别的名字。”

[aɪl] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [maɪ] [lɑːst] [neɪm] . ”
I'll make him a present of my last name . ”
患病的 制作 他 一个 展示 的 我的 最后的 姓名 . ”

我会把他的姓氏作为礼物送给他。

“ [gæd] , [ðæts] [səʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] .
“ Gad , that's so ! ” replied the agent .
“ 加德 , 那就是 所以 ! ” 回复 这 代理人 .

“天哪，真是这样！”经纪人回答道。

“ [kɔːl] [hɪm] - [dʒɪm] , ” [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [kaʊ] - [mæn] .
“ Call him Chescheela Jim , ” put in a cow - man .
“ 称呼 他 - 吉姆 , ” 放 在 一个 奶牛 - 男人 .

“叫他切什拉·吉姆吧，”一个牧牛人插嘴道。

“ [ðæts] ['ɪndʒən][fɔː(r); fə(r)] - ['lɪt(ə)l][dʒɪm] . -
“ That's Injun for ' little Jim . '
“ 那就是 印第安人 为了 - 小的 吉姆 . -

“那是印第安语里‘小吉姆’的意思。”

- [tʃɛs] - [eɪnt] [ə; eɪ][bæd] ['nɪkneɪm] . ”
' Ches ' ain't a bad nickname . ”
- 国际象棋 - 不是 一个 坏的 昵称 . ”

“切斯”这个绰号还不错。

“ [mæk] , [hænd]['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tɔɪ] ['sɑːmp(ə)l] ['bɒtlz] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] [fɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] .
“ Mac , hand over one of those toy sample bottles of California fizz , ” said the agent .
“ 苹果 , 手 超过 一 的 那些 玩具 样本 瓶子 的 加利福尼亚州 嘶嘶 , ” 说 这 代理人 .

“麦克，把其中一瓶加州汽水的玩具样品瓶给我，”特工说道。

“ [wiːl; wil] [pʊt] [ðɪs] [krɑːft] [daʊn] [ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [ʃeɪp] .
“ We'll put this craft down the ways in shape .
“ 出色地 放 这 工艺 向下 这 方式 在 形状 .

“我们会把这艘船按计划下水。”

” ['feltən] [brəʊk] [ðə; ði] [nek] [ɒf] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [tæk] - ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði] [waɪn] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [hed] .
” Felton broke the neck off the bottle with a tack - hammer and poured the wine on the boy's head .
” 费尔顿 打破 这 脖子 离开 这 瓶子 和 一个 钉 - 锤 和 倾倒 这 葡萄酒 在 这 男孩们 头 .

“费尔顿用钉锤敲断了瓶颈，把酒倒在了男孩的头上。”

“ [ai] ['krɪs(ə)n] [ðiː] - [dʒeɪmz] ['feltən] — [meɪ] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['siːwɜːði] [krɑːft] ,
“ I christen thee Chescheela James Felton — may you become a good seaworthy craft ,
“ 我 克里斯汀 你 - 詹姆斯 费尔顿 — 可能 你 变得 一个 好的 适航 工艺 ,

“我给你取名为切什拉·詹姆斯·费尔顿——愿你成为一艘适航的良船，

[ænd; ənd][nɒt] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)][skɪn] [wɪð] [ðɪs] [stʌf] [wen] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp] , ” [sed] [hiː; hi] [drə'mætɪkli] .
and not fill your skin with this stuff when you grow up , ” said he dramatically .
和 不是 充满 你的 皮肤 和 这 东西 什么时候 你 生长 向上 , ” 说 他 戏剧性地 .

“长大后可别把这些东西涂满你的皮肤，”他夸张地说。

[ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [skwɪntid] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [waɪn] [aʊt] ;
The small boy squinted up his eyes to keep the wine out ;
这 小的 男生 眯着眼 向上 他的 眼睛 到 保持 这 葡萄酒 出去 ;

小男孩眯起眼睛，不让酒溅到自己脸上；

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði]['lɪkwɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][heə(r)] , [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [grɪnd] .
then he shook the liquid from his hair , looked up and grinned .
然后 他 摇晃 这 液体 从 他的 头发 , 看起来 向上 和 咧嘴一笑 .

然后他甩了甩头发上的液体，抬起头咧嘴一笑。

“ [juːz] ['felə] [ɪz] [rɛglɚ] [kidz] , ” [sed] [hiː; hi] . -
“ Youse fellers is reg'lar kids , ” said he . 45
“ 尤瑟 伙计们 是 reg'lar 孩子们 , ” 说 他 . -

“你们这些家伙都是普通孩子，”他说。45

“ [lɔːd] , [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] ! ” [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .
“ Lord , that's a great boy ! ” said the agent .
“ 主 , 那就是 一个 伟大的 男生 ! ” 说 这 代理人 .

“老天，这孩子真棒！”经纪人说道。

“ [hiːz] [ðə; ði]['əʊldɪst][mæn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
“ He's the oldest man in the crowd .
“ 他是 这 最老 男人 在 这 人群 .

“他是人群中最年长的人。”

[seɪ] , [lets] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [waɪt] [mænz] [stɑːt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] .
Say , let's give him a white man's start , beginning with a bath .
说 , 我们来吧 给 他 一个 白色的 男人的 开始 , 开始 和 一个 洗澡 .

比如说，让我们给他一个白人式的开始，从洗澡开始。

” [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːbəʃɒp] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['dɑːki] [prə'praɪətə(r)]
” The whole party went to the barbershop and made the darky proprietor
” 这 所有的 派对 去 到 这 理发店 和 制成 这 黑人 业主
[dɪ'spens] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd][ə; eɪ][heə(r)] - [kʌt][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
dispense a bath and a hair - cut for nothing .
分配 一个 洗澡 和 一个 头发 - 切 为了 没有什么 .

“一行人去了理发店，让黑人老板免费为他们洗澡和理发。”

“ [ʃeɪv] , [sɜː(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['lætə(r)] , [wen] [ðə; ði][heə(r)][hæd; həd] [biːn] ['prɒpəli] [trɪmd] .
“ Shave , sir ? ” asked the latter , when the hair had been properly trimmed .
“ 刮胡子 , 先生 ? ” 问 这 后者 , 什么时候 这 头发 有 到过 适当地 修剪过的 .

“先生，刮胡子了吗？”头发修剪整齐后，后者问道。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] .
“ No , ” replied the youth .
“ 不 , ” 回复 这 青年 .

“不，”年轻人回答道。

“ [ai] [tɪŋk] [aɪl] [let][ˌem 'iː] ['wɪskəs] [grəʊ] .
“ I t'ink I'll let me whiskers grow .
“ 我 墨水 患病的 让 我 胡须 生长 .

“我想我会留胡子。”

[diːrz] [ɪ'nʌf] [wɪnd][ɪn][dɪs] ['kʌntri] [tɜː] [kiːp] [dɜːr] [mɔːθs] ['aʊtən] - [ɪm] .
Dere's enuff wind in dis country ter keep der moths outen ' em .
德雷的 足够 风 在 迪斯 国家 特尔 保持 德尔 蛾子 奥滕 - 呃 .

这个国家风力足够大，可以把飞蛾挡在外面。

” [ðen] [ðeɪ] [ɹ'eɪdɪd] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [stɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['əʊnə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
” Then they raided the clothing store , and abused the Hebrew owner until he
” 然后 他们 突袭 这 衣服 店铺 , 和 受虐 这 希伯来语 所有者 直到 他
[rɪ'djuːst] [ðə; ði] [praɪs] .
reduced the price .
减少 这 价格 .

“然后他们洗劫了服装店，辱骂希伯来老板，直到他降价为止。”

“ [uːf] der46
“ Oof der46
“ 钱币 der46

“哎呀 der46

- — - , - !
lodt — everyding , shennelmun !
- — - , - !

lodt—everyding，shennelmun！

- [bəː] [zɛnt] .
Sigsdy ber zent .
- ber 禅宗 .

Sigsdy ber zent。

[diːrz] [nəʊ] - [left] — [ˌaɪ ˈtiː] - [beɪ] [fɜː(r)] [ðə; ði] [freɪt] . ”
Dere's no broffit left — it doaned bay fur the freight . ”
德雷的 不 - 左边 — 它 - 湾 毛皮 这 货运 . ”

已经没有 broffit 了——它为货物运输做了准备。”

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [sɒl] !
“ Look here , Sol !
“ 看 这里 , 索尔 !

“看这里，索尔！”

[wɪl] [juː; jʊ] [sweə(r)] [ðæt] [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [pɔːk] ? ” [dɪˈmɑːnd, -ˈmænd] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənt] .
Will you swear that on a piece of pork ? ” demanded the agent .
将要 你 发誓 那 在 一个 片 的 猪肉 ? ” 要求 这 代理人 .

“你敢对着一块猪肉发誓吗？”特工问道。

[ðə; ði] [ˈhiːbruː] [məʊn] .
The Hebrew moaned .
这 希伯来语 呻吟 .

希伯来人呻吟起来。

“ - [dɔːlk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] !
“ Doaned dalk to me !
“ - 达尔克 到 我 !

“Doaned dalk 给我！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [maɪ] - [ˈɪzɪz] - !
“ My heardt iss prooken !
“ 我的 - 问题 - !

“我的心都碎了！”

” [kliːn] , [trɪmd] [ænd; ənd] [kləʊðd] , - [dʒeɪmz] [ˈfeltən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈlʊkɪŋ] [bɔɪ] .
” Clean , trimmed and clothed , Chescheela James Felton was a different looking boy .
” 干净的 , 修剪过的 和 穿着衣服 , - 詹姆斯 费尔顿 曾是 一个 不同的 寻找 男生 .

“干净整洁、衣着得体，切什拉·詹姆斯·费尔顿看起来与众不同。”

[mʌnθs] [ˈəʊnli] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðəʊz] [ˈænɪm(ə)l] [laɪnz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Months only could take those animal lines out of his face ,
几个月 仅有的 可以 拿 那些 动物 线条 出去 的 他的 脸 ,

几个月的时间才能消除他脸上的皱纹。

[ænd; ənd] [freʃ] [eə(r)] [ænd; ənd] [ˈhəʊlsəm] [fuːd] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði] [hˈɒləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːks] ,
and fresh air and wholesome food fill out the hollows of the cheeks ,
和 新鲜的 空气 和 健康 食物 充满 出去 这 空心 的 这 脸颊 ,

新鲜空气和健康食物填满了凹陷的脸颊。

[bʌt; bət] , [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈjʌŋstə(r)] .
but , all in all , he was not a bad - looking youngster .
但 , 全部 在 全部 , 他 曾是 不是 一个 坏的 - 寻找 青少年 .

但总的来说，他长得还不错。

[dʒɪm] ['feltən] [bɔːt] [sʌm; səm] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kæmp] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [stɑːt]
Jim Felton bought some supplies for his camp , and prepared to start
吉姆 费尔顿 买 一些 补给品 为了 他的 营 , 和 准备 到 开始
for47
for47
for47

吉姆·费尔顿为他的营地买了一些补给品，准备出发。47

[həʊm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [jet] [meɪk] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .
home that afternoon , as they could yet make fifteen miles before dark .
家 那 下午 , 作为 他们 可以 然而 制作 十五 英里 前 黑暗的 .

那天下午他们就回家了，因为天黑前他们还能走十五英里。

[ðə; ði] [njuː] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] ['hɑːti] [gʊd] - [baɪs] .
The new friends of the morning saw them off with hearty good - bys .
这 新的 朋友们 的 这 早晨 锯 他们 离开 和 爽朗 好的 - 作者 .

早上结识的新朋友们热情地向他们道别。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['triːtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
The boy quite unexpectedly thanked them for their treatment and the
这 男生 相当 不料 谢谢 他们 为了 他们的 治疗 和 这
['mʌni] .
money .
钱 .

出乎意料的是，男孩感谢了他们的治疗和金钱。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [səʊl] [hæd; həd] [hɜːd] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [les]
The poor little soul had heard few words of gratitude , and had less
这 贫穷的 小的 灵魂 有 听到 很少 字 的 感激 , 和 有 较少的
[tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] .
chance to employ them .
机会 到 采用 他们 .

这个可怜的小家伙很少听到感激的话语，更没有机会表达感激之情。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz]['kjʊəriəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒenərəs] [bɪg] [men] [sɔː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɜːdz] ,
His speech was curious , but the generous big men saw behind the words ,
他的 演讲 曾是 好奇的 , 但 这 慷慨的 大的 男人 锯 在后面 这 字 ,

他的言辞很奇怪，但慷慨的大人物们却能透过言辞看透一切。

[ænd; ənd] [felt] ['riːəli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][əʊld] - [tʃaɪldz] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] .
and felt really touched by the old - child's attempt to express himself .
和 毛毡 真的 感动 经过 这 老的 - 孩子的 试图 到 表达 他自己 .

我被这位老孩试图表达自己的方式深深打动了。

[ðə; ði] [tuː] [dʒɪmz] [suːn] [pʊʃt] [ɒn] , [θruː] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [fʊt] - [hɪlz] [nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] , ['ɪntuː]
The two Jims soon pushed on , through the rolling foot - hills near the town , into
这 二 吉姆 很快 推动 在 , 通过 这 滚动 脚 - 丘陵 靠近 这 镇 , 进入
[ðə; ði]['brəʊkən] ['kʌntri] .
the broken country .
这 破碎的 国家 .

两个吉姆很快继续前行，穿过城镇附近连绵起伏的山麓，进入了荒凉的乡村。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kept] ['wɒtʃɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] , [bʌt; bət] said48
The boy kept watching , watching , but said48
这 男生 保留 观看 , 观看 , 但 said48

男孩一直看着，看着，但说道48

['lɪt(ə)l] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [stjuː'pendəs] [klɪfs] [ɒv; əv][pɑː'hɑː] - - ,
little , until at last they came to the stupendous cliffs of Paha - Sahpedon ,
小的 , 直到 在 最后的 他们 来了 到 这 惊人的 悬崖 的 帕哈 - - ,

他们走了很远，最后来到了帕哈萨佩顿雄伟的悬崖边。

[ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [wɪð] [dɑːk] ['mædʒəsti] .
overhanging the trail with dark majesty .
悬垂 这 踪迹 和 黑暗的 威严 .

幽暗的山峦笼罩着小径，气势磅礴。

[dʒɪm] ['hæpənd] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] .
Jim happened to glance at the boy , and saw him looking up , mouth and eyes wide open .
吉姆 发生 到 瞥一眼 在 这 男生 , 和 锯 他 寻找 向上 , 嘴 和 眼睛 宽的 打开 .

吉姆无意间瞥了一眼那个男孩，发现他正抬头看着他，嘴巴和眼睛都睁得大大的。

“ [seɪ] , ['mɪstə(r)] ! ” [gɑːspt] [tʃɛs] .
“ Say , Mister ! ” gasped Ches .
“ 说 , 先生 ! ” 倒吸一口气国际象棋 .

“先生！”切斯喘着气说。

“ [huː] [bɪlt] [ðem; ðəm] ! ”
“ Who built them ! ”
“ WHO 建造 他们 ! ”

“是谁建造的！”

“ [bɪlt] ? ” [rɪ'piːtɪd] [dʒɪm] , ['pʌz(ə)ld] .
“ Built ? ” repeated Jim , puzzled .
“ 建造 ? ” 重复 吉姆 , 困惑 .

“建成了？”吉姆疑惑地重复道。

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] .
Then he understood .
然后 他 理解 .

他这才明白过来。

“ [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ The hand of God , my boy , ” he replied .
“ 这 手 的 上帝 , 我的 男生 , ” 他 回复 .

“这是上帝之手，孩子，”他回答道。

[ðə; ði] ['ɜːtʃɪn] ['ʃivə] .
The urchin shivered .
这 顽童 瑟瑟发抖 .

海胆瑟瑟发抖。

“ [ai] [fiːlz] [ɪf] [deɪ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - - [əʊ] - [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] .
“ I feel's if dey was comin ' ertop o ' me , ” he gasped .
“ 我 感觉 如果 戴 曾是 即将到来 - - o - 我 , ” 他 倒吸一口气 .

“我感觉他们好像要压在我身上了，”他喘着气说。

“ [lets] [hʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊtə(r)] [hɪə(r)] .
“ Let's hook it outer here .
“ 我们来吧 钩 它 外 这里 .

“让我们把它钩到外面去。”

” [dʒɪm] [spæŋk] [ðə; ði] ['bʊrəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑː'hɑː] - - [æt; ət] [ə; eɪ] ['kæntə(r)] .
” Jim spanked the burro , and they flew out of the Paha - Sahpedon at a canter .
” 吉姆 被打屁股 这 驴子 , 和 他们 飞翔 出去 的 这 帕哈 - - 在 一个 慢跑 .

“吉姆拍了拍驴子，他们就飞快地跑出了帕哈萨佩顿。”

[ðeɪ] [kæmpt] [ðæt] [naɪt] [ɪn] the49
They camped that night in the49
他们 露营 那 夜晚 在 the49

当晚他们在49号营地露营。

[spruːs] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [kriːk] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l]['pleɪsɪz] [ðæt] ['evə(r)] [leɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
spruces of Silver Creek , in one of the prettiest little places that ever lay out of doors .
云杉 的 银 溪 , 在 一 的 这 最漂亮的 小的 地方 那 曾经 躺 出去 的 门 .

银溪的云杉林，坐落在户外最美丽的小地方之一。

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃeərɪŋ] [pleɪt] , [kʌp] [ænd; ənd] [spuːn] ,
As they prepared the supper and ate it , sharing plate , cup and spoon ,
作为 他们 准备 这 晚餐 和 吃 它 , 分享 盘子 , 杯子 和 勺子 ,

他们一边准备晚餐，一边共用盘子、杯子和勺子享用晚餐。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['feəli] [ɪk'stætɪk] .
the boy was fairly ecstatic .
这 男生 曾是 相当 欣喜若狂 .

男孩欣喜若狂。

“ [dɪs] [ɪz] [dɜːr] ['bulai] [ɔːl; oʊl] - [taɪm] [dæt] ['evə(r)] [ai] [hæd; həd] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Dis is der bulliest ol ' time dat ever I had , ” said he .
“ 迪斯 是 德尔 欺凌者 ol - 时间 数据 曾经 我 有 , ” 说 他 .

“这是我经历过的最糟糕的时光，”他说。

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dɪə] [wɒz; wəz] ['pleɪsɪz] [laɪk] [dɪs] - [tɔːl] , - [sɛpt] - [pɑːk] .
“ I didn't know dere was places like dis ' tall , ' cept Cintral Park .
“ 我 没有 知道 德雷 曾是 地方 喜欢 迪斯 - 高的 , - 除外 - 公园 .

“除了中央公园，我不知道还有这么高的地方。”

[jə(r)] [kæn; kən] [rʌn] [ə'raʊn] - [hɪə(r)] [ɔːl] [jə(r)] [laɪk] , [kænt] [jə(r)] ,
Yer can run aroun ' here all yer like , can't yer ,
你的 能 跑步 周围 - 这里 全部 你的 喜欢 , 不能 你的 ,

你可以在这儿随便跑来跑去，对吧？

['mɪstə(r)] ? - [stɒp] [jə(r)] ? ”
Mister ? Nobuddy'll stop yer ? ”
先生 ? - 停止 你的 ? ”

先生？没人能阻止你吗？

“ [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [ræn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , [tʃɛs] .
“ Not if you ran a thousand miles , Ches .
“ 不是 如果 你 跑 一个 千 英里 , 国际象棋 .

“即使你跑上一千英里，也未必能成功，切斯。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [friː] [lænd] , [bɔɪ] .
This is the free land , boy .
这 是 这 自由的 土地 , 男生 .

这里是自由之地，孩子。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] .
You can do what you like .
你 能 做 什么 你 喜欢 .

你可以做任何你想做的事。

” [dʒɪm] [spəʊk] [wɪð] [wɔːmθ] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] ,

” Jim spoke with warmth , for , although he felt that the child could not understand ,

” 吉姆 辐 和 温暖 , 为了 , 虽然 他 毛毡 那 这 孩子 可以 不是 理解 ,

吉姆语气温暖，尽管他觉得孩子可能听不懂，

[jet] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [sweld] [ɪn] [hɪm] [səʊ] hot50

yet the love of the country swelled in him so hot50

然而 这 爱 的 这 国家 肿胀 在 他 所以 hot50

然而，他对祖国的热爱却如烈火般燃烧着。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈnevə(r)] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkeələsli] .

that he could never speak of it carelessly .

那 他 可以 绝不 说话 的 它 粗心大意 .

他绝不会轻率地谈论这件事。

“ [dæts] - [dæm] [gʊd] , ” [rɪˈspɒndɪd] [tʃɛs] .

“ Dat's prutty damn good , ” responded Ches .

“ 数据 - 该死 好的 , ” 回应 国际象棋 .

“那真是太棒了，”切斯回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒɪm] .

“ It is , ” replied Jim .

“ 它 是 , ” 回复 吉姆 .

“的确如此，”吉姆回答道。

“ [naʊ] , [tʃɛs] , [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [əˈblaɪdʒ] [ˌem ˈiː] ? ”

“ Now , Ches , will you do something to oblige me ? ”

“ 现在 , 国际象棋 , 将要 你 做 某物 到 必须 我 ? ”

“切斯，你愿意做点什么来满足我的愿望吗？”

“ [ʃʊə(r)] ! ”

“ Sure ! ”

“ 当然 ! ”

“当然！”

“ [wel] , [ðen] , [doʊnt] [sweə(r)] .

“ Well , then , don't swear .

“ 出色地 , 然后 , 不 发誓 .

“那么，就别说脏话了。”

[ai] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [bɔɪz] [sweə(r)] . ”

I don't like to hear boys swear . ”

我 不 喜欢 到 听到 男孩们 发誓 . ”

我不喜欢听到男生说脏话。

“ [ai] [woʊnt] [kʌs] [əˈnʌðə(r)] [kʌs] , [ɪf] [ai] [kɪn] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

“ I won't cuss another cuss , if I kin help it .

“ 我 惯于 坏话 其他 坏话 , 如果 我 亲属 帮助 它 .

“如果可以的话，我不会再说脏话了。”

[deɪl] [kʌm] [aʊt] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [dæt] , [naʊ] . ”

Dey'll come out too quick for me sometimes , but I'll try to do dat , now . ”

他们会 来 出去 也 快的 为了 我 有时 , 但 患病的 尝试 到 做 数据 , 现在 . ”

他们有时候出场太快，我来不及反应，但我现在会努力做到这一点。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

"谢谢。

[naʊ] , [lets] [get] [ðə; ði] [stʌf] [klɪəd] [ʌp] [ænd; ənd] [rəʊl] [ɪn] .
Now , let's get the stuff cleared up and roll in .
现在 , 我们来吧 得到 这 东西 已清除 向上 和 卷 在 .

现在，让我们把事情理顺，然后开始吧。

" [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [dʒɪm] [hɜːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] , [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [saʊnd] he51
" In the middle of the night Jim heard a strange noise , a puzzling sound he51
" 在 这 中间 的 这 夜晚 吉姆 听到 一个 奇怪的 噪音 , 一个 令人费解 声音 he51

"半夜里，吉姆听到一种奇怪的声音，一种令人费解的声音……"

[kʊd; kəd] [nɒt] [treɪs] .
could not trace .
可以 不是 痕迹 .

无法追踪。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['waɪdə(r)] [ə'weɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] ['wiːpɪŋ] .
Becoming wider awake , it resolved itself into a stifled weeping .
成为 更广泛 醒 , 它 已解决 本身 进入 一个 窒息 哭泣 .

随着意识逐渐清醒，它最终化作了压抑的哭泣。

" [hə'ləʊ] [ðeə(r)] , [tʃɛs] !
" Hello there , Ches !
" 你好 那里 , 国际象棋 !

"你好啊，国际象棋！"

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [dʒɪmz] [ɑːmz] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] .
The boy flung himself into Jim's arms with a cry .
这 男生 扔 他自己 进入 吉姆的 武器 和 一个 哭 .

男孩哭着扑进了吉姆的怀里。

" [ˌeɪ 'ɑː(r)] , [aɪm] [skɑːt] [tuː; tə] [diːt] - , " [sed] [hiː; hi] .
" Ar , I'm scart to deat ' , " said he .
" 阿尔 , 我是 疤痕 到 死亡 - , " 说 他 .

"啊，我吓死了，"他说。

" [teɪk] [həʊlt] [ˌjuː'ɛf] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] ! [teɪk] [həʊlt] [ˌjuː'ɛf] [ˌem 'iː] !
" Take holt uf me , Mister ! Take holt uf me !
" 拿 霍尔特 uf 我 , 先生 ! 拿 霍尔特 uf 我 !

"先生，请您扶住我！请您扶住我！"

[dɪə] [eɪnt] - [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] - [tɔːl] !
Dere ain't anyt'ing but you and me here ' tall !
德雷 不是 - 但 你 和 我 这里 - 高的 !

这里除了你和我之外什么都没有！

" [dʒɪm] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['fɪgə(r)] .
" Jim gathered up the trembling figure .
" 吉姆 聚集 向上 这 发抖 数字 .

吉姆扶起了那个颤抖的身影。

“ ['nʌθɪŋ] [wɪl] [hɜːt] [juː; jʊ] , [tʃɛs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Nothing will hurt you , Ches , ” he said .
“ 没有什么 将要 伤害 你 , 国际象棋 , ” 他 说 .

“切斯，你不会有事的。”他说。

“ [jʊr; jər] [seɪf] [hɪə(r)] . ”
“ You're safe here . ”
“ 你是 安全的 这里 . ”

“你在这里很安全。”

“ [ai] ['wʌznt] - - [ɒv; əv] ['gɛtɪn] - ['hɜːrtɪd] , ” [ri'tɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] ['ʃeɪki] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
“ I wasn't t'inkin ' of gettin ' hurted , ” retorted the boy , with shaky indignation .
“ 我 不是 - - 的 获得 - 受伤了 , ” 反驳 这 男生 , 和 摇晃 愤慨 .

“我没想过会受伤，”男孩带着颤抖的愤慨反驳道。

“ [dɪd] [juːz] [tɪŋk] [aɪ'd] ['wiːkən] [fɜː(r)][dæt] ?
“ Did youse t'ink I'd weaken fur dat ?
“ 做过 有色 墨水 ID 削弱 毛皮 数据 ?

“你以为我会为此软弱吗？”

[jə(r)][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [den] .
Yer don't know me , den .
你的 不 知道 我 , 丹 .

你根本不了解我。

Dat52
Dat52
Dat52

Dat52

[eɪnt] - - [ˌem 'iː] — [aɪv] [biːn] ['hɜːrtɪd] ['plenti] .
ain't bodderin ' me — I've been hurted plenty .
不是 - - 我 — 我已经 到过 受伤了 很多 .

这对我来说不算什么——我受过的伤害已经够多了。

[aɪm][dʒʌst] [skɑːt] , [dæts] [wɑːts] [dɜːr]['mætə(r)] . ”
I'm just scart , dat's wat's der matter . ”
我是 只是 疤痕 , 数据 什么? 德尔 事情 . ”

我只是害怕，仅此而已。

“ [wel] , [naʊ] , [juː; jʊ] ['kʌd(ə)l] [raɪt] [ʌp] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [dɒg] ,
“ Well , now , you cuddle right up in my arms , like a little puppy dog ,
“ 出色地 , 现在 , 你 偎 正确的 向上 在 我的 武器 , 喜欢 一个 小的 小狗 狗 ,

“好了，现在你就像一只小狗一样依偎在我怀里。”

[ænd; ənd] [jʊl] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] . ”
and you'll feel all right . ”
和 你会 感觉 全部 正确的 . ”

你会感觉好多了。

“ [seɪ] , [jʊr; jər] - [gʊd] [stʌf] , ['mɪstə(r)] ['feltən] , ” ['hwimpə] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
“ Say , you're prutty good stuff , Mister Felton , ” whimpered the little voice .
“ 说 , 你是 - 好的 东西 , 先生 费尔顿 , ” 呜咽 这 小的 嗓音 .

“哎呀，费尔顿先生，你真是个好东西啊，”小小的声音呜咽着说。

“ [dɪs][ɪz][dɜːr] ['bulai] [taɪm] [ai]['evə(r)][hæd; həd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [skɑːt] . ”
“ Dis is der bulliest time I ever had , even if I am scart . ”
“ 迪斯 是 德尔 欺凌者 时间 我 曾经 有 , 甚至 如果 我 是 疤痕 . ”

“这是我经历过的最棒的时光，即使我很害怕。”

“ [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [tʃɛs] .
“ I think you're a brave boy , Ches .
“ 我 思考 你是 一个 勇敢的 男生 , 国际象棋 .

“我觉得你是个勇敢的孩子，切斯。”

[naʊ] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Now go to sleep .
现在 去 到 睡觉 .

睡觉吧。

” [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] [riːtʃt] ['tɪmɪdli] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðə; ði] [mænz] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [skwiːz] .
” A small hand reached timidly around until it found the man's and gave it an affectionate squeeze .
” 一个 小的 手 达到 胆怯地 大约 直到 它 成立 这 男人的 和 给予 它 一个 亲热 挤 .

一只小手怯生生地伸出来，找到了男人的手，并亲切地捏了捏。

“ [gʊd] [naɪt] , [sɜː(r)] , ” [sed] [tʃɛs] .
“ Good night , sir , ” said Ches .
“ 好的 夜晚 , 先生 , ” 说 国际象棋 .

“晚安，先生。”切斯说道。

[dʒɪm] [leɪ] [ə'weɪk] , ['θɪŋkɪŋ] ['driːmɪli] , -
Jim lay awake , thinking dreamily , 53
吉姆 躺 醒 , 思维 梦幻般地 , -

吉姆躺在床上，辗转反侧，思绪万千，53

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ['regjələ(r)] ['briːðɪŋ] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [piːs] [ə'gen] .
long after the boy's regular breathing showed that he was at peace again .
长的 后 这 男孩们 常规的 呼吸 显示 那 他 曾是 在 和平 再次 .

很久之后，男孩的呼吸才恢复正常，表明他已经平静下来。

[ðə; ði][mæn] [felt] [ə; eɪ] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪf] [səʊ] [ə'brʌptli] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][keə(r)] [ðæt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [mæn][kæn; kən] [fiːl] .
The man felt a tenderness for the waif so abruptly put in his care that only a lonely man can feel .
这 男人 毛毡 一个 压痛 为了 这 孤儿 所以 突然 放 在 他的 关心 那 仅有的 一个 孤独 男人 能 感觉 .

男人对这个突然被托付给他照顾的孤儿产生了一种只有孤独的男人才能体会到的怜悯之情。

[hiː; hi] ['spekjuleit] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fjuːtʃə(r)] ; [hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] .
He speculated about the boy's future ; he wondered what kind of a man he would make .
他 推测 关于 这 男孩们 未来 ; 他 想知道 什么 种类 的 一个 男人 他 会 制作 .

他开始猜测这个男孩的未来；他想知道他会成为什么样的人。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [wɪð] [ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] , [ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] .
Surely , with a foundation of such courage , the better part could be brought out .
一定 , 和 一个 基础 的 这样的 勇气 , 这 更好的 部分 可以 是 带来 出去 .

有了这样的勇气基础，肯定能激发出更好的一面。

[ðen] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [æn] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [wɒt] [əd'vaɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] ,
Then he wondered what Anne would say to the adoption , or rather what advice she would give ,
然后 他 想知道 什么 安妮 会 说 到 这 采用 , 或者 相当 什么 建议 她 会 给 ,

然后他想知道安妮会对收养这件事说什么，或者更确切地说，她会给出什么建议。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][felt] [ɪn'taɪəli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] [hjuː'mænəti] , [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)][wʌn]
for he felt entirely sure of her broad humanity , outside of their one
为了 他 毛毡 完全 当然 的 她 广阔 人类 , 外部 的 他们的 一
['dɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

因为他完全确信，除了他们之间的那一点不同之外，她拥有广博的人性。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['præktɪkl] [sens] .
He felt the need of her practical sense .
他 毛毡 这 需要 的 她 实际的 感觉 .

他觉得她务实的性格很可贵。

[suːn] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [æn] [ɪn'taɪəli] . -
Soon he had drifted into thinking of Anne entirely . 54
很快 他 有 漂移 进入 思维 的 安妮 完全 . -

很快，他的思绪就完全被安妮占据了。54

[nɒt] ['bɪtəli] [naʊ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] ['lɒŋɪŋ] .
Not bitterly now , but with a steady longing .
不是 苦涩地 现在 , 但 和 一个 稳定的 渴望 .

现在并非充满怨恨，而是怀着一种持续的渴望。

[ðə; ði] [greɪ] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [muːn] , ['sɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bau] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [truː]
The gray light of the waning moon , sifting through the boughs , was the true
这 灰色的 光 的 这 减弱 月亮 , 筛分 通过 这 树枝 , 曾是 这 真的
['ljuːmɪnə][fɔː(r); fə(r)] ['revəri] .
lumina for reverie .
卢米纳 为了 遐想 .

残月的灰光透过树枝洒下来，是最适合沉思的光芒。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] ?
Why had he not answered her letter ?
为什么 有 他 不是 回答 她 信 ?

他为什么没有回复她的信?

[pə'hæps] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] —
Perhaps by this time —
也许 经过 这 时间 —

或许到这个时候——

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ?
What was that moving in the grass ?
什么 曾是 那 移动 在 这 草 ?

草丛里那是什么东西在动?

[hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
He had noticed a sort of something before .
他 有 注意到 一个 种类 的 某物 前 .

他之前就注意到过某种异样。

[hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃə(r)] , [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)]
He threw up his right hand in a threatening gesture , to frighten the intruder
他 扔 向上 他的 正确的 手 在 一个 威胁 手势 , 到 吓唬 这 入侵者
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他举起右手做出威胁的手势，想吓走入侵者。

['ɪnstəntli] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən]['aɪsi] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [rʌf] [hɪz; ɪz][heə(r)] —
Instantly he got his answer , and an icy wind seemed to ruff his hair —
即刻 他 得到 他的 回答 ， 和 一个 冰冷的 风 似乎 到 粗糙 他的 头发 —
[ðæt] [ɪn'sɪstənt] , [draɪ] ,
that insistent , dry ,
那 坚持 ， 干燥 ，

他立刻得到了答案，一阵刺骨的寒风仿佛吹乱了他的头发——那股执拗、干燥的……

[ʃril] [saʊnd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [mænz] [blʌd] [tɜːn] [kəʊld] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɪl] — [ðə; ði] [hwəː]
shrilling sound that will make a man's blood turn cold if anything will — the whirring
尖锐的 声音 那 将要 制作 一个 男人的 血 转动 寒冷的 如果 任何事物 将要 — 这 嗡嗡声
[dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] ! -
defiance of a rattlesnake ! 55
蔑视 的 一个 响尾蛇 ！ -

那刺耳的声响足以让人不寒而栗——响尾蛇嘶鸣的挑衅声！55

[dʒɪm] [θɔːt] [kwɪk] [ænd; ənd] [hɑːd] , [wɪð] [tʃɪlz] [ænd; ənd]['fiːvə(r)] ['kɔːsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm][æd]
Jim thought quick and hard , with chills and fever coursing over him ad
吉姆 想法 快的 和 难的 ， 和 寒意 和 发烧 赛跑 超过 他 广告
['laɪbɪtəm] .
libitum .
自由 .

吉姆脑子里飞快地想着，一阵阵寒意和发烧在他身上肆意蔓延。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə]['weɪkən][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪ] .
He did not want to waken and frighten the boy .
他 做过 不是 想 到 唤醒 和 吓唬 这 男生 .

他不想吵醒并吓到那个男孩。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp][hɪz; ɪz][ɑːm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði]['sliːpə(r)] .
He managed to slip his arm out without disturbing the sleeper .
他 管理 到 滑 他的 手臂 出去 没有 令人不安 这 轨枕 .

他悄悄地把胳膊抽了出来，没有吵醒熟睡的人。

[bʌt; bət] [naʊ] !
But now !
但 现在 ！

但现在！

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [klʌb] [ə'raʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ʃɔːt] [stɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .
There wasn't a club around except the short sticks of the fire .
那里 不是 一个 俱乐部 大约 除了 这 短的 棍子 的 这 火 .

周围没有棍棒，只有火堆里的短木棍。

[ə; eɪ] [tuː] - [fʊt] [stɪk] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)]['ræt(ə)lə(r)] ['hʌntɪŋ] ,
A two - foot stick is not the proper equipment for rattler hunting ,
一个 二 - 脚 戳 是 不是 这 恰当的 设备 为了 响尾蛇 打猎 ，

两英尺长的棍子并不是猎捕响尾蛇的合适装备。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [ðəʊz] [bɔːn] [wɪð] [nɜːvz] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kætʃ]
except to those born with nerves so strong that they do not hesitate to catch
除了 到 那些 出生 和 神经 所以 强的 那 他们 做 不是 犹豫 到 抓住
['mɪstə(r)] . ['krɑːtələs][baɪ][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd][snæp][hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] .
Mr . Crotalus by the tail and snap his head off .
先生 . 响尾蛇 经过 这 尾巴 和 折断 他的 头 离开 .

唯有那些天生神经极其强健的人，才会毫不犹豫地抓住响尾蛇的尾巴，扭断它的头颅。

[dʒɪm] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪntʃ] ,
Jim thought of the rope he had used for a cinch ,
吉姆 想法 的 这 绳索 他 有 用过的 为了 一个 肚带 ，

吉姆想起了他用来收紧绳索的那根绳子，

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [sneɪk] ,
and made for it with his eye on the snake ,
和 制成 为了 它 和 他的 眼睛 在 这 蛇 ,

他一边追赶，一边眼睛紧盯着那条蛇。

[lest] [ðə; ði]['lætə(r)][ʃʊd; ʃəd] [ə'prəʊtʃ] ['kləuzə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] . -
lest the latter should approach closer to the boy . 56
免得 这 后者 应该 方法 更近 到 这 男生 . -

以免后者靠近男孩。56

[wɪð] [ə; eɪ] [di:p] ['θæŋkfulnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [heft] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] ,
With a deep thankfulness for the heft of the rope ,
和 一个 深的 感恩 为了 这 重量 的 这 绳索 ,

带着对绳子重量的深深感激，

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ænd; ənd] [strʌk] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] ['bɒdi] ,
he returned and struck with all the strength of his big body ,
他 返回 和 击 和 全部 这 力量 的 他的 大的 身体 ,

他返回来，用他庞大身躯的全部力量猛击。

[ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['kreɪzi][reɪdʒ] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði][fɜ:st] [strəʊk] [hæd; həd]
and pounded away in a sort of crazy rage , although the first stroke had
和 猛击 离开 在 一个 种类 的 疯狂的 愤怒 , 虽然 这 第一的 中风 有
[dʌn] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
done the business .
完毕 这 商业 .

尽管第一击已经奏效，但他还是疯狂地猛击起来。

[hi:; hi] [snæpt] [ðə; ði] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl]
He snapped the sweat from his brow as he looked down at the still
他 啪啪 这 汗 从 他的 眉头 作为 他 看起来 向下 在 这 仍然
['raɪðɪŋ] ['reptaɪl] .
writhing reptile .
扭动 爬虫 .

他甩了甩额头的汗水，低头看着那条仍在扭动的爬行动物。

“ [maɪ] [gɒd] !
“ My God !
“ 我的 上帝 !

“我的上帝！

[wɒt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hædnt] [weɪkt] [ˌem 'i:] ?
What might have happened if the boy hadn't waked me ?
什么 可能 有 发生 如果 这 男生 之前没有 醒来 我 ?

如果那个男孩没有叫醒我，会发生什么呢？

” [hi:; hi] [θɔ:t] .
” he thought .
” 他 想法 .

他心想。

[ðə; ði] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)] [rəʊz] [ɪn] [hɪm] ['ræmpənt] .
The superstition of the miner rose in him rampant .
这 迷信 的 这 矿工 玫瑰 在 他 猖獗 .

矿工的迷信在他身上愈演愈烈。

“ [ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [kɪdz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [gʊd] [lʌk] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I believe that kid's going to bring me good luck , ” he said .
“ 我 相信 那 孩子们 去 到 带来 我 好的 运气 , ” 他 说 .

“我相信这孩子会给我带来好运，”他说。

“ [dɑːnd] [ɪf] [ai][doʊnt] .
“ Darned if I don't .
“ 该死的 如果 我 不 .

“我怎么可能不这么做呢。”

[wel] , [ai][kʊd; kəd][stænd][sʌm; səm] .
Well , I could stand some .
出色地 , 我 可以 站立 一些 .

嗯，我还能接受一些。

” [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði] rattler57
” He took up the body of the rattler57
” 他 采取 向上 这 身体 的 这 rattler57

他抱起了响尾蛇的尸体。57

[ɒn][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [hiːv] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ðen] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] .
on a stick and heaved it far away , then lit his pipe .
在 一个 戳 和 喘息 它 远的 离开 , 然后 点燃 他的 管道 .

他把烟斗绑在棍子上，远远地扔了出去，然后点燃了烟斗。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eni][mɔː(r)] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [lɑːft] .
“ I don't think I care for any more sleep to - night , ” he laughed .
“ 我 不 思考 我 关心 为了 任何 更多的 睡觉 到 - 夜晚 , ” 他 笑了 .

“我今晚恐怕不想再睡了，”他笑着说。

“ [laɪk] [tʃes] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɪl] [hɜːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][aɪm] [ˌevə'lɑːstɪŋli]
“ Like Ches , it ain't that anything will hurt me out here , but I'm everlastingly
“ 喜欢 国际象棋 , 它 不是 那 任何事物 将要 伤害 我 出去 这里 , 但 我是 永恒地
[skeəd] .
scared .
害怕的 .

“就像下棋一样，并不是说在这里什么事会伤害我，但我始终感到恐惧。”

” [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [naɪt] [aʊt] , ['revlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]
” He watched the night out , revelling in his enjoyment of the mystery of the
” 他 观看 这 夜晚 出去 , 狂欢 在 他的 享受 的 这 神秘 的 这
['kʌmɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,
coming morning ,
未来 早晨 ,

他静静地欣赏着夜色，沉浸在即将到来的清晨的神秘之中。

[ðæt] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'rɪəl] ,
that phase of the day which never ceases to be unreal ,
那 阶段 的 这 天 哪个 绝不 停止 到 是 虚幻 ,

一天中那段永远都感觉不真实的时光，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɔːlz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
and which calls out of the watcher sentiments and emotions he is a
和 哪个 呼叫 出去 的 这 观察者 情感 和 情绪 他 是 一个
['streɪndʒə(r)][tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
stranger to for the rest of the day .
陌生人 到 为了 这 休息 的 这 天 .

这会唤起观看者在一天剩余时间里都陌生的情感和情绪。

[ðə; ði][sʌn] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɑːp] [pɔɪnt] [ɒv; əv][əʊld][dɒg] - [tuːθ] [laɪk][ə; eɪ] ['pɔːtent] ,
The sun hung on the sharp point of Old Dog - Tooth like a portent ,
这 太阳 悬挂 在 这 锋利的 观点 的 老的 狗 - 齿 喜欢 一个 预兆 ,

阳光像预兆一样悬在老狗牙山的尖顶上。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wəʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] . -
before he woke the boy . 58
前 他 觉醒 这 男生 . -

在叫醒男孩之前。58

[tʃɛs] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'meɪzmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] ; [ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][glæd][kraɪ] .
Ches was all amazement for a second ; then he gave a glad cry .
国际象棋 曾是 全部 惊愕 为了 一个 第二 ; 然后 他 给予 一个 高兴的 哭 .

切斯先是惊讶不已，然后发出了一声欢呼。

“ [dʒi:] !
“ Gee !
“ 吉 !

“哎呀！”

[jə(r)] [stɪl] [hɪə(r)] , [eɪnt] [jə(r)] ?
Yer still here , ain't yer ?
你的 仍然 这里 , 不是 你的 ?

你还在这儿呢，是吧?

[nəʊ][paɪp][ɪn][dɪs] .
No pipe in dis .
不 管道 在 迪斯 .

里面没有管道。

” [hi:; hi] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm] .
” He looked all around him .
” 他 看起来 全部 大约 他 .

他环顾四周。

“ [seɪ] !
“ Say !
“ 说 !

“说！

[dɪs][ɪz][ə; eɪ] [rɛglɚ] - [ˌju:'ɛf][ɜ:(r)] [pleɪs] , [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ?
Dis is a reg'lar teeayter uf er place , ain't it ?
迪斯 是 一个 reg'lar - uf 呃 地方 , 不是 它 ?

这是个普通的茶馆，不是吗?

” [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .
” he remarked .
” 他 评论 .

“他说道。”

“ [dɪs][ɪz][dɜ:r] [si:n] [weə(r)] [dɜ:r] - ['ɔ:lməʊst][gɪts][dɜ:r][dʒent][wɪd][dɜ:r] [sɒ:d] ,
“ Dis is der scene where der villun almost gits der gent wid der sword ,
“ 迪斯 是 德尔 场景 在哪里 德尔 - 几乎 git 德尔 绅士 宽 德尔 剑 ,

“这是维尔伦几乎用剑杀死绅士的场景，

[ɪf] [dɜ:r][steɪdʒ] - ['dɪd(ə)nt][send] - [tɜ:] [help] - [ɪm][aʊt] .
if der stage mannecher didn't send sumun ter help ' im out .
如果 德尔 阶段 - 没有 发送 - 特尔 帮助 - 我是 出去 .

如果舞台工作人员没有派人来帮他脱困。

” [dʒɪm] [lɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['ɪnfənt] .
” Jim laughed at the sophisticated infant .
” 吉姆 笑了 在 这 复杂的 婴儿 .

吉姆嘲笑这个老练的婴儿。

“ [ju:; jʊ][doʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [mʌtʃ] , [ðen] , [tʃɛs] ? ”
“ You don't believe in the theater much , then , Ches ? ”
“ 你 不 相信 在 这 剧院 很多 , 然后 , 国际象棋 ? ”

“看来你不太相信戏剧这回事，切斯？”

“ - ! ” [rɪ'plaɪd] [tʃɛs] .
“ Aggh ! ” replied Ches .
“ - ! ” 回复 国际象棋 .

“啊！”切斯回答道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['sev(ə)n] [ɪts] - ['liːvən][ɒn][dɜːr][steɪdʒ] — [bʌt; bət] [ɪts] ['məʊstli][kræps][ɪn][dɜːr] [striːt] . ”
“ If it ain't seven it's ' leven on der stage — but it's mostly craps in der street . ”
“ 如果 它 不是 七 它是 - 十一 在 德尔 阶段 — 但 它是 大多 掷骰子 在 德尔 街道 . ”

“如果不是七点，那就是舞台上的十一点——但街上大多是掷骰子。”

“ [wel] , [sʌn] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [pɔɪnts] on59
“ Well , son , there are such points on59
“ 出色地 , 儿子 , 那里 是 这样的 积分 on59

“嗯，儿子，59号确实有这样的观点。”

[ðə; ði][daɪs] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒɪm] .
the dice , ” admitted Jim .
这 骰子 , ” 承认 吉姆 .

“骰子,”吉姆承认道。

“ [bʌt; bət] [lets] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][wiːl; wil] [fiːl] ['betə(r)] .
“ But let's have something to eat and we'll feel better .
“ 但 我们来吧 有 某物 到 吃 和 出色地 感觉 更好的 .

“但是我们吃点东西吧，吃点东西就会感觉好些。”

” [tʃɛs] ['rʌsl] [ə'raʊnd] ['ɑːftə(r)] [stɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʌni] , ['æŋgjələrli] ['æktɪv] [staɪl] ,
” Ches rustled around after sticks in his funny , angularly active style ,
” 国际象棋 沙沙作响 大约 后 棍子 在 他的 有趣的 , 斜向 积极的 风格 ,

“切斯以他那滑稽、棱角分明的活跃风格四处乱窜，

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ðə; ði] [waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
singing a song the while from the gladness of his heart .
歌唱 一个 歌曲 这 尽管 从 这 欢乐 的 他的 心 .

他一边哼着歌，一边由衷地表达着心中的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [sɒŋ] , [ə'baʊt] ['mʌðə(r)] ['sləʊli] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['hektɪk] [pɑːθ] [ɒv; əv]
It was a merry song , about mother slowly going down the hectic path of
它 曾是 一个 欢乐 歌曲 , 关于 母亲 缓慢地 去 向下 这 忙碌的 小路 的
['θaɪsɪs] - ,
phthisis pulmonalis ,
肺结核 - ,

这是一首欢快的歌，讲述的是母亲慢慢地走上肺结核这条痛苦不堪的道路。

[ænd; ənd]['sɪstə(r)] , [huː] [hæz; həz] — [wʌn][ɪz][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] — ['teɪkən][tuː; tə] [smɔːl] ['bɒtlz] , [smɔːl]
and sister , who has — one is led to believe — taken to small bottles , small
和 姐姐 , WHO 有 — 一 是 引领 到 相信 — 已采取 到 小的 瓶子 , 小的
['aʊəz] [ænd; ənd][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [kəm'pænjənz] ,
hours and undesirable companions ,
小时 和 不理想的 同伴 ,

而妹妹，据信已经染上了酗酒的恶习，经常在深夜酗酒，并且结交了一些不三不四的朋友。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [lɪft] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʃɔːtli] [tuː; tə][biː; bi] [fɔː'kləuz]
refusing to come home and lift the mortgage which is shortly to be foreclosed
拒绝 到 来 家 和 举起 这 抵押 哪个 是 不久 到 是 被取消赎回权
— [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɒnfaɪnz][ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv]['vɜːrsəz] .
— all in the narrow confines of twenty - five verses .
— 全部 在 这 狭窄的 限制 的 二十 - 五 诗句 .

拒绝回家偿还即将被取消赎回权的抵押贷款——这一切都发生在短短二十五节诗句之中。

[dʒɪm] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] ['dɪti] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] . - “
Jim listened to the inspiriting ditty in astonishment . 60 “
吉姆 听着 到 这 鼓舞人心 小调 在 惊讶 . - “

吉姆惊讶地听着这首振奋人心的歌曲。60“

- [bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] , ['blaɪðsəm] [ænd; ənd] ['kʌmbərlɪs] ,
' Bird of the wilderness , blithesome and cumberless ,
- 鸟 的 这 荒野 , 快乐的 和 不繁琐 ,

“荒野之鸟，轻快而无负担”，

[swiːt] [biː; bi] [ðaɪ] ['mætɪn] ['or] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] [ænd; ənd] [liː] ! -
Sweet be thy matin o'er moorland and lea ! '
甜的 是 你的 晨间 超过 荒原 和 叶 ! -

愿你的清晨在荒原和草地上甜美！

” [hiː; hi] [kwəʊtid] .
” he quoted .
” 他 引 .

“他引用道。”

“ [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn] [sʌm; səm] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
“ For Heaven's sake , child , ” he continued , in some irritation ,
“ 为了 天 清酒 , 孩子 , ” 他 持续 , 在 一些 刺激 ,

“看在上帝的份上，孩子，”他带着几分恼怒继续说道。

“ [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːn] [ðæt] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔːg] ? ”
“ where did you learn that echo of the morgue ? ”
“ 在哪里 做过 你 学习 那 回声 的 这 停尸房 ? ”

“你是从哪里学来的停尸房回声？”

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] - [ɜː(r)] ? ” [ɑːskt] [tʃɛs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [teɪst] .
“ Don't you like ' er ? ” asked Ches , in his turn astonished at such a lack of taste .
“ 不 你 喜欢 - 呃 ? ” 问 国际象棋 , 在 他的 转动 惊讶 在 这样的 一个 缺少 的 品尝 .

“你不喜欢她吗？”切斯问道，他对这种缺乏品味的行为感到惊讶。

“ - ,
“ W'y ,
“ - ,

“为什么，

[dæts] [ɜː(r)] [gɪg] [ɪn] [dɜːr] ['sɪti] — [ɛvriːbʌdi] [æn; ən] - [dɜːr] ['dʒiniz] [wɪd] [dɜːr] ['ɔːrgənz] [ɪz] ['gɪvɪn] - [dæt] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] . ”
dat's er gig in der city — everybuddy an ' der ginnies wid der organs is givin ' dat out all day long . ”
数据 呃 演出 在 德尔 城市 — 每个人 一个 - 德尔 金妮 宽 德尔 器官 是 给予 - 数据 出去 全部 天 长的 . ”

那是她在城里的演出——每个人和她的管风琴手们整天都在表演。”

“ [wel] , [let] - [ɪm] , ” [kə'mɑːnd] [dʒɪm] .
“ Well , let ' em , ” commanded Jim .
“ 出色地 , 让 - 呃 , ” 命令 吉姆 .

“那就让他们去吧，”吉姆命令道。

“ [doʊnt] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
“ Don't introduce it to this part of the country .
“ 不 介绍 它 到 这 部分 的 这 国家 .

“不要把它引入这个地区。”

[æz; əz] [juː; jʊ] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [θruː] the61
As you render it , through the61
作为 你 使成为 它 , 通过 the61

当你渲染它时，通过61

[nəʊz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ,
nose , and with the wail at the end ,
鼻子 , 和 和 这 哀号 在 这 结尾 ,

鼻子，最后还带着一声哀鸣，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][ɡəʊst][ɪn]
it is a thing to make a strong man lie down and give up the ghost in
它 是 一个 事物 到 制作 一个 强的 男人 说谎 向下 和 给 向上 这 鬼 在
[ʃɪə(r)] [dɪsˈɡʌst] .
sheer disgust .
透明 厌恶 .

这件事足以让一个壮汉躺倒在地，气得死去活来。

[tʃɛs] , [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ɡʊd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Ches , does it really make you feel good to sing it ? ”
国际象棋 , 做 它 真的 制作 你 感觉 好的 到 唱歌 它 ? ”

切斯，唱这首歌真的会让你感觉很好吗?

“ [ˈjɛsɜː(ɹ)] — [ˈkɪndə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [tʃɛs] [ˈhezɪteɪtɪŋli] .
“ Yessir — kinder , ” replied Ches hesitatingly .
“ 是的，先生 — 幼儿园 , ” 回复 国际象棋 犹豫地 .

“是的，先生——更仁慈一些,”切斯犹豫地回答道。

“ [lɔːd] ! ” [θɔːt] [dʒɪm] .
“ Lord ! ” thought Jim .
“ 主 ! ” 想法 吉姆 .

“老天爷！”吉姆心想。

“ [wɒt] [ə; eɪ][laɪf] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɒŋ] [laɪk] [ðæt] [ə; eɪ][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] !
“ What a life , to make a song like that a recreation !
“ 什么 一个 生活 , 到 制作 一个 歌曲 喜欢 那 一个 娱乐 !

“能创作出这样一首歌，真是人生一大乐事！”

” [ðen] [əˈlaʊd] : “ [ɪts] [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [sɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈbrekfəst] , [tʃɛs] .
” Then aloud : “ It's bad luck to sing before breakfast , Ches .
” 然后 大声 : “ 它是 坏的 运气 到 唱歌 前 早餐 , 国际象棋 .

然后大声说道：“早餐前唱歌是不吉利的，切斯。”

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈlaɪvlɪə] [sɒŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wen] [wiː; wi][hɪt][ðə; ði][treɪl] [əˈɡen] .
I'll teach you a livelier song than that when we hit the trail again .
患病的 教 你 一个 更活泼 歌曲 比 那 什么时候 我们 打 这 踪迹 再次 .

等我们再次踏上旅途，我会教你一首比这更欢快的歌。

” [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [maɪlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪz] [ˈdʒɜːni] [ðə; ði] [wei]
” So it came to pass that during the first miles of their day's journey the way
” 所以 它 来了 到 经过 那 期间 这 第一的 英里 的 他们的 天 旅行 这 方式
[wɒz; wəz] [ɪnˈlaɪvən] [baɪ][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːkənsɔː] [ˈtrævələ] ,
was enlivened by the notes of The Arkansas Traveler ,
曾是 活跃 经过 这 笔记 的 这 阿肯色州 游客 ,

于是，在他们当天旅程的最初几英里，一路上都回荡着《阿肯色旅行者报》的笔记，这让他们的旅途变得生动有趣。

[ˈɡæri] [ˈəʊɪn] , -
Garry Owen , 62
加里 欧文 , -

加里·欧文，62岁

[wɛrz] [maɪ] [ˈlɪndə] - [ˈsɪndə] [ɡɒn] ? , [ˈbɔːltɪmɔː(r)][ɡˈɜːlz] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪvli]
Where's My Linda - Cinda Gone ? , Baltimore Girls , and other songs of a lively
在哪里? 我的 琳达 - 辛达 已消失 ? , 巴尔的摩 女孩们 , 和 其他 歌曲 的 一个 热闹
[ˈkærəktə(r)] .
character .
特点 .

《我的琳达-辛达去哪儿了？》、《巴尔的摩女孩》以及其他活泼的歌曲。

[tʃɛs] [əˈpruːvd] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn][ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n] .
Ches approved of these in moderation .
国际象棋得到正式认可的 的 这些 在 适度 .

国际象棋对此表示赞同，但应适度。

[ðen] [dʒɪm] [traɪd] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .
Then Jim tried an experiment .
然后 吉姆 尝试 一个 实验 .

然后吉姆做了一个实验。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [feɪs] , [bʌt; bət] [hɑːf] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hiː; hi] [haul] ,
With a serious face , but half an eye on the boy , he howled ,
和 一个 严肃的 脸 , 但 一半 一个 眼睛 在 这 男生 , 他 嚎叫 ,

他面色严肃，但又时不时地瞥一眼男孩，然后嚎叫起来。

[məʊn] [ænd; ənd] [grʌnt] [ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] [lə'ment] ,
moaned and grunted The Cow - boy's Lament ,
呻吟 和 哼哼 这 奶牛 - 男孩们 哀叹 ,

呻吟着，哼哼着，《牛仔的哀歌》

[wɪtʃ] [stɪl] ['prez(ə)nts] [ðə; ði] [ɪn'sɒljəb(ə)l] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['mjuːzɪk]
which still presents the insoluble problem of whether the words or the music
哪个 仍然 礼物 这 不溶 问题 的 无论 这 字 或者 这 音乐
[ɑː(r); ə(r)] ['driəriə] .
are drearier .
是 更沉闷 .

但这仍然引出一个无法解决的问题：歌词和音乐哪个更沉闷?

“ [uː] ! ! !
“ OooooOOO ! ! !
“ 哦哦哦哦 ! ! !

“哇哦哦哦哦！！！

[ˌnæm 'plɑː] - [ə; eɪ] - [eɪ] [jɔː(r); jə(r)] [faɪfs] [el] - [əʊ] - [əʊ] - ['dʌbljuː] - [el] - [waɪ] , [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ˌɛn'diː] [biː] -
Pla - a - ay your fifes l - o - o - w - l - y , a - a - nd beee -
普拉 - 一个 - 哎 你的 短笛 我 - o - o - 西 - 我 - 是 , 一个 - 一个 - 和 蜜蜂 -
[iːt] [jɔː(r); jə(r)] [drʌmz] [ɛs'ɛl] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [wlaɪ] ,
eat your drums sl - o - o - o - wly ,
吃 你的 鼓 sl - o - o - o - 威利 ,

慢慢地吹奏你的笛子，慢慢地敲击你的鼓。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [ded] [em] - [ə; eɪ] - [ɑːtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] ['kæri] [ˌem 'iː] [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [ɒn] ! ”
and play the dead m - a - arch as you carry me o - o - o - on ! ”
和 玩 这 死的 米 - 一个 - 拱 作为 你 携带 我 o - o - o - 在 ! ”
[mɔːn, məʊn] [dʒɪm] .
mourned Jim .
哀悼 吉姆 .

“一边扮演死去的巨人，一边背着我继续前行！”吉姆哀悼道。

[tʃɛs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .
Ches was all attention .
国际象棋 曾是 全部 注意力 .

所有人都全神贯注于国际象棋。

“ [fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [ɛn'ɛl 'waɪ] [ə; eɪ] [piː] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [ɑː(r)] [kaʊ] - [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ai]
“ For I'm o - o - o - nly a p - o - o - o - r cow - boy , and I
“ 为了 我是 o - o - o - 仅 一个 p - o - o - o - r 奶牛 - 男生 , 和 我
[nəʊ] [aɪv] done63
know I've done63
知道 我已经 done63

“因为我只是个穷牛仔，我知道我已经做了63件事。”

['dʌbljuː] - [ɑː(r)] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [ˌɛn'dʒiː] ! ” [weɪld] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] , [ɪn] [kən'kluːʒn] .
w - r - o - o - o - o - o - ng ! ” wailed the singer , in conclusion .
西 - r - o - o - o - o - o - ng ! ” 哀嚎 这 歌手 , 在 结论 .

“错了！”歌手最后哀嚎道。

“ [haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , [tʃɛs] ? ”
“ How'd you like that , Ches ? ”
“ 怎么做到的 你 喜欢 那 , 国际象棋 ? ”

“你觉得怎么样，切斯？”

“ [seɪ] , [dæts] [ə; eɪ] ['rɪŋə(r)] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
“ Say , dat's a ringer ! ” cried the boy enthusiastically .
“ 说 , 数据 一个 铃声 ! ” 哭 这 男生 踊跃 .

“哇，这简直太棒了！”男孩兴奋地喊道。

[dʒɪm] [sæt] [hɪm] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ænd; ənd] [lɑːft] [hɪz; ɪz] [fɪl] .
Jim sat him down by the roadside and laughed his fill .
吉姆 卫星 他 向下 经过 这 路边 和 笑了 他的 充满 .

吉姆让他坐在路边，然后哈哈大笑起来。

“ [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['həʊpləs] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] .
“ I think you're hopeless , ” he gasped .
“ 我 思考 你是 绝望 , ” 他 倒吸一口气 .

“我觉得你没救了,”他喘着气说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [hɜːt] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
The boy was hurt in a way he could not understand .
这 男生 曾是 伤害 在 一个 方式 他 可以 不是 理解 .

男孩受到了他无法理解的伤害。

['sʌmθɪŋ] [peɪnd] [hɪm] — [ə; eɪ] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [nɒt] ['biːɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts]
Something pained him — a new sensation , of not being up to the requirements
某物 痛苦 他 — 一个 新的 感觉 , 的 不是 存在 向上 到 这 要求
[ɒv; əv] [ə'nʌðərz] [vjuː] .
of another's view .
的 另一个的 看法 .

他感到一阵痛苦——一种新的感觉，觉得自己达不到别人眼中的标准。

[hɪz; ɪz] [fɔːst] [ə'kjuːt] [ɪn'telɪdʒəns] [meɪd] [ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] [ʃɒt] .
His forced acute intelligence made a bull's - eye shot .
他的 强制 急性 智力 制成 一个 公牛的 - 眼睛 射击 .

他凭借着刻意展现出的敏锐洞察力，一击命中靶心。

“ - [aɪv] [gɒt] [ɜː(r)] [tʃɪst] [ænd; ənd] - [ɒn] [ˌem 'iː] [laɪk] [juː; jʊ] ,
“ P'r'aps w'en I've got er chist and t'umpers on me like you ,
“ p'r'aps - 我已经 得到 呃 基督 和 - 在 我 喜欢 你 ,

“或许当我像你一样拥有她的胸膛和胸罩时，

[aɪl] [laɪk] [dɜːr] ['ʌdə(r)] [kɪn] - [ɜː(r)] [sɒŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
I'll like der udder kin ' er song , ” he said .
患病的 喜欢 德尔 乳房 亲属 - 呃 歌曲 , ” 他 说 .

“我会喜欢她的歌,”他说。

[dʒɪm] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] figure64
Jim looked at the pathetic little figure64
吉姆 看起来 在 这 可怜的 小的 figure64

吉姆看着那可怜的小身影64

[ɒn] [ðə; ði] ['bʊrəʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [sməʊt] [hɪm] .
on the burro , and his conscience smote him .
在 这 驴子 , 和 他的 良心 猛击 他 .

他骑在驴背上，良心受到了谴责。

“ [ðæts] [raɪt] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['veri] ['kaɪndli] .
“ That's right , boy , ” he replied very kindly .
“ 那就是 正确的 , 男生 , ” 他 回复 非常 亲切地 .

“没错，孩子,”他非常和蔼地回答道。

“ [ai][wɒz; wəz]['əʊnli]['dʒəʊkɪŋ] — [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi]['eni] [ɪl] ['fi:lɪŋ] [bɪ'twi:n] [frendz] ['əʊvə(r)]
“ I was only joking — ought not to be any ill feeling between friends over
“ 我 曾是 仅有的 开玩笑 — 应该 不是 到 是 任何 患病的 感觉 之间 朋友们 超过
[ə; eɪ][dʒəʊk] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
a joke , you know .
一个 开玩笑 , 你 知道 .

“我只是开玩笑——朋友之间不应该因为开玩笑而产生不快，你知道的。”

[naʊ] , [ju:; jʊ] [sɪŋ] [ə'hed] [ɔ:l][ju:; jʊ] ['plenti] [pli:z] . ”
Now , you sing ahead all you plenty please . ”
现在 , 你 唱歌 前方 全部 你 很多 请 . ”

现在，请大家踊跃演唱。”

“ [doʊnt] [seɪ] ['nʌtɪn] - [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɛs] .
“ Don't say nuttin ' more about it , ” replied Ches .
“ 不 说 什么都没有 - 更多的 关于 它 , ” 回复 国际象棋 .

“别再说这件事了,”切斯回答道。

“ [ɪts] [ɔ:l][skweə(r)] .
“ It's all square .
“ 它是 全部 正方形 .

“一切都很公平。”

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑ:ðə(r)][ɒn][dʒɪm] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [kwɔ:ts] ['aʊtkrɒp] [wɪð] [ə; eɪ]['met(ə)l][steɪn][ɒn]
” A little farther on Jim noticed a piece of quartz outcrop with a metal stain on
” 一个 小的 更远 在 吉姆 注意到 一个 片 的 石英 露头 和 一个 金属 弄脏 在
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

“再往前走一点，吉姆注意到一块石英露头，上面有一块金属污渍。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ə; eɪ]['maɪnə(r)][kæn; kən][nəʊ][mɔ:(r)][pɑ:s] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæn; ðən][sʌm; səm]['ʌðə(r)z][kʊd; kəd] [rɪ'fju:z]
a miner can no more pass such a thing than some others could refuse
一个 矿工 能 不 更多的 经过 这样的 一个 事物 比 一些 其他的 可以 拒绝
[tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][pɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [fi:t] ,
to pick up the pin shining at their feet ,
到 挑选 向上 这 别针 灼灼 在 他们的 脚 ,

矿工不可能对这种东西视而不见，就像有些人不可能拒绝捡起脚边闪闪发光的别针一样。

[səʊ][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] ['hæməd] [ɒf] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [fɔ:(r); fə(r)]['fju:tʃə(r)] ['refrəns] .
so he took a stone and hammered off a specimen for future reference .
所以 他 采取 一个 石头 和 锤击 离开 一个 标本 为了 未来 参考 .

于是他取了一块石头，敲下一块标本留作日后参考。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [tʃɛs] , on65
In the meantime Ches , on65
在 这 与此同时 国际象棋 , on65

与此同时，国际象棋，65

[ðə; ði]['bʊrəʊ] , [gɒt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] .
the burro , got around the turn of the trail .
这 驴子 , 得到 大约 这 转动 的 这 踪迹 .

那头驴绕过了小路的拐弯处。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bɔɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
Suddenly the boy set up a shout of excitement .
突然 这 男生 放 向上 一个 喊 的 激动 .

男孩突然兴奋地大叫了一声。

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] !
“ Oh , Mister !
“ 哦 , 先生 !

“哦，先生！

” [hi:; hi] [jeld] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [prə'fænəti] , [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [fə'gɒtn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hi:t] .
” he yelled , with a string of profanity , his promise forgotten in his heat .
” 他 大喊 , 和 一个 细绳 的 亵渎 , 他的 承诺 被遗忘的 在 他的 热 .

他怒吼着，满口脏话，早已将诺言抛诸脑后。

“ [kʌm] [kwɪk] , [æn; ən] - [lʊk] [æt; ət] [dɜ:r] [kæt] !
“ Come quick , an ' look at der cat !
“ 来 快的 , 一个 - 看 在 德尔 猫 !

快来，看看那只猫！

[kʌm] [kwɪk] , [kwɪk] , [kwɪk] !
Come quick , quick , quick !
来 快的 , 快的 , 快的 !

快来，快来，快来！

[wɒt] [ə; eɪ] [kæt] !
What a cat !
什么 一个 猫 !

好可爱的猫！

[ju:; jʊ] ['nevə(r)] [si:] [zɪç] [ə; eɪ] [kæt] !
You never see sich a cat !
你 绝不 看 sich 一个 猫 !

你从来没见过这样的猫！

” [dʒɪm] [dæʃt] ['fɔ:wəd] .
” Jim dashed forward .
” 吉姆 虚线 向前 .

吉姆向前猛冲。

“ [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [kæt] !
“ Well , I should say cat !
“ 出色地 , 我 应该 说 猫 !

“嗯，我应该说是猫！”

” [hi:; hi] [ri'mɑ:k] , [æz; əz] [hi:; hi] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
” he remarked , as he took in the situation .
” 他 评论 , 作为 他 采取 在 这 情况 .

他环顾四周，说道。

[ɒn] [ə; eɪ] [ledʒ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rəʊd] [kraʊtʃt] [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] ['maʊntən] ['laɪən] ,
On a ledge about fifty feet above the road crouched a full - grown mountain lion ,
在 一个 壁架 关于 五十 脚 多于 这 路 蹲着 一个 满的 - 生长 山 狮子 ,

在离路面约五十英尺高的岩架上，蹲伏着一只成年美洲狮。

[ɪəz] [bæk] , [aɪz] ['fɜ:tɪvli] [glimps] ['evri] ['ævənju:] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] , - [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] ['sævɪdʒli] . -
ears back , eyes furtively glimpsing every avenue of escape , yaggering at the intruders savagely . 66
耳朵 后退 , 眼睛 偷偷摸摸 瞥见 每一个 大街 的 逃脱 , - 在 这 入侵者 野蛮地 . -

耳朵向后贴着，眼睛偷偷地扫视着每一条逃跑的路线，凶狠地冲着入侵者咆哮。66

[ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] [ɪn] [dʒɪm] ['feltən] [rəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] .
The small boy in Jim Felton rose on the instant .
这 小的 男生 在 吉姆 费尔顿 玫瑰 在 这 立即的 .

吉姆·费尔顿心中的小男孩瞬间苏醒过来。

“ [pelt] [hɪm] , [tʃɛs] !
“ Pelt him , Ches !
“ 毛皮 他 ，国际象棋！

“用石头砸他，切斯！”

[pelt] [hɪm] !
Pelt him !
毛皮 他 ！

用石头砸他！

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [let] [flai] [ðə; ði] [rɒk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
” he cried , and let fly the rock in his hand by way of illustration .
” 他 哭 ， 和 让 飞 这 岩石 在 他的 手 经过 方式 的 插图 .

他喊道，并为了说明这一点，将手中的石头扔了出去。

[ə; eɪ] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪsaɪl] .
A wild animal seems to have little idea of a missile .
一个 荒野 动物 似乎 到 有 小的 主意 的 一个 导弹 .

野生动物似乎对导弹一无所知。

[ðə; ði] ['laɪən] [held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [stəʊn] [straɪk] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] .
The lion held his ground and let the stone strike him in the side .
这 狮子 握住 他的 地面 和 让 这 石头 罢工 他 在 这 边 .

狮子纹丝不动，任由石头击中自己的肋部。

[ðen] ,
Then ,
然后 ，

然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [skriːtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [tɒm] - [kæt] [faɪts] — [ə; eɪ]
with a screech like the vital principle of forty thousand tom - cat fights — a
和 一个 尖叫 喜欢 这 必不可少的 原则 的 四十 千 汤姆 - 猫 战斗 — 一个
[skriːtʃ] [ðæt] [left] [ə; eɪ] ['sedɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪə(r)] - [drʌmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪsnər] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
screech that left a sediment in the ear - drums of the listeners for the
尖叫 那 左边 一个 沉淀 在 这 耳朵 - 鼓 的 这 听众 为了 这
['bæləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] — [hiː; hi] ['feəli] [fluː] [ʌp] [ðə; ði] [streɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,
balance of the morning — he fairly flew up the straight side of the cliff ,
平衡 的 这 早晨 — 他 相当 飞翔 向上 这 直的 边 的 这 悬崖 ，

他发出了一声如同四万只公猫争斗般凄厉的尖叫——这尖叫声在听者的耳膜上留下了余音，持续了一整个上午——他径直沿着陡峭的悬崖飞了上去。

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] [prə'dʒektɪl] .
followed by a rain of projectiles .
随后 经过 一个 雨 的 抛射物 .

随后，大量弹片如雨般落下。

“ [tʃɛs] , [wiː; wi] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , ” [sed] [dʒɪm] ['səʊbəli] .
“ Ches , we oughtn't to have done that , ” said Jim soberly .
“ 国际象棋 ， 我们 不应该 到 有 完毕 那 ， ” 说 吉姆 清醒地 .

“切斯，我们不应该那样做，”吉姆冷静地说。

“ [ɪf] [ðæt] fellow67
“ If that fellow67
“ 如果 那 fellow67

“如果那个家伙67

[hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [maɪnd] , [id] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [deɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
had been of another mind , he'd have made this the warmest day of our
有 到过 的 其他 头脑 , 他会 有 制成 这 这 最温暖 天 的 我们的
[laɪvz; lɪvz] . ”
lives . ”
生活 . ”

如果他换个想法，他就会把今天变成我们一生中最温暖的一天。

“ - !
“ W'y !
“ - !

“为什么！

[wɪl] [deɪ] [faɪt] ?
Will dey fight ?
将要 戴 斗争 ?

他们会打架吗?

” [ɑːskt] [tʃɛs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] .
” asked Ches , his eyes wide open .
” 问 国际象棋 , 他的 眼睛 宽的 打开 .

“切斯睁大眼睛问道。”

“ [ðeɪ] [wɪl] [ðæt] , [sʌn] , ['sʌmtaɪmz] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɪm] .
“ They will that , son , sometimes , ” replied Jim .
“ 他们 将要 那 , 儿子 , 有时 , ” 回复 吉姆 .

“他们有时会那样做，孩子，”吉姆回答道。

[ðen] [hiː; hi] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [waɪld] [biːst] [hʌnts] ,
Then he launched into the tales of wild beast hunts ,
然后 他 发射 进入 这 故事 的 荒野 兽 狩猎 ,

然后他开始讲述猎杀野兽的故事，

['drɪftɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] [fiːld] ,
drifted from that to the romance of the gold field ,
漂移 从 那 到 这 浪漫 的 这 金子 场地 ,

从那件事转移到了淘金热的浪漫故事中，

[ðə; ði] ['rɪtʃɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] — [ðə; ði] [həʊl] ['glæmə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
the riches coming in a day — the whole glamour of it .
这 财富 未来 在 一个 天 — 这 所有的 魅力 的 它 .

一天之内就能获得巨额财富——这一切的奢华景象。

['nevə(r)] [dɪd] [nə'reɪtə(r)] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ə'tentɪv] ['lɪsənə(r)] .
Never did narrator have more attentive listener .
绝不 做过 旁白 有 更多的 细心 听众 .

叙述者从未遇到过如此专注的听众。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [waɪt] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] .
There was a sort of white joy in the boy's face .
那里 曾是 一个 种类 的 白色的 喜悦 在 这 男孩们 脸 .

男孩脸上带着一种纯真的喜悦。

“ [əʊ] , [eɪnt] [ai] [glæd] [tuː; tə] [gɪt] [ɪn] [dɪs] !
“ Oh , ain't I glad to git in dis !
“ 哦 , 不是 我 高兴的 到 git 在 迪斯 !

“哦，我很高兴能参与其中！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [hɪrz] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [biːn] ['lʊkɪn] - [fɜː(r)] .
“ Here's just wot I been lookin ' fur .
“ 这里是 只是 什么 我 到过 在看 - 毛皮 .

“这就是我一直在寻找的东西。”

” ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [strʌk] [dʒɪm] [ɒn] the68
” Suddenly he struck Jim on the68
” 突然 他 击 吉姆 在 the68

“突然，他打了吉姆一巴掌。”

['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪtli] [klentʃt] [fɪst] .
shoulder with a tightly clenched fist .
肩膀 和 一个 紧紧 紧握 拳头 .

他用紧握的拳头抵住肩膀。

“ [ai] [meɪd] [fɜː(r)] [juːz] [dɜːr] [fɜːst] [-] — ['dɪd(ə)nt] [jə(r)] [siː] [ˌem 'iː] ?
“ I made fur youse der first t'ing — didn't yer see me ?
“ 我 制成 毛皮 有色 德尔 第一的 t'ing — 没有 你的 看 我 ?

“我为你们做了第一件事——你们没看见我吗？”

[ai] [nəʊ] [ˌem 'iː] [mæn] [ɔːl] [raɪt] .
I know me man all right .
我 知道 我 男人 全部 正确的 .

我非常了解我自己。

[dɜːr] - [ai] [pʊt] [ˌem 'iː] [piːps] [ɒn] [jə(r)]
Der secont I put me peeps on yer
德尔 - 我 放 我 人群 在 你的

第二，我把我的朋友们放在你身上

[ai] [ˌɛsˌiː'ɛs] [tɜː] [miː'self] , - [dæt] ['felə(r)] [woʊnt] - [jə(r)] [daʊn] ,
I ses ter meself , ' Dat feller won't t'row yer down ,
我 ses 特尔 我自己 , - 数据 伙计 惯于 - 你的 向下 ,

我对自己说：“那家伙不会把你打倒的。”

[tʃɪmi] - — [eɪnt] [ai] [raɪt] , [heɪ] ?
Chimmy ' — ain't I right , hey ?
奇米 - — 不是 我 正确的 , 嘿 ?

Chimmy——我说得对吧？

[eɪnt] [ai] [raɪt] , ['mɪstə(r)] ?
Ain't I right , Mister ?
不是 我 正确的 , 先生 ?

我说得对吧，先生？

” [dʒɪm] ['pætɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] .
” Jim patted him on the back .
” 吉姆 轻拍 他 在 这 后退 .

吉姆拍了拍他的背。

“ [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [raɪt] , [əʊld] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I think you're right , old man , ” he said .
“ 我 思考 你是 正确的 , 老的 男人 , ” 他 说 .

“我想你是对的，老头，”他说。

“ [aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ai] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . ”
“ I'll do anything I can for you . ”
“ 患病的 做 任何事物 我 能 为了 你 . ”

“我会尽我所能帮助你。”

“ [jə(r)] [doʊnt] [hɑːft] [tel] [ˌem 'iː] [dæt] — [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Yer don't hafter tell me dat — I know it , ” replied the boy .
“ 你的 不 哈夫特 告诉 我 数据 — 我 知道 它 , ” 回复 这 男生 .

“你不用告诉我——我知道，”男孩回答说。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌes əʊ 'biː] ['gæðəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [hɪm] .
A sudden sob gathered in his throat and choked him .
一个 突然 哭泣 聚集 在 他的 喉 和 窒息 他 .

一阵突如其来的抽泣涌上心头，让他哽咽难言。

“ [jə(r)][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [biːn] - ,
“ Yer don't know wot I been t'rough ,
“ 你的 不 知道 什么 我 到过 - ,

你不知道我经历了什么，

['mɪstə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [leɪd] [aʊt] ['meni] [ɜː(r)][bɪg] [stɪf] [ten] [taɪmz] [ˌem 'iː][saɪz] .
Mister — it ' ud laid out many er big stiff ten times me size .
先生 — 它 - ud 铺设 出去 许多 呃 大的 僵硬的 十 时代 我 尺寸 .

先生——它摆放着许多比我大十倍的又大又硬的东西。

[aɪ'd] — [doʊnt] [juːz] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] [naʊ] , [bikəs] [aɪm] only69
I'd — don't youse laugh at me now , becus I'm only69
ID — 不 有色 笑 在 我 现在 , 因为 我是 only69

我——你们现在别笑我，因为我才69岁。

[ə; eɪ][kɪd] — [aɪ'd] [gɪv] [ˌem 'iː] [hɑːrts] [blʌd] [fɜː(r)] [juːz] , [es] - [help][ˌem 'iː] , [ai] [wʊd] , [naʊ] ! ”
a kid — I'd give me heart's blood fur youse , s ' help me , I would , now ! ”
一个 孩子 — ID 给 我 心脏的 血 毛皮 有色 , s - 帮助 我 , 我 会 , 现在 ! ”

一个孩子——我愿为你们献出我的心血，救救我，我真的愿意，现在就这么做！

“ [ʃeɪk] [hændz] , ['pɑːdnə(r)] , ” [sed] [dʒɪm] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [hɔːs] .
“ Shake hands , pardner , ” said Jim , his own voice a trifle hoarse .
“ 摇 双手 , 伙伴 , ” 说 吉姆 , 他的 自己的 嗓音 一个 琐事 嘶哑 .

“握手吧，伙伴，”吉姆说道，他的声音有些沙哑。

“ [wiːl; wil][duː; də] [faɪn] [tə'geðə(r)] — [ai] [nəʊ] [wiː; wi] [wɪl] . ” -
“ We'll do fine together — I know we will . ” 70
“ 出色地 做 美好的 一起 — 我 知道 我们 将要 . ” -

“我们在一起会过得很好——我知道我们会的。”70

[θriː]
III
三、

三

[ðeɪ] ['krestɪd] [ðə; ði][lɑːst] [ʃɑːp] [raɪz] ,
They crested the last sharp rise ,
他们 冠状 这 最后的 锋利的 上升 ,

他们翻越了最后一个陡坡，

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ['hʌdlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [spruːs] — [æn; ən]['aɪlənd][ɒv; əv]
and looked down upon the little cabin huddling in the spruces — an island of
和 看起来 向下 之上 这 小的 舱 抱团取暖 在 这 云杉 — 一个 岛 的
[hjuː'mænəti][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
humanity in the beautiful sea of the wilderness .
人类 在 这 美丽的 海 的 这 荒野 .

俯瞰着云杉林中依偎着的小木屋——荒野这片美丽海洋中的一座人类岛屿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][dʒɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][smɔːl] [haʊs] ['braitən] [ɪn] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði]
It seemed to Jim as if the small house brightened in appearance at the
它 似乎 到 吉姆 作为 如果 这 小的 房子 明亮 在 外貌 在 这
[rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ɪts] [səʊl] ;
return of its soul ;
返回 的 它是 灵魂 ;

吉姆觉得，仿佛小屋的灵魂回归后，它的外观也焕发出了光彩；

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] [tɜːn] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊm] ['fiːlɪŋ] ;
his heart in turn rose with a home feeling ;
他的 心 在 转动 玫瑰 和 一个 家 感觉 ;

他的心中顿时涌起一股强烈的归属感;

[hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['tʃæn(ə)l] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [əʊld] [wɒʃ] — [ðæt] treasure71
his belief in the treasure which lay where the new channel cut across the old wash — that treasure71
他的 信仰 在 这 宝藏 哪个 躺 在哪里 这 新的 渠道 切 穿过 这 老的 洗 — 那 treasure71

他相信新航道穿过旧河床的地方蕴藏着宝藏——那份宝藏71

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] ['dɪfrənt] — [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'njuːd] [lʌv] .
which would make the world so different — came back to him like a renewed love .
哪个 会 制作 这 世界 所以 不同的 — 来了 后退 到 他 喜欢 一个 更新 爱 .

那将使世界变得如此不同——就像重燃的爱火一样回到了他身边。

[hɪz; ɪz] [hændz] [eɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒn] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] .
His hands ached for a grip on pick and shovel .
他的 双手 疼痛 为了 一个 紧握 在 挑选 和 铲 .

他的双手渴望握住镐和铲子。

[hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['mʌs(ə)lz] [twɪtʃt] [wɪð] ['iːgənəs] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [wɜːk] [ə'gen] .
His strong muscles twitched with eagerness to be at work again .
他的 强的 肌肉 抽搐 和 渴望 到 是 在 工作 再次 .

他强壮的肌肉因渴望再次投入工作而微微颤动。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] [ænd; ənd] [grəʊs] [saʊnd] , [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ɪts] [sɔːs] ,
Suddenly a ponderous and gross sound , out of all proportion to the size of its source ,
突然 一个 沉重的 和 总的 声音 , 出去 的 全部 部分 到 这 尺寸 的 它是 来源 ,

突然传来一声沉重而刺耳的声音，与声源的大小完全不成比例。

[smæʃt] [ðə; ði] ['maʊntən] ['saɪləns] ['ɪntuː] ['slɪvəz] .
smashed the mountain silence into slivers .
粉碎 这 山 沉默 进入 碎片 .

粉碎了山间的寂静。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɜːroʊz] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
It was the burro's greeting to his companions ,
它 曾是 这 驴的 问候 到 他的 同伴 ,

这是小驴向同伴们打招呼的方式。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ekəʊz] ['flʌtə] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [klɪf] [tuː; tə] [klɪf] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [m'iəɹəst] [tɪnt] .
and the echoes fluttered it from cliff to cliff until it faded into the merest tint .
和 这 回声 飘动 它 从 悬崖 到 悬崖 直到 它 褪色 进入 这 最 着色 .

回声在悬崖间飘荡，直到它消失成一抹淡淡的色彩。

“ - !
“ Kerissmus !
“ - !

“Kerissmus！

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ˌdiː iː 'em] [ɪz] [dɪə] ? ” [ɑːskt] [tʃɛs] , [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
How many of dem is dere ? ” asked Ches , astonished at the demonstration .
如何 许多 的 民主 是 德雷 ? ” 问 国际象棋 , 惊讶 在 这 示范 .

“那里有多少个？”切斯被眼前的景象惊呆了，问道。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [hɜːd] ['welkəm] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnd] [wʌn] . -
At that instant the herd welcomed the returned one . 72
在 那 立即的 这 一群 欢迎 这 返回 一 . -

那一刻，兽群热烈欢迎归来的那只。72

[ðə; ði]['kænjən][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [brei] ; [kə'laɪdɪŋ] , ['raɪzɪŋ] ,
The cañon was full of brays ; colliding , rising ,
这 峡谷 曾是 满的 的 嘶鸣 ; 碰撞 , 上升 ,

峡谷里充满了嘶鸣声；碰撞、涌动，

['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] [nɔɪz] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['ʃaʊtɪŋ]
falling and swelling in a tumult of noise against which the dreadful shouting
坠落 和 肿胀 在 一个 骚乱 的 噪音 反对 哪个 这 可怕 喊叫

[ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [trɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [æz; əz][ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]
of the gods at the fall of Troy would have seemed as the wail of a
的 这 神 在 这 落下 的 特洛伊 会 有 似乎 作为 这 哀号 的 一个

['kɪt(ə)n] .
kitten .
小猫 .

跌宕起伏，喧嚣震耳，与此相比，特洛伊陷落后众神可怕的呐喊都像是小猫的哀鸣。

“ [seɪ] , [ai][doʊnt] [laɪk] [dæt] ! ” [sed] [tʃɛs] .
“ Say , I don't like dat ! ” said Ches .
“ 说 , 我 不 喜欢 数据 ! ” 说 国际象棋 .

“哎呀，我不喜欢那样！”切斯说道。

“ [wʌts] [luːs] ?
“ What's loose ?
“ 是什么 松动的 ?

“什么东西松动了？”

” [dʒɪm][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [wɪð] [sə'prest]
” Jim had watched the growing astonishment of the boy's face with suppressed
” 吉姆 有 观看 这 生长 惊讶 的 这 男孩们 脸 和 被抑制

[ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

吉姆强忍着情绪，观察着男孩脸上越来越惊讶的表情。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [hʌgd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ʌp'rɔːriəsli] [lɑːft] [hɪz; ɪz] [lɑːf] [aʊt] .
but now he hugged himself and uproariously laughed his laugh out .
但 现在 他 拥抱 他自己 和 哄堂大笑 笑了 他的 笑 出去 .

但现在他抱住自己，放声大笑起来。

“ [ðæt] , [tʃɛs] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ That , Ches , ” he replied ,
“ 那 , 国际象棋 , ” 他 回复 ,

“没错，切斯，”他回答道。

“ [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['dɒŋkiz] [ænd; ənd][æn; ən]['ekəʊ] — [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk]
“ is a matter of fifteen or twenty donkeys and an echo — did you think
“ 是 一个 事情 的 十五 或者 二十 驴 和 一个 回声 — 做过 你 思考

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ? ” -
it was the end of the world ? ” 73
它 曾是 这 结尾 的 这 世界 ? ” -

“不过是十五到二十头驴和一声回声的事——你以为这是世界末日吗？”73

“ [ai] [tɔt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gɪtɪn] - [ɒn] [wel] [pɑːst][dɜːr]['mɪd(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] , ” [ri'tɔːt] [tʃɛs] .
“ I t'ought it was gittin ' on well past der middle , all right , ” retorted Ches .
“ 我 以为 它 曾是 吉廷 - 在 出色地 过去的 德尔 中间 , 全部 正确的 , ” 反驳 国际象棋 .

“我以为它早就过了中间部分了，没错，”切斯反驳道。

“ [wɒt] - [ʌd][jə(r)] - [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][dæt]['nevə(r)] [hɪd] [dɜːr][laɪk][bɪ'fɔː(r)] ? ”
“ What ' ud yer expeck of a man dat never heerd der like before ? ”
“ 什么 - ud 你的 - 的 一个 男人 数据 绝不 听见 德尔 喜欢 前 ? ”

“你对一个从未听过这种话的人有什么期待？”

“ [ai] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .
“ I knew what to expect .
“ 我 知道 什么 到 预计 .

“我知道会发生什么。”

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðem; ðəm]['aɪðə(r)] [tɪl] [ai] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)] .
I never heard them either till I came out here .
我 绝不 听到 他们 任何一个 直到 我 来了 出去 这里 .

我来这里之前也从没听说过他们。

[ai][wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [hɪl] ['jɒndə(r)] ,
I was digging a hole up the side of that hill yonder ,
我 曾是 挖掘 一个 洞 向上 这 边 的 那 爬坡道 远处 ,

我当时正在那边山坡上挖洞，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
and had begun to feel that there was something behind me ,
和 有 开始 到 感觉 那 那里 曾是 某物 在后面 我 ,

我开始感觉身后有什么东西，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , [wen] [əʊld][dʒæk] ,
and that it was almost time to go home , when old Jack ,
和 那 它 曾是 几乎 时间 到 去 家 , 什么时候 老的 杰克 ,

差不多该回家的时候，老杰克说：

[huː] [hæz; həz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [pɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ə'baʊt] ['twenti] [rɒdz] [ə'weɪ] .
who has the voice of his family , poured out his soul about twenty rods away .
WHO 有 这 嗓音 的 他的 家庭 , 倾倒 出去 他的 灵魂 关于 二十 杆 离开 .

拥有家族之声的人，在二十杆之外倾诉衷肠。

[ai][wɒz; wəz][hɑːf] [wei] [həʊm] , [tʃɛs] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɒt] [sænd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd]
I was half way home , Ches , before I got sand enough to go back and
我 曾是 一半 方式 家 , 国际象棋 , 前 我 得到 沙 足够的 到 去 后退 和
[ɪn'vestɪgeɪt] .
investigate .
调查 .

切斯，我走到家一半的时候才收集到足够的沙子回去调查。

[bʌt; bət] [naʊ] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [jʊl] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] [ðæt] . ” -
But now listen , and you'll hear something prettier than that . ” 74
但 现在 听 , 和 你会 听到 某物 更漂亮 比 那 . ” -

但现在听着，你会听到比这更美妙的声音。”74

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] ['hwisl] [ə; eɪ]['bjuːgl] [kɔːl] .
He put his fingers to his lips and whistled a bugle call .
他 放 他的 手指 到 他的 嘴唇 和 吹口哨 一个 号角 称呼 .

他将手指放在嘴唇上，吹起了号角声。

“ [ai] [kænt] [get] - [ɪm] [ʌp] ,
“ I can't get ' em up ,
“ 我 不能 得到 - 呃 向上 ,

“我叫不起来它们，

[ai] [kænt] [get] - [ɪm] [ʌp] ,
I can't get ' em up ,
我 不能 得到 - 呃 向上 ,

我抬不起来，

[ai] [kænt] [get] - [ɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
I can't get ' em up in the morning ,
我 不能 得到 - 呃 向上 在 这 早晨 ,

我早上叫不醒他们。

" ['saʊndɪd] [dʒɪm] .
" sounded Jim .
" 听起来 吉姆 .

吉姆说道。

[ænd; ənd] [bæk] [keɪm] [ðə; ði] ['prɪti] [rɪ'væli] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæbrɪk] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] , [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [ˌɪntə'wəʊvən] ;
And back came the pretty reveille in a fabric of music , indescribably interwoven ;
和 后退 来了 这 漂亮的 起床号 在 一个 织物 的 音乐 , 难以形容地 交织 ;

于是，美妙的起床号又响了起来，融入了音乐之中，难以言喻地交织在一起；

[ʃɑːp] [ænd; ənd] [stə'kɑːtəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [wɔːlz] ; [ðə; ði] ['laɪtɪst] [ɒv; əv] ['wɪspərz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
sharp and staccato from the neighboring walls ; the lightest of whispers from the distance ,
锋利的 和 断奏 从 这 邻接 墙壁 ; 这 最轻 的 低语 从 这 距离 ,

邻近墙壁传来尖锐而断断续续的声音；远处传来最轻的低语声。

['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ə'pɒn] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ə'freʃ] [wen] [ɔːl] [siːmd] [stɪl] .
turning and twisting upon itself and starting afresh when all seemed still .
转弯 和 扭曲 之上 本身 和 开始 重新 什么时候 全部 似乎 仍然 .

当一切看似静止时，它却不断旋转、扭转，重新开始。

" [seɪ] , [dæt] [ɪz] - ! " [sed] [tʃɛs] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
" Say , dat is prutty ! " said Ches enthusiastically .
" 说 , 数据 是 - ! " 说 国际象棋 踊跃 .

"哎呀，真漂亮！"切斯兴奋地说。

" [hɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ! " -
" Hit her again ! " 75
" 打 她 再次 ! " -

"再打她一下！"75

" [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
" Young man , you can come up here whenever you feel like it in the future ,
" 年轻的 男人 , 你 能 来 向上 这里 每当 你 感觉 喜欢 它 在 这 未来 ,

"年轻人，以后你想来随时都可以。"

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [aɪm] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [grʌb] . "
but as for now , I'm for home and grub . "
但 作为 为了 现在 , 我是 为了 家 和 幼虫 . "

但现在，我只想回家吃饭。

" [dæt] [eɪnt] [səʊ] [bæd] , ['naɪðə(r)] .
" Dat ain't so bad , neither .
" 数据 不是 所以 坏的 , 两者都不 .

"那也不算太糟。"

[dɜːr] - [dʒʌmpt] [ˌem 'iː] [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] [tɪl] [ai] [kʌd] [həʊld] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [mæn] .
Der animile's jumped me up an ' down till I cud hold more'n a man .
德尔 - 跳了起来 我 向上 一个 - 向下 直到 我 盘根错节 抓住 更多 一个 男人 .

这些动物把我跳上跳下，直到我能抱住比成年人还多的东西。

[dɪs] [-] [hæŋ] - [aʊt] ['bɪznəs] [woʊnt][kwɪt] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Dis spook's hang - out business won't quit , will it ? ”
迪斯 幽灵的 悬挂 - 出去 商业 惯于 辞职 , 将要 它 ? ”

这位幽灵的聚会生意不会就此结束，对吧?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ðæts] [ə; eɪ]['fɪkstʃə(r)] .
“ No , sir ; that's a fixture .
“ 不 , 先生 ; 那就是 一个 固定装置 .

“不，先生；那是固定装置。”

[hæŋ] [ɒn] [taɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [reɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] !
Hang on tight now , and I'll race you to the cabin — one , two , three !
悬挂 在 紧的 现在 , 和 患病的 种族 你 到 这 舱 — 一 , 二 , 三 !

抓紧了，我们赛跑到小屋去——一、二、三!

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [sprint] [dʒɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [treɪl] , [ðə; ði]['bʊrəʊ] ['lʌmbərɪŋ] ['ɑːftə(r)] .
” and away sprinted Jim down the hill trail , the burro lumbering after .
” 和 离开 冲刺 吉姆 向下 这 爬坡道 踪迹 , 这 驴子 伐木 后 .

“吉姆沿着山间小路飞奔而下，驴子笨拙地跟在后面。”

“ [nəʊ][feə(r)] !
“ No fair !
“ 不 公平的 !

“不公平！”

[nəʊ][feə(r)] ! ” [jeld] [tʃɛs] .
No fair ! ” yelled Ches .
不 公平的 ! ” 大喊 国际象棋 .

“不公平！”切斯喊道。

“ - [gɒt][ˌem 'iː] [skeɪt] [dəʊpt] !
“ Yer've got me skate doped !
“ - 得到 我 滑冰 掺杂 !

“你让我滑冰时嗑药了！”

- [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [təʊ] !
T'row us a tow !
- 我们 一个 拖 !

给我们一辆拖车!

” [dʒɪm] [wiːld] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] and76
” Jim wheeled at the doorway and76
” 吉姆 带轮子的 在 这 门口 and76

吉姆在门口转过身，76

[tʊk] [ɪn][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] , ['hæpi] ['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] ['bʌmpɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['bɜːroʊz] [bæk] .
took in the excited , happy little figure bumping on the burro's back .
采取 在 这 兴奋的 , 快乐的 小的 数字 碰撞 在 这 驴的 后退 .

只见一个兴奋快乐的小身影在驴背上蹦来蹦去。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [pruːf]
For once in his life he had the satisfaction of an indisputable proof
为了 一次 在 他的 生活 他 有 这 满意 的 一个 无可争议的 证明
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wel] .
that he had done well .
那 他 有 完毕 出色地 .

他一生中第一次获得了无可辩驳的证据，证明自己做得很好，这让他感到无比欣慰。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ækses] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [stʊd]
With a sudden access of affection he caught the boy in his arms and stood
和 一个 突然 使用权 的 感情 他 捕捉 这 男生 在 他的 武器 和 站立
[hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
him on the ground .
他 在 这 地面 .

他突然涌起一股爱意，一把将男孩抱在怀里，让他站在地上。

“ [wel] , [hɪrz] ['aʊə(r)] [həʊm] , [tʃɛs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Well , here's our home , Ches , ” he said .
“ 出色地 , 这里是 我们的 家 , 国际象棋 , ” 他 说 .

“好了，这就是我们的家，切斯，”他说。

[həʊm] !
Home !
家 !

家！

[ðə; ði] [striːt] ['ærəb] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['pjuːni] [tʃest] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [dɪ'vaʊərɪŋ] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] ,
The street Arab filled his puny chest , took a long , devouring look about him ,
这 街道 阿拉伯 已填 他的 弱小 胸部 , 采取 一个 长的 , 吞噬 看 关于 他 ,

街头阿拉伯人鼓起勇气，填满他那瘦小的胸膛，环顾四周，目光贪婪地扫视着。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [meɪk] [saʊnd] [ðə; ði] [lɪft] [ɒv; əv] [praɪd]
and sought a definition of the word to make sound the lift of pride
和 寻求 一个 定义 的 这 单词 到 制作 声音 这 举起 的 自豪
[ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [rəʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
and hope that rose within him .
和 希望 那 玫瑰 之内 他 .

他试图找到这个词的定义，以表达他内心升起的自豪和希望。

“ [jə(r)] [miːn] [noʊbʌdi] [kɪn] [tʃeɪs] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [dɪs] ? ”
“ Yer mean nobuddy kin chase us out of dis ? ”
“ 你的 意思是 没有朋友 亲属 追赶 我们 出去 的 迪斯 ? ”

“你的意思是没人能把我们赶出去？”

“ ['nəʊbədi] . ”
“ Nobody . ”
“ 无人 . ”

“没有人。”

“ [ɪts] [aʊərn] !
“ It's our'n !
“ 它是 我们的 !

“这是我们的！”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɒn] with77
” the boy went on with77
” 这 男生 去 在 with77

男孩继续说道77

['kjʊəriəs] ['viːəməns] .
curious vehemence .
好奇的 激烈 .

令人费解的强烈反应。

“ [laɪk] [dɪs] [hɪə(r)] ,
“ Like dis here ,
“ 喜欢 迪斯 这里 ,

“就像这样，

” ['snætʃɪŋ] [æn; ən][əʊld] [naɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪt] [fɪst]
” snatching an old knife from his pocket and shaking it in his tight fist
” 抢夺 一个 老的 刀 从 他的 口袋 和 摇晃 它 在 他的 紧的 拳头
,
,
,

他从口袋里掏出一把旧刀，紧紧攥在手里晃动着。

“ [tɜː] - [ə'weɪ] , [tɜː] [sel] , [ɜː(r)] [tɜː] [kiːp] , [ænd; ənd] [noʊbʌdi] [gɒt] ['nʌtɪn] - [tɜː] [seɪ] [ə'baʊt]
“ ter t'row away , ter sell , er ter keep , and nobuddy got nuttin ' ter say about
“ 特尔 - 离开 , 特尔 卖 , 呃 特尔 保持 , 和 没有朋友 得到 什么都没有 - 特尔 说 关于
[ˌaɪ 'tiː] ? ”
it ? ”
它 ? ”

“扔掉、卖掉、留着，谁都没资格说了？”

“ [dʒʌst] [ðæt] , [lædiːbək] .
“ Just that , laddybuck .
“ 只是 那 , 拉迪巴克 .

“就是这样，小伙子。”

[ðæt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] . ”
That and nothing else . ”
那 和 没有什么 别的 . ”

仅此而已，别无其他。

“ [nəʊ][mɔː(r)] - - [æn; ən] - [snuːpɪn] - [ə'raʊn] - ['dɑːdʒɪn] - [dɜːr] ['kɒpəz] ; [nəʊ][mɔː(r)] [stælɪn] - [f'ɜː]
“ No more slinkin ' an ' snoopin ' aroun ' dodgin ' der coppers ; no more stallin ' fer
“ 不 更多的 - - 一个 - 窥探 - 周围 - 躲避 - 德尔 铜 ; 不 更多的 斯大林 - fer
[dɜːr] [pʊʃ] ;
der push ;
德尔 推 ;

“不再偷偷摸摸地躲避警察；不再拖延时间等待警方的追捕；

[nəʊ][mɔː(r)][dɜːt][ɒv; əv][nəʊ][kaɪnd] — [seɪ] , [ai][kænt] [gɪt][dæt][ʒuː] - [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
no more dirt of no kind — say , I can't git dat jus ' in a minute .
不 更多的 污垢 的 不 种类 — 说 , 我 不能 git 数据 果汁 - 在 一个 分钟 .

不再有任何污垢——比如说，我一分钟之内就搞定了。

” [hiː; hi] [stʊd] ['græplɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [aɪ'dɪə] .
” He stood grappling with the new idea .
” 他 站立 格斗 和 这 新的 主意 .

他站在那里，努力理解这个新想法。

[ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [æn; ən][əʊld][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .
In the search an old one came to the top .
在 这 搜索 一个 老的 一 来了 到 这 顶部 .

搜索结果中，一个旧版本脱颖而出。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['ræpɪdli] .
His face changed rapidly .
他的 脸 已更改 快速 .

他的脸色骤然一变。

[ðə; ði] ['fɜːtɪv] , ['hʌntɪd] [lʊk] [rɪ'tɜːnd] .
The furtive , hunted look returned .
这 鬼鬼祟祟 , 猎杀 看 返回 .

那种鬼祟、被追捕的眼神又回来了。

[ɪn][ə; eɪ][təʊn] , [ðə; ði] [ɒd] ['kwaɪət][ɒv; əv] [wɪtʃ] contrasted78
In a tone , the odd quiet of which contrasted78
在 一个 语气 , 这 奇怪的 安静的 的 哪个 contrasted78

语气中，一种奇特的安静与78形成对比。

[wɪð] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [hiːt] , [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] .
with the former heat , he spoke again .
和 这 以前的 热 , 他 辐 再次 .

带着之前的热情，他又开口说话了。

" [jə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [naʊ] , [eɪnt] [jə(r)] , [dʒɪm] ?
" Yer for me , now , ain't yer , Jim ?
" 你的 为了 我 , 现在 , 不是 你的 , 吉姆 ?

"你现在是我的盟友了，对吧，吉姆？"

[ɪf] — [ɪf] [dɜːr] [gʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tɜː] [kʌm] [hɪə(r)] ,
If — if der Gun should happen ter come here ,
如果 — 如果 德尔 枪 应该 发生 特尔 来 这里 ,

如果——如果德尔·冈真的来到这里，

[jə(r)] [ˌwʊdnt] - [ˌem 'iː] [daʊn] [æt; ət][dɪs][steɪdʒ][ɒv; əv][dɜːr] [geɪm] ?
yer wouldn't t'row me down at dis stage of der game ?
你的 不会 - 我 向下 在 迪斯 阶段 的 德尔 游戏 ?

你不会在这个阶段把我打败吧?

" [ðə; ði][bɪg][mæn] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [wɪð] [æn; ən]['iːkwəl] [s'əʊbənəs] .
" The big man answered him with an equal soberness .
" 这 大的 男人 回答 他 和 一个 平等的 清醒 .

"那个大个子男人同样严肃地回答了他。"

[hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ][hænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] — [ə; eɪ]['splendɪd] [hænd] , ['mæsɪv] [ænd; ənd]
He thrust a hand before the boy's eyes — a splendid hand , massive and
他 推力 一个 手 前 这 男孩们 眼睛 — 一个 灿烂 手 , 大量的 和
['kɔːdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,
corded at the base ,
有线 在 这 根据 ,

他把一只手伸到男孩眼前——一只漂亮的手，粗壮有力，根部有筋腱。

['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [lɒŋ] , ['ʃeɪpli] , [ɪn'telɪdʒənt] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] ['evri] [laɪn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk]
running out to long , shapely , intelligent fingers , and every line in it spoke
跑步 出去 到 长的 , 优美 , 聪明的 手指 , 和 每一个 线 在 它 辐
[ɒv; əv]['paʊə(r)] .
of power .
的 力量 .

笔直地伸向修长、优美、灵巧的手指，笔下的每一道线条都彰显着力量。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hænd] , [tʃɛs] ? "
" Do you see that hand , Ches ? "
" 做 你 看 那 手 , 国际象棋 ? "

"你看到那只手了吗，切斯？"

" ['jɛsɜː(ɹ)] . "
" Yessir . "
" 是的，先生 . "

"是的，先生。"

" [ɪf] [ðə; ði] - [gʌn] - [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [weə(r)] [ðæt] [hænd][kæn; kən][get][ə; eɪ][grɪp][ɒn][hɪm] ,
" If the ' Gun ' shows his face where that hand can get a grip on him ,
" 如果 这 - 枪 - 演出 他的 脸 在哪里 那 手 能 得到 一个 紧握 在 他 ,

"如果'枪'露出脸，让那只手能抓住他，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][wʌn] [skwiːz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][hænd][kænt]
it will do the business for him in one squeeze , and if the hand can't
它 将要 做 这 商业 为了 他 在 一 挤 , 和 如果 这 手 不能
[riːtʃ] ,
reach ,
抵达 ,

它只需轻轻一捏就能帮他完成任务，如果手够不着，

[ðeəz; ðəz] a79
there's a79
有 a79

有79

['raɪf(ə)l][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [kæn; kən] .
rifle inside that can .
步枪 里面 那 能 .

罐子里装着一把步枪。

[naʊ] [get] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] . ”
Now get that out of your mind once for all . ”
现在 得到 那 出去 的 你的 头脑 一次 为了 全部 . ”

现在，彻底把这件事从你的脑海中清除出去吧。

“ [wel] — ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [wel] — [ɔː] , [aɪl] [biː; bi] [dæmd] , [dæts] [ɔːl][ai][kɪn] [seɪ] ,
“ Well — ” said the boy , “ well — aw , I'll be damned , dat's all I kin say ,
“ 出色地 — ” 说 这 男生 , “ 出色地 — 啊 , 患病的 是 该死的 , 数据 全部 我 亲属 说 ,

“好吧——”男孩说，“好吧——哎呀，我真是服了，我只能说这些了。”

[dʒɪm] , ” [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Jim , ” and rushed into the house .
吉姆 , ” 和 匆忙 进入 这 房子 .

吉姆，”然后冲进了房子。

[ðə; ði]['maɪnə(r)] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [lɑːft] , [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ;
The miner leaned back and laughed , and blew his nose ;
这 矿工 倾斜 后退 和 笑了 , 和 吹 他的 鼻子 ;

矿工向后靠去，笑着擤了擤鼻子；

[ænd; ənd] [lɑːft] [ə'gen] [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ə'gen] ; [ðen] [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt]
and laughed again and blew his nose again ; then he wiped the dust out
和 笑了 再次 和 吹 他的 鼻子 再次 ; 然后 他 擦拭 这 灰尘 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
of his eyes ,
的 他的 眼睛 ,

他又笑了起来，又擤了擤鼻子，然后擦了擦眼睛里的灰尘。

[swɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪ'ðɪn] .
swore a few words himself , and followed the boy within .
发誓 一个 很少 字 他自己 , 和 随后 这 男生 之内 .

他也骂了几句脏话，然后跟着男孩走了进去。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [dʒɪm] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
The next day Jim started on his work in earnest .
这 下一个 天 吉姆 开始 在 他的 工作 在 认真 .

第二天，吉姆便开始认真工作了。

[bɪ'fɔː(r)] ,
Before ,
前 ,

前，

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [ə; eɪ] [həʊl] [hɪə(r)][ɔː(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [smuːð] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)]
he had sunk a hole here or there in the broad smooth surface of the bar
他 有 沉没 一个 洞 这里 或者 那里 在 这 广阔 光滑的 表面 的 这 酒吧
[ɒv; əv]['græv(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [hɪd][hɪz; ɪz][bə'nænzə] .
of gravel that he felt certain hid his bonanza .
的 碎石 那 他 毛毡 肯定 隐藏 他的 宝藏 .

他在宽阔光滑的砾石滩上挖了一两个洞，他确信他的宝藏就藏在那里。

[naʊ] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] at80
Now , he determined to begin at80
现在 , 他 决定 到 开始 at80

现在，他决定从80岁开始。

[ðə; ði] [kriːk] [bæŋk] [ænd; ənd] [drɪft] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bɑː(r)] .
the creek bank and drift straight across the bar .
这 溪 银行 和 漂移 直的 穿过 这 酒吧 .

沿着溪岸漂流，径直穿过沙洲。

[ðæt] [ment] [sɪks] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv] ['tʌn(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [best] ,
That meant six hundred feet of tunnel at the best ,
那 意思是 六 百 脚 的 隧道 在 这 最好的 ,

这意味着最多也只能挖六百英尺长的隧道。

[ən'les] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['kɪndə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hint] [æt; ət] [bɪ'fɔː(r)] — [kwaɪt]
unless fortune was much kinder than she had hinted at before — quite
除非 财富 曾是 很多 幼儿园 比 她 有 暗示 在 前 — 相当
[æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [mæn] ,
an undertaking for one man ,
一个 承诺 为了 一 男人 ,

除非命运比她之前暗示的要仁慈得多——这对一个人来说可真是一项艰巨的任务。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['tɪmbərɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] .
considering the timbering and all .
考虑 这 木材 和 全部 .

考虑到木材等因素。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] [huː] [rəʊt] , [ðæt] [həʊp] [sprɪŋz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
It must have been a miner who wrote , that hope springs eternal in the
它 必须 有 到过 一个 矿工 WHO 写道 , 那 希望 弹簧 永恒 在 这
['hjuːmən] [brest] .
human breast .
人类 胸部 .

写下"希望在人类心中永存"这句话的，一定是位矿工。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪn] [nəʊ] [pleɪs] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [maɪnz] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [səʊ] ['mænɪfest] .
Surely in no place other than the mines is the fact so manifest .
一定 在 不 地方 其他 比 这 矿井 是 这 事实 所以 显现 .

除了矿井之外，恐怕没有其他地方能如此明显地体现这一点了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [mæn] ['sev(ə)nti] - [θriː] [j'iəz] [əʊld] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]
There was once a man seventy - three years old who was sinking through a
那里 曾是 一次 一个 男人 七十 - 三 年 老的 WHO 曾是 下沉 通过 一个
[kæp] [ɒv; əv] [sɪ'ment] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [θɪk] .
cap of cement two hundred feet thick .
帽 的 水泥 二 百 脚 厚的 .

从前有一个七十三岁的老人，他正在下沉，穿过两百英尺厚的混凝土层。

[ðə; ði] [stʌf] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] - , ['beəli] [tuː; tə] [biː; bi] ['luːs(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ]
The stuff was just this side of powderwork , barely to be loosened with a
这 东西 曾是 只是 这 边 的 - , 仅仅 到 是 松动 和 一个
[pɪk] .
pick .
挑选 .

这东西几乎已经变成粉末状了，用镐都很难松动。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] ['sɪksti] [fiːt] [ɒv; əv] ['lædə(r)] , [fɪl] [hɪz; ɪz] ['bʌkɪt] , -
The old man had to climb down sixty feet of ladder , fill his bucket , 81
这 老的 男人 有 到 爬 向下 六十 脚 的 梯子 , 充满 他的 桶 , -

老人不得不爬下六十英尺高的梯子，去装满他的水桶，81

[klaɪm] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [dʌmp] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn][ænd; ənd][səʊ][ɒn][ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
climb up again and dump it , and so on and so on and so on .
爬 向上 再次 和 倾倒 它 , 和 所以 在 和 所以 在 和 所以 在 .

再爬上去把它扔下去，如此反复。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] ['θɜːti] [maɪlz] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ləʊd] ,
Besides , he had to walk thirty miles and back again with his load ,
除了 , 他 有 到 走 三十 英里 和 后退 再次 和 他的 加载 ,

此外，他还得背着重物走三十英里路来回。

[wen'evə(r)] [hiː; hi][ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
whenever he ran out of provisions .
每当 他 跑 出去 的 条款 .

每当他粮食用完的时候。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][hɪm][ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [ʃɑːft] [daʊn] [ðə; ði]['sɪksti] [fiːt] .
It had taken him a year to put his shaft down the sixty feet .
它 有 已采取 他 一个 年 到 放 他的 轴 向下 这 六十 脚 .

他花了整整一年时间才把井筒打入60英尺深的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [mɔː(r)][tuː; tə][gəʊ] , [iːtʃ] [fʊt] ['getɪŋ] ['hɑːdə(r)] ,
There was one hundred and forty more to go , each foot getting harder ,
那里 曾是 一 百 和 四十 更多的 到 去 , 每个 脚 获得 更难 ,

还有一百四十条路要走，每走一步都越来越难。

[ðə; ði] [lɔːd] ['əʊnli] [njuː] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [wen] [hiː; hi][gɒt][ðeə(r)] ;
the Lord only knew what would be at the bottom when he got there ;
这 主 仅有的 知道 什么 会 是 在 这 底部 什么时候 他 得到 那里 ;

只有上帝才知道他到达谷底时会看到什么；

[jet] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [ðæt] [əʊld] [mænz] ['kæbɪn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]
yet to sit in that old man's cabin for an hour was to obtain a
然而 到 坐 在 那 老的 男人的 舱 为了 一个 小时 曾是 到 获得 一个
[kəm'pliːt] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv]['ɒptɪmɪzəm] .
complete exposition of the theory and practice of optimism .
完全的 展览 的 这 理论 和 实践 的 乐观 .

然而，只要在那位老人的小屋里坐上一个小时，就能全面了解乐观主义的理论和实践。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['stɔːri] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['sensləs] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪn'taɪəli]
It is an unbelievable story and would be senseless , were it not entirely
它 是 一个 难以置信 故事 和 会 是 无意义的 , 是 它 不是 完全
[truː] .
true .
真的 .

这是一个令人难以置信的故事，如果不是完全属实，那就毫无意义了。

[bɪ'saɪd] [ðæt] ['efət] , [dʒɪmz][tɑːsk] [tʊk] [ɒn][ðə; ði][tɪnt][ɒv; əv][æn; ən][ˌævə'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Beside that effort , Jim's task took on the tint of an avocation , but the
旁 那 努力 , 吉姆的 任务 采取 在 这 着色 的 一个 业余爱好 , 但 这
man82
man82
man82

除了这些努力之外，吉姆的任务也带上了一种业余爱好的色彩，但这个人82

[huː] [rʌnz] [sɪks] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv] ['tʌn(ə)l] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [əːn] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][æt; ət]
who runs six hundred feet of tunnel single - handed earns whatever may be at
WHO 跑步 六 百 脚 的 隧道 单身的 - 递交 收入 任何 可能 是 在
[ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the end of it .
这 结尾 的 它 .

独自一人跑完 600 英尺长的隧道，就能获得隧道尽头的一切。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [tʃɛs] [əb'hɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [sə'raʊndɪŋz] .
The tunnel was the one thing that Ches abhorred in his new surroundings .
这 隧道 曾是 这 一 事物 那 国际象棋 令人厌恶 在 他的 新的 周围环境 .

隧道是切斯在新环境中唯一厌恶的东西。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪndʒi] [həʊlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪti] [laɪf] ,
Whether it was that it reminded him of the dingy holes of his city life ,
无论 它 曾是 那 它 提醒 他 的 这 昏暗的 孔 的 他的 城市 生活 ,

或许是因为它让他想起了城市生活中那些阴暗破旧的小窝，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [æn'tɪpəθi] ,
or whether it was a natural antipathy ,
或者 无论 它 曾是 一个 自然的 反感 ,

或者这是一种天生的反感，

[tʃɛs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən]['nevə(r)]['entə(r)][ə; eɪ] [kən'faɪnd] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
Ches was one of those who can never enter a confined space without the
国际象棋 曾是 一 的 那些 WHO 能 绝不 进入 一个 受限 空间 没有 这
[sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['smʌðərɪŋ] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
sensation of smothering — at any rate ,
感觉 的 窒息 — 在 任何 速度 ,

切斯是那种一旦进入封闭空间就会感到窒息的人——至少他是这样的。

['naɪðə(r)] ['ɑːgjumənt] [nɔː(r)] ['kəʊksɪŋ] [kʊd; kəd] [get] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [dɑːk] [maʊθ] .
neither argument nor coaxing could get him to put a foot within its dark mouth .
两者都不 争论 也不 哄骗 可以 得到 他 到 放 一个 脚 之内 它是 黑暗的 嘴 .

无论争辩还是哄劝，都无法让他把脚伸进那张黑暗的大嘴里。

[æn; ən][əʊld]['maɪnə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [fɔː(r); fə(r)][dʒɪm] ,
An old miner would have shared his feelings in this instance , for Jim ,
一个 老的 矿工 会 有 共享 他的 情怀 在 这 实例 , 为了 吉姆 ,

在这种情况下，一位老矿工也会对吉姆感同身受。

[səʊ] ['θʌrə] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] careless83
so thorough in some things , was a careless83
所以 彻底 在 一些 事物 , 曾是 一个 careless83

在某些方面非常细致，但在其他方面却很粗心83

['wɜːkmən] .
workman .
工人 .

工人。

[jɔː(r); jə(r)][əʊld]['maɪnə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [wiːk] [kæps][ænd; ənd]
Your old miner would have shaken his head at the weak caps and
你的 老的 矿工 会 有 摇晃 他的 头 在 这 虚弱的 帽子 和
['rekləsli] ['drɪvn] ['lægɪŋ] ;
recklessly driven lagging ;
鲁莽地 驱动 滞后 ;

你的老矿工看到那些脆弱的盖子和鲁莽驾驶的滞后装置，一定会摇头叹息；

[freɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [plʌm] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv] ['eni] [stɪk] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hænd] — [mɔː(r)]
frames out of plumb and made of any stick that came to hand — more
框架 出去 的 垂直 和 制成 的 任何 戳 那 来了 到 手 — 更多的
[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sə'pɔːt] [luːs] [dɜːt][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tretʃərəs] [sɔːt] .
especially as they were to support loose dirt of the most treacherous sort .
尤其 作为 他们 是 到 支持 松动的 污垢 的 这 最多 奸诈 种类 .

框架歪斜，用任何能找到的木棍制成——尤其因为它们要支撑最危险的松散泥土。

[tʃɛs] [wɜːkt] [ˌaʊt'saɪd] , ['dʌmpɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] [ðæt] [dʒɪm][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][fɔː(r)] [triː] ['sekʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [wiːlz] ,

Ches worked outside , dumping the car that Jim had made of four tree sections for wheels ,

国际象棋 工作 外部 , 倾销 这 车 那 吉姆 有 制成 的 四 树 部分 为了 车轮 ,

切斯在外面干活，把吉姆用四节树干做成的汽车扔了出去。

[ænd; ənd] [sluːs] - [bɒks] [bɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] [saɪdz] .

and sluice - box boards for sides .

和 水闸 - 盒子 板 为了 侧面 .

以及用于侧面的溜槽板。

[dʒɪm] , [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] , [hæd; həd] [rɪgd] [ʌp] [ə; eɪ] ['pʊli] ['sɪstəm] ,

Jim , the ingenious , had rigged up a pulley system ,

吉姆 , 这 巧妙 , 有 作弊 向上 一个 滑轮 系统 ,

机智的吉姆设计了一个滑轮系统。

[weə'baɪ] [tʃɛs] [kʊd; kəd] [rʌn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] .

whereby Ches could run the car out and in without interrupting the work on the face .

由此 国际象棋 可以 跑步 这 车 出去 和 在 没有 打断 这 工作 在 这 脸 .

这样，切斯就可以驾驶汽车进出，而不会中断工作面的作业。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] ['leɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɛs] [æt; ət] [fɜːst] ,

It was hard labor for Ches at first ,

它 曾是 难的 劳动 为了 国际象棋 在 第一的 ,

起初，切斯的工作很艰苦。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['mænfəli] .

but he gritted his teeth and stuck it out manfully .

但 他 磨碎的 他的 牙齿 和 卡住 它 出去 勇敢地 .

但他咬紧牙关，勇敢地坚持了下来。

“ [baɪm] - [baɪ] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [aɪl] [hæv; həv] [ɜː(r)] ['mʌs(ə)l] [ɒn] [ˌem 'iː] [laɪk] [dʒɪm] ,

“ Bime - by , ” he would say to himself , “ I'll have er muscle on me like Jim ,

“ 比姆 - 经过 , ” 他 会 说 到 他自己 , “ 患病的 有 呃 肌肉 在 我 喜欢 吉姆 ,

“拜托,”他会对自己说，“我要像吉姆一样，让她的肌肉在我身上。”

[æn; ən] - [den] [aɪl] [jæŋk] [dɪs] ['kʌsɪd] [ɔːl; oʊl] - [kɑː(r)] [raɪt] [aʊt] [ɪn] [dɜːr] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [dɜːr] ,

an ' den I'll yank dis cussed ol ' car right out in der middle of der crik ,

一个 - 丹 患病的 扬克 迪斯 咒骂 ol - 车 正确的 出去 在 德尔 中间 的 德尔 克里克 ,

然后我就把那辆破车直接拖到小溪中间。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [smɔːl] [bʌntʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['krɪtɪkli] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['evri] [deɪ] .

” and he examined the small bunch on his arm critically a dozen times every day .

” 和 他 检查 这 小的 束 在 他的 手臂 关键 一个 打 时代 每一个 天 .

他每天都要仔细检查手臂上的那一小簇毛发十几次。

['miːnwaɪl] , [hɪz; ɪz] ['hɪərəʊ] [ænd; ənd] ['aɪdl] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'duːɪŋ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] .

Meanwhile , his hero and idol was outdoing the human in his exertions .

同时 , 他的 英雄 和 偶像 曾是 超越 这 人类 在 他的 努力 .

与此同时，他的英雄和偶像在努力方面超越了凡人。

[ðə; ði] ['efət] [hiː; hi] [pʊt] [fɔːθ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] .
The effort he put forth would have killed an ordinary man .
这 努力 他 放 前进 会 有 被杀 一个 普通的 男人 .

他所付出的努力足以要了普通人的命。

[hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði] ['stʌbən] [ɜːθ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] ['enəmi] .
He fought the stubborn earth as though it were an enemy .
他 战斗 这 固执的 地球 作为 尽管 它 是 一个 敌人 .

他与顽固的土地搏斗，如同与敌人搏斗一般。

[strɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] , [bent] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊ] ['tʌn(ə)l] ,
Stripped to the waist , bent over in the low tunnel ,
脱衣舞 到 这 腰部 , 弯曲 超过 在 这 低的 隧道 ,

赤裸上身，弯腰蹲在低矮的隧道里，

['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [dʒɪm] [plaɪ] [ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˌregju'lærəti] [ænd; ənd] ['paʊə(r)]
hour after hour Jim plied the pick and shovel with the regularity and power
小时 后 小时 吉姆 合拢 这 挑选 和 铲 和 这 规律性 和 力量
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
of a machine .
的 一个 机器 .

吉姆一连几个小时像机器一样有规律、有力地挥舞着镐和铲子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] ['sʌmθɪŋ] ['fæsɪneɪtɪŋ] and84
There was at once something fascinating and84
那里 曾是 在 一次 某物 迷人 and84

立刻就有了某种令人着迷的东西，84

[hə'rəʊɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [glaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] ,
heroic in the rippling glide of the muscles over his broad back ,
英勇 在 这 涟漪 滑行 的 这 肌肉 超过 他的 广阔 后退 ,

他宽阔的背部肌肉线条流畅，充满英雄气概。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [swɪŋ] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [pɪk] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [pækt] [dɜːt] .
and in the supple swing that sent the pick to join the packed dirt .
和 在 这 柔软 摇摆 那 发送 这 挑选 到 加入 这 包装 污垢 .

轻柔的挥杆将镐头击入夯实的泥土中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [lʊkt] [səʊ] ['iːzi] .
It all looked so easy .
它 全部 看起来 所以 简单的 .

一切看起来都那么容易。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɜːt] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sɒft] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['straɪkə(r)] ['veri]
It was as if the dirt were very soft , and not the striker very
它 曾是 作为 如果 这 污垢 是 非常 柔软的 , 和 不是 这 前锋 非常
[strɒŋ] .
strong .
强的 .

感觉泥土很松软，而击球手的力道却不大。

[ˌnevəðə'les] , [ˌfɔː'tiːn] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
Nevertheless , fourteen hours a day of this ,
尽管如此 , 十四 小时 一个 天 的 这 ,

然而，每天要这样做十四个小时，

['veərid] [ə'keɪʒnəli] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [t'ɪmbəz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l]
varied occasionally by cutting timbers and carrying them by hand to the tunnel
多种多样 偶尔 经过 切割 木材 和 携带 他们 经过 手 到 这 隧道
— [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [weɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɔːs] ,
— some of them a weight enough for a horse ,
— 一些 的 他们 一个 重量 足够的 为了 一个 马 ,

有时也会采取其他方法，比如砍伐木材，然后用手将它们搬运到隧道里——有些木材的重量足以让一匹马驮着走。

['ʌðə(r)z] [nɒt] ['ædɪkwət] , “ [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ” ['biːɪŋ] ['keələs] [dʒɪmz]['mɒtəʊ] — [təʊld]['iːv(ə)n]
others not adequate , “ just as they came ” being careless Jim's motto — told even
其他的 不是 足够的 , “ 只是 作为 他们 来了 ” 存在 粗心 吉姆的 座右铭 — 讲述 甚至
[ɒn][hɪz; ɪz]['endʒɪnz] .
on his engines .
在 他的 发动机 .

其他人都不合格，“原样出售”是粗心的吉姆的座右铭——甚至在他的引擎上也是如此。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði]['kænjən][saɪd] — [ə; eɪ][waɪld] - [kæts] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
They had a certain mark on the cañon side — a wild - cat's hole it was
他们 有 一个 肯定 标记 在 这 峡谷 边 — 一个 荒野 - 猫的 洞 它 曾是
— [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] of85
— and when the sun threw the shadow of85
— 和 什么时候 这 太阳 扔 这 阴影 of85

峡谷一侧有一个明显的标记——那是一只野猫的洞穴——当太阳投下85英尺长的影子时

[ðə; ði] ['westən] [wɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [mɑːk] , [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
the western wall upon the mark , the day's work was finished .
这 西 墙 之上 这 标记 , 这 天 工作 曾是 完成的 .

西墙的标记处，一天的工作结束了。

[tʃɛs] [juːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðɪs] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] .
Ches used to watch this with attention .
国际象棋 用过的 到 手表 这 和 注意力 .

国际象棋大师过去常常密切关注这一点。

“ [jə(r)] [muːv] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] [tɪl] [jə(r)][gɪts][hɑːf] [wei] [ʌp] , [den][jə(r)][ʒuː] - [krɔːl] ,
“ Yer move along all right till yer gits half way up , den yer jus ' crawls ,
“ 你的 移动 沿着 全部 正确的 直到 你的 git 一半 方式 向上 , 丹 你的 果汁 - 爬行 ,

“你爬到一半的时候还算顺利，然后就只能爬了。”

[jə(r)][ɔːl; oʊl] - ['begə(r)] !
yer ol ' beggar !
你的 ol - 乞丐 !

你这老乞丐！

” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [rɪ'mɑːk] [ɒn][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
” was his standing remark on the progress of the shadow .
” 曾是 他的 常设 评论 在 这 进步 的 这 阴影 .

这是他对影子发展历程的一贯评价。

[stɪl] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [gʊd] ['meʒəmənt] .
Still , he always gave good measurement .
仍然 , 他 总是 给予 好的 测量 .

不过，他的测量结果总是很准确。

[tə'wɔːd] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [dʒɪm] [gruː] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)] [klɒk] .
Toward the last of the month Jim grew an interest in their clock .
朝向 这 最后的 的 这 月 吉姆 生长 一个 兴趣 在 他们的 钟 .

临近月底，吉姆对他们的钟表产生了兴趣。

“ [wɛrz] [ðə; ði] [bleɪm] [θɪŋ] [naʊ] , [tʃɛs] ? ” [wʊd] [kʌm] ['hɒləʊli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
“ Where's the blame thing now , Ches ? ” would come hollowly out of the tunnel .
“ 在哪里? 这 责备 事物 现在 , 国际象棋 ? ” 会 来 空心地 出去 的 这 隧道 .

“现在谁来承担责任，切斯？”这句话会空洞地从隧道里传出来。

“ [θriː] [mɔː(r)][kɑːz] [ə'weɪ] , [dʒɪm] , — [ʒuː] - ['tɪpɪn] - [ðə; ði] [waɪt] [rɒk] .
“ Three more cars away , Jim , — jus ' tippin ' the white rock .
“ 三 更多的 汽车 离开 , 吉姆 , — 果汁 - 蒂平 - 这 白色的 岩石 .

“吉姆，再过三辆车就到了，——就差一点儿白石头了。”

” [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪəri] [ʃaʊt] [ɒv; əv] “ [ɔːl] ['əʊvə(r)] ! ” -
” Then the cheery shout of “ All over ! ” 86
” 然后 这 欢快的 喊 的 “ 全部 超过 ! ” -

然后传来一声欢快的喊声：“结束了！”86

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːkə(r)] ['stepɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] , [sɒft] [ænd; ənd] [kuːl] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
and the worker stepping out into the fresh air , soft and cool in the twilight ,
和 这 工人 步进 出去 进入 这 新鲜的 空气 , 柔软的 和 凉爽的 在 这 暮 ,

工人走到户外，呼吸着暮色中柔和凉爽的新鲜空气。

['hʊkɪŋ] [ðə; ði] [swet] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['sʌpə(r)] [wʊd] [kʊk] [ɪt'self] .
hooking the sweat from his forehead , and wishing that supper would cook itself .
钩子 这 汗 从 他的 前额 , 和 祝 那 晚餐 会 厨师 本身 .

他用手擦了擦额头的汗，希望晚饭能自己做好。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [waɪld] - [kæt] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] .
Sometimes the wild - cat looked down upon them from his eyrie .
有时 这 荒野 - 猫 看起来 向下 之上 他们 从 他的 鹰巢 .

有时，这只野猫会从它的巢穴里俯视它们。

“ [tʃɛs] , ” [sed] ['wɪəri] [dʒɪm] , “ [ɪf] [ðæt] [læd] [θɪŋks] [æt; ət] [ɔːl] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [wɪr] ['ɔːf(ə)l] [fuːlz] . ”
“ Ches , ” said weary Jim , “ if that lad thinks at all , he must think we're awful fools . ”
“ 国际象棋 , ” 说 厌倦 吉姆 , “ 如果 那 小伙子 思考 在 全部 , 他 必须 思考 是 可怕 傻瓜 . ”

“切斯，”疲惫的吉姆说，“如果那小子会思考的话，他肯定认为我们都是十足的傻瓜。”

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [səʊ] - [ɒf] [hɪz; ɪz] [ges] , ['naɪdər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['iːkwəli] ['wɪəri] [tʃɛs] .
“ He wouldn't be so tur'ble off his guess , neider , ” replied the equally weary Ches .
“ 他 不会 是 所以 - 离开 他的 猜测 , 尼德尔 , ” 回复 这 同样地 厌倦 国际象棋 .

“他不会对自己的猜测如此困惑，尼德尔，”同样疲惫的切斯回答道。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] ['dɪfrənt] .
After supper , however , the world seemed different .
后 晚餐 , 然而 , 这 世界 似乎 不同的 .

然而，晚饭后，世界似乎变得不一样了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒoʊnzɪz] [hɪl] — ([ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [aɪ'diəz] , [wɒz; wəz] [dʒəunz] ,
There was Jones's Hill — (a man of large ideas , was Jones ,
那里 曾是 琼斯 爬坡道 — (一个 男人 的 大的 想法 , 曾是 琼斯 ,

那里有琼斯山——（琼斯是个胸怀大志的人，）

[tuː; tə] [kɔːl] [ðæt] [mæs] [ɒv; əv] [rɒk] [ə; eɪ] [hɪl]) — ['ʃaɪnɪŋ] [red] - [hɒt] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [lait] [ə'genst] a87
to call that mass of rock a hill) — shining red - hot in the last light against a87
到 称呼 那 大量的 的 岩石 一个 爬坡道) — 灼灼 红色的 - 热的 在 这 最后的 光 反对 a87

把那块岩石称为山丘）——在最后一缕阳光下闪耀着炽热的红光，映衬着a87

['təʊpæz][ɔː(r)] ['tɜːkwɔɪz] [skaɪ] ,
topaz or turquoise sky ,
黄玉 或者 绿松石 天空 ,

黄玉色或碧蓝色的天空，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌltʃ] [ðæt] [ræn] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] [dɑːk] [griːn] [gluːm] ['ɒfərɪŋ]
and the gulch that ran up to it in a mystery of dark green gloom offering
和 这 峡谷 那 跑 向上 到 它 在 一个 神秘 的 黑暗的 绿色的 愁云 提供
[ʌp] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['əudəz] — [ðəʊz] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪn] ['fɔːmə(r)]
up an evening prayer of indescribable odors — those appeals to a life in former
向上 一个 晚上 祷告 的 无法形容 气味 — 那些 上诉 到 一个 生活 在 以前的
[sfɪrz] [wɪtʃ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [sens] [ri'membə] ;
spheres which no other sense remembers ;
球体 哪个 不 其他 感觉 记得 ;

而那条通往它的沟壑，笼罩在一片神秘的深绿色阴霾中，散发着难以言喻的气味，如同晚祷般令人神往——那是对过去生活的呼唤，而其他感官已无法回忆；

[ðə; ði] ['siːsləs] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [paɪnz] ,
the ceaseless roar of the wind in the pines ,
这 不停歇 吼 的 这 风 在 这 松树 ,

松林中风的呼啸声永不停息。

[səʊ] ['stedi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [saʊndz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [gʊd]
so steady that it formed a background for other sounds almost as good
所以 稳定的 那 它 形成 一个 背景 为了 其他 声音 几乎 作为 好的
[æz; əz] ['saɪləns] [ɪt'self] ;
as silence itself ;
作为 沉默 本身 ;

它如此稳定，以至于能像寂静本身一样，为其他声音提供完美的背景；

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [paɪp] ,
the evening pipe ,
这 晚上 管道 ,

傍晚的烟斗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] —
and the talk of what had been done and what was to be done —
和 这 讲话 的 什么 有 到过 完毕 和 什么 曾是 到 是 完毕 —
[ɔːl] [ðiːz] [meɪd] [ə'mendz] .
all these made amends .
全部 这些 制成 修改 .

谈论已经做过的事和将要做的事——所有这些都起到了弥补作用。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] — [sʌtʃ] ['sliːpɪŋ] !
And then the sleeping — such sleeping !
和 然后 这 睡眠 — 这样的 睡眠 !

然后就是睡觉——真是太好睡了！

[ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['ætɪtjuːd] [wʌn] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði]
And waking up in the morning in the exact attitude one went to sleep the
和 醒来 向上 在 这 早晨 在 这 精确的 态度 一 去 到 睡觉 这
[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] !
night before !
夜晚 前 !

早上醒来，心态和前一天晚上睡觉时一模一样！

[sliːp] [ðæt] [wɒʃt] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [deɪz] [fə'tiːg] , [ænd; ənd] started88
Sleep that washed out all the former day's fatigue , and started88
睡觉 那 洗过 出去 全部 这 以前的 天 疲劳 , 和 started88

睡醒后，前一天的疲惫全都消散了，开始进入88分钟的睡眠状态。

[ðem; ðəm][æz; əz]['iːɡə(r)][æz; əz] [haʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [deɪ] .
them as eager as hounds for that of the new day .
他们 作为 渴望的 作为 猎犬 为了 那 的 这 新的 天 .

它们像猎犬一样渴望着新的一天。

[ðæt] [ɪz] , [wɪ'ðɪn] ['lɪmɪts] , [fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [,əuvə'wə:k] [æz; əz] [kən'tɪnjuəli] [æz; əz][dʒɪm] [hæd; həd] [dʌn] ,
That is , within limits , for , when a man overworks as continually as Jim had done ,
那 是 , 之内 限制 , 为了 , 什么时候 一个 男人 过度劳累 作为 持续 作为 吉姆 有 完毕 ,

也就是说，凡事都有个限度，因为，当一个人像吉姆那样持续过度劳作时，

[nəʊ]['pærədaɪs] [sliːp] [nɔː(r)]['bɔːlsəm][eə(r)][kæn; kən] [tɜːn] [hɪm] [raɪt] [pə'petʃuəli] .
no paradise sleep nor balsam air can turn him right perpetually .
不 天堂 睡觉 也不 香脂 空气 能 转动 他 正确的 永恒地 .

即使睡在天堂般的安眠中，即使呼吸着芬芳的空气，也无法让他永远走上正轨。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n][ðə; ði][kleɪm] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [trɪp] .
And for that reason the claim declared a holiday , consisting of a hunting trip .
和 为了 那 原因 这 宣称 声明 一个 假期 , 由 的 一个 打猎 旅行 .

因此，该诉讼声称这是一次假期，内容是一次狩猎之旅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['hʌntɪŋ] [trɪp] .
It was a curious hunting trip .
它 曾是 一个 好奇的 打猎 旅行 .

这是一次奇特的狩猎之旅。

[nɒt] [wʌn] “ [bæŋ] ! ” [went] [ðə; ði] [kliːn] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ['raɪf(ə)l] .
Not one “ bang ! ” went the clean and polished rifle .
不是 一 “ 砰 ! ” 去 这 干净的 和 抛光 步枪 .

那支干净锃亮的步枪没有发出一声“砰！”的响声。

[ðeɪ] [stɔːkt] [fɔː(r)][dɪə(r)] , ['krɔːlɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [['beliz]] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪs] , ['raʊndɪŋ] [bɪ'haɪnd] [rɒks] .
They stalked four deer , crawling on their bellies , quivering with the chase , rounding behind rocks .
他们 跟踪 四 鹿 , 爬行 在 他们的 肚子 , 颤抖 和 这 追赶 , 四舍五入 在后面 岩石 .

他们悄悄地匍匐前进，追逐时浑身颤抖，绕到岩石后面，悄悄地跟踪四只鹿。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [ɡeɪm] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] , [ʌp] [went] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,
Then when the game was within range , up went the rifle ,
然后 什么时候 这 游戏 曾是 之内 范围 , 向上 去 这 步枪 ,

当猎物进入射程后，步枪举了起来。

[dʒɪm] [skwɪntid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪts] — [ðen] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .
Jim squinted along the sights — then dropped it .
吉姆 眯着眼 沿着 这 景点 — 然后 掉落 它 .

吉姆眯着眼睛瞄准——然后把它扔了下去。

“ [wʌts] [dɜːr]['mætə(r)] ? ” whispered89
“ What's der matter ? ” whispered89
“ 是什么 德尔 事情 ? ” whispered89

“怎么了？”低声说道89

[tʃɛs] .
Ches .
国际象棋 .

国际象棋。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][gʌn][gəʊ] [ɒf] .
He had been waiting for a long time to hear the gun go off .
他 有 到过 等待 为了 一个 长的 时间 到 听到 这 枪 去 离开 .

他等了很久才听到枪声。

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [taɪm] [baɪ] [ðəm'selvz] [ðeə(r)] , [tʃɛs] . ”
“ They seem to be having a pretty good time by themselves there , Ches . ”
“ 他们 似乎 到 是 拥有 一个 漂亮的 好的 时间 经过 他们自己 那里 , 国际象棋 . ”

“切斯，他们看起来在那儿过得挺开心的。”

“ [jes] — [dæts][səʊ] — [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːd] [dɪə(r)] - [miːt] [wɒz; wəz] [gʊd] .
“ Yes — dat's so — but I've heard deer - meat was good .
“ 是的 — 数据 所以 — 但 我已经 听到 鹿 - 肉 曾是 好的 .

“是的——确实如此——但我听说鹿肉很好吃。”

” [tʃɛs] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] .
” Ches was disappointed at this manner of hunting .
” 国际象棋 曾是 失望的 在 这 方式 的 打猎 .

“切斯对这种狩猎方式感到失望。”

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɪm] , “ ['prɒbəbli] ['nəʊbədi][hæz; həz] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]
“ So it is , ” replied Jim , “ probably nobody has that notion stronger than
“ 所以 它 是 , ” 回复 吉姆 , “ 大概 无人 有 那 概念 更强 比
[ðə; ði][dɪə(r)] .
the deer .
这 鹿 .

“的确如此，”吉姆回答说，“可能没有人比鹿更清楚这一点了。”

” [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][fɔː(r)] ['prɪti] ['ænɪmlz] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [wɪð] [tens] [aɪz] .
” He followed the four pretty animals below them with tense eyes .
” 他 随后 这 四 漂亮的 动物 以下 他们 和 紧张 眼睛 .

他目光紧盯着下方的四只漂亮的动物。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [hʌnt] [bʌt; bət][hiː; hi] [heit] [tuː; tə] [kɪl] .
He loved to hunt but he hated to kill .
他 喜爱 到 打猎 但 他 憎恨 到 杀 .

他喜欢打猎，但讨厌杀戮。

“ [siː] [hɪə(r)] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːts] ,
“ See here , boy , ” he said , sitting down and pulling off his boots ,
“ 看 这里 , 男生 , ” 他 说 , 坐着 向下 和 拉 离开 他的 靴子 ,

“瞧，小子，”他一边说着，一边坐下，脱下靴子。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [fʌn] — [duː; də][juː; jʊ]['nəʊtɪs] ['ðer] ['fiːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə]
“ I think I can show you some fun — do you notice they're feeding up to
“ 我 思考 我 能 展示 你 一些 乐趣 — 做 你 注意 它们是 喂养 向上 到
[ðæt] [nəʊz][ɒv; əv] [rɒk] ?
that nose of rock ?
那 鼻子 的 岩石 ?

“我想我可以给你展示一些有趣的东西——你注意到它们正在向那块岩石的鼻子进食吗？”

[wel] [ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] [kwɪk] [ɒn] my90
Well I used to be rather quick on my90
出色地 我 用过的 到 是 相当 快的 在 my90

我以前骑我的90型摩托车速度很快。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

甜荆棘峡谷的吉祥物(The Mascot of Sweet Briar Gulch)

第3/4页

[fiːt] [wʌns] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [slɪp] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['waɪndɪŋ]
feet once , and I think if I can slip down behind there without their winding
脚 一次 , 和 我 思考 如果 我 能 滑 向下 在后面 那里 没有 他们的 绕线
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

迈开脚，我想如果我能悄悄溜到他们身后而不被他们发现，

[ɪf] [wʌn] [gets] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [ai] [kæn; kən] [kætʃ] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [hændz] — [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [trɪk] [aɪ'd]
if one gets close enough I can catch him with my hands — which is a trick I'd
如果 一 获得 关闭 足够的 我 能 抓住 他 和 我的 双手 — 哪个 是 一个 诡计 ID
[laɪk] ['mʌtʃli] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .
like muchly to accomplish .
喜欢 长久 到 完成 .

如果有人靠得足够近，我可以用手抓住他——这是我非常想做到的。

[naʊ] [juː; jʊ] [sɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv]
Now you sit here and watch , and for your life , don't make a move
现在 你 坐 这里 和 手表 , 和 为了 你的 生活 , 不 制作 一个 移动
[ɔː(r)] [saʊnd] !
or sound !
或者 声音 !

现在你就坐在这里看着，为了你的性命，千万别动弹，也别发出声音！

[baɪ] ['dʒɪmɪni] !
By Jiminy !
经过 吉米尼 !

我的天哪！

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðæt] !
if I could do that !
如果 我 可以 做 那 !

如果我能做到就好了！

" [hiː; hi] [trɔt] [lait] - ['fʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
" He trotted light - footed down the slope out of sight .
" 他 小跑 光 - 有脚的 向下 这 坡 出去 的 视线 .

他轻快地小跑着下了山坡，消失在人们的视线中。

[ðə; ði] [bɔɪ] [suːn] [sɔː] [hɪm] [ˌriːə'pɪə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [rɒk] - [wɔːl] [ðæt] [dʒʌtɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
The boy soon saw him reappear behind the sharp rock - wall that jutted out into the
这 男生 很快 锯 他 再现 在后面 这 锋利的 岩石 - 墙 那 突出的 出去 进入 这
['væli] ,
valley ,
谷 ,

男孩很快看到他再次出现在伸入山谷的陡峭岩壁后面。

['rʌbɪŋ] [krʌʃt] [paɪn] - ['niːd(ə)lz] [ə'pɒn] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ðə; ði]
rubbing crushed pine - needles upon himself with the idea of overpowering the
擦 碎 松树 - 针 之上 他自己 和 这 主意 的 压倒性的 这
['hjuːmən] ['əʊdə(r)] ,
human odor ,
人类 气味 ,

他将碾碎的松针涂抹在身上，试图掩盖身上的人体气味。

[ɔːl'ðəʊ] , ['weðə(r)] [ɪ'fektɪv] [ɪn][ɪts] ['pɜːpəs] [ɔː(r)][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] — a91
although , whether effective in its purpose or not , it was not necessary — a91
虽然 , 无论 有效的 在 它是 目的 或者 不是 , 它 曾是 不是 必要的 — a91

虽然，无论其目的是否有效，都不是必要的——a91

[strɒŋ] [ʌp] - [wɪnd] [frɒm; frəm][dɪə(r)][tuː; tə][mæn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sent] [hɪm] .
strong up - wind from deer to man making it impossible that they could scent him .
强的 向上 - 风 从 鹿 到 男人 制作 它 不可能的 那 他们 可以 香味 他 .

强劲的逆风使鹿无法闻到人的气味。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ə; eɪ][bɪg][mæn] [kraʊtʃt] [laɪk][ə; eɪ]['taɪgə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
They waited and they waited , a big man crouched like a tiger below ,
他们 等待 和 他们 等待 , 一个 大的 男人 蹲着 喜欢 一个 老虎 以下 ,

他们等啊等，一个身材魁梧的男人像老虎一样蹲在下面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪd] [smɔːl] [bɔɪ] [ə'bʌv] ,
and a highly excited small boy above ,
和 一个 高度 兴奋的 小的 男生 多于 ,

上面还有一个兴奋不已的小男孩，

[waɪl] [ðə; ði][dɪə(r)][dɪd] ['evri] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd][duː; də] .
while the deer did every exasperating thing that animals could do .
尽管 这 鹿 做过 每一个 可气 事物 那 动物 可以 做 .

而那只鹿则做了所有动物能做的令人恼火的事情。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒk] , ['greɪzɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
They started straight for the rock , grazing along ,
他们 开始 直的 为了 这 岩石 , 放牧 沿着 ,

它们径直朝岩石走去，一路吃草。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [biːt] [bæk] [ɒn][ðeə(r)] [træks] ,
and then for no reason in the world beat back on their tracks ,
和 然后 为了 不 原因 在 这 世界 打 后退 在 他们的 轨道 ,

然后，他们毫无理由地又折返了。

[ɔː(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)][left] .
or turned to right or left .
或者 转向 到 正确的 或者 左边 .

或者向右或向左转。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n][went][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][laɪ] [daʊn] , ['tʃuːɪŋ] [məʊst] [kən'tentɪdli] .
They even went so far as to lie down , chewing most contentedly .
他们 甚至 去 所以 远的 作为 到 说谎 向下 , 咀嚼 最多 心满意足地 .

它们甚至躺了下来，津津有味地咀嚼着。

[wʌn]['aʊə(r)][went][baɪ] — [tuː] — [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bʌk] [rəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp] [ðə; ði]['kænjən][ɪn][ə; eɪ] [kɔːs]
One hour went by — two — when suddenly the buck rose and walked straight up the cañon in a course
一 小时 去 经过 — 二 — 什么时候 突然 这 巴克 玫瑰 和 步行 直的 向上 这 峡谷 在 一个 课程

一个小时过去了——两个小时过去了——突然，那只雄鹿站了起来，径直沿着峡谷向上走去。

[ðæt] would92
that would92
那 would92

那将是92

[teɪk] [hɪm] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .
take him within twenty feet of the rock .
拿 他 之内 二十 脚 的 这 岩石 .

把他带到离岩石二十英尺以内的地方。

[dʒɪm] [hɜːd] [hɪm] [snɔːt] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ,
Jim heard him snort and prepared for action ,
吉姆 听到 他 哼哼 和 准备 为了 行动 ,

吉姆听到他哼了一声，便准备采取行动。

['leɪɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [stəʊn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl] - [fɔːz] .
laying hold of a corner of stone to get a spring from all - fours .
躺下 抓住 的 一个 角落 的 石头 到 得到 一个 春天 从 全部 - 四 .

抓住石头的一角，从四肢着地的状态跳起来。

[ðə; ði] [dɪrz] ['ʃædəʊ] ['fləʊtɪd] [blæk] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
The deer's shadow floated black on the grass before him ,
这 鹿的 阴影 漂浮 黑色的 在 这 草 前 他 ,

鹿的影子在他面前的草地上投下黑色的阴影。

[ænd; ənd][dʒɪm] [liːpt] — [tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] [sə'praɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
and Jim leaped — to the biggest surprise of his life ,
和 吉姆 跳跃 — 到 这 最大 惊喜 的 他的 生活 ,

吉姆纵身一跃——却迎来了他一生中最意想不到的惊喜。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['efət] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ðə; ði] [bʌk] [tʃɑːdʒd] ,
for instead of making the least effort to escape , the buck charged ,
为了 反而 的 制作 这 至少 努力 到 逃脱 , 这 巴克 带电 ,

因为这只雄鹿非但没有尽力逃跑，反而发起了冲锋。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] ['fjʊəri][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [leɪ]
and that with such sudden fury it was all the man could do to lay
和 那 和 这样的 突然 愤怒 它 曾是 全部 这 男人 可以 做 到 躺
[həʊld][ɒv; əv][hɪm] ['eniweə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][dɜːt] [tə'geðə(r)] .
hold of him anywhere as they came to dirt together .
抓住 的 他 任何地方 作为 他们 来了 到 污垢 一起 .

突然间，他怒火中烧，那人拼尽全力才抓住他，两人一起倒在了泥地上。

[ðə; ði][nekst][ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz][wɒz; wəz][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ,
The next ten seconds was delirium ,
这 下一个 十 秒 曾是 谵妄 ,

接下来的十秒钟，他陷入了谵妄状态。

[iːtʃ] ['kɒmbətənt] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['defɪnət] [eɪm] .
each combatant doing something as quick as he could without any definite aim .
每个 战斗人员 正在做 某物 作为 快的 作为 他 可以 没有 任何 定 目的 .

每个参战者都尽可能快地做出一些动作，但没有任何明确的目标。

[dʒɪm] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [reɪk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tʃest] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æntləz] , and93
Jim received a painful rake across the chest from the antlers , and93
吉姆 已收到 一个 痛苦 耙 穿过 这 胸部 从 这 鹿角 , and93

吉姆胸口被鹿角狠狠地抽了一下，疼痛难忍，93

[ə; eɪ][dʒæb][ɪn][ðə; ði][leg][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] [huːf] ,
a jab in the leg from the sharp hoofs ,
一个 戳 在 这 腿 从 这 锋利的 蹄子 ,

被锋利的蹄子踢了一脚腿，

[waɪl] [ðə; ði][dɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [bæŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]
while the deer was the worse for several bangs over the head and
尽管 这 鹿 曾是 这 更糟 为了 一些 刘海 超过 这 头 和
[æn; ən][ɪə(r)] ['nɪəli] ['pʊld] [ɒf] ,
an ear nearly pulled off ,
一个 耳朵 几乎 拉 离开 ,

那只鹿伤势最重，头部多次遭到重击，一只耳朵几乎被扯掉。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [tə'geðə(r)] .
as they rolled over together .
作为 他们 滚动 超过 一起 .

他们一起翻了个身。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['əʊvə(r)][dʒɪm] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː]
It came over Jim with the force of a revelation that he had got into
它 来了 超过 吉姆 和 这 力量 的 一个 启示 那 他 有 得到 进入
[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['bɪznəs] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
a very different business from that which he had intended .
一个 非常 不同的 商业 从 那 哪个 他 有 故意的 .

吉姆突然意识到，他进入了一个与他最初设想截然不同的行业。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['tɪmɪd][dɪə(r)] ” [huːz] ['kæptʃə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,
Instead of the “ timid deer ” whose capture was the difficulty ,
反而 的 这 “ 胆小 鹿 ” 谁 捕获 曾是 这 困难 ,

而不是像人们认为的那样，难以捕捉的“胆小鹿”，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːnd] [ænd; ənd] [huːft] ['diːmən] ,
he found himself engaged with a horned and hoofed demon ,
他 成立 他自己 已订婚的 和 一个 有角的 和 有蹄的 恶魔 ,

他发现自己正与一个长着角和蹄子的恶魔交战。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒbləm][wɒz; wəz] [haʊ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
and the problem was how to get away .
和 这 问题 曾是 如何 到 得到 离开 .

问题是如何逃脱。

['miːnwaɪl] , [tʃɛs] [hæd; həd] [legd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][best] [spiːd] ,
Meanwhile , Ches had legged it down the hill - side at his best speed ,
同时 , 国际象棋 有 腿 它 向下 这 爬坡道 - 边 在 他的 最好的 速度 ,

与此同时，切斯以最快的速度飞奔下山坡。

[ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ['tʃɪərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpriːə'reɪndʒd] [pə'fɔːməns] .
enthusiastically cheering what he supposed was a prearranged performance .
踊跃 欢呼 什么 他 据称 曾是 一个 预先安排 表现 .

他热情地为他认为是事先安排好的表演欢呼。

Jim94
Jim94
Jim94

Jim94

[hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm] [fʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hwɜːrl] [hiːp] [bɪ'ləʊ] [sə'plaɪd] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
had promised him fun , and that whirling heap below supplied plenty of it .
有 承诺 他 乐趣 , 和 那 旋转 堆 以下 供应 很多 的 它 .

曾有人向他承诺会给他带来乐趣，而下面那堆旋转的物体确实给了他很多乐趣。

“ [hu'reɪ] ! ” [jeld] [tʃɛs] .
“ Hooray ! ” yelled Ches .
“ 万岁 ! ” 大喊 国际象棋 .

“好耶！”切斯喊道。

“ [hu'reɪ] !
“ Hooray !
“ 万岁 !

“好耶！”

[həʊld][hɪm] [dɪə] , [dʒɪm] , [tɪl] [ai][get] [daʊn] !
Hold him dere , Jim , till I get down !
抓住 他 德雷 , 吉姆 , 直到 我 得到 向下 !

吉姆，抱住他，直到我倒下！

” [dʒɪm] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [sək'siːdɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['despərət] ['efət] ,
” Jim heard the shrill voice , as he succeeded , after a desperate effort ,
” 吉姆 听到 这 尖锐 嗓音 , 作为 他 成功了 , 后 一个 绝望的 努力 ,

吉姆听到了那尖锐的声音，他经过一番拼死努力后成功了。

[ɪn] ['getɪŋ] [æn; ən][ɑːm] [ə'raʊnd][ðə; ði] [dɪrz] [nek] ,
in getting an arm around the deer's neck ,
在 获得 一个 手臂 大约 这 鹿的 脖子 ,

用一只胳膊搂住鹿的脖子，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ] [laɪn] ,
so that he could do something in the choking line ,
所以 那 他 可以 做 某物 在 这 窒息 线 ,

这样他就能在窒息的队伍中做点什么了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
and he smiled grimly in the heat of battle .
和 他 微笑 阴沉地 在 这 热 的 战斗 .

即使在激烈的战斗中，他也露出了冷峻的笑容。

“ [ɔːl] [raɪt] , [tʃɛs] !
“ All right , Ches !
“ 全部 正确的 , 国际象棋 !

“好的，切斯！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .
” he gasped .
” 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ [doʊnt] — ['hʌri] ! ”
“ Don't — hurry ! ”
“ 不 — 匆忙 ! ”

“别——快点！”

“ [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] !
“ Keep out of this !
“ 保持 出去 的 这 !

“别掺和进来！”

” [hiː; hi] [jeld] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][æz; əz] [tʃɛs] [bɜːst] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
” he yelled a moment later as Ches burst out from the bushes .
” 他 大喊 一个 片刻 之后 作为 国际象棋 爆裂 出去 从 这 灌木丛 .

“片刻之后，他大喊一声，切斯从灌木丛中冲了出来。”

“ [jʊl] [get] [kɪld] !
“ You'll get killed !
“ 你会 得到 被杀 !

“你会死的！”

” [bʌt; bət] [tʃɛs] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] .
” But Ches was not to be denied .
” 但 国际象棋 曾是 不是 到 是 否认 .

但国际象棋的胜利是不可阻挡的。

[hiː; hi] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] , ['tʌgɪŋ] , ['streɪnɪŋ] [stɔːm] - ['sentə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
He danced around the pushing , tugging , straining storm - center , and the
他 跳舞 大约 这 推动 , 拉扯 , 紧张 风暴 - 中心 , 和 这
moment95
moment95
moment95

他围绕着那推拉、挤压、紧张的风暴中心翩翩起舞，而那一刻95

[ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] , [slɪpt] [ɪn] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [bʌk] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪnd] [leg] .
opportunity offered , slipped in and seized the buck by a hind leg .
机会 提供 , 滑倒了 在 和 查获 这 巴克 经过 一个 后 腿 .

机会来了，我溜进去抓住了雄鹿的后腿。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʌtʃt] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bætri] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn]
If he had touched an electric battery , the effect could not have been
如果 他 有 感动 一个 电的 电池 , 这 影响 可以 不是 有 到过
[mɔː(r)] ['ɪnstənt] .
more instant .
更多的 立即的 .

如果他触摸的是一块电池，那么效果也不会比这更迅速。

[ðə; ði] [dɪə(r)] [fænd] [ðæt] ['mʌskjələ(r)] [haɪnd] [leg] , [wɪð] [ɪts] [bɔɪ] [ə'tætʃmənt] ,
The deer fanned that muscular hind leg , with its boy attachment ,
这 鹿 扇形 那 肌肉发达的 后 腿 , 和 它是 男生 依恋 ,

鹿扇动着它那肌肉发达的后腿，以及它的幼鹿腿。

[æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [strəʊks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪt] .
at the rate of seven hundred strokes to the minute .
在 这 速度 的 七 百 笔画 到 这 分钟 .

每分钟敲击七百下。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɛs] - [hed] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [snæpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
Poor Ches ' head was nearly snapped off his shoulders ,
贫穷的 国际象棋 - 头 曾是 几乎 啪啪 离开 他的 肩膀 ,

可怜的切斯的脑袋差点从肩膀上折断下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [breθ] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [dʒɜːk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hʌŋ] [ɒn] ,
and the breath was literally jerked out of his body , but he hung on ,
和 这 气息 曾是 字面上地 猛地一抖 出去 的 他的 身体 , 但 他 悬挂 在 ,

他感觉呼吸仿佛被抽走了，但他坚持了下来。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [kɑː(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .
with all the strength that pulling the car had given him .
和 全部 这 力量 那 拉 这 车 有 给定 他 .

用尽拉车时积攒的所有力气。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [help] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] .
It was not much help , but it was a diversion .
它 曾是 不是 很多 帮助 , 但 它 曾是 一个 导流 .

虽然没什么帮助，但至少转移了注意力。

[dʒɪm] [gʌlp] [ə; eɪ] ['lʌŋfʊl] [ɒv; əv] [eə(r)] , ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ɔːl]
Jim gulped a lungful of air , gathered his powers and came down with all
吉姆 吞咽 一个 肺部 的 空气 , 聚集 他的 权力 和 来了 向下 和 全部
[hɪz; ɪz] [mait] .
his might .
他的 可能 .

吉姆深吸一口气，积蓄力量，用尽全力俯冲下来。

['sləʊli] the96
Slowly the96
缓慢地 the96

缓慢地，96

['stʌbən] [nek] , [bent] — [səʊ] ['sləʊli] [ðæt] [dʒɪm] [fɪəd] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːstəri] .

stubborn neck , bent — so slowly that Jim feared he would give out before gaining the mastery .

固执的 脖子 , 弯曲 — 所以 缓慢地 那 吉姆 害怕 他 会 给 出去 前 获得 这 精通 .

顽固的脖子，慢慢地弯曲着——吉姆担心自己还没掌握要领就会累垮。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] , [hɪz; ɪz] ['liːvərɪdʒ] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,

As it yielded , his leverage increased , and at last ,

作为 它 产生 , 他的 杠杆作用 增加 , 和 在 最后的 ,

随着对方做出让步，他的筹码也随之增加，最终，

[ɪg'zɜːtɪŋ] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv] [streŋθ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪm] , [hiː; hi] [daʊnd] [ðə; ði][fəʊ][ænd; ənd] [held] [hɪm] [ðeə(r)] ,

exerting every ounce of strength that was in him , he downed the foe and held him there ,

施力 每一个 盎司 的 力量 那 曾是 在 他 , 他 倒下 这 敌人 和 握住 他 那里 ,

他使出浑身解数，击倒了敌人，并将其压制在地。

[hɪz; ɪz][leg]['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [legz] [huːz] ['ɑːməmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [bɪ'fɔː(r)] ,

his leg over the front legs whose armament he had felt before ,

他的 腿 超过 这 正面 腿 谁 武器 他 有 毛毡 前 ,

他的腿跨过之前他已经感受到过其武装的前腿，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ə'gen] .

and was not desirous of feeling again .

和 曾是 不是 渴望 的 感觉 再次 .

并且不想再有感觉。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪə(r)] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] [leɪ] ['kwaɪət] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [greɪt] ['pliːdɪŋ] [aɪz] .

But the deer gave up the struggle , and lay quiet , looking up with great pleading eyes .

但 这 鹿 给予 向上 这 斗争 , 和 躺 安静的 , 寻找 向上 和 伟大的 恳求 眼睛 .

但鹿放弃了挣扎，静静地躺着，用恳求的眼神望着前方。

“ [jes] , [juː; jʊ]['dev(ə)l] ! ” [kraɪd] [dʒɪm] , “ [juː; jʊ] [lʊk] [miːk] [ɪ'nʌf] [naʊ] ,

“ Yes , you devil ! ” cried Jim , “ you look meek enough now ,

“ 是的 , 你 魔鬼 ! ” 哭 吉姆 , “ 你 看 温顺 足够的 现在 ,

“没错，你这个魔鬼！”吉姆喊道，“你现在看起来够温顺的了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][hɑːd] [lʌk] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ə'gəʊ][ai]['nevə(r)][ræn] [ə'krɒs] [wʌn] .

but if you weren't a handful of hard luck ten seconds ago I never ran across one .

但 如果 你 不是 一个 少数 的 难的 运气 十 秒 前 我 绝不 跑 穿过 一 .

但如果你十秒钟前还不是个倒霉蛋，那我可就没遇到过这种情况了。

[juː; jʊ] [hɜːt] , [tʃɛs] ? ” -

You hurt , Ches ? ” 97

你 伤害 , 国际象棋 ? ” -

你受伤了吗，切斯？97

“ [ai][gɒt][ə; eɪ] ['lʌvli] - [ɒn][ˌem 'iː]['smelə(r)] ,

“ I got a lovely t'ump on me smeller ,

“ 我 得到 一个 迷人的 - 在 我 嗅觉 ,

“我的鼻子上长了个漂亮的肿块，

[bʌt; bət][aɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [jet] — [duː; də][ai][let][gəʊ][ɔː(r)][doʊnt][ai] ? ”
but I'm in it yet — do I let go or don't I ? ”
但 我是 在 它 然而 — 做 我 让 去 或者 不 我 ? ”

但我已经深陷其中——我该放手还是不放手?

“ [nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] — [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] !
“ Not on your life — wait a moment !
“ 不是 在 你的 生活 — 等待 一个 片刻 !

“想都别想——等一下！”

” [hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [weɪt] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [dɪrz] ['bɒdi] .
” He worked his weight over on the deer's body .
” 他 工作 他的 重量 超过 在 这 鹿的 身体 .

他用尽全身力气压在鹿的身上。

“ [naʊ] !
“ Now !
“ 现在 !

“现在！

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [kwɪk] !
“ Quick !
“ 快的 !

“快的！

[dʒʌmp] [luːs] !
Jump loose !
跳 松动的 !

跳起来！

” [ə'gen] [ðə; ði][dɪə(r)][glɑːns, glæns] [ʌp] [rɪ'prəʊtʃfəli] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [seɪ] , “ [haʊ] [sə'spɪʃəs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
” Again the deer glanced up reproachfully , as though to say , “ How suspicious you are !
” 再次 这 鹿 瞥了一眼 向上 责备地 , 作为 尽管 到 说 , “ 如何 可疑的 你 是 !

“鹿又抬起头，带着责备的神色看了看，仿佛在说：‘你真是多疑啊！’”

” [ðə; ði]['ɪnstənt] [tʃɛs] [dʒʌmpt] [klɪə(r)] , [səʊ][dɪd][dʒɪm] .
” The instant Ches jumped clear , so did Jim .
” 这 立即的 国际象棋 跳了起来 清除 , 所以 做过 吉姆 .

“切斯跳出防守的那一刻，吉姆也跳了出去。”

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [leɪt] [æn'tægənɪst] , [huː] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [wɪð] ['frɪski] [liːps] ,
They watched their late antagonist , who sprang to his feet and went off with frisky leaps ,
他们 观看 他们的 晚的 反派 , WHO 弹簧 到 他的 脚 和 去 离开 和 活泼的 跳跃 ,

他们看着已故的对手，他猛地站起身，轻快地跳着跑开了。

[ə'pærəntli] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz]['evə(r)] .
apparently as fresh as ever .
显然 作为 新鲜的 作为 曾经 .

看起来依然新鲜如初。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Then they looked at each other .
然后 他们 看起来 在 每个 其他 .

然后他们互相看了看。

[tʃɛs] [wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [waɪl] [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd]
Ches was rubbing his stomach with his left hand , while he wiped the blood
国际象棋 曾是 擦 他的 胃 和 他的 左边 手 , 尽管 他 擦拭 这 血
from98
from98
from98

切斯用左手揉着肚子，同时擦掉了98号身上的血迹。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] .
his nose with the right .
他的 鼻子 和 这 正确的 .

他的鼻子用右边。

[dʒɪmz] [kəʊt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [diːp] [skrætʃ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]
Jim's coat and trousers were torn ; he had a deep scratch across his
吉姆的 外套 和 裤子 是 撕裂 ; 他 有 一个 深的 划痕 穿过 他的
[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,

吉姆的外套和裤子都撕破了；他的胸口有一道很深的划痕。

[ə; eɪ] [gaʊdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [leg] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['trembld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] .
a gouge in his leg , and he trembled from the exertion .
一个 挖出 在 他的 腿 , 和 他 颤抖 从 这 用力 .

他的腿上被划了一道口子，用力过猛让他浑身颤抖。

“ [wel] — [tʃɛs] !
“ Well — Ches !
“ 出色地 — 国际象棋 !

“好吧——国际象棋！”

” [hiː; hi] [pænt] , “ [wɪv] — [hæd; həd] — [ə; eɪ] — [naɪs] — [rest] — ['hævnt] [wiː; wi] ? ”
” he panted , “ we've — had — a — nice — rest — haven't we ? ”
” 他 喘息 , “ 我们已经 — 有 — 一个 — 好的 — 休息 — 还没有 我们 ? ”

他喘着气说：“我们——休息——得很好——不是吗？”

“ [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] - [ə; eɪ] - [biːn] - [ɪf] [jə(r)] ['hædnt] [kɔːt] [hɪm] ? ” [rɪ'plaɪd] [tʃɛs] .
“ Wouldn't it ' a ' been tur'ble if yer hadn't caught him ? ” replied Ches .
“ 不会 它 - 一个 - 到过 - 如果 你的 之前没有 捕捉 他 ? ” 回复 国际象棋 .

“如果你没抓住他，那岂不是糟透了？”切斯回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['sɪmpli] [huːp, hwuːp] .
And then they simply whooped .
和 然后 他们 简单地 欢呼 .

然后他们就欢呼起来。

[ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [æn; ən] ['əʊp(ə)l] [ə'mʌŋ] [dʒemz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [laɪf] .
A good incident is an opal among gems in a lonely life .
一个 好的 事件 是 一个 蛋白石 之中 宝石 在 一个 孤独 生活 .

在孤独的人生中，一件美好的小事就像宝石中的一颗蛋白石。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [get] [njuː] [k'ʌləz] .
You can turn it over and over and always get new colors .
你 能 转动 它 超过 和 超过 和 总是 得到 新的 颜色 .

你可以反复翻转它，每次都会得到新的颜色。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊm] [trɪp] , [æz; əz] ['nɪmrɒd] [dʒɪm] [stɔːkt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɒləʊə(r)] ['trɒtɪŋ] [bɪ'saɪd] ,
On the home trip , as Nimrod Jim stalked along with his follower trotting beside ,
在 这 家 旅行 , 作为 尼姆罗德 吉姆 跟踪 沿着 和 他的 追随者 小跑 旁 ,

在返程途中，当尼姆罗德·吉姆悄悄跟随，他的追随者则小跑在一旁时，

[ðeɪ] [rɪ'hɜːst] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'kaʊntə(r)] .
they rehearsed every detail of the unexpected encounter .
他们 排练 每一个 细节 的 这 意外 遇到 .

他们排练了这场意外遭遇的每一个细节。

Jim99
Jim99
Jim99

Jim99

[kraʊtʃt] [ænd; ənd] [liːpt] [ə'gen] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sen'seiʃən] [wen] [ðə; ði] [bʌk] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .
crouched and leaped again , giving his sensations when the buck did likewise .
蹲着 和 跳跃 再次 , 给予 他的 感觉 什么时候 这 巴克 做过 同样地 .

他蹲下又跳了起来，雄鹿也跟着跳了起来，他感觉到了雄鹿的这种反应。

[ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [waɪl] [tʃɛs] [ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] [hɪl] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] ,
Then he waited while Ches ran down a side hill and threw himself upon a sapling ,
然后 他 等待 尽管 国际象棋 跑 向下 一个 边 爬坡道 和 扔 他自己 之上 一个 树苗 ,

然后他等着，只见切斯跑下山坡，纵身跃到一棵小树苗上。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪrz] [haɪnd] [leg] .
which for the time was a deer's hind leg .
哪个 为了 这 时间 曾是 一个 鹿的 后 腿 .

当时，那是一条鹿的后腿。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ɒv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] — ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [səʊ] , [ɒn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
They were just of an age — any one would have said so , on seeing them approach the cabin ,
他们 是 只是 的 一个 年龄 — 任何 一 会 有 说 所以 , 在 看到 他们 方法 这 舱 ,

他们年纪还小——任何人看到他们走向小屋都会这么说。

[ɑːmz] ['flaɪɪŋ] , [tʌŋz] ['wægɪŋ] , [bruːzd] , ['taɪəd] [ænd; ənd] ['hæpi] .
arms flying , tongues wagging , bruised , tired and happy .
武器 飞行 , 舌头 摇尾巴 , 瘀伤 , 疲劳的 和 快乐的 .

手臂挥舞，舌头乱转，遍体鳞伤，疲惫不堪，却又无比快乐。

“ [dʒɪm] , ” [sed] [ə; eɪ] ['veri] ['sliːpi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [gɔːdʒ] [laɪk] [æn; ən] [ˌænə'kɒndə] ,
“ Jim , ” said a very sleepy little boy after supper , gorged like an anaconda ,
“ 吉姆 , ” 说 一个 非常 困 小的 男生 后 晚餐 , 饱食 喜欢 一个 蟒蛇 ,

“吉姆，”一个吃完晚饭后昏昏欲睡的小男孩说道，他吃得像条蟒蛇一样饱胀。

“ [jə(r)] [doʊnt] [siː] - [laɪk] [dæt] [ɪn] - — [nɒt] [mʌtʃ] [jə(r)] [doʊnt] .
“ yer don't see t'ings like dat in N'york — not much yer don't .
“ 你的 不 看 - 喜欢 数据 在 - — 不是 很多 你的 不 .

“你在纽约看不到这样的事情——其实在纽约什么都看不到。”

[ɪf] [dæt] ['rækɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ɒf] [ɪn] [dɜːr] ['baʊəri] , - [biː; bi] [hed] - [laɪnz] — - - — [ɒn] [dɜːr] - — [mə'rɛn] [ə; eɪ] [maɪl] — ” -
If dat racket had come off in der Bowery , dere'd be head - lines — ' dlines — on der extries — more'n a mile — ” 100
如果 数据 球拍 有 来 离开 在 德尔 鲍厄里 , - 是 头 - 线条 — - - — 在 德尔 - — 更多 一个 英里 — ” -

如果那起抢劫案发生在鲍厄里街，那肯定会成为头条新闻——超过一英里的报纸头条——“100”。

[dʒɪm] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tʌkt] [hɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
Jim picked him up and tucked him into his bunk .
吉姆 挑选 他 向上 和 塞进去 他 进入 他的 假寐 .

吉姆抱起他，把他放进自己的铺位里。

“ [mə'rɛn] [ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] — [dʒiː] - [naɪ] - , ” [saɪd] [tʃɛs] .
“ More'n a mile long — g ' nigh ' , ” sighed Ches .
“ 更多 一个 英里 长的 — 克 - 夜 - , ” 叹了口气 国际象棋 .

“超过一英里长——真够长的，”切斯叹了口气。

[dʒɪm] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [sməʊk] .
Jim lit his pipe and went out for an evening smoke .
吉姆 点燃 他的 管道 和 去 出去 为了 一个 晚上 抽烟 .

吉姆点燃烟斗，出去抽夜烟。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triː] .
It was some little time the next morning before he could realize what he was doing out there under the tree .
它 曾是 一些 小的 时间 这 下一个 早晨 前 他 可以 意识到 什么 他 曾是 正在做 出去 那里 在下面 这 树 .

第二天早上过了好一会儿，他才意识到自己为什么会站在树下。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [ə; eɪ] ['greɪvə(r)] [mæn] [ɒv; əv] [leɪt] .
He had been in some ways a graver man of late .
他 有 到过 在 一些 方式 一个 刻刀 男人 的 晚的 .

他近来在某些方面变得更加严肃了。

[wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] , [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] . -
What he had undertaken as an experiment , a generous impulse , had been turned into a lasting responsibility . 101
什么 他 有 已 作为 一个 实验 , 一个 慷慨的 冲动 , 有 到过 转向 进入 一个 持久 责任 . -

他最初出于实验目的，出于慷慨的冲动而采取的行动，最终变成了一项持久的责任。101

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tʃɛs] - [ə'raɪv(ə)l] , [bʌd] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [meɪl] ,
On the second day after Ches ' arrival , Bud had come through with the mail ,
在 这 第二 天 后 国际象棋 - 到达 , 芽 有 来 通过 和 这 邮件 ,

切斯抵达后的第二天，巴德就把邮件送来了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] , [druː] [dʒɪm] [ə'saɪd] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['hɪərɪŋ] .
and before leaving , drew Jim aside , out of the boy's hearing .
和 前 离开 , 画 吉姆 旁边 , 出去 的 这 男孩们 听力 .

临走前，他把吉姆拉到一边，避开男孩的听见。

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɛlərz] [jɔːz] [ə'gɪn] [ɔːl] ['kʌmə(r)] [naʊ] , [dʒɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ The little feller's yours agin all comers now , Jim , ” he said .
“ 这 小的 伙计们 你的 再次 全部 来者 现在 , 吉姆 , ” 他 说 .

“吉姆，现在这小家伙归你了，谁都可以来要了。”他说。

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [dʒɪm] , [sə'praɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [təʊn] .
“ What's that ? ” asked Jim , surprised by the meaning in the tone .
“ 是什么 那 ? ” 问 吉姆 , 惊讶 经过 这 意义 在 这 语气 .

“那是什么？”吉姆问道，他对对方语气中的含义感到惊讶。

“ [hiːz] [jɔːz] , ” [rɪ'piːtɪd] [bʌd] .
“ He's yours , ” repeated Bud .
“ 他是 你的 , ” 重复 芽 .

“他是你的,”巴德重复道。

“ [ðæt] [swiːt] - ['sentɪd] ['blɒsəm] [ðæt] [kɔːld] [hɪm'self] [ðə; ði] [bɔɪz] [dæd] , [fɪld] [hɪz; ɪz] [skɪn] with102
“ That sweet - scented blossom that called himself the boy's dad , filled his skin with102
“ 那 甜的 - 香味 开花 那 称为 他自己 这 男孩们 爸爸 , 已填 他的 皮肤 with102

“那朵自称是男孩父亲的芬芳花朵，让他的肌肤充满了102

[red] - [aɪ] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ðə; ði] [fʌs] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [deɪm] .
red - eye farther up the line and settled the fuss he had with his dame .
红色的 - 眼睛 更远 向上 这 线 和 定居 这 大惊小怪 他 有 和 他的 贵妇人 .
”
”
”

红眼航班继续向前行驶，解决了他和他妻子之间的小争执。

“ [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
“ Hurt her ? ”
“ 伤害 她 ? ”

“伤害她？”

“ [mæn] ! ” [sed] [bʌd] ['sləʊli] ,
“ Man ! ” said Bud slowly ,
“ 男人 ! ” 说 芽 缓慢地 ,

“伙计！”巴德缓缓说道。

“ [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [naɪf] [ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] — [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [æz; əz]
“ he used a knife a foot long — gave it to her a dozen times as
“ 他 用过的 一个 刀 一个 脚 长的 — 给予 它 到 她 一个 打 时代 作为
[hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [draɪv] — [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ? ”
hard as he could drive — what's your opinion ? ”
难的 作为 他 可以 驾驶 — 是什么 你的 观点 ? ”

“他用一把一英尺长的刀——像开车一样用力地砍了她十几次——你觉得怎么样？”

“ [lɔːd] [ɔːl'maɪti] !
“ Lord Almighty !
“ 主 全能者 !

“全能的主啊!

[dɪd] [hiː; hi] [get] [ə'weɪ] ?
Did he get away ?
做过 他 得到 离开 ?

他逃脱了吗?

[bʌt; bət] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] , ['biːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] — ”
But no , of course he couldn't , being on the train — ”
但 不 , 的 课程 他 不能 , 存在 在 这 火车 — ”

但是，不，他当然不可能，他当时正在火车上——”

“ [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] .
“ He didn't get away .
“ 他 没有 得到 离开 .

“他没能逃脱。”

[ðə; ði] [kɒn] . ['waɪəd] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [kɪmbəlz] .
The Con . wired the news to Kimballs .
这 康 . 有线 这 消息 到 金博尔斯 .

保守党将消息电报给了金博尔斯。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː; də] [wen] [ə; eɪ][smɔːl] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['pʌntʃə(r)] [bɔːdɪd] [ðə; ði][treɪn]
What was he to do when a small army of punchers boarded the train
什么 曾是 他 到 做 什么时候 一个 小的 军队 的 拳击手 登机 这 火车
[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ?
and took the prisoner ?
和 采取 这 囚犯 ?

当一小队暴徒登上火车并劫持了囚犯时，他该怎么办？

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt][duː; də] ['nʌθɪŋ] ,
He couldn't do nothing ,
他 不能 做 没有什么 ,

他什么也做不了，

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [lʌvd] [ðæt] [blæk] - ['mʌz(ə)ld] [welp] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [sæs] [hɪm]
and he never loved that black - muzzled whelp from the time he sassed him
和 他 绝不 喜爱 那 黑色的 - 戴口套 仔 从 这 时间 他 傲慢 他
[ɪn] the103
in the103
在 the103

自从那只黑嘴小家伙在103年顶撞他之后，他就再也没喜欢过它。

['depəʊ] .
depot .
仓库 .

仓库。

[ðə; ði] ['pʌntʃə(r)] [tʊk] ['aʊə(r)] [frend] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [hɪm] . ”
The punchers took our friend out and tried him . ”
这 拳击手 采取 我们的 朋友 出去 和 尝试 他 . ”

那些拳击手把我们的朋友带出去试探他。

“ [traɪd] [hɪm] ? ”
“ Tried him ? ”
“ 尝试 他 ? ”

“试过他吗？”

“ [wɪð] [ə; eɪ][rəʊp] .
“ With a rope .
“ 和 一个 绳索 .

“用绳子。”

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [baɪ] ; [ðə; ði] [wɒtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] ['wɒntɪŋ] — [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [naʊ] , [dʒɪm] ,
In three minutes by ; the watch he was found wanting — your boy now , Jim ,
在 三 分钟 经过 ; 这 手表 他 曾是 成立 想要 — 你的 男生 现在 , 吉姆 ,

三分钟后；他发现手表不合格——现在是你的孩子了，吉姆，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
as I was telling you .
作为 我 曾是 讲述 你 .

正如我刚才跟你说的那样。

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Going to say anything to him about it ? ”
去 到 说 任何事物 到 他 关于 它 ? ”

你会就此事跟他说些什么吗？

“ [waɪ] , ” [sed] [dʒɪm] , [bɪ'wɪldəd] , “ [waɪ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , [bʌd] — [ges] [nɒt] , [dʒʌst] [jet] , [ɒn]
“ Why , ” said Jim , bewildered , “ why , I don't know , Bud — guess not , just yet , on
“ 为什么 , ” 说 吉姆 , 困惑 , “ 为什么 , 我 不 知道 , 芽 — 猜测 不是 , 只是 然而 , 在
['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] .
general principles .
一般的 原则 .

“为什么？”吉姆困惑地说，“为什么，我不知道，巴德——我想，就一般原则而言，现在还不行。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
What do you think ? ”
什么 做 你 思考 ? ”

你怎么认为？”

“ [θɪŋk] [jʊr; jər] [raɪt] , ” [sed] [bʌd] .
“ Think you're right , ” said Bud .
“ 思考 你是 正确的 , ” 说 芽 .

“我觉得你是对的，”巴德说。

“ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['ruːstə(r)]['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət] [fiːl] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [njuːz] ,
“ The poor little rooster couldn't help but feel glad to hear the news ,
“ 这 贫穷的 小的 公鸡 不能 帮助 但 感觉 高兴的 到 听到 这 消息 ,

“可怜的小公鸡听到这个消息，不禁感到高兴。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [saʊnd] [kaɪnd][ɒv; əv]['ɔːf(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ][kɪd] [laɪk] [ðæt] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
but it would sound kind of awful to hear a kid like that say he was
但 它 会 声音 种类 的 可怕 到 听到 一个 孩子 喜欢 那 说 他 曾是
[glæd] [tuː] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .
glad two people were killed .
高兴的 二 人们 是 被杀 .

但听到这样的孩子说他很高兴有两个人死了，听起来会很可怕。

['betə(r)] [weɪt] [tɪl] -
Better wait till he's104
更好的 等待 直到 -

最好等到他104岁。

[biːn] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪl] , [dʒɪm] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .
been with you a while , Jim , and learned something different .
到过 和 你 一个 尽管 , 吉姆 , 和 学习 某物 不同的 .

吉姆，跟你相处了一段时间，我学到了一些不同的东西。

” [dʒɪm] [flʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][ɪm'plaɪd] ['kɒmplɪmənt] .
” Jim flushed at the implied compliment .
” 吉姆 酡 在 这 暗示 赞扬 .

吉姆听到这句隐含的赞美，脸颊泛红。

“ [jʊr; jər] [raɪt] , [bʌd] , [ai] [wɪl] . ”
“ You're right , Bud , I will . ”
“ 你是 正确的 , 芽 , 我 将要 . ”

“你说得对，巴德，我会的。”

“ [greɪt] ['lɪt(ə)l] [pə'puːs] , [eɪnt] [hiː; hi] ? ” [sed] [bʌd] , ['tɜːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]
“ Great little papoose , ain't he ? ” said Bud , turning in his saddle before his
“ 伟大的 小的 婴儿 , 不是 他 ? ” 说 芽 , 转弯 在 他的 鞍 前 他的
['stɑrtɪŋ] [rʌʃ] .
starting rush .
开始 匆忙 .

“这小家伙真棒，是不是？”巴德说着，转身坐在马鞍上，准备起跑冲刺。

“ ['meɪkɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ðeə(r)] , [ɔːl] [raɪt] .
“ Makings of a man there , all right .
“ 气质 的 一个 男人 那里 , 全部 正确的 .

“他具备成为男人的潜质，没错。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [taʊn] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [stʌk] [ɒn][hɪm] .
The boys in town are dead stuck on him .
这 男孩们 在 镇 是 死的 卡住 在 他 .

镇上的男孩们都对他着迷了。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] [ai][get] [bæk] .
I'll have to give a complete history when I get back .
患病的 有 到 给 一个 完全的 历史 什么时候 我 得到 后退 .

我回去之后会把事情的来龙去脉完整地交代一遍。

[ai][mʌst; məst][get][ə; eɪ][geɪt][ɒn] ,
I must get a gait on ,
我 必须 得到 一个 步态 在 ,

我必须开始走路了。

[ɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv]['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [ɒn][maɪ] [nek] [ə'gen] — [ɪn'spektə(r)] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”
or I'll have Uncle Sammy on my neck again — inspector started out with me this morning . ”
或者 患病的 有 叔叔 萨米 在 我的 脖子 再次 — 检查员 开始 出去 和 我 这 早晨 . ”

否则，山姆大叔又要找我麻烦了——今天早上检查员就找过我。

“ [ðə; ði]['dev(ə)l][hiː; hi][dɪd] ! ” [kraɪd][dʒɪm] [ɪn'dɪgnəntli] ,
“ The devil he did ! ” cried Jim indignantly ,
“ 这 魔鬼 他 做过 ! ” 哭 吉姆 愤慨地 ,

“他简直做了魔鬼般的事！”吉姆愤愤不平地喊道。

[wel] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['raɪdərz] [ruːt] .
well knowing the hardships and dangers of the big rider's route .
出色地 会心 这 艰辛 和 危险 的 这 大的 骑手的 路线 .

深知长途骑行路线的艰辛和危险。

“ [əʊ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] !
“ Oh , it's all right !
“ 哦 , 它是 全部 正确的 !

“哦，没关系！”

” [rɪ'plaɪd] [bʌd] with105
” replied Bud with105
” 回复 芽 with105

巴德回复道，105

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
a wave of his hand .
一个 海浪 的 他的 手 .

他挥了挥手。

“ [kʌm] [aʊt] [faɪn] .
“ Come out fine .
“ 来 出去 美好的 .

“一切顺利。”

[wen] [ðə; ði] [læd] [fɜːst] [təʊld][ˌem 'iː] [id] [biːn] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [meɪlz] [wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] [ɒn] [ðɪs] [laɪn] ,
When the lad first told me he'd been sent out to see why the mails was so late on this line ,
什么时候 这 小伙子 第一的 讲述 我 他会 到过 发送 出去 到 看 为什么 这 邮件 曾是 所以 晚的 在 这 线 ,

当那小子第一次告诉我他被派出去查看这条线路的邮件为什么这么晚送达时，

[ai][təʊld][hɪm][aɪ'd] [ʃəʊ] [hɪm] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][spɒt] ,
I told him I'd show him right on the spot ,
我 讲述 他 ID 展示 他 正确的 在 这 点 ,

我告诉他，我会当场让他见识见识。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['getɪŋ] [hɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
but he said there was no use getting hot about it ,
但 他 说 那里 曾是 不 使用 获得 热的 关于 它 ,

但他说，为此生气也没用。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['djuːti] , [səʊ][ai]['kwaiətid] [daʊn] .
as he was only doing his duty , so I quieted down .
作为 他 曾是 仅有的 正在做 他的 责任 , 所以 我 安静 向下 .

因为他只是在履行职责，所以我便安静了下来。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['diːsnt] [sɔːt] [ɒv; əv]['felə(r)] .
“ He was a decent sort of feller .
“ 他 曾是 一个 体面的 种类 的 伙计 .

“他是个不错的人。”

[ai] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][gɒt]['ʌndə(r)] [wei] , - [naʊ] ,
I thought to myself before we got under way , ' Now ,
我 想法 到 我 前 我们 得到 在下面 方式 , - 现在 ,

出发前我心想，“现在，

[ðeə(r)][woʊnt] ['nʌθɪŋ] ['hæpən] [ðɪs] [deɪ] — ['ɛvriˌθɪŋˌəl] [gəʊ][æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] [slɪk] [æz; əz] [griːs] ,
there won't nothing happen this day — everything'll go as smooth and slick as grease ,
那里 惯于 没有什么 发生 这 天 — 一切都会 去 作为 光滑的 和 光滑 作为 润滑脂 ,

今天不会什么事发生——一切都会像润滑油一样顺畅无比。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['felə(r)] [wɪl] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [aɪm] - , - [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɜːks] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
and this feller will report that I'm sojering , ' that's the way it usually works , you know .
和 这 伙计 将要 报告 那 我是 - , - 那就是 这 方式 它 通常 作品 , 你 知道 .

然后这个人就会报告说我在胡闹，“通常事情就是这样，你知道的。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ai] [pleɪd] [ɪn] [lʌk] .
But this time I played in luck .
但 这 时间 我 玩 在 运气 .

但这次我运气不错。

“ [tuː] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] - [aɪd] [gæŋ] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] , -
“ Two miles out of town we ran into a wild - eyed gang from somewhere , 106
“ 二 英里 出去 的 镇 我们 跑 进入 一个 荒野 - 眼睛 帮派 从 某处 , -

“出城两英里后，我们遇到了一群不知从何而来的、眼神凶狠的团伙，”106

[huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [dɑːns] .
who was going to make us dance .
WHO 曾是 去 到 制作 我们 舞蹈 .

谁要让我们跳舞？

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [dɑːns] , [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn'spektə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ,
We didn't dance , and I'll say for that inspector that he stood by me like a man ,
我们 没有 舞蹈 , 和 患病的 说 为了 那 检查员 那 他 站立 经过 我 喜欢 一个 男人 ,

我们没有跳舞，但我必须说，那位督察像个男人一样站在我身边。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] [sɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['leɪtə(r)][ɒn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
but he was awful sick at his stomach later on from the excitement .
但 他 曾是 可怕 生病的 在 他的 胃 之后 在 从 这 激动 .

但后来他因为太过兴奋而胃部极度不适。

“ [nekst] [θɪŋ] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [daʊn] [æt; ət] [skwɔː] [kriːk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [swʌm] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Next thing , the bridge was down at Squaw Creek , and we swum her .
“ 下一个 事物 , 这 桥 曾是 向下 在 印第安女人 溪 , 和 我们 游泳 她 .

“接下来，斯夸溪的桥塌了，我们游过去救了她。”

[id] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði] [fluːm] , [ɪf] [ai]['hædnt][gɒt][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] .
He'd have gone down the flume , if I hadn't got hold of his bridle .
他会 有 已消失 向下 这 水槽 , 如果 我 之前没有 得到 抓住 的 他的 辔 .

如果我没抓住他的缰绳，他就会顺着水槽掉下去。

- [naɪs] [meɪl] [ruːt] , [ðɪs] , - [sez] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi][gɒt] [ə'ʃɔː(r)] .
' Nice mail route , this , ' says he , as he got ashore .
- 好的 邮件 路线 , 这 , - 说道 他 , 作为 他 得到 岸上 .

“这条邮递路线真不错，”他上岸后说道。

- [əʊ] , [jʊd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [ai] , - [ɪf] [juː; jʊ][gɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
' Oh , you'd like it , ' says I , ' if you got used to it .
- 哦 , 你会 喜欢 它 , - 说道 我 , - 如果 你 得到 用过的 到 它 .

“哦，如果你习惯了，你会喜欢的，”我说。

- [aɪ'd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][nekst][maɪ'self] .
' I'd begun to wonder what was next myself .
- ID 开始 到 想知道 什么 曾是 下一个 我 .

“我自己也开始思考接下来会发生什么。”

[eɪnt] ['meni] ['piːp(ə)l] ['swɪmɪŋ] [skwɔː] [kriːk] , [æz; əz][juː; jʊ] [pə'hæps] [nəʊ] .
Ain't many people swimming Squaw Creek , as you perhaps know .
不是 许多 人们 游泳 印第安女人 溪 , 作为 你 也许 知道 .

正如你可能知道的那样，很少有人去斯阔谷溪游泳。

“ [wel] , [nekst][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [maɪl] [ə'lɒŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [tɪn] - [kʌp] [kæmp] .
“ Well , next was about ten mile along , just before you come to the old Tin - cup Camp .
“ 出色地 , 下一个 曾是 关于 十 英里 沿着 , 只是 前 你 来 到 这 老的 锡 - 杯子 营 .

“接下来大约是十英里处，就在你到达旧锡杯营地之前。”

[wiː; wi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [blʌf] [ðeə(r)] , -
We was passing the bluff there , 107
我们 曾是 通过 这 虚张声势 那里 , -

我们当时正经过那里的悬崖，107

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ˌɑːr aɪ 'piː] , [θʌmp] , [bɪf] !
and all of a sudden , rip , thump , biff !
和 全部 的 一个 突然 , 撕裂 , 扑通 , 比夫 !

突然，撕裂、砰砰、啪嗒！

[daʊn] ['kʌmz] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [həʊl] [saɪd] [ə; eɪ] - [tɒp] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
Down comes what looked like the whole side a - top of us .
向下 来 什么 看起来 喜欢 这 所有的 边 一个 - 顶部 的 我们 .

整个侧墙似乎都砸在了我们头顶上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [ðəʊ] .
It weren't though .
它 不是 尽管 .

但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['sɪnəmən] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,
It was only a cinnamon had lost his balance ,
它 曾是 仅有的 一个 肉桂 有 丢失的 他的 平衡 ,

原来只是肉桂失去了平衡而已。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wiː; wi][wɒz; wəz] .
leaning over too far to see what we was .
倾斜 超过 也 远的 到 看 什么 我们 曾是 .

我们探身太远，想看清我们是什么。

[ðæt] [beə(r)]['lændɪd] [raɪt] [ə'gɪn]['brʌðə(r)] [ɪn'spɛktərz] [hɔːs] , [ænd; ənd]['brʌðə(r)] [ɪn'spɛktərz] [hɔːs]
That bear landed right agin brother inspector's horse , and brother inspector's horse
那 熊 登陆 正确的 再次 兄弟 检查员的 马 , 和 兄弟 检查员的 马
[traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] .
tried to climb a tree .
尝试 到 爬 一个 树 .

那只熊正好撞到了督察兄弟的马身上，督察兄弟的马试图爬树。

[ɪn'spektə(r)] [hɪm'self] [fel] [ə; eɪ] - [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beə(r)] .
Inspector himself fell a - top of the bear .
检查员 他自己 跌倒 一个 - 顶部 的 这 熊 .

督察本人从熊背上摔了下来。

[ai] ['dæsənt] [ʃuːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][təʊld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
I dassent shoot , for the devil himself couldn't have told which was
我 达森特 射击 , 为了 这 魔鬼 他自己 不能 有 讲述 哪个 曾是
[ɪn'spektə(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ] [beə(r)] .
inspector and which bear .
检查员 和 哪个 熊 .

我不同意开枪，因为即使是魔鬼也无法分辨哪个是督察哪个是熊。

['faɪnəli] [beə(r)] [ʃeɪks] [hɪm'self] [luːs] [ænd; ənd] ['telɪskoʊps] [hɪm'self] [ʌp] [ðə; ði]['kænjən] ,
Finally bear shakes himself loose and telescopes himself up the cañon ,
最后 熊 奶昔 他自己 松动的 和 望远镜 他自己 向上 这 峡谷 ,

最后，熊挣脱束缚，顺着峡谷向上爬去。

[ðə; ði] [wɜːst] [skeəd] - [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
the worst scared animile in the country .
这 最差 害怕的 - 在 这 国家 .

全国最胆小的动物。

- [ɪf] [jʊl] [ketʃ] [maɪ] [hɔːs] , [aɪl] ['æmb(ə)l] [bæk] [ə'gen] , - [sez] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .
' If you'll ketch my horse , I'll amble back again , ' says the inspector .
- 如果 你会 双体帆船 我的 马 , 患病的 缓行 后退 再次 , - 说道 这 检查员 .

"如果你能帮我牵回我的马，我就会慢慢走回去，"督察说道。

- [aɪv] investigated108
' I've investigated108
- 我已经 investigated108

我调查了108

[ðɪs] [ruːt] ['prɪti] ['θʌrə] , [ænd; ənd][faɪnd] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
this route pretty thorough , and find it's just as you say .
这 路线 漂亮的 彻底 , 和 寻找 它是 只是 作为 你 说 .

这条路线非常全面，而且正如你所说。

[læmp] - - [duː; də][ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
Lamp - posts'll do me all right for a while .
灯 - - 做 我 全部 正确的 为了 一个 尽管 .
路灯暂时够我用了。

- [kʌm] [aʊt] [faɪn] , ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
' Come out fine , didn't it ?
- 来 出去 美好的 , 没有 它 ?
结果还不错，不是吗?

“ [wɪʃ] [ðeə(r)] !
“ Whish there !
“ 愿望 那里 !
“嗖！”

[ʌn'taɪ] [jɔː'self] , [juː; jʊ] ['jælə] [bəʊn] - [hiːp] !
Untie yourself , you yaller bone - heap !
解开 你自己 , 你 亚勒 骨 - 堆 !
解开绳子，你这堆黄骨头!

” [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .
” And the mail was a quarter of a mile up the trail .
” 和 这 邮件 曾是 一个 四分之一 的 一个 英里 向上 这 踪迹 .
“邮件在小路往上走四分之一英里的地方。”

[dʒɪm] ['pɔndə] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [tʃɛs] ['keəfəli] , ['əʊnli][tuː; tə][əd'hɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Jim pondered the information concerning Ches carefully , only to adhere to his original determination .
吉姆 沉思 这 信息 有关 国际象棋 小心 , 仅有的 到 粘着 到 他的 原来的 决心 .
吉姆仔细思考了有关国际象棋的信息，最终还是坚持了他最初的决定。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['eni] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] .
He could not see any way in which the boy would be benefited by hearing the news .
他 可以 不是 看 任何 方式 在 哪个 这 男生 会 是 受益 经过 听力 这 消息 .
他看不出这个男孩听到这个消息会有什么好处。

[stɪl] , [ðə; ði]['maɪnə(r)] [heit] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['seivəd] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] [ɔː(r)] [dɪ'sepʃn] .
Still , the miner hated anything that savored of concealment or deception .
仍然 , 这 矿工 憎恨 任何事物 那 细细品味 的 隐蔽 或者 欺骗 .
然而，这位矿工最痛恨的就是任何带有隐瞒或欺骗意味的事情。

“ [ai] [wɪʃ] [æn] [wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə][help][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ; “ [ʃɪd] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
“ I wish Anne was here to help me , ” he thought ; “ she'd know what to do .
“ 我 希望 安妮 曾是 这里 到 帮助 我 , ” 他 想法 ; “ 棚 知道 什么 到 做 .
“我真希望安妮在这里帮我,”他想；“她会知道该怎么做。”

” [hiː; hi][sæt] [lɒŋ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [hɪz; ɪz] hands109
” He sat long , looking down , his hands109
” 他 卫星 长的 , 寻找 向下 , 他的 hands109
他久久地坐着，低着头，双手109

[klɑːsp, klæsp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [niːz] , ['drɪŋkɪŋ] [wɪð] [əʊld] ['tæntələs] .
clasped about his knees , drinking with old Tantalus .
紧握 关于 他的 膝盖 , 喝 和 老的 坦塔罗斯 .
他双手抱膝，与老坦塔罗斯一起喝酒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['revəri] [endid] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [dɪd] — [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
But the reverie ended as it always did — in action .
但 这 遐想 结束 作为 它 总是 做过 — 在 行动 .

但美梦最终还是像往常一样在行动中结束了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] [kleɪm] .
There was nothing for it but the claim .
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 这 宣称 .

除了提出索赔之外，别无他法。

[sək'ses] [ðeə(r)] [ment] [sək'ses] ['evriweə(r)] .
Success there meant success everywhere .
成功 那里 意思是 成功 到处 .

在那里的成功意味着在所有地方的成功。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [æn] , [ðə; ði] [bɔɪ] ,
It was the knowledge that Anne , the boy ,
它 曾是 这 知识 那 安妮 , 这 男生 ,

正是因为知道安妮，那个男孩，

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði] [peɪ] - [striːk] [wɪtʃ]
and all he wished to do for both depended on the pay - streak which
和 全部 他 希望 到 做 为了 两个都 取决于 在 这 支付 - 条纹 哪个
[hæd; həd][ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fjʊəri][ɒv; əv] ['efət] .
had urged him to such a fury of effort .
有 敦促 他 到 这样的 一个 愤怒 的 努力 .

他想为这两件事做的一切，都取决于激励他如此拼命工作的那份收入。

[hɪz; ɪz] ['keələsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] , [ðæt] [led] [hɪm][tuː; tə][slæp][hɪz; ɪz] ['tɪmbərɪŋ] [ʌp] ['eni] [wei]
His carelessness of his own life , that led him to slap his timbering up any way
他的 疏忽 的 他的 自己的 生活 , 那 引领 他 到 拍击 他的 木材 向上 任何 方式
,
,
,

他对自己生命的漠不关心，导致他无论如何都要把自己的木材拍打起来。

[wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] ['fjʊəri] .
was born of that same fury .
曾是 出生 的 那 相同的 愤怒 .

正是源于那份愤怒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [keɪm] [laɪk] [məʊst] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] ['wɔːnɪŋ]
And the consequences came like most consequences , without a moment's warning
和 这 结果 来了 喜欢 最多 结果 , 没有 一个 瞬间 警告
.
.
.

而后果也像大多数后果一样，毫无预兆地降临了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuːn] .
It was a still and beautiful noon .
它 曾是 一个 仍然 和 美丽的 中午 .

这是一个宁静而美丽的午后。

[tʃɛs] [hæd; həd] ['pɒld] [aʊt] [ðə; ði][lɑːst][kɑː(r)][bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Ches had pulled out the last car before dinner , and started for the
国际象棋 有 拉 出去 这 最后的 车 前 晚餐 , 和 开始 为了 这
['kæbɪn] . -
cabin . 110
舱 . -

晚饭前，切斯开出了最后一辆车，然后向小木屋驶去。110

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['hɔːltɪd] [hɪm] .
A curious groaning and snapping from the tunnel halted him .
一个 好奇的 呻吟 和 啪啪 从 这 隧道 停止 他 .
隧道里传来一阵奇怪的呻吟声和脆响声，让他停下了脚步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːtʃəd] [t'ɪmbəz] .
It was the giving of the tortured timbers .
它 曾是 这 给予 的 这 受折磨 木材 .
这是对饱经摧残的木材的馈赠。

[ɒn] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [ðæt] [keɪm] [ə; eɪ] [dʌl] , ['krʌʃɪŋ] [rɔː(r)] .
On the heels of that came a dull , crushing roar .
在 这 高跟鞋 的 那 来了 一个 乏味的 , 压碎 吼 .
紧随其后的是一声沉闷、震耳欲聋的轰鸣。

[ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv] [dʌst] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] - [maʊθ] , [laɪk] [sməʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kænən] ,
A blast of dust shot from the tunnel - mouth , like smoke from a cannon ,
一个 爆炸 的 灰尘 射击 从 这 隧道 - 嘴 , 喜欢 抽烟 从 一个 大炮 ,
隧道口喷出一阵尘土，如同大炮喷出的浓烟。

[priː'siːd, pri-][baɪ][ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] ['nɪəli] [θruː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
preceded by a shock that nearly threw the boy off his feet .
之前 经过 一个 震惊 那 几乎 扔 这 男生 离开 他的 脚 .
此前，一阵强烈的震动几乎将男孩震倒在地。

[ðen] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'gen] .
Then all was still again .
然后 全部 曾是 仍然 再次 .
然后一切又恢复了平静。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [æz; əz] ['brɪliəntli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , ['bleɪzɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gɑːstli] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
The sun shone as brilliantly as before , blazing down upon the ghastly face of a little boy ,
这 太阳 闪耀 作为 精彩 作为 前 , 炽烈 向下 之上 这 阴森 脸 的 一个 小的 男生 ,
阳光依旧灿烂，炙烤着一个小男孩惨白的脸庞。

[huː] , ['ɑːftə(r)][wʌn] [hɑːt] - ['brəʊkən][kraɪ][ɒv; əv] “ [dʒɪm] !
who , after one heart - broken cry of “ Jim !
WHO , 后 一 心 - 破碎的 哭 的 “ 吉姆 !
在一声令人心碎的“吉姆！

[əʊ] , [dʒɪmz] [kɪld] !
Oh , Jim's killed !
哦 , 吉姆的 被杀 !
哦，吉姆被杀了！

” [sæŋk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
” sank down upon the ground , chewing the fingers thrust in his mouth ,
” 沉没 向下 之上 这 地面 , 咀嚼 这 手指 推力 在 他的 嘴 ,
他瘫倒在地，啃咬着塞进嘴里的手指。

[ðæt] [ðə; ði] [peɪn] [mait] [meɪk] [ðə; ði] [blæk] [weɪv] [ki:p] [ɪts] ['dɪstəns] .
that the pain might make the black wave keep its distance .
那 这 疼痛 可能 制作 这 黑色的 海浪 保持 它是 距离 .
痛苦或许会让黑色的浪潮保持距离。

[fɔː(r); fə(r)] [tʃɛs] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] ; -
For Ches knew that he was alone ; 111
为了 国际象棋 知道 那 他 曾是 独自的 ; -

因为切斯知道他是孤身一人；111

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪlz][tuː; tə][help][ðə; ði][mæn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]
that there was no human being within miles to help the man caught in the
那 那里 曾是 不 人类 存在 之内 英里 到 帮助 这 男人 捕捉 在 这
[hænd][ɒv; əv] [ðæt] [ˌmɪs'tʃɑːns] [bʌt; bət][hɪm'self] ,
hand of that mischance but himself ,
手 的 那 灾难 但 他自己 ,

方圆数英里内除了他自己，没有一个人能够帮助这个不幸落入圈套的人。

[səʊ] ['fræntɪkli] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət][səʊ] ['ɪmpətənt] .
so frantically willing , but so impotent .
所以 疯狂地 愿意的 , 但 所以 阳痿 .

如此渴望，却又如此无能为力。

" [ai][mʌst; məst][gɪt][ˌem 'iː][wɪts] - — [ai][mʌst; məst] !
" I must git me wits tergedder — I must !
" 我 必须 git 我 智慧 - — 我 必须 !

我必须振作起来——我必须！

" [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [tiːθ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [dʒɔː] .
" and down came the teeth with all the strength of the boy's jaw .
" 和 向下 来了 这 牙齿 和 全部 这 力量 的 这 男孩们 颚 .

"然后，牙齿用男孩下颚的全部力量掉了下来。"

" [əʊ] , [wɒt] [wɪl] [ai][duː; də] ?
" Oh , what will I do ?
" 哦 , 什么 将要 我 做 ?

"哦，我该怎么办？"

[wɒt] [wɪl] [ai][duː; də] ?
What will I do ?
什么 将要 我 做 ?

我该怎么办？

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hed] [weɪvd] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɪn][ɪts]['ægəni] ,
" The little head waved from side to side in its agony ,
" 这 小的 头 挥手 从 边 到 边 在 它是 痛苦 ,

"那颗小小的脑袋痛苦地左右摇晃着，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌes əʊ 'biː] [strʌk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] .
and a sudden sob struck him in the throat .
和 一个 突然 哭泣 击 他 在 这 喉 .

他突然哽咽了一下，喉咙里发出了一声呜咽。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wʌn] [smɔːl] ['wiːknəs] [rəʊz] [tʃɛs] ['feltən] , ['hɪərəʊ] .
After that one small weakness rose Ches Felton , hero .
后 那 一 小的 弱点 玫瑰 国际象棋 费尔顿 , 英雄 .

在那之后，一个小小的弱点让英雄切斯·费尔顿脱颖而出。

[tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [hiː; hi] [went] .
To the mouth of the tunnel he went .
到 这 嘴 的 这 隧道 他 去 .

他走到隧道口。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʌmbld] [paɪl][ɒv; əv][dɜːt][ænd; ənd]['tɪmbə(r)][ræn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] ,
Above the tumbled pile of dirt and timber ran a sort of passage ,
多于 这 翻滚 桩 的 污垢 和 木材 跑 一个 种类 的 通道 ,

在倾倒的泥土和木材堆上方，有一条通道。

[bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] .
between it and the roof .
之间 它 和 这 屋顶 .

在它和屋顶之间。

[ə; eɪ] [wei] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] might112
A way along which a boy might112
一个 方式 沿着 哪个 一个 男生 might112

男孩可能沿着这条路走112

[krɔːl] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [freɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['saɪləns]
crawl and find out if all the frames were down — to which the silence
爬行 和 寻找 出去 如果 全部 这 框架 是 向下 — 到 哪个 这 沉默
[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [ə'sent] — [ɔː(r)] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm][məʊst] ['lʌki] [tʃɑːns] [wʌn][ɔː(r)]
of the tunnel gave a bitter assent — or if by some most lucky chance one or
的 这 隧道 给予 一个 苦的 同意 — 或者 如果 经过 一些 最多 幸运的 机会 一 或者
[tuː] [hæd; həd] [held] ,
two had held ,
二 有 握住 ,

爬进去看看所有的框架是否都倒塌了——隧道里的寂静似乎在苦涩地证实了这一点——或者，万一幸运的话，有一两个框架还屹立不倒。

[ænd; ənd][dʒɪm][biː; bi] [seɪf] [wɪ'ðɪn] .
and Jim be safe within .
和 吉姆 是 安全的 之内 .

吉姆在里面很安全。

[tʃɛs] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] .
Ches climbed to the top and thrust his head into the gloom .
国际象棋 攀登 到 这 顶部 和 推力 他的 头 进入 这 愁云 .

切斯爬到顶端，把头探入黑暗中。

“ [dʒɪm] !
“ Jim !
“ 吉姆 !

“吉姆！”

” [hiː; hi] [kɔːld] , “ [dʒɪm] !
” he called , “ Jim !
” 他 称为 , “ 吉姆 !

他喊道：“吉姆！”

” [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
” No answer .
” 不 回答 .

没有回答。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [leɪ] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [wɜːk] .
Before him lay the ruin of his pardner's work .
前 他 躺 这 废墟 的 他的 - 工作 .

在他面前的是他伙伴的劳动成果的残骸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [leɪ] , [æz; əz] ['dedli] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] [pɑːθ] [æz; əz]
It was over this that his path lay , as deadly dangerous a path as
它 曾是 超过 这 那 他的 小路 躺 , 作为 致命 危险的 一个 小路 作为
[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
could be found .
可以 是 成立 .

他的道路就此展开，这是一条极其危险的道路。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ə'bʌv] [maɪt] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ɒv; əv]
The slightest disturbing of the roof above might bring down a thousand tons of
这 丝毫 令人不安 的 这 屋顶 多于 可能 带来 向下 一个 千 吨 的
[dɜːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wʌn] [huː] ['ventʃəd] ,
dirt upon the one who ventured ,
污垢 之上 这 一 WHO 冒险 ,

哪怕最轻微地扰动屋顶，都可能导致上去的人被千吨泥土掩埋。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['hɪdiəsli] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [aʊt] , [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
slowly and hideously to crush his life out , there in the dark ,
缓慢地 和 极其可怕 到 压碎 他的 生活 出去 , 那里 在 这 黑暗的 ,

在黑暗中，他被缓慢而残忍地折磨致死。

[bɪ'jɒnd] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] cheerful113
beyond sight and sound of the cheerful113
超过 视线 和 声音 的 这 cheerful113

超越了欢快的113号的视觉和听觉。

[wɜːld] [wɪ'ðaʊt] .
world without .
世界 没有 .

没有世界。

[wɪð] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌɪn'bɔːn] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [həʊl] ,
With this knowledge before him , and his inborn fear of the dark hole ,
和 这 知识 前 他 , 和 他的 先天 害怕 的 这 黑暗的 洞 ,

带着这些知识，以及他与生俱来的对黑洞的恐惧，

[æz; əz] ['dɔːntɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [deθ] [ɪt'self] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [graɪp] ,
as daunting as the hand of death itself , he took his soul in his gripe ,
作为 令人畏惧 作为 这 手 的 死亡 本身 , 他 采取 他的 灵魂 在 他的 抱怨 ,

如同死神之手般可怕，他将自己的灵魂紧紧攥在手中。

[ænd; ənd] [wɜːmd] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪ'ðɪn] .
and wormed his way within .
和 驱虫 他的 方式 之内 .

他想方设法混了进去。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [bæk] [greɪzd] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] ,
Sometimes his back grazed a stone in the roof ,
有时 他的 后退 放牧 一个 石头 在 这 屋顶 ,

有时他的背会擦到屋顶上的石头，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [waɪt] - [hɒt] ['aɪən] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['terəb(ə)l] ;
and the touch of white - hot iron could not have been so terrible ;
和 这 触碰 的 白色的 - 热的 铁 可以 不是 有 到过 所以 糟糕的 ;

被烧红的铁块触碰，也不至于那么可怕；

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [stəʊn] [nɪə(r)] [hɪm] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːp] [ænd; ənd] [stɒp] [æz; əz]
sometimes a falling stone near him would make his heart leap and stop as
有时 一个 坠落 石头 靠近 他 会 制作 他的 心 飞跃 和 停止 作为
[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
he waited for the hill above to follow .
他 等待 为了 这 爬坡道 多于 到 跟随 .

有时，附近落下的石头会让他心跳骤停，然后他会等待上面的山坡也跟着落下。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['twɪstɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pəʊst] ,
Foot by foot he made it , twisting around the end of a post ,
脚 经过 脚 他 制成 它 , 扭曲 大约 这 结尾 的 一个 邮政 ,

他一步一步地挪动着身子，绕过一根柱子的末端。

['sku:pɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dɜ:t] [məʊst] ['kɔ:ʃəsli] [weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['i:v(ə)n]
scooping out the dirt most cautiously where the hole was too small for even
舀取 出去 这 污垢 最多 谨慎地 在哪里 这 洞 曾是 也 小的 为了 甚至
[hɪz; ɪz] [slaɪt] ['bɒdi] .
his slight body .
他的 轻微 身体 .

他小心翼翼地挖出泥土，因为洞太小，连他瘦小的身躯都无法钻进去。

[wʌns] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [pi:s] [ɒv; əv] ['lægɪŋ] [kɔ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
Once the sharp end of a broken piece of lagging caught in his clothes ,
一次 这 锋利的 结尾 的 一个 破碎的 片 的 滞后 捕捉 在 他的 衣服 ,
[ænd; ənd] he114
and he114
和 he114

有一次，一块断裂的护墙板的尖锐一端勾住了他的衣服，他114

[kʊd; kəd] [gəʊ] ['naɪðə(r)] ['fɔ:wəd] [nɔ:(r)] [bæk] .
could go neither forward nor back .
可以 去 两者都不 向前 也不 后退 .

既不能前进也不能后退。

[ðeə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] , [hi:; hi] [brəʊk] [daʊn] .
There , for a second , he broke down .
那里 , 为了 一个 第二 , 他 打破 向下 .

那一刻，他崩溃了。

['breɪsɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ,
Bracing up again ,
支撑 向上 再次 ,

再次振作起来，

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [əʊld] [naɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [kʌt]
he managed somehow to get the old knife out of his pocket and cut
他 管理 不知何故 到 得到 这 老的 刀 出去 的 他的 口袋 和 切
[hɪm'self] [fri:] .
himself free .
他自己 自由的 .

他设法从口袋里掏出那把旧刀，割断了通往自由的路。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] ['lɪt(ə)l] .
He could see little .
他 可以 看 小的 .

他几乎什么都看不见。

[ə; eɪ] [greɪ] ['spektrəl] [laɪt] ['fɪltəd] [ɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðæt] [dɪ'faɪnd] ['nʌθɪŋ] ,
A gray spectral light filtered in here and there that defined nothing ,
一个 灰色的 光谱 光 过滤 在 这里 和 那里 那 定义 没有什么 ,

一阵阵灰色的光谱光透过缝隙照射进来，但什么也定义不了。

['i:v(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] .
even when his eyes grew accustomed to the darkness .
甚至 什么时候 他的 眼睛 生长 习惯 到 这 黑暗 .

即使他的眼睛已经习惯了黑暗。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['endləs] ['dʒɜ:ni] .
It was an endless journey .
它 曾是 一个 无尽的 旅行 .

这是一段永无止境的旅程。

[ɪn]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði][dɜːt] [kləʊzd] [ɪn][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [ə; eɪ] [fʊt] ,

In places where the dirt closed in he would be a full minute progressing a foot ,

在 地方 在哪里 这 污垢 关闭 在 他 会 是 一个 满的 分钟 进展 一个 脚 ,

在泥土密布的地方，他可能要花整整一分钟才能前进一英尺。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mɔːt(ə)l]['terə(r)][æz; əz]['seldəm] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][mæn] [ɒv; əv] [piːs] [ɔː(r)]['səʊldʒə(r)] .

and a minute of such mortal terror as seldom falls to the lot of man of peace or soldier .

和 一个 分钟 的 这样的 凡人 恐怖 作为 很少 瀑布 到 这 很多 的 男人 的 和平 或者 士兵 .

以及和平时期的人或士兵很少会遇到的那种生死攸关的恐惧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [endid] . -

But it ended . 115

但 它 结束 . -

但它结束了。115

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [ɪn'kaʊntəd] ['əʊnli] ['emptinəs] [bɪ'ləʊ] .

Suddenly the boy's outstretched hand encountered only emptiness below .

突然 这 男孩们 伸展 手 遭遇 仅有的 空虚 以下 .

突然，男孩伸出的手触碰到的只有下方的空虚。

[ðæt] [freɪm] [hæd; həd] [held] .

That frame had held .

那 框架 有 握住 .

那个框架一直有效。

[hiː; hi] [dʌv] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [hed] [fɜːst] ,

He dove into the space head first ,

他 鸽子 进入 这 空间 头 第一的 ,

他头朝下跳入太空。

[ænd; ənd]['lændɪd][ɒn] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔːm] — [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːdnə(r)] .

and landed on something soft and warm — the body of his pardner .

和 登陆 在 某物 柔软的 和 温暖的 — 这 身体 的 他的 伙伴 .

然后他落在了柔软温暖的东西上——他伴侣的身体上。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] .

He had found him .

他 有 成立 他 .

他找到他了。

[ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv][dʒɔɪ] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['fɪgə(r)][ænd; ənd][kraɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [aʊt] .

In a paroxysm of joy , he flung himself upon the motionless figure and cried his heart out .

在 一个 发作 的 喜悦 , 他 扔 他自己 之上 这 静止不动 数字 和 哭 他的 心 出去 .

他欣喜若狂，扑到一动不动的人身上，放声大哭。

[ðɪs] , [tuː] , [hiː; hi] [suːn] ['kɔŋkə] .

This , too , he soon conquered .

这 , 也 , 他 很快 征服 .

这一点，他也很快克服了。

[dʒɪm][hæd; həd][dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] [ʃəʊ] — ['eni] [dɪ'leɪ] [mait] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Jim had just so much show — any delay might wipe it out .

吉姆 有 只是 所以 很多 展示 — 任何 延迟 可能 擦拭 它 出去 .

吉姆的演出计划非常周密——任何延误都可能毁掉它。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [mænz] [p'ɒkɪts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mætʃ] .
He searched the man's pockets until he found a match .
他 搜索 这 男人的 口袋 直到 他 成立 一个 匹配 .

他搜遍了那人的口袋，直到找到匹配的物品。

[baɪ] [ɪts] [lait] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [stʌk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pəʊst] , [ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
By its light he saw the candle stuck into the post , and lit it .
经过 它是 光 他 锯 这 蜡烛 卡住 进入 这 邮政 , 和 点燃 它 .

借着灯光，他看到了插在柱子里的蜡烛，便把它点燃了。

[ðen] [hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑːdnə(r)] [ə'gen] .
Then he knelt beside his pardner again .
然后 他 跪下 旁 他的 伙伴 再次 .

然后他又跪在了同伴身边。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['pɪktʃə(r)] [wɪ'ðɪn] that116
It was a curious picture within that116
它 曾是 一个 好奇的 图片 之内 that116

那116幅画中，有一幅奇特的画面。

['gluːmi] ['tʃeɪmbə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] .
gloomy chamber underground .
阴沉 房间 地下 .

阴暗的地下密室。

[ðə; ði] ['maɪnə(r)] ['laɪɪŋ] [stɑːk] , [stretʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] , [ə'piəriŋ] [ɪ'nɔːməs] [ɪn] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)l] - [lait] ,
The miner lying stark , stretched to his full great length , appearing enormous in the flickering candle - light ,
这 矿工 说谎 斯塔克 , 拉伸 到 他的 满的 伟大的 长度 , 出现 巨大的 在 这 闪烁 蜡烛 - 光 ,

矿工四肢摊开，四肢伸展，在摇曳的烛光下显得格外庞大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [waɪt] - [feɪst] , [bɪg] - [aɪd] , [bʌt; bət] ['stedi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vetərən] ,
and the child , white - faced , big - eyed , but steady as a veteran ,
和 这 孩子 , 白色的 - 面对 , 大的 - 眼睛 , 但 稳定的 作为 一个 老将 ,

孩子脸色苍白，大眼睛，但像老兵一样沉稳。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rægɪd] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [mænz] [hed] .
wiping the blood from the ragged cut in the man's head .
擦拭 这 血 从 这 破烂不堪 切 在 这 男人的 头 .

擦拭男人头部那道参差不齐的伤口上的血迹。

[tʃes] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'læməti] .
Ches realized what had happened the instant before the calamity .
国际象棋 已实现 什么 有 发生 这 立即的 前 这 灾害 .

灾难发生前的一瞬间，切斯意识到了发生了什么。

[dʒɪm] , ['stɑːtld] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [t'ɪmbəz] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,
Jim , startled by the noise of the yielding timbers , had made a rush ,
吉姆 , 惊慌 经过 这 噪音 的 这 屈服 木材 , 有 制成 一个 匆忙 ,

吉姆被木材松动的声音吓了一跳，赶紧跑了过去。

['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [strʌk] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [rɒk] , [ðæt] [naʊ] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [hɪm] ;
only to be struck down by the rock , that now lay within an inch of him ;
仅有的 到 是 击 向下 经过 这 岩石 , 那 现在 躺 之内 一个 英寸 的 他 ;

结果却被一块离他只有一英寸远的石头击倒了；

[jet] [strʌk] ['ɪntuː] ['seɪfti] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] .
yet struck into safety for all that .
然而 击 进入 安全 为了 全部 那 .

然而，尽管如此，他最终还是安全脱险。

[hæd; həd][hiː; hi] [gɒn] [ə; eɪ] [jɑːd] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [smæʃt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] ['ɪnstəntli] .
Had he gone a yard farther , the life would have been smashed out of him instantly .
有 他 已消失 一个 院子 更远 ， 这 生活 会 有 到过 粉碎 出去 的 他 即刻 .

如果他再往前走一码，就会立刻丧命。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɒt] ?
But now , what ?
但 现在 ， 什么 ?

但是现在该怎么办?

[ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [blʌd] [sent] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [tʃɪl] [θruː] [ðə; ði] [bɔɪ] .
The flowing blood sent a sickening chill through the boy .
这 流动 血 发送 一个 令人作呕 寒意 通过 这 男生 .

鲜血汩汩流淌，令男孩感到一阵恶心的寒意。

[hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ðɪs] [mʌtʃ] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['pɑːdnə(r)][daɪ] ?
Had he done this much only to be able to see his pardner die ?
有 他 完毕 这 很多 仅有的 到 是 有能力的 到 看 他的 伙伴 死 ?

他做了这么多，难道只是为了眼睁睁地看着自己的伙伴死去吗?

[hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
He drove his teeth into his hand again at the thought .
他 驾驶 他的 牙齿 进入 他的 手 再次 在 这 想法 .

想到这里，他又狠狠地咬住了自己的手。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['saʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪəz] ,
Was it a trick of the tunnel , his heart sounding in his own ears ,
曾是 它 一个 诡计 的 这 隧道 ， 他的 心 听起来 在 他的 自己的 耳朵 ，

难道是隧道造成的错觉，他听到了自己的心跳声?

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [biːt] [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] ?
or a rhythmic beat from outside ?
或者 一个 节奏 打 从 外部 ?

还是来自外界的有节奏的节拍?

['hɒləʊ] [ænd; ənd] [dʌl] [fel] [ðæt] “ ['klætə(r)] - [klʌm] - ['klætə(r)] - [klʌm] . ”
Hollow and dull fell that “ clatter - clum - clatter - clum . ”
空洞的 和 乏味的 跌倒 那 “ 哒 - 笨蛋 - 哒 - 笨蛋 . ”

那“咔嗒咔嗒咔嗒”的声音空洞而沉闷。

“ [bʌd] ! ” [skriːmd] [tʃɛs] , “ - [gɒd] , [dæts] [bʌd] !
“ Bud ! ” screamed Ches , “ T'ank God , dat's Bud !
“ 芽 ! ” 尖叫 国际象棋 , “ - 上帝 ， 数据 芽 !

“巴德！”切斯大喊道，“感谢上帝，那是巴德！”

” ['ɑːftə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['efəts] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði][dɜːt][paɪl][ænd; ənd][went] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [həʊlz] .
” After half a dozen efforts he climbed the dirt pile and went back through the treacherous holes .
” 后 一半 一个 打 努力 他 攀登 这 污垢 桩 和 去 后退 通过 这 奸诈 孔 .

“经过六次尝试，他爬上了土堆，然后穿过了那些危险的洞。”

[ðə; ði]['raɪdə(r)] [keɪm] [səʊ][fɑːst] !
The rider came so fast !
这 骑士 来了 所以 快速地 !

骑手来得真快!

" [əʊ] ! " [grəʊn] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" Oh ! " groaned the boy , " I'll never make it !
" 哦 ! " 呻吟 这 男生 , " 患病的 绝不 制作 它 !

"哦!"男孩呻吟道,"我永远也做不到!"

- [tɪŋk]
Bud'll t'ink
- 墨水

巴德会写字

[wɪr] [ɒf] ['sʌmhweəz] [æn; ən] - [pʊl] [ɒn] ! — [bʌd] ! [bʌd] ! " -
we're off somewheres an ' pull on ! — Bud ! BUD ! " 117
是 离开 某个地方 一个 - 拉 在 ! — 芽 ! 芽 ! " -

我们要出发去某个地方,继续前进!——巴德!巴德!"117

[hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
he called at the top of his lungs ; but the tunnel swallowed the little voice .
他 称为 在 这 顶部 的 他的 肺 ; 但 这 隧道 吞咽 这 小的 嗓音 .

他扯着嗓子喊,但隧道吞噬了他的微弱声音。

[ˌdespə'reɪʃn] [meɪd] [hɪm] [ɪn'taɪəli] ['rekləs] .
Desperation made him entirely reckless .
绝望 制成 他 完全 鲁莽 .

绝望使他变得完全鲁莽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eni] [wei] [tuː; tə][get] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][meɪl] - [mæn][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [kɔːl] .
It was any way to get out before the mail - man was beyond call .
它 曾是 任何 方式 到 得到 出去 前 这 邮件 - 男人 曾是 超过 称呼 .

这是在邮递员赶不上来之前离开的任何办法。

['gleərɪ] [wɪð] [swet] , [hiː; hi] ['pʊld] , [tʌg] , [skwɜːrmd] [ænd; ənd] ['rigl] [ə'lɒŋ] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['dɜːti] ,
Glairy with sweat , he pulled , tugged , squirmed and wriggled along , until a dirty ,
闪亮的 和 汗 , 他 拉 , 拉扯 , 扭动着身子 和 扭动 沿着 , 直到 一个 肮脏的 ,

他浑身汗流浃背,拉扯、扭动、挣扎着向前挪动,直到一个肮脏的......

[smɔːl] ['bʌnd(ə)l] [rəʊld] [daʊn] ['ɔːlməʊst]['ʌndə(r)][ðə; ði][meɪl] - ['raɪdərz] [fiːt] .
small bundle rolled down almost under the mail - rider's feet .
小的 捆 滚动 向下 几乎 在下面 这 邮件 - 骑手的 脚 .

小包裹滚落到邮递员的脚下。

" [wəʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [bʌd] [wɪð] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] [əʊθ] .
" Whoa ! " shouted Bud with an astonished oath .
" 哇 ! " 喊叫 芽 和 一个 惊讶 誓言 .

"哇!"巴德惊呼一声,同时爆了句粗口。

" [wʌts] [ðə; ði] — [waɪ] [bɔɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What's the — why boy , what's the matter ?
" 是什么 这 — 为什么 男生 , 是什么 这 事情 ?

"怎么了——怎么了,孩子,出什么事了?"

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] !
Damn it !
该死 它 !

该死的！

[haʊ] [juː; jʊ] [skɑːt] [ˌem 'iː] !
how you scart me !
如何 你 疤痕 我 !

你吓到我了！

” [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [frəʊz] [ðə; ði] [mæn] ; [hiː; hi] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] ,
” One look at him froze the man ; he said no more , but waited ,
” 一 看 在 他 冻住了 这 男人 ; 他 说 不 更多的 , 但 等待 ,

“那人只看了他一眼，就愣住了；他什么也没说，只是静静地等待着。”

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [huː] was118
watching the working face of the child , who was118
观看 这 在职的 脸 的 这 孩子 , WHO was118

看着这个孩子努力工作的脸，他当时118岁

['mæstər] [hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [kwɪk] , [streɪt] ['stɔːri] ,
mastering himself once more , in order to tell a quick , straight story ,
掌握 他自己 一次 更多的 , 在 命令 到 告诉 一个 快的 , 直的 故事 ,

他再次控制住自己，以便讲述一个简洁明了的故事。

[ðæt] [nəʊ] [taɪm] [mait] [biː; bi] [lɒst] .
that no time might be lost .
那 不 时间 可能 是 丢失的 .

以免浪费时间。

“ [dɜːr] ['tʌnəlz] [fel] [ɪn] , [bʌd] ; [dʒɪmz] [ɪn] [dɪə] [weə(r)] [dɜːr] [freɪmz] [held] .
“ Der tunnel's fell in , Bud ; Jim's in dere where der frame's held .
“ 德尔 隧道的 跌倒 在 , 芽 ; 吉姆的 在 德雷 在哪里 德尔 框架的 握住 .

“隧道塌了，巴德；吉姆被困在框架里。”

[hiːz] ['lɪvɪn] - [jet] , [bʌt; bət] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] - [kʌt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .
He's livin ' yet , but he's got a tur'ble cut in his head .
他是 生活 - 然而 , 但 他是 得到 一个 - 切 在 他的 头 .

他还活着，但是头上有一个棘手的伤口。

” [ðə; ði] [meɪl] - ['raɪdə(r)] [druː] [aʊt] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [tə'bækəʊ] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
” The mail - rider drew out paper and tobacco , and rolled a cigarette .
” 这 邮件 - 骑士 画 出去 纸 和 烟草 , 和 滚动 一个 卷烟 .

“邮递员掏出纸和烟草，卷了一支烟。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɒv; əv] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
It was his method of biting his hand .
它 曾是 他的 方法 的 咬 他的 手 .

这是他咬自己手的方式。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [mæn] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [dɑːk] [blɒtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [wɪð] [æn; ən] [ə'fekʃn] ['əʊnli]
He loved the man inside that dark blotch on the hill - side with an affection only
他 喜爱 这 男人 里面 那 黑暗的 斑点 在 这 爬坡道 - 边 和 一个 感情 仅有的
[nəʊn] [weə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
known where men are few and strong .
已知 在哪里 男人 是 很少 和 强的 .

他深爱着山坡上那片黑暗斑点里的那个人，这种爱只有在男人稀少而强壮的地方才能体会到。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm] , [bʌd] [wɒz; wəz] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [kuːl] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,
And because he loved him , Bud was going to keep his head cool and clear ,
和 因为 他 喜爱 他 ， 芽 曾是 去 到 保持 他的 头 凉爽的 和 清除 ，

因为他爱他，所以巴德会保持冷静和清醒的头脑。

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [raɪt] [wei] . -
to find the right thing to do and do it the right way . 119
到 寻找 这 正确的 事物 到 做 和 做 它 这 正确的 方式 . -

找到正确的事去做，并以正确的方式去做。119

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kɑːm] ['aʊtə(r)] [mæn] [ðə; ði] [maɪnd] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] [hwɜːrl] .
For all his calm outer man the mind within was whirling .
为了 全部 他的 冷静的 外 男人 这 头脑 之内 曾是 旋转 .

他外表平静，内心却波涛汹涌。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tens] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,
He turned to the tense little face before him for help ,
他 转向 到 这 紧张 小的 脸 前 他 为了 帮助 ，

他转向面前那张紧张的小脸寻求帮助，

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .
and with an admiration that knew no bounds .
和 和 一个 钦佩 那 知道 不 界限 .

以及一种无法言喻的钦佩之情。

“ [haʊ] [fɑː(r)] [bæk] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ How far back ? ” he asked .
“ 如何 远的 后退 ? ” 他 问 .

“可以追溯到多久以前？”他问道。

“ - [freɪmz] [wɒz; wəz] [held] — [dɪə] [wɒz; wəz] ['sev(ə)n] , [ten] [fʊt] [ə'pɑːt] — [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [dæt] ? ”
“ T'ree frames was held — dere was seven , ten foot apart — how much is dat ? ”
“ - 框架 曾是 握住 — 德雷 曾是 七 ， 十 脚 除 — 如何 很多 是 数据 ? ”

“拍了三张照片——照片之间相隔七英尺，十英尺——这算多少钱？”

“ ['fɔːti] [fiːt] — [ten] [fʊt] [ə'pɑːt] !
“ Forty feet — ten foot apart !
“ 四十 脚 — 十 脚 除 !

“四十英尺——相距十英尺！”

[nəʊ] ['wʌndə(r)] !
No wonder !
不 想知道 !

怪不得!

[əʊ] , [dʒɪm] !
Oh , Jim !
哦 ， 吉姆 !

哦，吉姆!

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['keələs] ?
How could you have been so careless ?
如何 可以 你 有 到过 所以 粗心 ?

你怎么能如此粗心大意?

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃəuldəz] [ʃʊk] [wʌns] .
” The boy's shoulders shook once .
” 这 男孩们 肩膀 摇晃 一次 .

男孩的肩膀抖了一下。

“ [hiː; hi] [wɜːkt] [laɪk][ɜː(r)] [hɔːs] — [naʊ] [ɪts] [ɔːl] [ɡɒn] [æn; ən] - [hiːz] [ɪn] [dɪə] — ” [ðə; ði] [feɪs]
“ He worked like er horse — now it's all gone an ' he's in dere — ” The face
“ 他 工作 喜欢 呃 马 — 现在 它是 全部 已消失 一个 - 他是 在 德雷 — ” 这 脸
[wɒz; wəz] [kən'tɔːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hjuː'mænəti] ,
was contorted out of all humanity ,
曾是 扭曲的 出去 的 全部 人类 ,

“他以前拼命干活——现在一切都没了，他也在那儿——”他的脸扭曲得面目全非，毫无人性可言。

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [ðə; ði] [tɪəz] [bæk] . -
but he held the tears back . 120
但 他 握住 这 眼泪 后退 . -

但他强忍住了泪水。120

[bʌd] [liːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
Bud leaped from his horse .
芽 跳跃 从 他的 马 .

巴德从马上跳了下来。

“ ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] , ['tʃɛsi] [læd] !
“ Never you mind , Chessy lad !
“ 绝不 你 头脑 , 切西 小伙子 !

“别在意，切西小子！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['hʌɡɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪɡə(r)] , “ [wiːl; wil] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ,
” he cried , hugging up the little figure , “ we'll get him out of that ,
” 他 哭 , 拥抱 向上 这 小的 数字 , “ 出色地 得到 他 出去 的 那 ,

他抱着那个小小的身影哭着说：“我们会把他救出来的。”

[baɪ][ɡɒd] ! — [kʊd; kəd][wiː; wi] [hɔːl] [hɪm] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [went] ? ”
by God ! — Could we haul him out the way you went ? ”
经过 上帝 ! — 可以 我们 运输 他 出去 这 方式 你 去 ? ”

我的天哪！——我们能把他从你们走的那条路上拖出去吗?

“ [nəʊ] , [dɪə] [eɪnt] [ruːm] — [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [dæt] [ruːf] [hɑːd] — ” [hiː; hi] ['ʃʌdə] .
“ No , dere ain't room — an ' if you touch dat roof hard — ” he shuddered .
“ 不 , 德雷 不是 房间 — 一个 - 如果 你 触碰 数据 屋顶 难的 — ” 他 颤抖 .

“不，那里没有空间——而且如果你用力触摸屋顶——”他颤抖着。

[bʌd] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] .
Bud sucked in his breath .
芽 真烂 在 他的 气息 .

巴德倒吸了一口气。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ðə; ði]['sændi]['lɪt(ə)l][mæn][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] !
“ If you weren't the sandy little man to try it !
“ 如果 你 不是 这 沙 小的 男人 到 尝试 它 !

“如果你不是那个尝试过的小沙人！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn]['saɪləns]['ɡəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
He stood a moment in silence going over it all .
他 站立 一个 片刻 在 沉默 去 超过 它 全部 .

他沉默地站了一会儿，把所有事情都回想了一遍。

“ [tʃɛs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
“ Ches , ” he said , “ there ain't any time to lose .
“ 国际象棋 , ” 他 说 , “ 那里 不是 任何 时间 到 失去 .

“下棋，”他说，“没有时间可以浪费。”

[ɪf] [dʒɪmz] [kʌt] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðeə(r)] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm][ɔːl]
If Jim's cut like that he may bleed to death in there when we could save him all
如果 吉姆的 切 喜欢 那 他 可能 流血 到 死亡 在 那里 什么时候 我们 可以 节省 他 全部
[raɪt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hɪm][ˌaʊt'saɪd] .
right if we had him outside .
正确的 如果 我们 有 他 外部 .

如果吉姆被割伤成那样，他可能会在里面失血过多而死，如果我们把他带到外面，我们就能救他了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['maɪnəz] [daʊn] the121
" There's a party of miners down the121
" 有 一个 派对 的 矿工 向下 the121

"121号公路下面有一群矿工。"

[rəʊd] [eɪt] [maɪl] .
road eight mile .
路 八 英里 .

八英里路。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [grʌb] [æz; əz][ai] [went] [baɪ] .
They was having their grub as I went by .
他们 曾是 拥有 他们的 幼虫 作为 我 去 经过 .

我路过时，他们正在吃饭。

[tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðel] [biː; bi][ðeə(r)] [jet] .
Chances are they'll be there yet .
机会 是 他们会 是 那里 然而 .

他们很可能已经到了。

[ðev] [gɒt][fɔː(r)][men][ænd; ənd][ə; eɪ] [tiːm] .
They've got four men and a team .
他们有 得到 四 男人 和 一个 团队 .

他们有四个人和一支队伍。

[ai][kʊd; kəd][raɪd] [bæk] , [bʌt; bət][ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ['wɜːkɪŋ] .
I could ride back , but I ought to be here working .
我 可以 骑 后退 , 但 我 应该 到 是 这里 在职的 .

我可以骑车回去，但我应该留在这里工作。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [stɪk] [ɒn][əʊld] [bʌk] [ænd; ənd][raɪd][ðeə(r)] ? "
Do you think you could stick on old Buck and ride there ? "
做 你 思考 你 可以 戳 在 老的 巴克 和 骑 那里 ? "

你觉得你能骑着老巴克去那儿吗?

" [ai][kɪn] . "
" I kin . "
" 我 亲属 . "

"我是亲戚。"

" [baɪ][gɒd] !
" By God !
" 经过 上帝 !

"我的天哪！

[ai] [heɪt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] !
I hate to do it — but there ain't any other way !
我 恨 到 做 它 — 但 那里 不是 任何 其他 方式 !

我非常不愿意这样做——但是没有其他办法了！

" [ðə; ði][bɪg][mæn] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðə(r)] .
" The big man ground his teeth together .
" 这 大的 男人 地面 他的 牙齿 一起 .

"那个大个子咬紧了牙关。"

“ [ai] [heɪt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [dæmd] [ɪf] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
“ I hate to do it — damned if I'll do it !
“ 我 恨 到 做 它 — 该死的 如果患病的 做 它 !

“我讨厌这样做——我才不做呢！”

” [tʃɛs] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] .
” Ches caught his hand .
” 国际象棋 捕捉 他的 手 .

“切斯抓住了他的手。”

“ [ai][kɪn] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌd] , ” [hiː; hi] ['pliːdɪd] ; “ [ai] - [duː; də] ['nʌθɪn] - [ɪf] [ai] [steɪd] [hɪə(r)] ,
“ I kin make it , Bud , ” he pleaded ; “ I cuddent do nothin ' if I stayed here ,
“ 我 亲属 制作 它 , 芽 , ” 他 恳求 ; “ 我 - 做 什么也没有 - 如果 我 入住 这里 ,

“我能做到，巴德，”他恳求道；“如果我留在这里，我什么也做不了。”

[æn; ən] - [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ə; eɪ] [hiːp] .
an ' you could do a heap .
一个 - 你 可以 做 一个 堆 .

你可以做很多。

[pʊt][ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][traɪ] . ”
Put me up and let me try . ”
放 我 向上 和 让 我 尝试 . ”

让我上去试试。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [bʌd] .
“ All right , ” said Bud .
“ 全部 正确的 , ” 说 芽 .

“好吧，”巴德说。

“ [ðə; ði] good122
“ The good122
“ 这 good122

“好122

[lɔːd] [kept] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [hɜːt] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [pə'hæps] [hiːl] [siː] [juː; jʊ] [θruː]
Lord kept you from getting hurt in the tunnel , perhaps He'll see you through
主 保留 你 从 获得 伤害 在 这 隧道 , 也许 地狱 看 你 通过
[ə'gen] .
again .
再次 .

上帝保佑你免于在隧道中受伤，或许祂还会再次保佑你平安度过难关。

[ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][həʊld][ɒn] [taɪt] [wen] [juː; jʊ] [straɪk] [ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,
Shut your eyes and hold on tight when you strike the high places ,
关闭 你的 眼睛 和 抓住 在 紧的 什么时候 你 罢工 这 高的 地方 ,

攀爬高处时，要闭上眼睛，抓紧扶手。

[ænd; ənd][doʊnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ][reɪn] — [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][əʊld] [bʌk] .
and don't touch a rein — leave it all to old Buck .
和 不 触碰 一个 缰绳 — 离开 它 全部 到 老的 巴克 .

别碰缰绳——一切都交给老巴克吧。

” [hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [hɔːs] [baɪ][ðə; ði][bɪt] .
” He stepped forward and caught the horse by the bit .
” 他 步 向前 和 捕捉 这 马 经过 这 少量 .

他上前一步，抓住了马嚼子。

“ [bʌk] !
“ Buck !
“ 巴克 !

“巴克！

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðəʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
” he said , as though talking to a human being ,
” 他 说 , 作为 尽管 说 到 一个 人类 存在 ,

“他仿佛在和人说话一样说道，”

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][hæv; həv] [biːn] [θruː] [ə; eɪ] [hiːp] [tə'geðə(r)] — [dəʊnt][fɔːl] [daʊn] [ɒn][ˌem 'iː] ,
“ you and me have been through a heap together — don't fall down on me ,
“ 你 和 我 有 到过 通过 一个 堆 一起 — 不 落下 向下 在 我 ,

“你我一起经历了很多——别让我失望，

[naʊ] ! — [teɪk] [ðə; ði][kɪd] [seɪf] , [əʊld] [bɔɪ] !
now ! — Take the kid safe , old boy !
现在 ! — 拿 这 孩子 安全的 , 老的 男生 !

现在！——老兄，快把孩子带走！

” [hiː; hi] [kɔːt] [tʃɛs] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['sæd(ə)l] .
” He caught Ches up and threw him across the saddle .
” 他 捕捉 国际象棋 向上 和 扔 他 穿过 这 鞍 .

他追上切斯，把他扔到马鞍上。

“ [jʊl] ['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [tel] - [ɪm] [wʌts] ['hæpənd] — [ðə; ði] [lɔːd] [send] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] !
“ You'll only have to tell ' em what's happened — the Lord send nothing happens to you !
“ 你会 仅有的 有 到 告诉 - 呃 是什么 发生 — 这 主 发送 没有什么 发生 到 你 !

“你只需要告诉他们发生了什么事——愿上帝保佑你平安无事！”

[gʊd] - [baɪ] , [juː; jʊ] brave123
Good - by , you brave123
好的 - 经过 , 你 brave123

再见，你这勇敢的123

['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] — [wiːl; wil][wɪn] [aʊt] [jet] .
little devil — we'll win out yet .
小的 魔鬼 — 出色地 赢 出去 然而 .

小恶魔——我们终究会胜利的。

[gəʊ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌk] !
Go it , Buck !
去 它 , 巴克 !

加油，巴克！

” [ænd; ənd] [waɪl] [wʌn][ɒv; əv][dʒɪmz] [frendz] [plaɪ] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][mæd][mæn] ,
” And while one of Jim's friends plied pick and shovel like a mad man ,
” 和 尽管 一 的 吉姆的 朋友们 合拢 挑选 和 铲 喜欢 一个 疯狂的 男人 ,

“吉姆的一个朋友像疯了一样挥舞着镐和铲子，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [hɔːs] ,
the other was swaying on top of a galloping horse ,
这 其他 曾是 摇晃 在 顶部 的 一个 疾驰 马 ,

另一个人则摇摇晃晃地站在一匹疾驰的马背上。

['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['pɒml] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [hiː; hi][hæd; həd] ,
gripping the pommel of the saddle with all the strength he had ,
扣人心弦 这 柄头 的 这 鞍 和 全部 这 力量 他 有 ,

他用尽全力紧紧抓住马鞍的鞍头，

[ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] .
and shutting his eyes when he came to the high places .
和 关闭 他的 眼睛 什么时候 他 来了 到 这 高的 地方 .

他来到高处时，会闭上眼睛。

['kæptɪn] [hænrəhænz] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)]['maɪnəz][ɒv; əv] ['sʌbstəns] .
Captain Hanrahan's party were miners of substance .
队长 汉拉汉的 派对 是 矿工 的 物质 .

汉拉汉船长一行人都是有实力的矿工。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] [tuː; tə][suːt][ðeə(r)] [,inkli'neiʃən] .
They were working their way out to a new country to suit their inclinations .
他们 是 在职的 他们的 方式 出去 到 一个 新的 国家 到 套装 他们的 倾向 .

他们正努力前往一个更符合自己喜好的新国家。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [taɪm] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [treɪl]
It had just been suggested that it was perhaps time to hit the trail
它 有 只是 到过 建议 那 它 曾是 也许 时间 到 打 这 踪迹
[ə'gen] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] ['flaɪɪŋ] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] —
again when the captain saw a figure on a horse flying athwart the mountain side —
再次 什么时候 这 队长 锯 一个 数字 在 一个 马 飞行 横穿 这 山 边 —
[ðə; ði]['regjələ(r)][rəʊd][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] ,
the regular road was bad enough ,
这 常规的 路 曾是 坏的 足够的 ,

正当有人提议或许该再次踏上征程时，队长看到一个骑马的人影飞驰过山腰——常规道路的路况已经够糟糕了。

[bʌt; bət][bʌd][hæd; həd] [ʃɔːt] [kʌts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn] , [ænd; ənd] [bʌk] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][wei] .
but Bud had short cuts of his own , and Buck followed his usual way .
但 芽 有 短的 削减 的 他的 自己的 , 和 巴克 随后 他的 通常 方式 .
-
126
-

但巴德有他自己的捷径，巴克也照常走他惯常的路。126

“ [hʌ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ðæt] [mænz] [drʌŋk] [ɔː(r)]['kreɪzi] ? ”
“ Huh ! ” said the captain , “ that man's drunk or crazy ? ”
“ 嗯 ! ” 说 这 队长 , “ 那 男人的 醉 或者 疯狂的 ? ”

“嗯！”船长说，“那人是喝醉了还是疯了？”

“ ['həʊli] ['sʌ.fər.ɪn] - ! ” [gɑːspt] [ðə; ði][mæn][nekst][hɪm] ,
“ Holy sufferin ' ! ” gasped the man next him ,
“ 圣 遭受 - ! ” 倒吸一口气 这 男人 下一个 他 ,

“我的天哪！”他身旁的人倒吸了一口凉气。

[æz; əz][ðə; ði] ['jeləʊ] [hɔːs] [slɪpt] [ɒn][ə; eɪ] [tɜːn] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]['græv(ə)l][ə; eɪ]
as the yellow horse slipped on a turn and sent a shower of gravel a
作为 这 黄色的 马 滑倒了 在 一个 转动 和 发送 一个 淋浴 的 碎石 一个
['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] .
thousand feet below .
千 脚 以下 .

那匹黄马在转弯时滑倒，扬起一阵碎石，落到千尺之下。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][nɪə(r)] [tʌtʃ] , ” [æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] [kɔːt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [swept] [ɒn] .
“ That was a near touch , ” as the horse caught himself and swept on .
“ 那 曾是 一个 靠近 触碰 , ” 作为 这 马 捕捉 他自己 和 扫荡 在 .

“好险啊，”马儿稳住身子，继续向前奔去。

“ [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [kæp] , ” [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] ['spiːkə(r)] .
“ Looks to me like a case of trouble , Cap , ” said a third speaker .
“ 看起来 到 我 喜欢 一个 案件 的 麻烦 , 帽 , ” 说 一个 第三 扬声器 .

“我看情况不太妙，船长，”第三位发言者说道。

“ [ðæt] [eɪnt] [nəʊ][mæn] , ['enihaʊ] — [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] . ”
“ That ain't no man , anyhow — it's only a boy . ”
“ 那 不是 不 男人 , 无论如何 — 它是 仅有的 一个 男生 . ”

“那根本不是什么男人——他只是个男孩。”

“ [hɔːs] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] ,
“ **Horse running away with him ,**
“ 马 跑步 离开 和 他 ,

“马带着他跑了，

['prɒbəbli] — [hɪz; ɪz][fəʊks] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [klʌbd] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [hɪm][aʊt][ɒn] [sʌtʃ] an127
probably — his folks ought to be clubbed for letting him out on such an127
大概 — 他的 各位 应该 到 是 俱乐部 为了 出租 他 出去 在 这样的 an127

可能吧——他父母应该被打一顿，竟然让他这样出去玩！

['ænɪm(ə)l] .
animal .
动物 .

动物。

[wel] , [spred] [aʊt] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [kætʃ] [hɪm] .
Well , spread out , boys , and we'll catch him .
出色地 , 传播 出去 , 男孩们 , 和 出色地 抓住 他 .

好了，伙计们，散开，我们就能抓住他。

” [bʌt; bət] [bʌk] [stɒpt] [ɪn] [tuː] [dʒʌmps] , [æt; ət] [tʃɛs] - [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] “ [wəʊ] ! ”
” But Buck stopped in two jumps , at Ches ' command of “ Whoa ! ”
” 但 巴克 停止 在 二 跳跃 , 在 国际象棋 - 命令 的 “ 哇 ! ”

“但巴克在切斯的一声‘哇！’的命令下，两步就停了下来。”

“ ! ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , “ [ˌem 'iː] - [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [dæt] [keɪvd] [ɪn][ɒn][hɪm] .
“ Fren's ! ” cried the boy , “ me pardner's caught in a tunnel dat caved in on him .
“ 朋友的 ! ” 哭 这 男生 , “ 我 - 捕捉 在 一个 隧道 数据 坍塌 在 在 他 .

“弗伦！”男孩喊道，“我的伙伴被困在一个坍塌的隧道里了。”

[kɪn][jə(r)][help][ˌjuː 'es][aʊt] ?
Kin yer help us out ?
亲属 你的 帮助 我们 出去 ?

你能帮帮我们吗?

[θriː] [maɪl] [ə'bʌv] [dʒoʊnzɪz] [hɪl] .
Three mile above Jones's Hill .
三 英里 多于 琼斯 爬坡道 .

琼斯山上方三英里处。

” [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [men] [spræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
” He had not finished the sentence before two men sprang for the horses .
” 他 有 不是 完成的 这 句子 前 二 男人 弹簧 为了 这 马匹 .

“他话还没说完，就有两个男人扑向了马匹。”

[ðə; ði] [rest] [græbd] [pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvəl] [ænd; ənd] [həːl] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] .
The rest grabbed picks and shovels and hurled them into the wagon .
这 休息 抓住 精选 和 铲子 和 投掷 他们 进入 这 车皮 .

其余的人抓起镐和铲子，扔进马车里。

“ [wiːl; wil][biː; bi][ðeə(r)] , [hel] - [ə; eɪ] - ['wuːpɪŋ] , ” [sed] ['kæptɪn] ['hænərəˌhæn] .
“ We'll be there , hell - a - whooping , ” said Captain Hanrahan .
“ 出色地 是 那里 , 地狱 - 一个 - 欢呼 , ” 说 队长 汉拉汉 .

“我们一定会到场，狠狠教训他们一顿，”汉拉汉上尉说道。

“ ! ” [rɪ'plaɪd] [tʃɛs] ['wiːkli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɜːld] [went] [aʊt] .
“ T'anks ! ” replied Ches weakly , and then the world went out .
“ 谢谢 ! ” 回复 国际象棋 弱 , 和 然后 这 世界 去 出去 .

“谢谢！”切斯虚弱地回答道，然后世界就消失了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [fel] . -
The captain caught him as he fell . 128
这 队长 捕捉 他 作为 他 跌倒 . -

船长在他倒下时接住了他。128

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [kʌs] !
“ Poor little cuss !
“ 贫穷的 小的 坏话 !

“可怜的小家伙！”

[hiː; hi][rɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz]['pɑːdnə(r)] !
He rid hard to help his pardner !
他 摆脱 难的 到 帮助 他的 伙伴 !

他拼命帮助他的伙伴！

” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
” said the captain .
” 说 这 队长 .

“船长说道。”

“ [hʌmp] [jɔː'selvz] , [bɔɪz] — [ɔːl] ['redi] !
“ Hump yourselves , boys — all ready !
“ 驼峰 你们自己 , 男孩们 — 全部 准备好 !

“伙计们，开始吧——准备好了！”

[gɒt] [ðə; ði] ['wɪski] , [ˌpiːt] ?
Got the whisky , Pete ?
得到 这 威士忌酒 , 皮特 ?

威士忌拿到了吗，皮特?

[pɪks] [ɪ'nʌf] ?
Picks enough ?
精选 足够的 ?

够吗?

[stɪk] [ðə; ði]['æksiːz] [weə(r)] [ðeɪ] [woʊnt][dʒʌmp] [luːs] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [leg] [ɒf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
Stick the axes where they won't jump loose and cut a leg off some of us .
戳 这 轴 在哪里 他们 惯于 跳 松动的 和 切 一个 腿 离开 一些 的 我们 .

把斧头插在不会松脱的地方，以免砍掉我们中的一些人的腿。

[taɪ] [ðə; ði] [hɔːs] [bɪ'haɪnd] — [gʊd] ['ænɪm(ə)l] , [ðæt] .
Tie the horse behind — good animal , that .
领带 这 马 在后面 — 好的 动物 , 那 .

把马拴在后面——那是一匹好马。

[ɔːl] [raɪt] , [let] - [ɪm] [gəʊ] !
All right , let ' em go !
全部 正确的 , 让 - 呃 去 !

好了，放他们走吧！

” [ðeɪ] [went] .
” They went .
” 他们 去 .

他们走了。

['əʊvə(r)] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['gʌli] , [ðə; ði] [tuːlz] [[klæŋɪŋ]] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [fɪt] [tuː; tə] [liːp] [frɒm; frəm] [ðə; ði]['wægən] ,
Over stones and gulleys , the tools clanging and banging fit to leap from the wagon ,
超过 石头 和 沟壑 , 这 工具 叮当声 和 砰砰作响 合身 到 飞跃 从 这 车皮 ,

工具在石头和沟壑间叮当作响，仿佛要从马车上跳下来似的。

[ðə; ði] [men] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] - [bɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] [laɪf] .

the men clinging to the side - boards for dear life .

这 男人 依恋 到 这 边 - 板 为了 亲爱的 生活 .

男人们死死地抓住床边的木板。

[daʊn] [hɪl] - [saɪdz] [laɪk] [ðə; ði] [slɑːnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ruːf] ,

Down hill - sides like the slant of a roof ,

向下 爬坡道 - 侧面 喜欢 这 倾斜 的 一个 屋顶 ,

沿着山坡向下，就像屋顶的倾斜角度一样，

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] ;

the horses keeping out of the way of the wagon ;

这 马匹 保持 出去 的 这 方式 的 这 车皮 ;

马匹都避开了马车；

[ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['riːkɪŋ] ['ænɪmlz] ['streɪnɪŋ] ['evri] ['faɪbə(r)] ; ['əʊvə(r)] ['brɪdʒɪz] [ðæt] [bent] fearfully129

up the other side with the reeking animals straining every fiber ; over bridges that bent fearfully129

向上 这 其他 边 和 这 臭气熏天 动物 紧张 每一个 纤维 ; 超过 桥梁 那 弯曲 fearfully129

沿着另一边的路向上走，浑身散发着恶臭的动物们拼命挣扎；跨过那些令人胆战心惊的弯曲桥梁[129]

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɒnset] ; ['sweɪɪŋ] [ə'raʊnd] [kɜːrvz] [wɪð] [ðə; ði] [wiːlz] [sluː] [ænd; ənd] [spɑːks] ['flaɪɪŋ] ,

beneath the shock of their onset ; swaying around curves with the wheels sluing and sparks flying ,

下面 这 震惊 的 他们的 发病 ; 摇晃 大约 曲线 和 这 车轮 冲刷 和 火花 飞行 ,

在突如其来的冲击下；车轮打滑，火花四溅，车辆在弯道上摇摇晃晃。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

and over the level as though the devil himself were behind them .

和 超过 这 等级 作为 尽管 这 魔鬼 他自己 是 在后面 他们 .

他们越过平台，仿佛魔鬼就在他们身后。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [trɪp] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [maɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wægən] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

It was the record trip for eight miles in a wagon in that country .

它 曾是 这 记录 旅行 为了 八 英里 在 一个 车皮 在 那 国家 .

这是该国马车行驶八英里的纪录。

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] [stʊd] [ʌp] , [ə; eɪ] [fʊt] [breɪst] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [ðə; ði] [reɪnz] [θrəʊn] [luːs] ,

The driver stood up , a foot braced on either side , the reins thrown loose ,

这 司机 站立 向上 , 一个 脚 支撑 在 任何一个 边 , 这 缰绳 抛掷 松动的 ,

车夫站起身，双脚分别撑在车把两侧，缰绳松开。

[ðə; ði] [wɪp] [plaɪ] [hɑːd] , [ænd; ənd] ['evri] [ɜːdʒɪŋ] [ðæt] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [gɪv] [ʃriːk] [aʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [lʌŋz] .

the whip plied hard , and every urging that voice could give shrieked out by his powerful lungs .

这 鞭 合拢 难的 , 和 每一个 敦促 那 嗓音 可以 给 尖叫 出去 经过 他的 强大的 肺 .

鞭子狠狠地抽打着他，他那强劲的肺腑发出了一声嘶吼，表达着他声音中的每一次催促。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] - ['endʒɪn] , [plʌs] [twaɪs] [ðə; ði] [spiːd] , [ænd; ənd] ['twenti] [taɪmz] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] .

It was like the rush of a fire - engine , plus twice the speed , and twenty times the danger .

它 曾是 喜欢 这 匆忙 的 一个 火 - 引擎 , 加 两次 这 速度 , 和 二十 时代 这 危险 .

就像消防车呼啸而过，速度是它的两倍，危险程度是它的二十倍。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv] [huːf] , [ðə; ði][dɪn][ɒv; əv] ['rætlɪŋ] ['met(ə)l] , [ðə; ði] [kræʃ] ,
Above the pounding of hoofs , the din of rattling metal , the crash ,
多于 这 猛击 的 蹄子 , 这 din 的 嘎嘎作响 金属 , 这 碰撞 ,

在马蹄的重击声、金属碰撞的轰鸣声和撞击声之上，

[smæʃ] [ænd; ənd][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] wheels130
smash and roar of the wheels130
粉碎 和 吼 的 这 wheels130

车轮的撞击和轰鸣声130

[ænd; ənd][ðə; ði] [jel] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði][mæn] [ˌpiːt] , [eks] -
and the yells of the driver could be heard the man Pete , ex -
和 这 喊叫 的 这 司机 可以 是 听到 这 男人 皮特 , 前任 -
['kaʊˌpʌntʃə(r)] , ['tʃɪəfəli] ['sɪŋɪŋ] ,
cowpuncher , cheerfully singing ,
牛仔 , 愉快地 歌唱 ,

还能听到司机的叫喊声，以及前牛仔皮特兴高采烈地唱歌的声音。

“ [rəʊl][jɔː(r); jə(r)][teɪlz] , [ænd; ənd][rəʊl] - [ɪm] [haɪ] ,
“ Roll your tails , and roll ' em high ,
“ 卷 你的 尾巴 , 和 卷 - 呃 高的 ,

“卷起你的尾巴，高高卷起，

[wiːl; wil][ɔːl][biː; bi]['eɪndʒəls][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
We'll all be angels by - and - by .
出色地 全部 是 天使 经过 - 和 - 经过 .

我们终有一天都会成为天使。

” [breɪst] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kɔːnə(r)][sæt] ['kæptɪn] ['hænərəˌhæn] ,
” Braced in the back corner sat Captain Hanrahan ,
” 支撑 在 这 后退 角落 卫星 队长 汉拉汉 ,

“汉拉汉上尉严阵以待，坐在后排角落里。”

[hɪz; ɪz][leg] ['kiːpɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːlz] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] ['əʊvəbɔːd] , ['həʊldɪŋ] [tʃɛs] [ɪn]
his leg keeping some of the tools from going overboard , holding Ches in
他的 腿 保持 一些 的 这 工具 从 去 落水 , 保持 国际象棋 在
[hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
his arms .
他的 武器 .

他用腿挡住一些工具，防止它们掉到船外，同时怀里抱着切斯。

“ [kɜːs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['bɪli] !
“ Curse it all , Billy !
“ 诅咒 它 全部 , 比利 !

“诅咒这一切，比利！”

” [hiː; hi] [skriːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] , “ [mɪs] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bʌmps] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
” he screamed to the driver , “ miss some of them bumps , will you ?
” 他 尖叫 到 这 司机 , “ 错过 一些 的 他们 颠簸 , 将要 你 ?

他对着司机大喊：“你能不能避开那些颠簸路段？”

[aɪv] [gɒt][ɒn][ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][ɒv; əv][pænts] . ”
I've got on a new pair of pants . ”
我已经 得到 在 一个 新的 一对 的 裤子 . ”

我穿了一条新裤子。

“ [aɪl] [teɪk] - [ɪm] [kliːn] [ɒf] [juː; jʊ][ðə; ði][nekst] [taɪm] , [kæp] ! ” [rɪ'tɔːt] [ðə; ði]['draɪvə(r)] . -
“ I'll take ' em clean off you the next time , Cap ! ” retorted the driver . 131
“ 患病的 拿 - 呃 干净的 离开 你 这 下一个 时间 , 帽 ! ” 反驳 这 司机 . -

“下次我一定把它们全部抢走，船长！”司机反驳道。131

[ðeɪ] [dʒəʊkt] , [wɪtʃ] [meɪ] [siːm] ['hɑːtləs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [risk] [ðeə(r)] [neks] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,
They joked , which may seem heartless ; but they risked their necks a hundred times ,
他们 开玩笑 , 哪个 可能 似乎 狠心 ; 但 他们 冒险 他们的 脖子 一个 百 时代 ,

他们开玩笑，这或许显得冷酷无情；但他们曾无数次冒着生命危险。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['veri] ['hɑːtləs] .
and that isn't very heartless .
和 那 不是 非常 狠心 .

这其实并不算冷酷无情。

“ [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] , [ai] ['rekən] , [kæp] ! ” [sed] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] .
“ That's the place , I reckon , Cap ! ” said the driver , pointing .
“ 那就是 这 地方 , 我 估计 , 帽 ! ” 说 这 司机 , 指向 .

“我想就是那儿了，船长！”司机指着说道。

“ ['sʌmbədi] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] [naʊ] ! ”
“ Somebody working there now ! ”
“ 某人 在职的 那里 现在 ! ”

“现在那里有人在工作！”

“ [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [huːt] !
“ Give ' em a hoot !
“ 给 - 呃 一个 叱 !

“让他们笑一笑！”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
” replied the captain .
” 回复 这 队长 .

“船长回答道。”

[bʌd] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [jel] .
Bud stepped out and held up his hand in answer to the yell .
芽 步 出去 和 握住 向上 他的 手 在 回答 到 这 叫喊 .

巴德走了出来，举起手回应了喊声。

[ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [help] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði]
The wave of thanksgiving at the sight of this most efficient help took all the
这 海浪 的 感恩 在 这 视线 的 这 最多 高效的 帮助 采取 全部 这
['stɪfnəs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl] - ['raɪdə(r)] .
stiffness out of the knees of the mail - rider .
刚性 出去 的 这 膝盖 的 这 邮件 - 骑士 .

看到这位最得力的帮手，人们都表达了感激之情，邮递员的膝盖也顿时舒畅起来。

[ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌʌn'nəʊtɪst] .
The tears rolled down his face unnoticed .
这 眼泪 滚动 向下 他的 脸 未被察觉 .

泪水悄无声息地滑落他的脸颊。

“ [jʊr; jər] ['welkəm] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [sɔːd] [ðə; ði] ['frenzid] team132
“ You're welcome , boys , ” he cried , as the driver sawed the frenzied team132
“ 你是 欢迎 , 男孩们 , ” 他 哭 , 作为 这 司机 锯 这 丧心病狂 team132

“不客气，伙计们，”他喊道，司机正用锯子锯着疯狂的队伍132。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [spræŋ] [aʊt] .
to a standstill and the men sprang out .
到 一个 停顿 和 这 男人 弹簧 出去 .

车子停了下来，男人们跳了出来。

“ ['rekən] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Reckon we are , ” said the captain .
“ 估计 我们 是 , ” 说 这 队长 .

“我想我们是的,”船长说道。

“ [naʊ] [wʌts] [ʌp] ? ”
“ Now what's up ? ”
“ 现在 是什么 向上 ? ”

“现在怎么了? ”

“ [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːt] ?
“ Is the boy hurt ?
“ 是 这 男生 伤害 ?

“这孩子受伤了吗? ”

[gʊd] [gɒd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪!

[hiː; hi] [eɪnt] [hɜːt] [hɪm'self] , [hæz; həz][hiː; hi] ? ”
He ain't hurt himself , has he ? ”
他 不是 伤害 他自己 , 有 他 ? ”

他没受伤吧?

“ [nɔː] ; [pɔː(r)]['lɪt(ə)l] [kʌs] [ɪz] [juːst] [ʌp] , [ðæts] [ɔːl] .
“ Naw ; pore little cuss is used up , that's all .
“ 不 ; 孔隙 小的 坏话 是 用过的 向上 , 那就是 全部 .

“不，可怜的小家伙已经用完了，仅此而已。”

[hiːl] [biː; bi] [ə'raʊnd] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
He'll be around all right in a minute .
地狱 是 大约 全部 正确的 在 一个 分钟 .

他马上就来。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [wʌts] [luːs] .
Now tell me , what's loose .
现在 告诉 我 , 是什么 松动的 .

现在告诉我，哪里松动了。

” [bʌd] ['ɑːnsə(r)d] ['briːfli] , [bʌt; bət] [kəm'pliːtli] .
” Bud answered briefly , but completely .
” 芽 回答 简要地 , 但 完全地 .

巴德简短但完整地回答了这个问题。

“ [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['bɪli] , [get] [tuː; tə] ['kʌtɪŋ] [wʊd] — [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] , ”
“ Pete and Billy , get to cutting wood — the rest of you come here , ”
“ 皮特 和 比利 , 得到 到 切割 木头 — 这 休息 的 你 来 这里 , ”
[kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
commanded the captain .
命令 这 队长 .

“皮特和比利，去砍柴——其他人过来,”船长命令道。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp][tuː; tə]['tɪmbə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [bʌd] [ɪn][æn; ən]['ægəni]
“ You ain't going to stop to timber , are you ? ” asked Bud in an agony
“ 你 不是 去 到 停止 到 木材 , 是 你 ? ” 问 芽 在 一个 痛苦
[ɒv; əv] [heɪst] .
of haste .
的 匆忙 .

“你不会停下来砍伐木材吧? ”巴德焦急地问道。

“ [ai][ʃʊə(r)][ˌeɪ 'em] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] . -
“ I sure am , ” replied the captain . 133
“ 我 当然 是 , ” 回复 这 队长 . -

“当然，”船长回答道。133

“ [ɔ:l] [ðɪs] ['trʌbəlz] [kʌm] [ɒv; əv] ['keələsnəs] .
“ All this trouble's come of carelessness .
“ 全部 这 麻烦 来 的 疏忽 .

这一切麻烦都是粗心大意造成的。

[naʊ] [ju:; jʊ][dʒʌst] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɒn] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:][rʌn] [ðɪs] [θɪŋ] .
Now you just keep your clothes on , and let me run this thing .
现在 你 只是 保持 你的 衣服 在 , 和 让 我 跑步 这 事物 .

你只要穿着衣服，让我来操作这个设备就行了。

“ [wi:l; wil][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [frend] [aʊt] [ɪn][nəʊ] [taɪm] ,
“ We'll have your friend out in no time ,
“ 出色地 有 你的 朋友 出去 在 不 时间 ,

“我们会尽快把你朋友救出去的。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][woʊnt][bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)][men] [stʌk] [ɪn][ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪl] [ə; eɪ] - [tɒp][ɒv; əv] - [ɪm]
and there won't be no more men stuck in there with a hill a - top of ' em
和 那里 惯于 是 不 更多的 男人 卡住 在 那里 和 一个 爬坡道 一个 - 顶部 的 - 呃
[ɪn][ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
in the doing of it .
在 这 正在做 的 它 .

而且不会再有人被困在山顶上，寸步难行了。

[wɒt] [ju:v] [dʌn] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][help] [ɔ:l] [raɪt] ,
What you've done there is a help all right ,
什么 你已经 完毕 那里 是 一个 帮助 全部 正确的 ,

你这样做确实很有帮助。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [mait] ['i:zi] [hæv; həv] [ment] [ðæt] [wɪd] [hæd; həd] [tu:] [men] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn][tu:; tə]
but it might easy have meant that we'd had two men instead of one to
但 它 可能 简单的 有 意思是 那 我们会 有 二 男人 反而 的 一 到
[hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)] . ”
hunt for . ”
打猎 为了 . ”

但这可能意味着我们要追捕的是两个人而不是一个人。”

“ [jʊr; jər] [ded] [raɪt] , ” [sed] [bʌd] . “ [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [aɪm][tu:; tə][du:; də] .
“ You're dead right , ” said Bud . “ Tell me what I'm to do .
“ 你是 死的 正确的 , ” 说 芽 . “ 告诉 我 什么 我是 到 做 .

“你说得完全正确，”巴德说。“告诉我该怎么做。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [həʊld][æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði]['dʒi:niəs][fɔ:(r); fə(r)]
” The captain took hold as only a man can who has the genius for
” 这 队长 采取 抓住 作为 仅有的 一个 男人 能 WHO 有 这 天才 为了
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

“船长以只有具备这种天赋的人才能做到的方式掌控了局面。”

[hi:; hi] [nju:] [baɪ] [lɒŋ] ['præktɪs] [wɒt] [saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'li:f] ['tʌn(ə)l] [ment] ['ri:əl] [spi:d] [ɒv; əv]
He knew by long practice what size of a relief tunnel meant real speed of
他 知道 经过 长的 实践 什么 尺寸 的 一个 宽慰 隧道 意思是 真实的 速度 的
['prəʊgres] — [ðə; ði] [li:st] [dɜ:t][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] [meɪk] it134
progress — the least dirt to be removed to make it134
进步 — 这 至少 污垢 到 是 已移除 到 制作 it134

他凭借长期的实践经验知道，泄洪隧道的尺寸大小决定了工程进度的真正速度——即需要移除的土方量最少。134

['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [men] [kʊd; kəd] [wɜːk] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] .
possible that men could work to advantage .
可能的 那 男人 可以 工作 到 优势 .

男性或许能从中获益。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʌn(ə)l] , ['seɪfli] [rʌf] - [siːld] , [went] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
And his tunnel , safely rough - ceiled , went in at the rate of a foot a minute .
和 他的 隧道 , 安全 粗糙的 - 天花板 , 去 在 在 这 速度 的 一个 脚 一个 分钟 .

他挖的隧道顶部粗糙，安全可靠，以每分钟一英尺的速度向前推进。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] ['pʊld] [ðə; ði] [ɪn'sensəb(ə)l] [mæn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ,
When at last they pulled the insensible man out into the light of day ,
什么时候 在 最后的 他们 拉 这 麻木不仁 男人 出去 进入 这 光 的 天 ,

最后，当他们把昏迷不醒的人拉到阳光下时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [wuːnd] , [ðəʊ] [sɪ'vɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɪ'glektɪd] ['mɔːt(ə)l] ,
and found that while his wound , though severe , and if neglected mortal ,
和 成立 那 尽管 他的 伤口 , 尽管 严重 , 和 如果 被忽视的 凡人 ,

他发现，虽然他的伤势很重，如果不及时治疗会致命，

[wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [wɪð] [gʊd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
was not likely to be dangerous with good attention ,
曾是 不是 可能 到 是 危险的 和 好的 注意力 ,

只要注意防范，不太可能存在危险。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
the captain said that he must be getting about his business .
这 队长 说 那 他 必须 是 获得 关于 他的 商业 .

船长说他肯定在忙自己的事。

“ [əʊ] , [steɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] , ['felə] , [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] , ” ['remənstreit, ri'mɔn-] [bʌd] .
“ Oh , stay a little longer , fellers , till he comes to , ” remonstrated Bud .
“ 哦 , 停留 一个 小的 更长 , 伙计们 , 直到 他 来 到 , ” 抗议 芽 .

“哦，伙计们，再待一会儿，等他醒过来，”巴德劝道。

“ [id] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪ] - [θæŋk] [juː; jʊ] . - ”
“ He'd like to have a chance to say ' Thank you . ' ”
“ 他会 喜欢 到 有 一个 机会 到 说 - 感谢 你 . - ”

“他想有机会说声‘谢谢’。”

“ [bʌgz] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Bugs ! ” replied the captain .
“ 漏洞 ! ” 回复 这 队长 .

“虫子！”船长回答道。

“ [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [hiː; hi] [əʊz] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [æz; əz] a135
“ You tell him he owes us a drink , and as a135
“ 你 告诉 他 他 欠款 我们 一个 喝 , 和 作为 a135

“你告诉他他欠我们一杯酒，然后就像135

[pə'tɪkjələ(r)] ['feɪvə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [pliːz] [nɒt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [freɪmz] ['əʊvə(r)] [fɔː(r)] [fʊt] [ə'pɑːt] [ɪn] [ðæt] [graʊnd] .
particular favor to me , please not to put his frames over four foot apart in that ground .
特别的 偏爱 到 我 , 请 不是 到 放 他的 框架 超过 四 脚 除 在 那 地面 .

请帮我一个忙，不要把他的画框放在那块地上，间距不要超过四英尺。

“ [wɪr] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [hɪə(r)] ['ʃɔːtli] , ['enihaʊ] ,
“ We're likely to be back here shortly , anyhow ,
“ 是 可能 到 是 后退 这里 不久 , 无论如何 ,

“无论如何，我们可能很快就会再来这里。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [hæz; həz] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ'dɪə] [frɒm; frəm] [wɒt]
because I think your friend has got hold of the right idea from what
因为 我 思考 你的 朋友 有 得到 抓住 的 这 正确的 主意 从 什么
[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [plænz] ;
you tell me of his plans ;
你 告诉 我 的 他的 计划 ;

因为从你告诉我的计划来看，我认为你朋友的想法是对的；

[bʌt; bət] ['itl] [teɪk] [mə'rɛn] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] ['riːəli] ['prɒspekt] [ˌaɪ 'tiː] .
but it'll take more'n one man to really prospect it .
但 它将 拿 更多 一 男人 到 真的 前景 它 .

但要真正勘探它，需要的不止是一个人。

[ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] , [wiːl; wil] [ʃʊə(r)] [kʌm] [bæk] . ”
If we don't hit it where we're going , we'll sure come back . ”
如果 我们 不 打 它 在哪里 是 去 , 出色地 当然 来 后退 . ”

如果我们没能到达目的地，我们肯定会回来的。

“ [wel] , [bɔɪz] , [ai] [kæn; kən] [θæŋk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , ” [sed] [bʌd] .
“ Well , boys , I can thank you and I'm going to , ” said Bud .
“ 出色地 , 男孩们 , 我 能 感谢 你 和 我是 去 到 , ” 说 芽 .

“好了，孩子们，我得谢谢你们，而且我正要这么做呢，”巴德说道。

“ [ðæt] [mæn] [ɪz] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [kʌm] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] — ”
“ That man is my friend , and if you hadn't come as you did — ”
“ 那 男人 是 我的 朋友 , 和 如果 你 之前没有 来 作为 你 做过 — ”

“那个人是我的朋友，如果你没有像你这样过来——”

“ [seɪ] , [let] [gəʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Say , let go , ” interrupted the captain .
“ 说 , 让 去 , ” 中断 这 队长 .

“说，放手，”船长打断道。

“ [jʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪf] [jʊd] [biːn] [ˌjuː 'es] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? ” -
“ You'd have done the same thing if you'd been us , wouldn't you ? ” 136
“ 你会 有 完毕 这 相同的 事物 如果 你会 到过 我们 , 不会 你 ? ” -

“如果你是我们，你也会这么做，对吧？”136

“ [jes] , ” [əd'mɪtɪd] [bʌd] [rɪ'lʌktəntli] .
“ Yes , ” admitted Bud reluctantly .
“ 是的 , ” 承认 芽 勉强 .

“是的，”巴德不情愿地承认道。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [waɪt] [tʃɪp] [mə'rɛn]
“ And you wouldn't want to be thanked for it a white chip more'n
“ 和 你 不会 想 到 是 谢谢 为了 它 一个 白色的 芯片 更多
[wiː; wi] [duː; də] ,
we do ,
我们 做 ,

“你肯定比我们更希望得到白薯片的感谢。”

” [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
” concluded the captain .
” 结束 这 队长 .

“船长总结道。”

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [θæŋks] ['kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tuː] - [fʊt] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [mæn] ['jɒndə(r)] .
“ If there's any thanks coming it is to that little two - foot chunk of man yonder .
“ 如果 有 任何 谢谢 未来 它 是 到 那 小的 二 - 脚 块 的 男人 远处 .

“如果说有什么值得感谢的，那就是那边那个两英尺高的小矮人。”

['sneɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [fɔːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [krɪmp] [ɪn] ['enibɒdi] .
Snaking over that fall was a thing to put a crimp in anybody .
蛇形 超过 那 落下 曾是 一个 事物 到 放 一个 压接 在 任何人 .

从那个悬崖上滑下来，足以让任何人感到胆怯。

[juː; jʊ] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [help] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːdnə(r)] , ['wʌznt] [juː; jʊ] , [sʌn] ?
You was bound to help your pardner , wasn't you , son ?
你 曾是 边界 到 帮助 你的 伙伴 , 不是 你 , 儿子 ?

儿子，你肯定会帮助你的伙伴，对吧?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['iːg(ə)l] [feɪs] .
” The boy looked up into the captain's eagle face .
” 这 男生 看起来 向上 进入 这 船长的 鹰 脸 .

男孩抬头望着船长那张鹰一般的脸。

“ [aɪ'd] - [ɜː(r)] [gɒt] [tuː; tə] [dʒɪm] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['sɪmpli] , “
“ I'd ' - er got to Jim , ” he answered simply , “
“ ID - 呃 得到 到 吉姆 , ” 他 回答 简单地 , “

“我去找吉姆了,”他简单地回答道，“

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

甜荆棘峡谷的吉祥物(The Mascot of Sweet Briar Gulch)
第4/4页

- [ef][aɪ'd][hæd; həd] [tɜː] [tʃuː] [ˌem 'iː] [wei] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ][ræt] .
' f I'd had ter chew me way in like a rat .
- f ID 有 特尔 嚼 我 方式 在 喜欢 一个 鼠 .

如果我不得不像老鼠一样把我啃进去。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
" The captain stepped back and looked at him .
" 这 队长 步 后退 和 看起来 在 他 .

船长后退一步，看着他。

" [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] !
" By the Lord !
" 经过 这 主 !

"以主的名义！"

" [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] !
" he said slowly , " I believe you would !
" 他 说 缓慢地 , " 我 相信 你 会 !

他缓缓说道："我相信你会的！"

" [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] over137
" A change came over137
" 一个 改变 来了 over137

"137年发生了变化

[ðə; ði] [θɪn] , ['ærəgənt] [feɪs] .
the thin , arrogant face .
这 薄的 , 傲慢的 脸 .

那张瘦削而傲慢的脸。

[hiː; hi] [stuːpt] ['sʌd(ə)nli] , [reɪzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .
He stooped suddenly , raised the boy and kissed him .
他 弯腰 突然 , 提高 这 男生 和 亲吻 他 .

他突然弯下腰，抱起男孩，吻了他。

" [naʊ] , [get] [aʊt] [əʊ] - [ðɪs] !
" Now , get out o ' this !
" 现在 , 得到 出去 o - 这 !

"现在，快离开这里！"

" [hiː; hi] [rɔːd] [æt; ət][ðə; ði]['draɪvə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] .
" he roared at the driver , as he leaped into the wagon .
" 他 咆哮 在 这 司机 , 作为 他 跳跃 进入 这 车皮 .

他冲着车夫咆哮，然后跳进了马车。

[ðeɪ] [weɪvd] [ðeə(r)][hændz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['maɪnəz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] ,
They waved their hands as long as the miners were in sight ,
他们 挥手 他们的 双手 作为 长的 作为 这 矿工 是 在 视线 ,

只要矿工们在视线范围内，他们就一直挥舞着双手。

[ænd; ənd] [stʊd] ['steərɪŋ] [ʌn'tɪl] [piːts] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðeid] [ɔːl][biː; bi]['eɪndʒəls][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]
and stood staring until Pete's statement that they'd all be angels by - and - by
和 站立 凝视 直到 皮特的 陈述 那 他们会 全部 是 天使 经过 - 和 - 经过
[wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
was lost in the distance .
曾是 丢失的 在 这 距离 .

他们站在那里，凝视着，直到皮特那句"他们终有一天都会成为天使"的话消失在远方。

“ ['prɪti] [gʊd] [fəʊks] [wen] [jʊr; jər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [eɪnt] [ðeɪ] , [tʃɛs] ? ” [sed] [bʌd] .
“ Pretty good folks when you're in trouble , ain't they , Ches ? ” said Bud .
“ 漂亮的 好的 各位 什么时候 你是 在 麻烦 , 不是 他们 , 国际象棋 ? ” 说 芽 .

“当你遇到麻烦时，他们真是很好的人，不是吗，切斯？”巴德说道。

“ [wɒt] - [ʌd] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] , [ɪf] [deɪ] ['hædnt] [kʌm] ? — [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] - [məuz] - [taɪm] [dʒɪm] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ,
“ What ' ud we have done , if dey hadn't come ? — Ain't it ' mos ' time Jim was moving ,
“ 什么 - ud 我们 有 完毕 , 如果 戴 之前没有 来 ? — 不是 它 - 莫斯 - 时间 吉姆 曾是 移动 ,

“如果他们没来，我们该怎么办？——吉姆是不是该搬家了？”

[bʌd] ? ”
Bud ? ”
芽 ? ”

巴德？

“ [aɪl] [gɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] ['wɪski] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt] [hɪm] to138
“ I'll give him another spoonful of whisky , but you can't expect him to138
“ 患病的 给 他 其他 一勺 的 威士忌酒 , 但 你 不能 预计 他 to138

“我会再给他一勺威士忌，但你不能指望他138

[stɑːt] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [hɒp] [ə'raʊnd] .
start right up and hop around .
开始 正确的 向上 和 跳 大约 .

立即开始，四处走动。

[hiː; hi] [gɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kræk] , [bɔɪ] .
He got an awful crack , boy .
他 得到 一个 可怕 裂缝 , 男生 .

他挨了一记重击，孩子。

” [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] [dəʊs] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['lɪkə(r)] [went] [daʊn] [dʒɪmz] [θrəʊt] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” For all that , as the dose of strong liquor went down Jim's throat , he opened his eyes .
” 为了 全部 那 , 作为 这 剂量 的 强的 酒 去 向下 吉姆的 喉 , 他 打开 他的 眼睛 .

尽管如此，当那杯烈酒滑入吉姆的喉咙时，他睁开了眼睛。

“ [hə'ləʊ] , [bʌd] ! [hə'ləʊ] , [tʃɛs] !
“ Hello , Bud ! Hello , Ches !
“ 你好 , 芽 ! 你好 , 国际象棋 !

“你好，巴德！你好，切斯！

” [hiː; hi] [sed] ['wʌndrɪŋli] .
” he said wonderingly .
” 他 说 惊奇地 .

“他惊奇地说。”

“ [hæv; həv] [ai] [biːn] [ə'sliːp] ? — [waɪ] , [wɒt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] [hed] ?
“ Have I been asleep ? — Why , what the devil's the matter with my head ?
“ 有 我 到过 睡着了 ? — 为什么 , 什么 这 魔鬼的 这 事情 和 我的 头 ?

“我睡着了吗？——我的头到底怎么了？”

” [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spruːs] - [gʌm] ['bændɪdʒ] .
” he raised his hand to the spruce - gum bandage .
” 他 提高 他的 手 到 这 云杉 - 胶 绷带 .

他举起手去摸云杉树胶绷带。

“ [fjuː] ！
“ Phew ！
“ 呼…… ！

“呼！

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [wiːk] ！
But I feel weak ！
但 我 感觉 虚弱的 ！

但我感觉很虚弱！

” [hiː; hi] [saɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [drɒpt] .
” he sighed as his hand dropped .
” 他 叹了口气 作为 他的 手 掉落 .

他叹了口气，手垂了下来。

“ ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Something's happened — what is it ?
“ 某样东西 发生 — 什么 是 它 ?

“出事了——是什么事？”

” [ðeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][hænd] , [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] .
” There , with a friend on each side holding a hand , they told him the story .
” 那里 , 和 一个 朋友 在 每个 边 保持 一个 手 , 他们 讲述 他 这 故事 .

“在那里，他们一左一右地牵着朋友的手，给他讲述了这个故事。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪkrɪd][ˌriː'juːniən] .
It was a sacred reunion .
它 曾是 一个 神圣 团圆 .

这是一次神圣的重逢。

[ðə; ði]['grætɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [seɪvd] , and139
The gratitude of the man saved , and139
这 感激 的 这 男人 已保存 , and139

获救者的感激之情，以及139

[ðə; ði][prəute'steiʃən, ,prɔ-][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ]
the protestations of the others that they would have done all they did a
这 抗议 的 这 其他的 那 他们 会 有 完毕 全部 他们 做过 一个
['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə'gen] [wʊd] ['əʊnli] [siːm] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
thousand times again would only seem childish in repetition .
千 时代 再次 会 仅有的 似乎 幼稚 在 重复 .

其他人辩称他们愿意再做一千次同样的事情，这种说法重复起来只会显得幼稚。

[ðeɪ] [kraɪd] , [tuː] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪk'skjuːzəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [tuː] [bɪg][men] .
They cried , too , which is excusable in a child , but not in two big men .
他们 哭 , 也 , 哪个 是 情有可原 在 一个 孩子 , 但 不是 在 二 大的 男人 .

他们也哭了，这对于孩子来说是可以理解的，但对于两个大男人来说就不可原谅了。

[men][dəʊnt][kraɪ] .
Men don't cry .
男人 不 哭 .

男人不哭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
It is the monopoly of women .
它 是 这 垄断 的 女性 .

这是女性的垄断领域。

[ˌnevəðə'les] , [bʌd] [ænd; ənd][dʒɪm][ænd; ənd] [tʃɛs] [kraɪd] [ænd; ənd][swɔː(r)] ,
Nevertheless , Bud and Jim and Ches cried and swore ,
尽管如此 , 芽 和 吉姆 和 国际象棋 哭 和 发誓 ,

然而，巴德、吉姆和切斯却又哭又骂。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd][kraɪd] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
and shook hands and cried again until it was a pitiful thing to see .
和 摇晃 双手 和 哭 再次 直到 它 曾是 一个 可怜 事物 到 看 .

他们握手后又哭了起来，场面十分凄惨。

“ [wel] , ” [sed] [bʌd] [æt; ət][lɑːst] , “ [ðɪs] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] ,
“ Well , ” said Bud at last , “ this makes you feel better ,
“ 出色地 , ” 说 芽 在 最后的 , “ 这 制作 你 感觉 更好的 ,

“嗯,”巴德最后说道，“这让你感觉好些了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][get][ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] .
but it won't get the work done .
但 它 惯于 得到 这 工作 完毕 .

但这并不能完成这项工作。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [fɪks] [əʊld] [bʌk] [ænd; ənd][get][ɪn][sʌm; səm] ['faɪəwʊd] . ”
I've got to go out and fix old Buck and get in some firewood . ”
我已经 得到 到 去 出去 和 使固定 老的 巴克 和 得到 在 一些 柴 . ”

我得出去修修老巴克，再弄点柴火。

“ [əʊ] , [aɪl] [duː; də] [ðæt] !
“ Oh , I'll do that !
“ 哦 , 患病的 做 那 !

“哦，我会的！”

” [kraɪd][dʒɪm] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self][ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] . -
” cried Jim , raising himself on his elbow . 140
” 哭 吉姆 , 提高 他自己 在 他的 弯头 . -

“吉姆喊道，用手肘撑起身子。”140

“ [juː; jʊ] ? ” [dʒiə] [bʌd] .
“ You ? ” jeered Bud .
“ 你 ? ” 嘲笑 芽 .

“你？”巴德嘲讽道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
“ You look like it !
“ 你 看 喜欢 它 !

“你看上去像！”

[naʊ] , [juː; jʊ][laɪ] [raɪt] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd][get] [wel] — [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] .
Now , you lie right down there and get well — that's your play .
现在 , 你 说谎 正确的 向下 那里 和 得到 出色地 — 那就是 你的 玩 .

现在，你就躺在那儿好好养伤——这就是你的任务。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wɪd] ['weɪstɪd]['aʊə(r)][taɪm] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn]
It would make us feel as if we'd wasted our time if we had to turn
它 会 制作 我们 感觉 作为 如果 我们会 浪费 我们的 时间 如果 我们 有 到 转动
[tuː; tə][ænd; ənd] ['beri] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪv] [hæd; həd] .
to and bury you after all the trouble we've had .
到 和 埋葬 你 后 全部 这 麻烦 我们已经 有 .

如果我们经历了这么多麻烦之后，最终却不得不把你埋葬，那我们会觉得我们白白浪费了时间。

[jʊr; jər] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [ɪn] [ðæt] [bʌŋk] , [əʊld] [hɔːs] . ”
You're good for two weeks in that bunk , old horse . ”
你是 好的 为了 二 周 在 那 假寐 , 老的 马 . ”

老家伙，你睡那张床够你待两周了。

“ [tuː] [wiːks] !
“ Two weeks !
“ 二 周 !

“两周！”

[ai][kænt] , [bʌd] ; [ai][kænt] !
I can't , Bud ; I can't !
我 不能 , 芽 ; 我 不能 !

不行，巴德；不行！

[ai][mʌst; məst][get] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ! ”
I must get up before that ! ”
我 必须 得到 向上 前 那 ! ”

我必须在那之前起床！

“ [juː; jʊ][laɪ] [daʊn] [ðeə(r)] — [hɪə(r)][ˌem 'iː] ? ”
“ You lie down there — hear me ? ”
“ 你 说谎 向下 那里 — 听到 我 ? ”

“你躺下——听见了吗？”

“ [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [θɪŋz] [ə'raʊnd] — [juː; jʊ][kænt] [steɪ] . ”
“ But I'll have to see to things around — you can't stay . ”
“ 但 患病的 有 到 看 到 事物 大约 — 你 不能 停留 . ”

“但我得处理一下周围的事——你不能留下来。”

“ [ai] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [tɪl] [jʊr; jər] [wel] . ”
“ I stay right here till you're well . ”
“ 我 停留 正确的 这里 直到 你是 出色地 . ”

“我会一直待在这里，直到你康复。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][meɪl] ? ”
“ But the mail ? ”
“ 但 这 邮件 ? ”

“但是邮件呢？”

“ [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði][meɪl] — [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] [ðæt] ['wɒnts][ðə; ði][dʒɒb] .
“ The devil take the mail — or anybody else that wants the job .
“ 这 魔鬼 拿 这 邮件 — 或者 任何人 别的 那 想要 这 工作 .

“魔鬼会抢走邮件——或者任何想做这份工作的人。”

['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [woʊnt][hɒp][ɒn][tuː; tə][maɪ]['kɒlə(r)]['bʌt(ə)n] , -
Uncle Sammy won't hop on to my collar button , 141
叔叔 萨米 惯于 跳 在 到 我的 衣领 按钮 , -

山姆大叔不会跳到我的领扣上，141

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][faɪn] [send] - [ɒf] [maɪ] [frend] [ðə; ði] - [gɪv] .
because of the fine send - off my friend the inspector'll give .
因为 的 这 美好的 发送 - 离开 我的 朋友 这 - 给 .

因为我的朋友，那位督察，会给我一个美好的送别。

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [wɪl] [get] ['ɔːri] - [aɪd] [ʌp][ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][faɪnd] [wʌts] [luːs] .
And somebody will get orry - eyed up in town , and come down to find what's loose .
和 某人 将要 得到 奥里 - 眼睛 向上 在 镇 , 和 来 向下 到 寻找 是什么 松动的 .

镇上肯定会有人感到不安，然后下来看看是什么东西松动了。

[hiːl] [teɪk] [ðə; ði][bægz] [ðen] .
He'll take the bags then .
地狱 拿 这 包 然后 .

他到时候会把包拿走。

[ɪts] [ɔːl]['set(ə)ld] . ”
It's all settled . ”
它是 全部 定居 . ”

一切都解决了。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] — ”
“ But there are other things — ”
“ 但 那里 是 其他 事物 — ”

“但还有其他事情——”

“ [let] - [ɪm] [rest] .
“ Let ' em rest .
“ 让 - 呃 休息 .

让他们休息吧。

[naʊ] [aɪm] [ɒf] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [tʃɔː(r)z] — [əʊ] , [seɪ] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][meɪl] ,
Now I'm off to do the chores — oh , say , speaking of mail ,
现在 我是 离开 到 做 这 家务 — 哦 , 说 , 请讲 的 邮件 ,

现在我要去做家务了——哦，对了，说到邮件，

[hɪrz] [ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] — [hɪə(r)][juː; jʊ][gəʊ] .
here's a letter for you I forgot all about in the excitement — here you go .
这里是 一个 信 为了 你 我 忘了 全部 关于 在 这 激动 — 这里 你 去 .

兴奋之余，我把给你的一封信都忘了——给你。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [tʃɛs] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] ['kæri] [wʊd] .
Come along , Ches , and help me carry wood .
来 沿着 , 国际象棋 , 和 帮助 我 携带 木头 .

来吧，切斯，帮我搬木头。

” [ðə; ði]['maɪnə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
” The miner looked at the letter in his hand ,
” 这 矿工 看起来 在 这 信 在 他的 手 ,

矿工看着手里的信，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [blʌd] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [waɪt] [tʃiːks] , [ðen] [eb] , ['liːvɪŋ]
and a tinge of blood crept into his white cheeks , then ebbed , leaving
和 一个 色调 的 血 悄悄地爬 进入 他的 白色的 脸颊 , 然后 退潮 , 离开
[ðem; ðəm]['wai,tər][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
them whiter than before .
他们 更白 比 前 .

一丝血色爬上了他白皙的脸颊，然后又消失了，使他的脸颊比之前更加白皙。

[sə'pəʊz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)][men] [huː] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [men] [wɪð] ['mʌni] , ['lɜːnɪŋ] ,
Suppose there were other men who wanted her ; men with money , learning ,
认为 那里 是 其他 男人 WHO 通缉 她 ; 男人 和 钱 , 学习 ,
-
142
-

假设还有其他男人也想要她；有钱、有学问的男人，142

[wɪt][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .
wit and influence .
有 和 影响 .

智慧和影响力。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [b'ɪtəɹəst] [ɒv; əv] [bləʊz] [tuː; tə][fɔːl] [ə'pɒn][hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [daʊn] ?
Was this bitterest of blows to fall upon him when he was already down ?
曾是 这 最苦涩的 的 打击 到 落下 之上 他 什么时候 他 曾是 已经 向下 ?

对他来说，这难道不是雪上加霜吗？当时他已经跌入了谷底。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] , [griːn] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] .
He looked at his hands , green from loss of blood .
他 看起来 在 他的 双手 , 绿色的 从 损失 的 血 .

他看了看自己的双手，双手因失血过多而呈绿色。

" [ai] [traɪd] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , " [ai] [traɪd] .
" I tried , " he muttered , " I tried .
" 我 尝试 , " 他 低声说道 , " 我 尝试 .

"我试过了,"他喃喃自语道,"我试过了。"

" [stɪl] [ðə; ði] ['veri] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['hɑːtnɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Still the very touch of the paper seemed to have something warm and heartening in it .
" 仍然 这 非常 触碰 的 这 纸 似乎 到 有 某物 温暖的 和 令人鼓舞 在 它 .

"然而，纸张的触感似乎仍然有一种温暖和令人振奋的感觉。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , ['enihaʊ] .
It was from her , anyhow .
它 曾是 从 她 , 无论如何 .

反正就是她寄的。

[wɪð] ['sʌd(ə)n] [streŋθ] [hiː; hi] [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [ænd; ənd] [riːd] :
With sudden strength he tore it open and read :
和 突然 力量 他 撕裂 它 打开 和 读 :

他突然使出一股蛮力，撕开包装，读道：

['dɪərɪst] , ['dɪərɪst] [dʒɪm] — [ai] [jiːld] [ðə; ði] [həʊl] [keɪs] .
Dearest , Dearest Jim — I yield the whole case .
亲爱的 , 亲爱的 吉姆 — 我 屈服 这 所有的 案件 .

亲爱的吉姆——我承认整个案件。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
You are right .
你 是 正确的 .

你是对的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [maɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [klɪə(r)] - ['saɪtɪdnəs] [keɪm] [frɒm; frəm] [nəʊ] [sɔːs] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,
It is to my shame that clear - sightedness came from no source within me ,
它 是 到 我的 耻辱 那 清除 - 视力 来了 从 不 来源 之内 我 ,

令我惭愧的是，我的洞察力并非源于自身。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [breɪv] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [set] .
but from a brave example set .
但 从 一个 勇敢的 例子 放 .

但这是从一个勇敢的榜样开始的。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['mærid] [ðə; ði] man143
My little cousin married the man143
我的 小的 表哥 已婚 这 man143

我的小表妹嫁给了那个男人143

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [lɑːst] [wiːk] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mɪs] [æn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] ['fʌŋkʃənəri] .
she loved last week , and , of course , Miss Anne was a high functionary .
她 喜爱 最后的 星期 , 和 , 的 课程 , 错过 安妮 曾是 一个 高的 官员 .

她很喜欢上周，当然，安妮小姐是一位高级官员。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌem 'iː] , [dʒɪm] , ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
Oh , what a stirring there was in me , Jim , watching them and thinking of you !
哦 , 什么 一个 搅拌 那里 曾是 在 我 , 吉姆 , 观看 他们 和 思维 的 你 !

哦，吉姆，看着他们，想到你，我心里真是百感交集！

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)] [æz; əz] [tʃɜːtʃ] [maɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] ,
They will be as poor as church mice , but they do not care ,
他们 将要 是 作为 贫穷的 作为 教会 小鼠 ， 但 他们 做 不是 关心 ，

他们会穷得像教堂里的老鼠一样，但他们毫不在乎。

[ænd; ənd] [ðeəz] [ɪz] [ðə; ði] [waɪz] [ɪ'kɒnəmi] .
and theirs is the wise economy .
和 他们的 是 这 明智的 经济 .

他们的经济模式是明智的。

[laɪf] [ɪz] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə] [weɪst] , [dʒɪm] , [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
Life is too short to waste , Jim , I see it now .
生活 是 也 短的 到 浪费 ， 吉姆 ， 我 看 它 现在 .

吉姆，我现在明白了，人生苦短，不应该浪费。

[ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] , ['dɪərɪst] ; [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
I put it all in your hands , dearest ; if you can not come to me ,
我 放 它 全部 在 你的 双手 ， 亲爱的 ; 如果 你 能 不是 来 到 我 ，

我把一切都托付给你了，亲爱的；如果你不能来找我，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I shall come to you .
我 将 来 到 你 .

我会去找你。

[ai] [bɪ'liːv] [aɪm] ['əʊnli] [ˌluːk'wɔːm] [baɪ] ['hæbɪt] , [nɒt] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] .
I believe I'm only lukewarm by habit , not by nature .
我 相信 我是 仅有的 温 经过 习惯 ， 不是 经过 自然 .

我认为我只是习惯了冷淡，并非天性如此。

[ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['sɒri] [ai] [ˌeɪ 'em] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [hæv; həv] ['skwɒndəd] .
I wish I could tell you how sorry I am for the time I have squandered .
我 希望 我 可以 告诉 你 如何 对不起 我 是 为了 这 时间 我 有 挥霍 .

我真希望我能告诉你，我对浪费的时间有多么后悔。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] . -
I'll show you , that will be better . 144
患病的 展示 你 ， 那 将要 是 更好的 . -

我给你演示一下，那样会更好。144

['eni] [taɪm] , [ɔː(r)] ['eni] [pleɪs] [ænd; ənd] [nəʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [naʊ] , [dʒɪm] .
Any time , or any place and no conditions now , Jim .
任何 时间 ， 或者 任何 地方 和 不 状况 现在 ， 吉姆 .

吉姆，任何时间、任何地点、任何条件都行。

[ðæts] [ɔːl] , [maɪ] [dɪə(r)] [breɪv] ['lʌvə(r)] .
That's all , my dear brave lover .
那就是 全部 ， 我的 亲爱的 勇敢的 情人 .

就这样了，我亲爱的勇敢的爱人。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [æn] .
Your own , Anne .
你的 自己的 ， 安妮 .

你自己的，安妮。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
He was sitting bolt upright .
他 曾是 坐着 螺栓 直立 .

他笔直地坐着。

[wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['letə(r)] .
Once more he devoured the letter .
一次 更多的 他 吞噬 这 信 .

他再次狼吞虎咽地读完了那封信。

[ðen] [hiː; hi] [sæŋk] [bæk] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Then he sank back and closed his eyes .
然后 他 沉没 后退 和 关闭 他的 眼睛 .

然后他向后倒去，闭上了眼睛。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ai] [kæn; kən] [rest] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Thank you , my darling , I can rest now , ” he said .
“ 感谢 你 , 我的 亲爱的 , 我 能 休息 现在 , ” 他 说 .

“谢谢你，亲爱的，我现在可以休息了。”他说。

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['sʌnset] [lait] [pleɪd] [ɪn] ['raɪətəs] ['dʒɔiəsnis] [ɒn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɔːlz] ;
The golden sunset light played in riotous joyousness on the cabin walls ;
这 金的 日落 光 玩 在 暴乱的 喜悦 在 这 舱 墙壁 ;

金色的夕阳在小屋的墙壁上欢快地跳跃着；

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kriːk] [lɑːft] [aʊt] [laʊd] ; [səʊ] [dɪd] [tʃɛs] [ænd; ənd] [bʌd] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
the little creek laughed out loud ; so did Ches and Bud , approaching the cabin .
这 小的 溪 笑了 出去 大声 ; 所以 做过 国际象棋 和 芽 , 接近 这 舱 .

小溪发出阵阵笑声；切斯和巴德也跟着笑了起来，他们正走向小屋。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [wɜːld] .
It was a beautiful and happy world .
它 曾是 一个 美丽的 和 快乐的 世界 .

那是一个美丽而幸福的世界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神